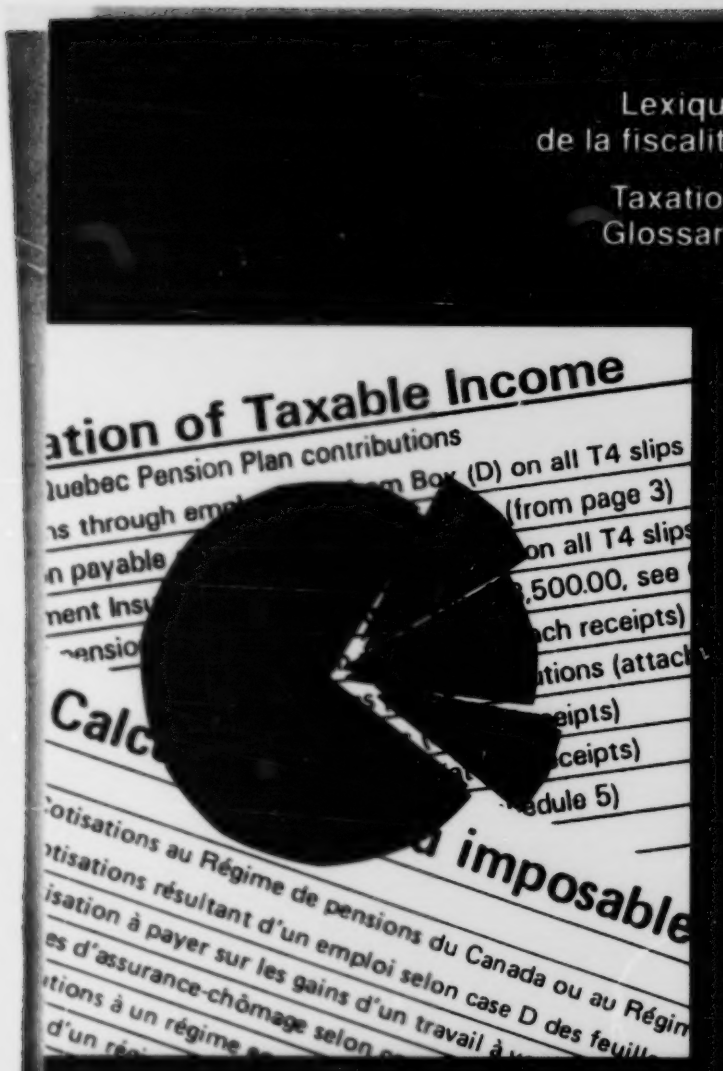
Lexique
de la fiscalite

Taxation
Glossary



Terminologie
Terminology

Canada

88-04079/

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1988

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada
Ottawa, (Canada) K1A 0S9

No. de catalogue S52-2/177 — au Canada: $12.95
ISBN 0-660-53874-1 — à l'étranger: $15.50

Prix sujet à changement sans préavis.

© Minister of Supply and Services Canada 1988

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. S52-2/177 — Canada: $12.95
ISBN 0-660-53874-1 — Other countries: $15.50

Price subject to change without notice.

Lexique de la fiscalité

Taxation Glossary

Bulletin de terminologie 177

Terminology Bulletin 177

Yolande Bernard

Données de catalogage avant publication (Canada)

Vedette principale au titre :

Lexique de la fiscalité = Taxation glossary.

(Bulletin de terminologie = Terminology bulletin; 177)
Texte en anglais et en français.
Publié par le Bureau des traductions, Direction générale de la terminologie et des services linguistiques.
Éd. rev. et augm. du : Lexique de la fiscalité.
Bibliogr. : p.

ISBN 0-660-53874-1

1. Impôt—Canada—Dictionnaires anglais. 2. Anglais (Langue)—Dictionnaires français. 3. Impôt—Canada—Dictionnaires. 4. Français (Langue)—Dictionnaires anglais. I. Canada. Secrétariat d'État du Canada. II. Canada. Bureau des traductions. Direction générale de la terminologie et des services linguistiques. III. Titre. IV. Titre : Taxation glossary. V. Collection : Bulletin de terminologie. (Canada. Bureau des traductions. Direction générale de la terminologie et des services linguistiques); 177.

HJ2445.L49 1987 336.2'003
C88-099400-2F

Canadian Cataloguing in Publication Data

Main entry under title:

Lexique de la fiscalité = Taxation glossary.

(Bulletin de terminologie = Terminology bulletin; 177)
Text in English and French.
Issued by the Translation Bureau, Terminology and Linguistic Services Branch.
Rev. and enl. ed. of: Taxation glossary.
Bibliography: p.

ISBN 0-660-53874-1

1. Taxation—Canada—Dictionaries. 2. English language—Dictionaries—French. 3. Taxation—Canada—Dictionaries—French. 4. French language—Dictionaries—English. I. Canada. Dept. of the Secretary of State of Canada. II. Canada. Translation Bureau. Terminology and Linguistic Services Branch. III. Title. IV. Title: Taxation glossary. V. Series: Bulletin de terminologie (Canada. Translation Bureau. Terminology and Linguistic Services Branch); 177.

HJ2445.L49 1987 336.2'003
C88-099400-2E

Table des matières

Avant-propos	v
Introduction	vii
Notice explicative	ix
Lexique anglais-français	1
Lexique français-anglais	155
Bibliographie	303

Table of Contents

Foreword	v
Introduction	vii
User's Guide	ix
English-French Glossary	1
French-English Glossary	155
Bibliography	303

Avant-propos

Le domaine de la fiscalité est devenu très complexe depuis l'instauration d'un système d'imposition au Canada, en 1914. Depuis quelques années se dessine une volonté de simplification. Ainsi, le 18 juin 1987, le ministre des Finances a déposé un livre blanc sur la réforme fiscale, lequel prévoit une modification substantielle de la Loi de l'impôt sur le revenu.

La deuxième édition du *Lexique de la fiscalité* constituera un outil de communication essentiel pour tous ceux que le domaine de la fiscalité intéresse, qu'ils soient fiscalistes ou contribuables, comptables, avocats, analystes financiers ou traducteurs.

Le *Lexique* réunit le vocabulaire employé dans la loi canadienne. La terminologie qu'il renferme devrait être utilisée dans toutes les communications de l'administration fédérale; il serait d'ailleurs souhaitable, par souci d'uniformité, qu'elle soit aussi adoptée par les sociétés et organismes de l'extérieur de la fonction publique.

Conscient du rôle qui lui revient dans la promotion des langues officielles, le Bureau est fier de présenter cette deuxième édition d'un lexique qui contribue à favoriser la communication entre les deux principaux groupes linguistiques du pays.

Foreword

The field of taxation has become highly complex since an income tax system was first introduced in Canada in 1914. There has been a movement toward simplification over the past few years, and on June 18, 1987 the Minister of Finance tabled a White Paper on Tax Reform providing for substantial amendments to the Income Tax Act.

This second edition of the *Taxation Glossary* will be an essential tool for all those interested in taxation, whether tax experts or taxpayers, accountants, lawyers, financial analysts or translators.

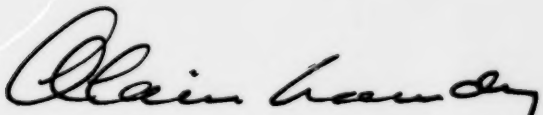
The *Glossary* is composed of terms found in Canadian income tax legislation. The terminology it contains should be used in all federal government communications; it would also be desirable, for purposes of uniformity, for it to be adopted by companies and organizations outside the public service as well.

The Bureau is aware of the role it has to play in promoting the official languages and is proud to present this second edition of a glossary that will facilitate communication between Canada's two main linguistic groups.

Je tiens personnellement à remercier tous ceux qui ont travaillé à sa réalisation.

I would like to express my gratitude to all those who have worked on this project.

Le sous-secrétaire d'État adjoint
(Langues officielles et Traduction),



Alain Landry

Assistant Under Secretary of State
(Official Languages and Translation)

Introduction

Le présent lexique constitue une édition revue et augmentée du « *Lexique de fiscalité* » paru en 1983 et qui réunissait 2 138 entrées tirées principalement de la Loi et du Règlement de l'impôt sur le revenu. Les termes ont tous été revus, modifiés au besoin ou supprimés.

La nouvelle édition compte 3 128 entrées. Les ajouts sont extraits des Notes techniques et des projets de loi visant à modifier la *Loi de l'impôt sur le revenu* parus depuis 1983 ainsi que du *Glossaire de la T1* (T1 est le nom des formulaires de déclaration d'impôt) établi par la section de traduction de Revenu Canada, Impôt. De plus, le lexique s'est enrichi de 120 termes tirés du Livre blanc sur la réforme fiscale déposé le 18 juin 1987.

Nous avons voulu rendre cette édition encore plus utile en ajoutant, pour un grand nombre d'entrées, l'article de la Loi, du Règlement ou des Règles d'application de l'impôt sur le revenu d'où le terme est tiré; en s'y rapportant, l'utilisateur trouvera une explication de la notion, un exemple d'utilisation du terme ou encore un contexte général.

Quatre personnes ont travaillé à la nouvelle édition. Il s'agit de : Paul Boisvert, coauteur de la première édition et réviseur à la section de traduction de Revenu Canada, Impôt; Hélène Tremblay, traductrice à la Direction de droit fiscal du ministère des Finances, Nicole Dandurand et Yolande Bernard, terminologues à la Direction de la terminologie du Secrétariat d'État du Canada.

Introduction

This glossary is a revised and enlarged edition of the 1983 Taxation Glossary, which contained 2 138 entries extracted mainly from the Income Tax Act and Regulations. Each of the original terms was reviewed and changed, where necessary, or deleted.

The present edition contains 3 128 entries. The terms added were taken from the Technical Notes relating to income tax, from bills to amend the *Income Tax Act* published since 1983, and from the *Glossary of the T1 Form* prepared by the Revenue Canada Taxation translation section. (T1 is the title of income tax return forms). In addition, 120 terms from the White Paper on Tax Reform, tabled on June 18, 1987, have been included.

In order to make this edition more useful; we have included a reference to the section of the *Income Tax Act*, the *Income Tax Regulations* or the *Income Tax Application Rules* where many of the entries were found. The user who wishes to refer to the source will find an explanation of the concept, a usage sample or a general context.

The four contributors to the new edition are: Paul Boisvert, joint author of the first edition who is a revisor with the Revenue Canada Taxation translation section, Hélène Tremblay, a translator with the Tax Counsel Division of the Department of Finance, and Nicole Dandurand and Yolande Bernard, terminologists with the Terminology Directorate of the Department of the Secretary of State of Canada.

Nous invitons les lecteurs à faire parvenir toute observation au sujet de ce lexique à l'adresse suivante :

Direction générale de la terminologie
et des services linguistiques
Bureau des traductions
Secrétariat d'État du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0M5

Any comments regarding the content of the Glossary should be sent to the following address:

Terminology and Linguistic Services
Branch
Translation Bureau
Department of the Secretary of State
of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0M5

Notice explicative

Le chiffre qui suit immédiatement l'entrée renvoie à l'article de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, au *Règlement de l'impôt sur le revenu* lorsque précédé par les lettres « Reg. » ou encore aux *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* lorsque précédé des lettres « A.R. ».

T1

La mention « T1 » signifie que le terme est tiré du *Glossaire de la T1* établi par la section de traduction de Revenu Canada, Impôt. Ce glossaire regroupe les termes tirés des Guides T1 et des déclarations d'impôt *T1 Générale* et *Spéciale* au niveau fédéral.

PGRT Act

La mention « PGRT Act » signifie que le terme est tiré de la *Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers* (Petroleum and Gas Revenue Tax Act). Cette loi a été abrogée mais certains termes ont encore cours.

*****

L'astérisque est employé chaque fois que le terme « corporation » figure dans une entrée. La Loi et le Règlement de l'impôt sur le revenu utilisent le terme « corporation » au sens de « entreprise dont le capital social est composé d'actions ». Bien que cet usage soit contesté, l'emploi du terme est obligatoire pour les textes à caractère fiscal.

;

Les termes séparés par un point-virgule sont synonymes.

User's Guide

The number immediately following an entry refers the user to a section of the *Income Tax Act*, of the *Income Tax Regulations* (when preceded by "Reg.") or of the *Income Tax Application Rules, 1971* (when preceded by "A.R.").

T1

"T1" means that the term appears in the *Glossary of the T1 Form* prepared by the Revenue Canada Taxation translation section. This Glossary includes terms found in the T1 Guides and on federal government *T1 General* and *T1 Special* tax forms.

PGRT Act

"PGRT Act" means that the term appears in the *Petroleum and Gas Revenue Tax Act*. This Act has been repealed but some of its terminology is still in use.

*****

The asterisk is used each time the French "corporation" appears in an entry term. In the *Income Tax Act* and the *Income Tax Regulations*, it denotes a company in which the capital is represented by shares. Although this use is questioned, other terms are unacceptable in texts dealing with taxation.

;

Terms separated by a semicolon are synonyms.

( )

Les parenthèses situent le contexte d'utilisation du terme.

Cf.

La mention « Cf. » renvoie à une notion apparentée.

( )

Parentheses indicate the context in which the term is used.

Cf.

"Cf." refers the user to a related concept.

a

abatement; tax abatement	abattement; abattement d'impôt
ABIL; allowable business investment loss 248(1)	PDTPE; perte déductible au titre d'un placement d'entreprise
ability to pay tax; taxpaying ability	capacité contributive; faculté contributive
absolutely or contingently	conditionnel ou non
ACB; adjusted cost base 54(a) Cf. adjusted cost basis	PBR; prix de base rajusté (domaine de la comptabilité)
accelerated capital cost allowance; ACCA	déduction pour amortissement accéléré
acceptable investment	placement acceptable
accepted for registration (plan)	admis à l'enregistrement (régime)
accommodation paper	effet de complaisance
accommodation party	endosseur par complaisance
accounting fees T1	frais comptables; frais de comptabilité
accrual basis (of accounting) T1	comptabilité d'exercice
accrual property income	revenu accumulé, tiré de biens
accrual tax	impôt accumulé
accrue (v.)	s'accumuler; courir « S'accumuler » est l'expression la plus courante dans la Loi de l'impôt sur le revenu.
accumulated averaging amount 120.1	montant d'étalement accumulé
accumulated averaging amount withdrawal T1	retrait du montant d'étalement accumulé
accumulated balance T1	solde accumulé
accumulated deficit	déficit accumulé
accumulating fund Reg. 308(1)	fonds accumulé
accumulating income 108(1)(a)	revenu accumulé

accumulating income of the trust 108(1)(a)	revenu accumulé de la fiducie
accumulation of oil or gas	gisement de pétrole ou de gaz
acquired affiliate	corporation affiliée acquise*
acquired development expense [PGRT Act]	frais d'aménagement acquis
acquiring affiliate	corporation affiliée ayant procédé à l'acquisition*
acquisition contract T1	contrat d'acquisition
acquisition costs (of an insurance policy) A.R. 20(4)(a)	coût d'acquisition
acquisition expenditure	frais d'acquisition
acquisition fee	frais d'acquisition (dans le cas des assureurs)
active business 125(6)(d)	entreprise exploitée activement
active business carried on by a corporation 248(1); 125(7)(a)	entreprise exploitée activement par une corporation*
active treatment T1	soins actifs
actual cost A.R. 26 (13)-(17)	coût réel; coût effectif
actual disposition	disposition réelle
actual tax rate	taux d'imposition réel
actuarial certificate	certificat actuariel
added property	bien ajouté
additional assessment	cotisation supplémentaire
additional credit for married persons (Manitoba) T1	crédit supplémentaire pour les personnes mariées (Manitoba)
additional federal foreign tax credit T1	crédit fédéral supplémentaire pour impôt étranger
additional personal exemption T1	exemption personnelle supplémentaire
add-on minimum tax	impôt minimum complémentaire; IMC

adjusted average net income T1	revenu net moyen rajusté
adjusted basic credit T1	crédit de base rajusté
adjusted British Columbia tax payable T1	impôt rajusté de la Colombie-Britannique à payer
adjusted business income Reg. 5202	revenu rajusté tiré d'une entreprise
adjusted cost amount Reg. 304(5)	coût indiqué rajusté
adjusted cost base; ACB 54(a)	prix de base rajusté; PBR
adjusted cost basis	coût de base rajusté Expression propre au domaine de l'assurance-vie. Cet équivalent ne s'emploie que dans la Loi de l'impôt sur le revenu. Les assureurs parlent de « prix de base rajusté ».
adjusted cumulative Canadian development expense 66(14.3)	frais cumulatifs rajustés d'aménagement au Canada
adjusted earnings amount	montant des gains rajustés
adjusted income 110.4(8)(b)	revenu rajusté
adjusted Manitoba income tax T1	impôt sur le revenu du Manitoba rajusté
adjusted principal amount 80.1(7)	principal rajusté
adjusted taxable income; ATI 127.52(1)	revenu imposable modifié; RIM
adjusted tax payable T1	impôt rajusté à payer
adjustment limit	seuil de rajustement Expression relative au crédit d'impôt à l'emploi.
adjustment to cost base	rajustement du prix de base
administration of an act	application d'une loi
Adult Occupational Training Act T1	Loi sur la formation professionnelle des adultes
adult training allowance Reg. 200(2)(c)	allocation de formation des adultes
ad valorem tax	impôt sur la valeur

advanced collection	recouvrement complexe
advanced collection account summary	sommaire du compte des recouvrements complexes
advance income tax ruling	décision anticipée en matière d'impôt sur le revenu
advance royalty payment [PGRT Act]	paiement de redevances par anticipation
adventure or concern in the nature of trade	risque ou affaire de caractère commercial
affidavit	affidavit; déclaration sous serment Affidavit: terme utilisé dans la Loi de l'impôt sur le revenu et dans les formules officielles de Revenu Canada, Impôt. Déclaration sous serment: à conseiller dans les textes généraux qui ne traitent pas de fiscalité.
affiliate	corporation affiliée*
affixed to land	fixé au sol (bâtiment ou construction)
after tax	après impôt; impôts déduits; net d'impôt
after-tax dividend	dividende après impôt
after-tax income	revenu après impôt
after-tax financing	financement après impôt
after-tax value	valeur après impôt
age credit	crédit en raison d'âge
age exemption T1	exemption en raison d'âge
agent-general of a province	agent général d'une province
aggregate of the adjusted cost bases	prix de base rajusté total
agreed portion 66(15)(a); A.R. 29(8)(c)	partie convenue; fraction convenue
agreeing province	province adhérente (aux accords fiscaux)

Alberta Legislature T1	Assemblée législative de l'Alberta
Alberta Renter Assistance Credit T1	crédit d'aide aux locataires de l'Alberta
Alberta Royalty Tax Credit T1	crédit d'impôt de l'Alberta au titre des redevances
Alberta Royalty Tax Rebate T1	dégrèvement d'impôt de l'Alberta au titre des redevances
Alberta Selective Tax Reduction T1	réduction sélective de l'impôt de l'Alberta
Alberta Senior Citizen's Benefits Act T1	Alberta Senior Citizen's Benefits Act
Alberta stock savings plan tax credit (for 19___) T1	crédit d'impôt de l'Alberta (de 19___) pour épargne-actions
Alberta tax credit T1	crédit d'impôt de l'Alberta
Alberta tax payable T1	impôt de l'Alberta à payer
alimony	pension alimentaire
alimony or separation allowance income T1	pension alimentaire ou allocation de séparation reçue
alimony or separation allowance paid T1	pension alimentaire ou allocation de séparation versée
allocated exemption limit	exemption maximale attribuée
allocation in proportion to patronage 135(4)(a)	répartition proportionnelle à l'apport commercial
allocation of exemption limit	répartition de l'exemption maximale
allow an assessment (v.)	admettre une cotisation
allowable business investment loss; ABIL 248(1)	perte déductible au titre d'un placement d'entreprise; PDTPE
allowable capital loss 38	perte en capital déductible
allowable credit T1	crédit déductible
allowable deduction T1	montant déductible
allowable exemption 110.6(3)	exemption admise
allowable expense T1	dépenses déductibles; frais déductibles

allowable federal political contribution tax credit T1	crédit d'impôt déductible pour contributions politiques fédérales
allowable liquid assets (of a corporation, a partnership)	avoirs liquides admissibles
allowable portion of medical expenses T1	tranche déductible de frais médicaux
allowable refund 133(8)(a)	remboursement admissible
allowable refundable tax on hand 133(9)(a)	montant admissible de l'impôt en main remboursable
allowable tax credit T1	crédit d'impôt déductible
allowance for personal or living expenses 6(1)(b)	allocation pour frais personnels ou de subsistance
allowance for travelling expenses 6(1)(b)	allocation pour frais de déplacement
allowed (deduction) 8	permise; admise
alteration T1	modification
alternative minimum tax	impôt minimum de remplacement
amalgamated corporation	corporation fusionnée; corporation issue d'une fusion
amalgamation 87(1)	fusion
amateur athletic association 110(8)(b)	association de sport amateur
amended (plan, return, T4, form, fund, etc.)	modifié
amended act A.R. 8(a)	loi modifiée
amortized cost 33(3); 138(12)(b); A.R. 26(12)(a)	coût amorti
amount contributed (for political parties) 127(4.1)	contribution
amount enclosed T1	somme jointe
amount in controversy	somme en litige
amount invested in an owner-occupied home T1	somme investie dans un logement de type propriétaire-occupant

amount or value of production [PGRT Act]	quantité ou valeur de la production
amount paid by instalments T1	montant payé par acomptes
amount payable 104(24)	somme payable
ancillary and incidental activities 149.1(6.1)(b)	activités accessoires
annual annuity amount 61(4)(a)	montant annuel de la rente
annual gains limit 110.6(1)	plafond annuel des gains
annual indexing adjustment 117.1(1)	rajustement annuel
annual union, professional or like dues T1	cotisations annuelles syndicales, professionnelles et semblables
annuitant 145(1)(a); 146.3(1)(a)	rentier
annuities business	commerce de rentes
annuity 248(1)	rente
annuity contract Reg. 304	contrat de rente
annuity income T1	revenu de rente(s)
annuity payment(s) T1	paiement(s) de rente(s)
ante-natal tax	impôt anténatal
anti-avoidance rule	disposition anti-évitement
apparent tax rate	taux d'imposition apparent
appropriations for contingencies	provisions pour éventualités
approved association 37(1)(a)(ii)	association agréée
approved organization 37(1)(a)(vi)	organisme agréé
approved project 127(9)	ouvrage approuvé (pour le crédit d'impôt à l'investissement au Cap-Breton)
approved project property 127(9)	bien d'un ouvrage approuvé
approved recovery project [PGRT Act 79(1)]	installation approuvée de récupération
approved share 127.4(1)	action approuvée

arbitrary assessment	cotisation arbitraire
arbitrary income	revenu arbitraire
arbitrary taxation	imposition arbitraire
Armed Forces personnel T1	membres des Forces armées
arm's length 251	sans lien de dépendance
arrears of tax; tax arrears	arriérés d'impôt
articles of continuance	statuts de continuation
artificial transaction 245	opération factice
artistic endeavour 10(8)	activité artistique
ascertainable (group or person) 231.2(3)	identifiable
Asian Development Bank	Banque de développement asiatique
assess a penalty (v.)	imposer une pénalité
assess a taxpayer (v.)	imposer un contribuable Dans la Loi de l'impôt sur le revenu, on emploie l'expression « cotiser un contribuable », qui est à éviter.
assessed income	revenu imposé
assessed tax	impôt établi; impôt fixé; cotisation d'impôt
assessed tax arrears; ATA	arriérés d'impôt établis
assessing action	cotisation; mesure de cotisation
assessing tax	fixation d'impôt
assessment; income tax assessment 248(1)	cotisation; cotisation fiscale
assessment notice; notice of assessment T1	avis de cotisation
assessment of a penalty	imposition d'une pénalité
assessment on the basis of tax returns	imposition sur la base des déclarations du contribuable

assessor; tax assessor	répartiteur
assess tax (v.)	établir une cotisation d'impôt; fixer la cotisation d'impôt; déterminer l'impôt à payer L'expression « cotiser quelqu'un » est à éviter, sauf dans des citations de la Loi de l'impôt sur le revenu.
assistance 66(15)(a.1)	aide Expression que l'on trouve dans plusieurs articles de la Loi de l'impôt sur le revenu, surtout dans l'expression « aide ou avantage ».
associated Canadian-controlled private corporations	corporations privées qui sont associées et dont le contrôle est canadien*
associated corporations 256(1)	corporations associées*
association of public servants T1	association de fonctionnaires
ATA; assessed tax arrears	arriérés d'impôt établis
at arm's length 251	sans lien de dépendance
athlete, musician or public entertainer T1	professionnel du sport, musicien, professionnel du spectacle ou artiste
ATI; adjusted taxable income 127.52(1)	revenu imposable modifié; RIM
at-risk amount 96(2.2)	fraction à risques (de l'intérêt d'un commanditaire)
at-risk rules 96(2.1)	dispositions concernant la fraction à risques de (l'intérêt d'un commanditaire)
attendant T1	préposé
attributed surplus for the year (insurers) Reg. 2405(3)	surplus attribué pour l'année
attribution rules; income attribution rules	règles d'attribution; règles d'attribution du revenu
audit (of tax returns, etc.)	vérification
auditor (of tax returns, etc.)	vérificateur

audit trail	piste de vérification
authorized person 231	personne autorisée
automobile benefit 15(5)	avantage relatif à l'utilisation d'une automobile
automobile expenses T1	frais d'automobile
average tax	impôt moyen
averaging amount T1	montant étalé; montant d'étalement
averaging period T1	période d'étalement du revenu
avoidance; tax avoidance Cf. tax evasion	évitement fiscal Expression désignant une façon légale d'éviter de l'impôt.
avoidance transaction	opération d'évitement
avoid tax (v.)	éluder l'impôt; éviter l'impôt
award income T1	aide financière
award letter T1	lettre d'approbation (crédit d'impôt pour enfants)
award money T1	bourse
away from home expenses T1	frais engagés à l'extérieur

b

back-to-back loans 74.5(6)	prêts multiples
back-to-back transfers 74.5(6)	transferts multiples
backward averaging	étalement sur les années précédentes
bad debt 20(1)(p)	mauvaise créance
balance due T1	solde dû
balance sheet T1	bilan
Bank for International Settlements	Banque des règlements internationaux
bank interest T1	intérêt(s) bancaire(s)
base amount T1	montant de base

base broadening; tax base broadening; broadening of tax base	élargissement de l'assiette fiscale; élargissement de l'assiette de l'impôt
base period 37.1(5)(a)	période de base
basic Canada Pension Plan exemption T1	exemption de base en vertu du Régime de pensions du Canada
basic corporate tax rate	taux d'imposition de base des corporations
basic credit allowance T1	crédit de base
basic exemption	exemption de base
basic federal tax T1	impôt fédéral de base
basic graduated tax	impôt progressif de base
basic herd 29(3)	troupeau de base
basic income tax T1	impôt de base sur le revenu
basic married exemption T1	exemption de marié(e) de base
basic personal credit	crédit personnel de base
basic personal exemption T1	exemption personnelle de base
basic property tax credit (Saskatchewan) T1	crédit d'impôts fonciers de base (Saskatchewan)
basic renters tax credit T1	crédit d'impôt de base aux locataires
basic tax	impôt de base
basic tax payable T1	impôt de base à payer
basic tax reduction T1	réduction d'impôt de base
basis for taxation; basis of taxation; tax basis; tax base	assiette de l'impôt; assiette fiscale
bearer coupon	coupon au porteur
before forward averaging tax T1	avant impôt sur le revenu étalé
before tax	avant impôt
be in default in filing (v.)	avoir négligé de produire; avoir omis de produire; avoir fait défaut de produire (sa déclaration, etc.)

beneficial interest	droit; droit de bénéficiaire
beneficially interested	ayant des droits (sur); ayant un droit (sur); détenant un intérêt (dans)
beneficial owner	propriétaire de fait; propriétaire bénéficiaire
beneficial ownership	propriété bénéficiaire
beneficiary 108(1)(b)	bénéficiaire
beneficiary under a trust	bénéficiaire d'une fiducie
beneficiation (mining)	valorisation
benefit (from plans, etc.) 146(1)(b)	prestations
benefit	avantage
benefit repayment T1	remboursement de prestations (d'assurance-chômage)
benefits and employment income	avantages et revenu d'emploi
benevolent or fraternal benefit society or order 149(1)(k)	société ou association de bienfaisance ou de secours mutuels
bequest	legs
betterment tax	impôt sur les plus-values
BIL; business investment loss 39(1)(c)	PTPE; perte au titre d'un placement d'entreprise
bituminous sands equipment Reg. 1206(1)	matériel d'exploitation de sables bitumineux
block of shares	bloc d'actions; paquet d'actions
block of units	tranche d'unités (dans le cas d'une fiducie)
blood relationship 251(6)	liens du sang
board and lodging T1	logement et repas
boarding facilities 6(1)(b)(ix)(B)	installations pour le logement et les repas
boarding school or camp T1	pensionnat ou colonie de vacances

body corporate	personne morale
bona fide business purpose	objet commercial véritable
bond T1	obligation
bond interest T1	intérêt obligataire; intérêt sur obligations
bond interest tax credit; British Columbia bond interest tax credit T1	crédit d'impôt pour intérêt sur les obligations de la Colombie-Britannique
bonus T1	prime
bonus interest payment 137(6)(a.1)	paiement d'intérêts supplémentaires Dans le cas de caisses de crédit.
borrowed money 248(1)	argent emprunté
branch accounting election deficiency 138(12)(q)	insuffisance résultant de l'exercice du choix de la méthode de comptabilité de succursale (domaine des assurances)
branch tax	impôt de succursale
bring into income (v.)	intégrer au revenu
British Columbia bond interest tax credit; bond interest tax credit T1	crédit d'impôt pour intérêt sur les obligations de la Colombie-Britannique
British Columbia health care maintenance surtax; health care maintenance surtax T1	surtaxe de maintien des services de santé de la Colombie-Britannique
British Columbia housing and employment development bond tax credit; housing and employment development bond tax credit T1	crédit d'impôt au titre des obligations pour le développement du logement et de l'emploi (Colombie-Britannique)
British Columbia renters tax credit; renters tax credit T1	crédit d'impôt aux locataires de la Colombie-Britannique
British Columbia small business employment tax credit; small business employment tax credit T1	crédit d'impôt à l'emploi pour les petites entreprises (Colombie-Britannique)
British Columbia small business venture capital tax credit	crédit d'impôt de la Colombie-Britannique aux petites entreprises pour capital de risque

British Columbia tax credits T1	crédits d'impôt de la Colombie-Britannique
British Columbia tax payable T1	impôt de la Colombie-Britannique à payer
British Columbia venture capital tax credit T1	crédit d'impôt de la Colombie-Britannique pour capital de risque
broadening of tax base; tax base broadening; base broadening	élargissement de l'assiette fiscale; élargissement de l'assiette de l'impôt
broker T1	courtier
brokerage fees T1	frais de courtage
broker or dealer in securities	courtier en valeurs
building T1	immeuble
building disposal (capital cost allowance)	aliénation de bâtiment (déduction pour amortissement)
built-up earnings T1	gains accumulés
bump-up (v.)	majorer la valeur
burden of taxation; tax burden; fiscal burden	charge fiscale; poids de la fiscalité; fardeau fiscal
burdensome taxation	impôts accablants
burning of natural gas 66.1(6)(d)	combustion de gaz naturel
bursary T1	bourse d'entretien
business 248(1)	entreprise; affaire « Entreprise » est de loin l'expression la plus utilisée dans la Loi et le Règlement de l'impôt sur le revenu.
business connected	entreprise rattachée
business country	pays de l'entreprise
business dealings	relations d'affaires
business expense	dépense d'entreprise
business expense	frais professionnels

business income; income from business 9(1)	revenu d'entreprise; revenu tiré d'une entreprise
business income tax 126(7)(a)	impôt sur le revenu tiré d'une entreprise
business input tax; tax on business inputs	taxe sur les intrants d'entreprise
business investment loss; BIL 39(1)(c)	perte au titre d'un placement d'entreprise; PTPE
business investment tax credit	crédit d'impôt à l'investissement commercial
business loss	perte d'entreprise; perte commerciale « Perte d'entreprise » est l'expression la plus courante dans la terminologie fiscale.
business name T1	raison sociale
business purpose test	critère d'objet commercial
business with a permanent establishment T1	entreprise ayant un établissement stable
by indictment	par voie de mise en accusation

C

calendar year 249(3)	année civile
call option 47.1(27)	option d'achat
Canada Deposit Insurance Corporation; CDIC	Société d'assurance-dépôts du Canada; SADC
Canada Employment Centre T1	Centre d'emploi du Canada
Canada lands	terres publiques; terres du Canada Terres publiques: terres appartenant à Sa Majesté du chef du Canada situées au Yukon ou dans les Territoires du Nord-Ouest, ainsi que la zone sous-marine des eaux territoriales.
Canada or Quebec Pension Plan benefits T1	prestations — Régime de pensions du Canada ou Régime de rentes du Québec

Canada or Quebec Pension Plan contributions T1	cotisations au Régime de pensions du Canada ou au Régime de rentes du Québec
Canada Pension Plan	Régime de pensions du Canada
Canada Pension Plan overpayment T1	paiement en trop au Régime de pensions du Canada
Canada Savings Bonds; CSB T1	Obligations d'épargne du Canada; OEC
Canada security 138(12)(c)	titre du Canada
Canadian amateur athletic association	association canadienne de sport amateur
Canadian and foreign investment income	revenu de placements canadiens et étrangers
Canadian asset	actif canadien (domaine des assurances)
Canadian-controlled private corporation 125(7)(b)	corporation privée dont le contrôle est canadien
Canadian corporation 89(1)(a)	corporation canadienne*
Canadian Cultural Property Export Review Board T1	Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels
Canadian development expense; CDE 66.2(5)(a)	frais d'aménagement au Canada; FAC
Canadian equity property	avoir canadien
Canadian exploration and development expense 66(15)(b)	frais d'exploration et d'aménagement au Canada
Canadian exploration and development overhead expense; CEDOE Reg. 1206	frais généraux d'exploration et d'aménagement au Canada; FGEAC
Canadian exploration expense; CEE 66.1(6)(a); 248(1)	frais d'exploration au Canada; FEC
Canadian funds T1	monnaie canadienne
Canadian Home Insulation Program Reg. 5500	Programme d'isolation thermique des résidences canadiennes
Canadian investment fund; CIF Reg. 2405(3)	fonds de placement canadien; FPC
Canadian investment income 129(4)	revenu de placements au Canada

Canadian issue (newspaper) 19(5)(a)	édition canadienne
Canadian manufacturing and processing profits 125.1(3)	bénéfices de fabrication et de transformation au Canada
Canadian motion picture T1	film cinématographique canadien
Canadian National Institute for the Blind registration number; CNIB registration number T1	numéro d'enregistrement de l'INCA (Institut national canadien pour les aveugles)
Canadian newspaper or periodical 19(5)(b)	journal ou périodique canadien
Canadian oil and gas exploration expense 59(3.3)(a)	frais d'exploration pétrolière et gazière au Canada
Canadian oil and gas property expense; COGPE 59(3.3)(a)	frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz; FBCPG
Canadian ownership rate	taux de participation canadienne
Canadian partnership 248(1)	société canadienne
Canadian property (of a corporation)	biens canadiens
Canadian registered charity T1	organisme de charité canadien enregistré
Canadian reserve liabilities Reg. 2405(3)	passif de réserve canadienne (dans le cas des assureurs)
Canadian resource property 59(4); 66(15)(c)	avoir(s) minier(s) canadien(s)
Canadian security 39(6)	titre canadien
Canadian source T1	source canadienne
Canadian Tax Foundation	Association canadienne d'études fiscales
cancelled cheque T1	chèque oblitéré; chèque payé
candidate at an election to the British Columbia Legislature T1	candidat à la députation à l'Assemblée législative de la Colombie-Britannique
Cape Breton 127(9)	Cap-Breton
Cape Breton investment tax credit T1	crédit d'impôt à l'investissement au Cap-Breton
capital cost 13(21)(f)	coût en capital

capital cost allowance; CCA	déduction pour amortissement; DPA
capital cost allowance class T1	catégorie aux fins de la déduction pour amortissement
capital cost allowance schedule	tableau de la déduction pour amortissement
capital deduction 190.17(1)	abattement de capital
capital dividend 83(2)	dividende en capital
capital dividend account 89(1)(b)	compte de dividende en capital
capital expenditure 14(5)(b)	dépense en immobilisations Pour les textes à caractère fiscal, le terme « dépense en immobilisations » est rendu obligatoire par la Loi de l'impôt sur le revenu. Ailleurs, on peut employer aussi « dépense(s) en capital ».
capital gain 39(1)(a); 40(1)(a); 130(3)	gain en capital L'adjectif vient après le syntagme, exemple: gain en capital net.
capital gain realized on the disposition of Canadian securities T1	gain en capital tiré de la disposition de titres canadiens
capital gains deduction 110.6(3)	déduction pour gains en capital
capital gains dividend 130.1(4); 131(2)	dividende sur les gains en capital
capital gains dividend account 131(6)(b)	compte de dividendes sur les gains en capital
capital gains exemption	exemption pour gains en capital
capital gains redemption 131(6)(a); 132(4)(a)	rachat au titre des gains en capital
capital gains refund	remboursement au titre des gains en capital
capital gains reserve T1	réserve pour gains en capital
capital gains rollover	roulement de gains en capital
capital gains tax	impôt sur les gains en capital

capital interest (in a trust) 108(1)(c); 53(1)d.1	participation au capital (d'une fiducie); droit au capital (terme recommandé)
capital loss 39(1)(b)	perte en capital L'adjectif vient après le syntagme, exemple: perte en capital nette.
capital loss arising from unused scientific research tax credit T1	perte en capital attribuable au crédit d'impôt pour la recherche scientifique inutilisé
capital loss arising from unused share purchase tax credit T1	perte en capital attribuable au crédit d'impôt à l'achat d'actions inutilisé
capital loss of other years T1	perte en capital d'autres années
capital nature	ayant un caractère de capital; le capital (paiement de capital); en immobilisations; de la nature d'une immobilisation
capital property 54(b); A.R. 26(12)(b)	bien en immobilisation Au pluriel: biens en immobilisation
capital stock	capital-actions
capital surplus on hand 89(1)(l)	surplus de capital en main
capital tax 190(1)	impôt sur le capital Au Québec, on emploie taxe sur le capital.
capital tax payable 190.1	paiement d'un impôt sur le capital
capital transaction T1	transaction en capital
Caribbean Development Bank	Banque de développement des Caraïbes
carrier; issuer 146.3(1)(b); 146(1)(c.1)	émetteur (d'un fonds de revenu de retraite ou d'un régime d'épargne retraite)
carry-back; carryback	report sur une année antérieure (perte); application à une année antérieure (déduction); report rétrospectif
carryback of loss; loss carry-back 161(7)	report d'une perte sur une année antérieure; report rétrospectif d'une perte

carry forward (v.)	reporter à un exercice ultérieur; reporter prospectivement
carry forward (n.)	report prospectif
carrying charges T1	frais financiers
carry on a business (v.) 253	exploiter une entreprise
carry over; carryover	report
carved-out arrangement 66(14.6)	convention concernant les biens restreints
carved-out income 209(1)	revenus miniers et pétroliers
carved-out property 209(1)	bien restreint
carve-out rules	dispositions sur les biens restreints
cash basis (of accounting); cash method	méthode de la comptabilité de caisse; comptabilité de caisse
cash bonus on Canada Savings Bonds 12.1	prime en argent comptant sur les obligations d'épargne du Canada
cashing agent T1	encaisseur
cash method; cash basis (of accounting)	méthode de la comptabilité de caisse; comptabilité de caisse
cash purchase ticket (Wheat Board) 76(5)	bon de paiement au comptant
cash rental payment T1	loyer en espèces
cash surrender value 148(9)(b)	valeur de rachat (d'une police d'assurance-vie)
catch all account	compte omnibus
cause undue hardship (v.) (on a taxpayer); impose undue hardship (v.) (on a taxpayer)	porter indûment préjudice (à un contribuable)
CCA; capital cost allowance	déduction pour amortissement; DPA
CCDE; cumulative Canadian development expense 66.2(5)(b)	FACC; frais cumulatifs d'aménagement au Canada
CDE; Canadian development expense 66.2(5)(a)	frais d'aménagement au Canada; FAC

CDIC; Canada Deposit Insurance Corporation	SADC; Société d'assurance-dépôts du Canada
cease to be extant (v.)	cesser d'exister
CEDOE; Canadian exploration and development overhead expense Reg. 1206	frais généraux d'exploration et d'aménagement au Canada; FGEAC
CEE; Canadian exploration expense 66.1(6)(a); 248(1)	FEC; frais d'exploration au Canada
ceiling tax rate	taux plafond de l'impôt
Central Index (social insurance numbers)	Fichier central (des numéros d'assurance sociale)
CERCE deduction; cumulative enhanced recovery capital expense deduction	déduction pour frais d'immobilisation cumulatifs pour récupération assistée
Certificate of Cultural Property for income tax purposes; Cultural Property Tax Certificate	attestation des qualités d'un bien culturel aux fins de l'impôt sur le revenu
certificate of exemption (from tax); exemption certificate	certificat d'exonération; certificat d'exemption (de la taxe)
certificate of failure	certificat de défaut
certificate of indebtedness 76(2)	titre de créance
certificate of registration	certificat d'agrément (terme recommandé); certificat d'enregistrement Document attestant que le régime de retraite est agréé par l'État.
certification (formal declaration)	attestation (dans les formules, les déclarations, etc.); certificat
certification box T1	case d'attestation (dans les formules, les déclarations, etc.)
certification by spouse T1	attestation du conjoint (crédit d'impôt pour enfants)
certified Canadian film	film canadien portant visa
certified feature film Reg. 1104(2)	long métrage portant visa
certified feature production Reg. 1104(2)	production long métrage portant visa
certified institution T1	établissement certifié

certified major energy project	installation énergétique d'envergure portant certificat
certified property 127(9)	biens certifiés
certified short production Reg. 1104(2)	production court métrage portant visa
certified waterflood project	installation de récupération par injection d'eau portant certificat
chargeable to tax; taxable	soumis à l'impôt; imposable
charge upon a property 227(10.2)	sûreté sur un bien
charitable activity	activité de bienfaisance (menée par une œuvre de charité)
charitable foundation 149.1(1)(a)	fondation de charité
charitable gift 110(1)(a)	don de charité
charitable organization 149.1(1)(b)	œuvre de charité
charitable purposes 149.1(6.1)	fins charitables
charitable trust	fiducie aux fins de charité
charity 149.1	organisme de charité
charity number	numéro d'enregistrement de l'organisme de charité
charterparty fees	frais sur chartes-parties
child care expenses 63(3)(a)	frais de garde d'enfants
child claimed	enfant déclaré à charge; enfant compté (comme personne à charge); enfant visé par une déduction
child maintenance payment T1	allocation d'entretien des enfants
child tax credit; CTC 122.2	crédit d'impôt pour enfants; CIE
child tax credit prepayment T1	versement anticipé du crédit d'impôt pour enfants
CIAT (Centro Inter-Americano de Administradores Tributarios); Inter-American Center of Tax Administrators	CIAT; Centre interaméricain des administrateurs fiscaux Appellation officielle

CIF; Canadian investment fund Reg. 2405(3)	FPC; fonds de placement canadien
civil assessment	cotisation au civil
claim a deduction (v.)	demander une déduction; se prévaloir d'une déduction
claim an amount, a payment (v.)	indiquer un paiement, un montant; déclarer un paiement, un montant; déduire un paiement, un montant
claim a privilege (v.) (solicitor-client)	invoquer un privilège; revendiquer un privilège
claim as a dependant (v.)	compter comme personne à charge; déclarer à sa charge; indiquer comme personne à charge
claim for personal exemption T1	demande d'exemption personnelle
classified return	déclaration classifiée
class of animals 29(3)(b); Reg. 1802(5)(a)	catégorie d'animaux
class of business 37(1)(a)(vi)	catégorie d'entreprise
class of employment T1	catégorie d'emploi
class of payments	catégorie de paiements
class of property	catégorie de biens
class of shares T1	catégorie d'actions
clawback	disposition de récupération
clean assessed (return)	réglée Signifie que la déclaration a été traitée sans problèmes.
clearance certificate [PGRT Act]	certificat de décharge
clear day 231.3(7)	jour franc
cleared reject	déclaration rejetée réglée
clearing (in mining operations)	déblaiement
clergyman	membre du clergé

close-out an option (v.)	liquider une option
CMS; Compliance Measurement System	SMOL; Système de mesure de l'observation de la loi
CNIB registration number; Canadian National Institute for the Blind registration number T1	numéro d'enregistrement de l'INCA (Institut national canadien pour les aveugles)
collateralized preferred share	action privilégiée avec garantie
collection	recouvrement
collection agreement 228	accord de perception
college residence T1	résidence d'étudiant
combined amount T1	montant global
combined total claim T1	déduction combinée
commensurate taxation	équivalence des charges fiscales
commission T1	commission
commission income; commission earnings T1	revenu de commissions
commission sales employee T1	employé-vendeur à commission
commission salesman T1	vendeur à commission
committee 150(1)(d)	curateur Personne qui a la charge et la garde d'une autre personne.
commodity tax; consumption tax	taxe à la consommation; taxe de consommation
common-law spouse T1	conjoint de fait
commonly-owned corporation	corporation en propriété commune*
community	agglomération
commute (v.)	faire la navette (entre le Canada et les États-Unis)
commuter; sojourner T1	frontalier (entre le Canada et les États-Unis)
compensation T1	indemnité

compensation tax	impôt de redressement; taxe compensatrice
competent authority case	cas qui relève des autorités compétentes
compliance cost	coût d'observation
Compliance Measurement System; CMS	Système de mesure de l'observation de la loi; SMOL
component part (of a building) T1	partie constituante (d'un bâtiment)
compound interest T1	intérêt composé
comprehensive tax reform	réforme fiscale globale
concern in the nature of trade	affaire de caractère commercial
concurrent returns; concurrents	déclarations simultanées; simultanées
confidentiality T1	caractère confidentiel; confidentialité
confirm an assessment (v.)	ratifier une cotisation
connected with, to	rattaché à Une personne rattachée à un actionnaire.
connected by blood relationship 251(6)	uni par les liens du sang
connected partnership	société rattachée
consent executed	consentement souscrit
consideration	contrepartie
Consolidated Revenue Fund	Trésor
constituency association; district association	association de circonscription
construction activities T1	activités de construction
consumer goods or services 135(4)(b)	marchandises de consommation ou services
consumer price index; CPI 117.1(7)	indice des prix à la consommation; IPC
consumption tax; commodity tax	taxe de consommation; taxe à la consommation

contingency reserve; reserve for contingencies 18(1)(e)	réserve pour éventualités
contingent account 18(1)(e)	compte de prévoyance
contingent obligation	obligation conditionnelle
continuation (deemed to be a —)	réputé être la continuation (d'une corporation)
continuing corporation	corporation assurant la continuation*
contract of employment 6(3)	contrat d'emploi
contractor's movable property T1	matériel mobile d'entrepreneur
contract payment 127(9)	paiement contractuel
contributed surplus	surplus d'apport
contribution of capital 96(2.5)	apport de capital
contribution payable on self-employed earnings T1	cotisations à payer sur le revenu d'un travail indépendant (Régime de pensions du Canada)
contributions through employment T1	cotisations d'employé
contributor	cotisant
contributory earnings from employment	gains cotisables d'un emploi (Régime de pensions du Canada)
contributory self-employed earnings	gains cotisables d'un travail indépendant (Régime de pensions du Canada)
controlled corporation 112(6); 149(8)	corporation contrôlée*
controlled foreign affiliate	corporation étrangère affiliée contrôlée*
controller 256(6)	entité dominante
conventional lands Reg. 1206(1)	terres conventionnelles
conventional production	production provenant de gisements classiques
convention expenses Reg. 2902(F)	dépenses relatives à un congrès

conversion (of vessel) 13(21)(a)	conversion (d'un navire)
convertible property 51; A.R. 26(24)	bien convertible
convertible security	titre convertible
cooperative corporation 136(2)	corporation coopérative*
cooperative credit society	société coopérative de crédit
cooperative housing corporation	coopérative d'habitation constituée en corporation*
corporate beneficiary	corporation bénéficiaire
corporate distributions tax; dividend distributions tax	impôt sur les dividendes versés
corporate entity	entité constituée
corporate income tax; corporate tax; corporation income tax; corporation tax	impôt sur le revenu des corporations*; impôt sur les sociétés
corporate purchaser	corporation acheteuse*
corporate surplus stripping technique 84.1(1)	technique de dépouillement des surplus par les corporations*
corporate surtax; corporation surtax 123.1	surtaxe des corporations*
corporate tax; corporate income tax; corporation income tax; corporation tax	impôt sur le revenu des corporations*; impôt sur les sociétés
corporate tax credit	crédit d'impôt des corporations*
corporation 248(1)	corporation Pour les textes à caractère fiscal le terme « corporation » est rendu obligatoire par la Loi et le Règlement de l'impôt sur le revenu dans le sens de « entreprise dont le capital social est composé d'actions ».
corporation income tax; corporation tax; corporate tax; corporate income tax	impôt sur le revenu des corporations*; impôt sur les sociétés
corporation incorporated in Canada	corporation constituée au Canada*

corporation's investment allowance 190.11	déduction pour placements permise à la corporation*
corporation's taxable production profits from mineral resources in Canada	bénéfices de production imposables de la corporation tirés de ressources minérales au Canada*
corporation surtax; corporate surtax 123.1	surtaxe des corporations*
corporation tax; corporation income tax; corporate tax; corporate income tax	impôt sur le revenu des corporations*; impôt sur les sociétés
cost amount 248(1)	coût indiqué
cost base	prix de base
cost of capital Reg. 5202; 5203	coût en immobilisations
cost of labour Reg. 5202	coût en main-d'œuvre
cost of living tax credit	crédit d'impôt pour le coût de la vie
cost of manufacturing and processing capital	coût en immobilisations de fabrication et de transformation
cost of meals and lodging T1	frais de repas et de logement
Council of the Yukon Territory T1	Conseil législatif du Yukon
coupon T1	coupon
course of a business (in the —)	dans le cours d'une entreprise
course of carrying on a business (in the —)	dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise
course of earning income (in the —) 12(1)(x)	en tirant un revenu de
court order; order of the court T1	ordonnance du tribunal; ordonnance de la cour
CPI; consumer price index 117.1(7)	IPC; indice des prix à la consommation
create a charge on a property (v.) 227(10.4)	créer une sûreté sur un bien
credit for charitable contributions	crédit pour dons de charité
credit for CPP/QPP and UI contributions	crédit pour cotisations au RPC/RRQ et primes d'assurance-chômage

credit union 137(6)(b)	caisse de crédit
cross demand	demande reconventionnelle
Crown charges [PGRT Act]	droits à la Couronne
Crow post 127(9)	repère de la Couronne (Cap-Breton)
Crown royalty [PGRT Act]	redevance à la Couronne; redevance en faveur de la Couronne
Crown share [PGRT Act]	part de la Couronne
Crown share incentive [PGRT Act]	subvention à titre de participation de la Couronne
CSB; Canada Savings Bonds T1	OEC; Obligations d'épargne du Canada
CTC; child tax credit 122.2	crédit d'impôt pour enfants; CIE
cultivated acreage T1	superficie cultivée
Cultural Property tax Certificate; Certificate of Cultural Property for income tax purposes	attestation des qualités d'un bien culturel aux fins de l'impôt sur le revenu
cumulative Canadian development expense; CCDE 66.2(5)(b)	frais cumulatifs d'aménagement au Canada; FACC
cumulative Canadian exploration expense 66.1(6)(b)	frais cumulatifs d'exploration au Canada
cumulative Canadian oil and gas property expense 66.4(5)(b)	frais cumulatifs à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz
cumulative deduction account 125(6)(b)	compte des déductions cumulatives
cumulative eligible capital 14(5)(a)	montant cumulatif des immobilisations admissibles
cumulative enhanced recovery capital expense	frais d'immobilisation cumulatifs pour la récupération assistée
cumulative enhanced recovery capital expense deduction; CERCE deduction	déduction pour frais d'immobilisation cumulatifs pour la récupération assistée
cumulative gains limit 110.6(1)	plafond des gains cumulatifs
cumulative imputed amount 74.4(3)	montant cumulatif imputé

cumulative net capital loss	perte en capital nette cumulative
cumulative net investment loss	perte nette cumulative sur placement
cumulative net taxable capital gain 110.6(1)	gain en capital imposable net cumulatif
cumulative offset account 66.5(2)	compte compensatoire cumulatif
cumulative small business gains account 70(11)(a)	compte des gains cumulatifs d'une petite entreprise
current service T1	service courant
current year disposition T1	disposition de l'année courante
custodian 232(1)(b)	gardien
custody (of a child) T1	garde (d'un enfant)
custody and control of a child T1	garde et surveillance d'un enfant

d

death benefit T1	prestation de décès (Régime de pensions du Canada)
death benefit 248(1)	prestation consécutive au décès
debenture	débenture
debit return T1	déclaration avec solde dû
debt obligation 15.2(3)(a); 15.1(3)(b)	dette obligatoire
deceased T1	défunt
deceased person T1	personne décédée
deceased spouse's service in employment T1	somme reçue en reconnaissance des états de service du conjoint décédé
declining balance	valeur résiduelle
decreasing tax; degressive tax	impôt dégressif
deductibility	déductibilité
deductible; tax deductible	déductible (du revenu imposable)

deduction at source; source deduction	retenue à la source
deduction for blind persons or persons confined to a bed or wheelchair Has been replaced by a disability deduction.	déduction relative aux personnes aveugles ou devant garder le lit ou demeurer dans un fauteuil roulant Remplacée par la « déduction pour handicapés », à partir de 1986.
deduction for business meals	déduction pour repas d'affaires
deduction for loan losses	déduction pour pertes sur prêts
deduction for synthetic production	déduction relative à la production par synthèse
deductions transferred eligible for cost of living tax credit T1	transfert de déductions donnant droit au crédit d'impôt pour le coût de la vie
deductions transferred from spouse T1	déductions transférées d'un conjoint à l'autre
deduct tax (v.)	retenir l'impôt
deemed disposition 48	disposition présumée; disposition réputée
deemed dividend 84(8)	dividende réputé
deemed to be a continuation	réputé être la continuation (d'une corporation)
deepened oil or gas well [PGRT Act 79(1)]	puits approfondi de pétrole ou de gaz
deferral T1	report
deferred amount 248(1)	montant différé
deferred income plan	régime de revenu différé
deferred income tax	impôt sur le revenu reporté
deferred income tax reserve; reserve for deferred income tax 190.12	réserve pour impôts sur le revenu reportés
deferred pay of military personnel T1	solde reportée de militaires
Deferred Profit Sharing Plan; DPSP 147(1)(a)	régime de participation différée aux bénéfices; RPDB

deferred tax accounting	méthode de l'impôt reporté
deficient tax instalment 161(2)	acompte provisionnel insuffisant Il est à noter que la pénalité et les intérêts frappent l'insuffisance et non pas le total de l'acompte provisionnel.
defined benefit plan; defined benefit pension plan	régime à prestations déterminées; régime de retraite à prestations déterminées
defined contribution plan; money purchase plan; defined contribution pension plan	régime à cotisations déterminées; régime de retraite à cotisations déterminées
defraudation	détournement d'impôts
defrauded tax	impôt éludé
degree course T1	études menant à un diplôme
degressive tax; decreasing tax	impôt dégressif
delinquent action	mesure de contrainte
delinquent taxpayer	contribuable contrevenant
demand	demande formelle
demand loan	prêt à vue; prêt remboursable sur demande
demand payment (v.)	exiger le paiement
dental expenses T1	frais dentaires
dental plan T1	régime d'assurance-soins dentaires
dependant; dependent 109(6)	personne à charge
dependant's pension payments T1	pensions de personnes à charge
dependent child T1	enfant à charge
depletion	épuisement
depletion allowance	déduction pour épuisement
depletion base	base de la déduction pour épuisement

depositary	dépositaire
depreciable asset T1	actif amortissable
depreciable cost A.R. 58(5)(a)	coût amortissable
depreciable property 13(21)(b)	bien amortissable
depreciation T1	dépréciation
depreciation 13(21)(e)	amortissement
depreciation in assets	dépréciation de l'actif
Deputy Minister of National Revenue for Taxation	Sous-ministre du Revenu national pour l'impôt (selon la Loi constituant le ministère du Revenu national)
Deputy Registrar of the Tax Review Board	Sous-registraire de la Commission de révision de l'impôt
deregistration T1	désenregistrement (d'un régime de pensions, etc.)
described in paragraph (a) Cf. referred to in paragraph (a)	visé à l'alinéa a)
description; legal description T1	désignation officielle
description of medical expenses T1	description des frais médicaux
designated amount 104(21.2)	montant attribué Dans d'autres contextes « designated » peut se rendre par « désigné », « déterminé », etc...
designated benefit 74.4(1)	avantage déterminé
designated corporation Reg. 2405(3)	corporation désignée*
designated cost (of offshore investment fund property) 94.1(2)(a)	coût désigné (d'un bien d'un fonds de placement non résidant)
designated educational institution 110(9)	établissement d'enseignement désigné
designated income of a trust 108(1)(d.1)	revenu désigné d'une fiducie
designated overburden removal cost Reg. 1104(2)	coût désigné d'enlèvement des terrains de couverture (domaine des mines)

designated person 74.3	personne désignée
designated property 89(1)(b.1); 129(4.3)	bien désigné
designated region 127(9)	région désignée
designated shareholder 74.4(1)	actionnaire déterminé Ne pas confondre avec « actionnaire désigné », terme défini au paragraphe 248(1) qui traduit « specified shareholder ».
designated surplus 248(1)	surplus désigné
designated underground storage cost Reg. 1104(2)	coût désigné de stockage souterrain
designation year 104(21.2)	année d'attribution
detached home T1	maison unifamiliale
detailed tax calculation T1	calcul détaillé de l'impôt
details of dependant T1	précisions sur la personne à charge
determination	détermination; décision
direct equity	intérêt direct (du contribuable dans une corporation)
direct equity percentage 95(4)(a)	pourcentage d'intérêt direct
directors' fees 6(1)(c)	jetons de présence
directors' qualifying shares	actions conférant l'admissibilité aux postes d'administrateurs
direct taxation	imposition directe
disability credit; disability tax credit	crédit pour handicapés; crédit d'impôt pour handicapés
disability deduction T1	déduction pour handicapés
disability payment T1	indemnité pour invalidité
disability pension T1	pension d'invalidité
disability tax credit; disability credit	crédit d'impôt pour handicapés; crédit pour handicapés

disallow a deduction (v.)	refuser une déduction; rejeter une déduction; ne pas admettre une déduction
disbursement excess 149.1(21)	dépenses excédentaires (dans le cas d'un organisme de charité)
disbursement quota 149.1(1)(e)	contingent des versements (pour les fondations de charité privées et publiques)
discharge of mortgage	libération d'hypothèque
discharge of security for taxes Reg. 2200	libération de garantie d'impôt
disclaimer 248(9)	répudiation Lorsqu'on ne cite pas la Loi de l'impôt sur le revenu, on doit employer « renonciation » qui est l'équivalent juste en droit successoral.
discontinuation of an appeal	désistement
discontinue an appeal (v.)	se désister d'un appel
discount A.R. 26(12)(c)	escompte
discounter; tax discounter	escompteur; escompteur d'impôt Personne qui achète à rabais et à l'avance le remboursement d'impôt d'un contribuable.
discretionary deduction 110.6(3)	déduction discrétionnaire
discretionary power	pouvoir discrétionnaire
discretionary share	part discrétionnaire (dans le cas d'un bénéficiaire privilégié d'une fiducie)
discriminatory taxation of foreigners	imposition discriminatoire des étrangers
dispersal of ownership	répartition de la propriété
disposal	disposition Pour les textes à caractère non fiscal, le terme « disposition » devrait être remplacé par « cession » ou « aliénation ».

dispose of (v.)	disposer de Pour les textes à caractère non fiscal, le terme « disposer de » devrait être remplacé par « céder » ou « aliéner ».
dispose of an appeal (v.)	statuer sur un appel
disposition (of interest in a life insurance policy) 148(9)(c)	disposition
disposition of property 13(6)(c); 190(2); Reg. 1206(1)	disposition de biens Pour les textes à caractère non fiscal, le terme « disposition » devrait être remplacé par « cession » ou « aliénation ».
disposition of timber resource properties	disposition d'avoirs forestiers Pour les textes à caractère non fiscal, le terme « disposition » devrait être remplacé par « cession » ou « aliénation ».
distribution of capital 206(4)(a)	répartition de capital
district association; constituency association T1	association de circonscription
District Taxation Office	bureau de district d'impôt
divest oneself (v.)	se départir de
dividend 248(1)	dividende
dividend allowance	exemption pour dividendes
dividend distributions tax; corporate distributions tax	impôt sur les dividendes versés
dividend entitlement Reg. 6203	part des bénéfices
dividend gross-up	majoration des dividendes
dividend gross-up and credit system; gross-up and credit system	système de majoration et de crédit fiscal pour dividendes; système de majoration et de crédit
dividend in kind 52(2)	dividende en nature
dividend-paying instrument	titre donnant droit à des dividendes
dividend refund 129(1)	remboursement au titre de dividendes

dividends eligible for interest and dividends income deduction T1	dividendes donnant droit à la déduction pour revenus en intérêts et en dividendes
dividends from taxable Canadian corporations T1	dividendes de corporations canadiennes imposables*
dividend stripping 247(1)	dépouillement par dividendes
dividend tax	impôt sur les dividendes
dividend tax credit T1	crédit d'impôt pour dividendes
documents 231	documents
Dodsland Viking Sand Pool petroleum [PGRT Act]	pétrole du Dodsland Viking Sand Pool
domestic petroleum	pétrole canadien
domestic transfer compensation [PGRT Act]	indemnité de transfert de pétrole canadien
domiciled form	formule domiciliée Formule portant une adresse, d'ordinaire celle d'un bureau de district.
domicile taxation	imposition d'après le domicile
Dominion Tax Cases; DTC	Il s'agit d'un recueil de causes entendues par les tribunaux en matière de contestation fiscale. Aucune traduction du titre ni de l'abréviation.
donation; gift	don
donation pledged T1	don promis
donee	donataire
donor	donateur
D.O. reject (District Office) A return rejected by the Data Centre and returned to the district.	rejet B.D. (bureau de district) Déclaration refusée par le centre fiscal et renvoyée au bureau de district.
double taxation; duplicate taxation	double imposition
double taxation agreement; tax treaty; tax agreement	convention fiscale; convention de double imposition

doubtful debt 20(1)(l)	créance douteuse
downscreening	sélection décroissante
downstream [PGRT Act]	après la production
DPSP: Deferred Profit Sharing Plan 147(1)(a)	RPDB; régime de participation différée aux bénéfices
dressed return; edited return	déclaration mise au point Déclaration triée, vérifiée, revêtue d'une étiquette, etc.
drilling contribution [PGRT Act]	contribution aux frais de forage
drilling expense 66.1(6)(a)(ii)	dépenses de forage
drilling or exploration expense 66(15)(d)	frais d'exploration ou de forage
drilling spacing unit [PGRT Act]	unité de forage d'écartement
DTC: Dominion Tax Cases	Il s'agit d'un recueil de causes entendues par les tribunaux en matière de contestation fiscale. Aucune traduction du titre ni de l'abréviation.
dual residence	double résidence
due and unpaid	échu et impayé
due date of filing (of a return)	date limite de production; date prescrite de production (de la déclaration d'impôt)
duplicate taxation; double taxation	double imposition
dwelling T1	logis; habitation; logement
dwelling-house 231	maison d'habitation
dwelling place	lieu d'habitation
dwelling unit T1	logement

e

early filing (of a return)	production hâtive (d'une déclaration)
earmarked tax	impôt affecté à une fin spéciale; impôt spécifique
earned depletion	épuisement gagné
earned depletion base Reg. 1205	base de la déduction pour épuisement gagnée
earned income 63(3)(b)	revenu gagné
earning development expense [PGRT Act]	frais d'aménagement liés à un intérêt à gagner
earning expense [PGRT Act]	frais liés à l'intérêt actif à gagner
earning portion T1	fraction correspondant au revenu; fraction revenu; partie correspondant au revenu; partie revenu
earnings	gains; revenus
earnings period A.R. 41(2)	période de gains
earnings subject to contribution T1	revenus assujettis à la cotisation
earnings test	examen du revenu
earn-out arrangement 209(1)(e)	convention avec clause de capacité de gain
E & D credit; exploration and development expense tax credit	crédit d'impôt au titre des dépenses d'exploration et d'aménagement
edited return; dressed return	déclaration mise au point Déclaration triée, vérifiée, revêtue d'une étiquette, etc.
edit return	déclaration simple
educational assistance payment	paiement d'aide aux études
educational assistance plan T1	régime d'aide aux études
educational institution 110(9)(a)	établissement d'enseignement
educational organization	organisation à caractère éducatif

education credit	crédit pour études
education deduction T1	déduction relative aux études
education deduction certificate T1	certificat pour la déduction relative aux études
education savings plan 146.1	régime d'épargne-études
effective interest date; EID	date d'entrée en vigueur de l'intérêt; DEVI
elected member of a legislative body T1	membre élu d'un corps législatif
elected office T1	charge élective
elected officer of a municipal government T1	fonctionnaire élu d'une municipalité
electing corporation	corporation élective* Corporation qui exerce un choix.
election	choix
elective income T1	revenu étalé
elective return	déclaration faisant état de l'exercice d'un choix
eligibility T1	admissibilité
eligibility rule T1	règle d'admissibilité
eligible annuity payment T1	paiement de rente admissible
eligible asset cost [PGRT Act]	coût admissible d'un bien
eligible averaging income T1	revenu admissible pour l'étalement
eligible capital amount	montant en immobilisations admissible
eligible capital expenditure 14(5)(b)	dépense en immobilisations admissible
eligible capital property 54(d); A.R. 26(12)(d)	bien en immobilisation admissible Au pluriel: biens en immobilisation admissibles.
eligible child 63(3)(c); 122.2(2)(a)	enfant admissible

eligible cost or expense [PGRT Act]	coût ou frais admissibles
eligible deductions transferred from spouse	déductions admissibles transférées d'un conjoint à l'autre
eligible development expense [PGRT Act]	frais d'aménagement admissibles
eligible dividend T1	dividende admissible
eligible dividend from taxable Canadian corporations T1	dividende admissible d'une corporation canadienne imposable*
eligible employment	emploi admissible (crédit d'impôt à l'emploi)
eligible exploration expense [PGRT Act]	frais d'exploration admissibles
eligible individual 122.4(1)	particulier admissible
eligible interest and dividend T1	intérêts et dividendes admissibles
eligible interest income T1	revenu en intérêts admissible
eligible issuer 15.2(3)(d)	émetteur admissible
eligible mortgage interest T1	intérêt hypothécaire admissible
eligible production revenue [PGRT Act]	revenu de production admissible
eligible rental payment T1	loyer admissible
eligible renter T1	locataire admissible
eligible renter residence T1	résidence de locataire admissible
eligible small business corporation 15.1(3)(a)	corporation admissible exploitant une petite entreprise
eligible taxable capital gain 108(1)(d.2)	gain en capital imposable admissible
eligible worker	travailleur admissible (crédit d'impôt à l'emploi)
employed 248(1)	être employé
employee 248(1); Reg. 100(1)	employé
employee benefit plan 248(1)	régime de prestations aux employés

employee home relocation loan deduction T1	déduction pour prêt à la réinstallation d'employés
employee pension plan; EPP	régime de pensions d'employés; RPE
employees' charity trust	fiducie de charité d'employés
employee stock option 7(1.1)	option d'achat d'actions accordée à des employés
employee trust 248(1)	fiducie d'employés
employer 248(1)	employeur
employer's establishment Reg. 100(4)	établissement de l'employeur
employer's remittance account number T1	numéro de compte de versements d'employeur
employment 248(1)	emploi
Employment and Immigration Commission T1	Commission de l'emploi et de l'immigration
employment contract T1	contrat de travail
employment expense T1	frais relatifs à un emploi
employment expense deduction 8(3)(a.1)	déduction pour emploi
employment income; income from employment T1	revenu d'emploi
employment income before deductions	revenu d'emploi avant retenues
employment tax credit 127(16)	crédit d'impôt à l'emploi
employment tax deduction 12(1)(q)	déduction d'impôt à l'emploi
enacted by	édicté par (lorsqu'il s'agit d'une loi); pris par (lorsqu'il s'agit d'un règlement)
enactment 227(10.2)	texte législatif
encashing agent	agent encaisseur
end of the taxation year Reg. 1104(1)	fin de l'année d'imposition
energy conversion grant T1	subvention à la conversion énergétique

enforcement action	mesure d'exécution (prise par le Ministère)
enforcement of taxes	recouvrement des impôts
enhanced oil recovery project	installation de récupération assistée du pétrole
enhanced recovery equipment Reg. 1206(1)	matériel de récupération assistée
enhanced recovery scheme [PGRT Act]	méthode de récupération assistée
entertainment expense Reg. 2902(D)	frais de représentation
entity	entité
EPF; established programs financing	financement des programmes établis; FPE
EPP; employee pension plan	RPE; régime de pensions d'employés
equal consecutive annual instalments	acomptes provisionnels annuels consécutifs et égaux
equalization; fiscal equalization	péréquation; péréquation fiscale
equalization of taxes; tax equalization	péréquation des impôts
equalization payment	paiement de péréquation
equipment T1	matériel
equity limit for the year (of an insurer) Reg. 2405(3)	plafond des avoirs pour l'année
equity percentage 95(4)(b)	pourcentage d'intérêt
equity property Reg. 2405(3)	avoir (actions ou obligations)
equity share 204(a)	action à revenu variable
equivalent to married exemption T1	équivalent de l'exemption de marié(e)
error reassessment transcript	transcription de nouvelle cotisation pour erreur
established programs financing; EPF	financement des programmes établis; FPE
estate 104(1)	succession

estate duty	droit sur la valeur globale de la succession
estate freezing	gel successoral
estate of bankrupt 128(3)	actif du failli
Estate Tax Consent (Federal)	permis de disposer de biens (fédéral)
estimate T1	montant estimatif
estimated amount	montant estimatif
estimated deductions Reg. 100(1)	déductions estimatives (retenues d'impôt d'un employé)
estimate of the expenses of survey	évaluation des dépenses d'expertise (inspection des navires)
estranged spouse T1	conjoint séparé; ex-conjoint
evade tax (v.)	se soustraire à l'impôt; frauder le fisc
evaluation day	jour de l'évaluation
evasion; tax evasion Cf. tax avoidance	évasion fiscale Expression désignant une façon illégale d'éviter l'impôt.
evidence of indebtedness 76(2)	preuve de créance
except as prescribed by regulation	sauf dispositions contraires du règlement
excepted corporation	corporation exclue* (actions privilégiées imposables)
excepted dividend	dividende exclu
excess amount	excédent Dans le cas de contributions excédentaires à un régime de participation différée aux bénéfices.
excess capital cost allowance	excédent de la déduction pour amortissement
excess contribution (RRSP) T1	prime en trop (REER)
excess investment reserve	excédent de la réserve pour fluctuation des valeurs (domaine des assurances)

excessive election	excédent résultant d'un choix
excessive taxation; overtaxation	fiscalité excessive; surimposition; impôts excessifs
excess policy dividend deduction	excédent de la déduction au titre de dividendes sur polices (domaine des assurances)
Excess Profits Tax Act, 1940	Loi de 1940 sur la taxation des surplus de bénéfices
exchange compensation [PGRT Act]	indemnité d'échange
exchanged share 85.1(1)	action échangée
exchange rate T1	cours du change
exchange taxes on capital transfers	taxes de change sur les transferts de capitaux
excise gasoline tax rebate	remboursement de la taxe d'accise sur l'essence
excise tax	taxe d'accise
excluded corporation 127.1(2)	corporation exclue* (crédit d'impôt à l'investissement remboursable)
excluded consideration 74.4(1)	contrepartie exclue
excluded obligation 214(8)(a)	obligation exclue
excluded period	période d'exclusion
excluded property 95(1)(a.1)	bien exclu
excluded share 204(a.1)	action exclue
exclusive spouse trust	fiducie exclusive en faveur du conjoint
exclusive taxation	imposition exclusive
exempt deficit	déficit exonéré
exempt dividend 93(3)	dividende exonéré d'impôt
exempt earnings	gains exonérés
exempt income 248(1)	revenu exonéré
exempt interest 96(2.5)	intérêt exonéré

exemption Reg. 100(1)	exemption
exemption certificate; certificate of exemption (from tax)	certificat d'exemption; certificat d'exonération (de la taxe)
exemption for dependent children T1	exemption pour enfants à charge
exemption for other dependants resident in Canada T1	exemption pour autres personnes à charge résidant au Canada
exempt loss	perte exonérée
exempt percentage	pourcentage d'exonération
exempt period	période d'exonération
exempt policy 12.2(10); Reg. 306	police exonérée
exempt surplus	surplus exonéré
exercise of an option 49(3)	levée d'une option
ex parte application	demande ex parte
expenditure base 37.1(5)(b)	base de dépenses (dans le contexte de la recherche scientifique et du développement expérimental)
expenditure base 127(8.2)	investissement de base (dans le contexte du crédit d'impôt à l'investissement)
expenditure limit 127(10.1)	limite de dépenses; plafond des dépenses
expenditure of a capital nature	dépense de la nature d'une immobilisation
expense allowance (government officials) T1	allocation pour frais
experience rating refund	remboursement de surprime d'expérience
experimental development Reg. 2900	développement expérimental
experimental oil [PGRT Act]	pétrole expérimental
experimental plant [PGRT Act]	installation(s) expérimentale(s)
experimental project	projet expérimental

exploration and development expenses 66(15)(b)	frais d'exploration et d'aménagement
exploration and development expense tax credit; E & D credit	crédit d'impôt au titre des dépenses d'exploration et d'aménagement
exporting resource Reg. 1206(1)	ressource destinée à l'exportation
export tax	taxe à l'exportation
expropriated, destroyed, damaged or stolen asset T1	bien exproprié, détruit, endommagé ou volé
expropriation asset 80.1(9)	contre-valeur de biens expropriés
extension to a building	rallonge à un édifice
extreme hardship (to impose)	situation financière extrêmement difficile

f

face value; par value	valeur nominale
failure or default under the terms of the obligation 15.1(3)(b)	inexécution des conditions du titre
failure to comply	inobservation; défaut de se conformer
fair market value 70(8)(a)	juste valeur marchande
fair rental value	juste valeur locative
false declaration (in a document)	faux énoncé
false or deceptive entry 239(1)(c)	inscription fausse ou trompeuse
false or deceptive statement 239(1)	déclaration fausse ou trompeuse
false return T1	déclaration fausse
false statement	déclaration fausse
family allowance payments T1	allocations familiales
family farm corporation	corporation agricole familiale*
family farm partnership	société agricole familiale
family farm property T1	bien agricole familial

family income T1	revenu familial
family income base T1	revenu familial de base
farm contribution limit 146(5.3)	plafond de contribution d'agriculteur
farmer	agriculteur
farm headquarter T1	emplacement principal de la ferme
farming 248(1)	agriculture
farming business	exploitation agricole
farming income T1	revenu d'agriculture
farm labourer T1	employé de ferme
farm loss 111(8)(b.1)	perte agricole
farmout	affermage
farm-out; farm-out arrangement	contrat d'affermage; accord d'affermage
farm property	bien agricole
Federal and Ontario Individual Income Tax Return T1	déclaration fédérale et provinciale d'impôt sur le revenu des particuliers (Ontario)
Federal and Yukon Individual Income Tax Return T1	déclaration fédérale et territoriale d'impôt sur le revenu des particuliers (Yukon)
Federal Court-Trial Division	Division de première instance de la Cour fédérale
federal dividend tax credit T1	crédit d'impôt fédéral pour dividendes
federal excise tax on gasoline T1	taxe d'accise fédérale sur l'essence
federal foreign tax credit T1	crédit fédéral pour impôt étranger
federal forward averaging tax on elective income T1	impôt fédéral sur le revenu étalé
federal goods and services tax; goods and services tax	taxe fédérale sur les biens et services; taxe sur les biens et services
federal investment tax credit 13(7.1)	crédit d'impôt fédéral à l'investissement

federally regulated	sous réglementation fédérale
federally regulated trust and loan corporation	corporation de fiducie et de prêts sous réglementation fédérale*
federal non-business foreign tax credit	crédit fédéral pour impôt étranger sur le revenu ne provenant pas d'une entreprise
federal political contribution tax credit T1	crédit d'impôt pour contributions politiques fédérales
Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977 110(8)(a)(iii) (former title); Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, 1977 (new title)	Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis (ancien titre); Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement post-secondaire et de santé (nouveau titre)
federal-provincial tax sharing arrangements	ententes fédérales-provinciales en matière de partage fiscal
federal retail sales tax	taxe fédérale sur les ventes au détail
federal sales tax	taxe de vente fédérale
federal sales tax credit T1	crédit pour taxe fédérale sur les ventes
Federal Succession Duty Declaration	Déclaration fédérale de droits successoraux
federal tax abatement	abattement de l'impôt fédéral Réduction de l'impôt fédéral au titre des impôts provinciaux; c'est une sorte de remise accordée au contribuable à l'égard des impôts qu'il doit verser à sa province.
federal tax payable	impôt fédéral à payer
federal tax reduction T1	réduction d'impôt fédéral
fee or charge (for a --)	à titre onéreux
fellowship T1	bourse de perfectionnement
field audit	vérification sur place

field of endeavour	domaine d'activité
field of taxation; tax field	domaine fiscal; domaine d'imposition; champ d'imposition
file a return (v.)	produire une déclaration
filer; taxfiler	déclarant
filing of a return	production d'une déclaration
film property 127.52(3)	production cinématographique
final and conclusive (determination)	finale et définitive (décision du ministre)
Financial Administration Act	Loi sur l'administration financière
financial company	compagnie financière
financial input processing; FIP	traitement des données financières; TDF
financial institution 190(1)	institution financière
financial statement T1	état financier
finished drilling date [PGRT Act]	date de la fin de forage
FIP; financial input processing	TDF; traitement des données financières
first instalment base	première base des acomptes provisionnels
first occurrence penalty	pénalité pour première contravention
first purchaser 127.2(10)	premier acheteur
first registered holder 127.2(10)	premier détenteur enregistré
first successor corporation	première corporation remplaçante*
fiscal burden; tax burden; burden of taxation	charge fiscale; poids de la fiscalité; fardeau fiscal
fiscal drag	freinage fiscal
fiscal equalization; equalization	péréquation; péréquation fiscale
fiscal law; law of taxation; tax law	droit fiscal
fiscal period 248(1)	exercice financier

fiscal policy	politique budgétaire
fiscal year end	fin d'exercice financier
fishing income T1	revenu de pêche
five year straight-line amortization	amortissement linéaire sur cinq ans
fixed place of business 115(4)	établissement fixe d'affaires (terme de la loi); établissement fixe (terme recommandé)
fixed tax rate	taux fixe de l'impôt
fixed term loan	prêt à terme fixe
flat rate	taux uniforme
flat rate withholding tax	retenue fiscale uniforme
flat tax (Saskatchewan) T1	impôt uniforme (Saskatchewan)
flow-through (of an account, of dividends, etc.)	transfert (d'un compte, de dividendes, etc.)
flow-through basis; tax payable basis	méthode de l'impôt exigible
flow-through share; resource flow-through share; mining flow-through share 66(15)(d.1)	action accréditive
flow-through share corporation	corporation par actions accréditives* Société qui engage des frais (dépenses) que les actionnaires peuvent par la suite déduire de leur revenu.
flow-through share financing	financement par actions accréditives
folio T1	in-folio
foreclosure 79	forclusion
foreign accrual property income 95(1)(b)	revenu étranger accumulé, tiré de biens
foreign accrual tax 95(1)(c)	impôt étranger accumulé
foreign affiliate 95(1)(d)	corporation étrangère affiliée*
foreign broadcasting undertaking 19.1	entreprise étrangère de radiodiffusion

foreign business corporation 213(3)	corporation exploitant une entreprise à l'étranger*
foreign business-income tax credit 87(2)(2); 123(1)(c)	crédit d'impôt sur le revenu tiré d'une entreprise à l'étranger
foreign corporation T1	corporation étrangère*
foreign exploration and development expenses 66(15)(e)	frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger
foreign income 127.54(1)	revenu étranger; revenu de source étrangère
foreign investment income 129(4)	revenu de placements étrangers
foreign investment limit A.R. 65(2)	plafond des investissements à l'étranger
foreign merger 87(8.1)	unification étrangère
foreign petroleum [PGRT Act]	pétrole étranger
foreign property 206(1)	bien(s) étranger(s)
foreign resource property 66(15)(f)	avoir(s) minier(s) étranger(s)
foreign student T1	étudiant étranger
foreign tax 127.54(1)	impôt étranger
foreign tax carryover 126(7)(b)	report d'impôt étranger
foreign tax credit; FTC 126(2.3)	crédit pour impôt étranger; CIE
foreign trust	fiducie étrangère
forfeited amount (in a plan)	montant abandonné (dans un régime)
forgivable loan	prêt à remboursement conditionnel
forgiveness of tax	remise gracieuse d'impôt; remise d'impôt
formal indexation	indexation légale
formation (of a corporation)	constitution
form authorized and prescribed by order of the Minister... T1	formule autorisée et prescrite par ordre du Ministre...

former property	ancien bien
forward average (v.)	étaler son revenu
forward averaging T1	étalement du revenu Étalement sur les années suivantes.
forward averaging deduction	déduction relative au revenu étalé
forward averaging elective income deduction T1	déduction pour revenu étalé
forward averaging income T1	montant d'étalement du revenu
forward averaging tax T1	étalement de l'impôt Dans certains contextes: impôt sur le revenu étalé.
forward averaging tax adjustment 110.4(7)	rajustement d'impôt pour étalement du revenu
forward averaging tax calculation T1	calcul de l'impôt sur le revenu étalé
forward averaging tax credit T1	crédit d'impôt pour étalement du revenu
foundation	fondation
franchise	concession
fraternal benefit society or order	société ou association de secours mutuels
free and clear (to hold --)	quitte de toutes dettes et charges
freehold charge [PGRT Act]	frais rattachés aux propriétés foncières libres de toute servitude
freeholder [PGRT Act]	propriétaire de terres libres de toute servitude
freehold lessor [PGRT Act]	locateur de terres libres de toute servitude
freehold lessor's royalty [PGRT Act]	redevance de locateur de terres libres de toute servitude
freehold owner; individual freeholder [PGRT Act]	propriétaire exclusif
freehold owner of oil or gas rights [PGRT Act]	propriétaire exclusif de droits sur le pétrole ou le gaz

freehold royalty interest [PGRT Act]	droit de redevance de propriétaire de terres libres de toute servitude
free lodging T1	logement gratuit
free of all taxation	exempt de tout impôt
fringe benefits	avantages sociaux
frontier exploration allowance [PGRT Act]	déduction au titre de l'exploration frontalière
frontier exploration area	région d'exploration frontalière
frontier exploration base	base d'exploration frontalière
FTC; foreign tax credit 126(2.3)	CIE; crédit pour impôt étranger
full-scale investigation	enquête exhaustive
full taxation year	année complète d'imposition
full-time attendance T1	fréquentation à plein temps
full-time attendant 110(1)(c)(iv)	préposé à plein temps (auprès d'une personne malade)
full-time farmer 146(5.4)(c)	agriculteur à temps complet; agriculteur à temps plein
function of government	fonction gouvernementale
funded salary deferral arrangement	entente d'échelonnement du traitement avec fonds réservés (terme de la loi); entente d'échelonnement du traitement par capitalisation (terme recommandé)

g

gain	gain
gap filer	déclarant irrégulier
garnishment	saisie-arrêt
gas and natural gas liquids tax	taxe sur le gaz naturel et les liquides extraits du gaz
gasoline excise refund roll; GERR	rôle pour le remboursement de la taxe d'accise sur l'essence; RRTAE

gasoline excise tax system; GETS	système de la taxe d'accise sur l'essence; STAE
gasoline expenses T1	frais d'essence
gas or oil well equipment Reg. 1104(2)	matériel de puits de gaz ou de pétrole
Gaspé peninsula 127(9)	péninsule de Gaspé
gas plant [PGRT Act]	usine à gaz; établissement à gaz Établissement à gaz: terme employé dans la Loi sur la taxe d'accise.
gas tax rebate	remboursement de la taxe sur l'essence
gas well 66.4(5)(a)	puits de gaz
general anti-avoidance rule; general anti-avoidance provision	disposition générale anti-évitement
general averaging (of income); G.AV. T1	établissement de la moyenne générale (du revenu)
general averaging tax saving	épargne fiscale après l'établissement de la moyenne générale
general income tax	impôt général sur le revenu
general investment tax credit	crédit d'impôt général à l'investissement
generally accepted engineering practices 66.1(6)(d)	règles de l'art de l'ingénierie
generally available market interest rate 146(3)(b)	taux d'intérêt généralement offert sur le marché
generally quoted market interest rate	taux d'intérêt généralement coté du marché (Banque du Canada)
general partner T1	commandité; gérant
general partnership T1	société de personnes
general reserve 190.03	réserve générale
GERR; gasoline excise refund roll	RRTAE; rôle pour le remboursement de la taxe d'accise sur l'essence
GETS; gasoline excise tax system	STAE; système de la taxe d'accise sur l'essence

GIC; guaranteed investment certificate	certificat de placement garanti
gift; donation	don
gift inter vivos 69(1)(b)(ii)	donation entre vifs
gift of property	don de biens
gift portion (of an amount)	partie donnée
gifts to Canada or a province T1	dons au Canada ou à une province
gift tax return	déclaration d'impôt sur les dons
gimmicks; tax gimmicks	subterfuges fiscaux; subterfuges
GIS; guaranteed income supplement T1	SRG; supplément de revenu garanti
goods and chattels	biens meubles
goods and services tax; federal goods and services tax	taxe fédérale sur les biens et services; taxe sur les biens et services
goodwill	achalandage
government assistance 127(9)	aide gouvernementale
government right (of a taxpayer) A.R. 21(3)(a)	droit gouvernemental
graduated income tax; graduated tax; progressive tax	impôt progressif sur le revenu; impôt progressif
grandfathered share	action de régime transitoire
grandfathering 88(1.1)	droits acquis
grandfathering provision 208(1)	disposition relative aux droits acquis
grandfather protection 96(2.5)	droits acquis
grant an option (v.)	consentir une option
granting of an option	octroi d'une option
grass-roots exploration expenses	frais d'exploration réels
grass-roots mining	exploration minière réelle
grass-roots mining exploration expenses	frais d'exploration minière réels

gratuity T1	gratification
gross Canadian life investment income Reg. 2405(3)	revenus bruts de placements en assurance-vie au Canada
gross cost (of a property)	coût brut (d'un bien)
grossed-up dividend 110.1(5)	dividende majoré
grossed-up taxable dividend 104(21.1)	dividende imposable majoré
gross investment revenue 138(12)(e)	revenu brut de placements
gross negligence 163(2)	faute lourde
gross rent T1	loyer brut
gross rental income T1	revenu de location brut
gross revenue 248(1)	revenu brut
gross revenue requirement; gross revenue test	critère de recettes brutes
gross-up	majoration
gross-up and credit system; dividend gross-up and credit system	système de majoration et de crédit fiscal pour dividendes; système de majoration et de crédit
gross-up mechanism	mécanisme de majoration
group of assets	groupe d'éléments d'actif
group of connected partnerships	groupe de sociétés rattachées
group term insurance policy 138(12)(p)	police collective d'assurance temporaire
group term life insurance policy 248(1)	police collective d'assurance temporaire sur la vie
grubstaker 35	commanditaire en prospection
grubstaking	financement de prospection
guarantee agreement	engagement de garantie; accord de garantie
guaranteed annual wage plan T1	régime de salaire annuel garanti

guaranteed income supplement: GIS T1	supplément de revenu garanti: SRG
guaranteed investment certificate: GIC	certificat de placement garanti
guaranteed share	action garantie
guaranteed term	durée garantie
guardian 150(1)(d)	tuteur
guide dog	chien d'aveugle

h

half-year rule	règle de la demi-année
hard costs Cf. soft costs	coûts essentiels; coûts de base
heading	titre, intertitre (selon le cas) (l'anglais ne fait pas la différence)
head lease 56(10); .09	bail initial
Head Office: HO	Bureau principal (de l'Impôt)
Headquarters	Administration centrale (de l'Impôt)
health care maintenance surtax; British Columbia health care maintenance surtax T1	surtaxe de maintien des services de santé de la Colombie-Britannique
health services plan T1	régime d'assurance-maladie
hearing	audition
hearing officer 231.4(4)	président d'enquête
heavy crude oil [PGRT Act]	pétrole lourd brut
heavy oil [PGRT Act]	pétrole lourd

high impact case	cas qui a une incidence considérable Cas de poursuite judiciaire dont les retombées exercent un grand effet de dissuasion parmi le groupe de contribuables concernés, car le groupe s'identifie au contribuable ou aux activités visées par la poursuite.
high productivity well [PGRT Act]	puits de grande production
hindsight	évaluation a posteriori Terme utilisé en évaluation pour signifier qu'on estime aujourd'hui la valeur d'un bien au 31 déc. 1971, en tenant compte des événements qui ont pu se produire entre-temps.
hire of chattels	location de meubles
HO; Head Office	Bureau principal (de l'Impôt)
hobby farm	ferme d'agrément; ferme de plaisance
hobby farmer	agriculteur amateur
holding corporation	corporation de portefeuille*
home T1	habitation; logement
home heating credit (Ontario) T1	crédit pour le chauffage des résidences (Ontario)
home insulation grant T1	subvention à l'isolation thermique des résidences
home office expenses	frais de bureau à domicile
home office expense deduction	déduction pour frais de bureau à domicile
homeowner T1	propriétaire
homeowner refund T1	remboursement à titre de propriétaire-occupant
home ownership savings plan; HOSP 146.2(1)(d)	régime d'épargne-logement; REL
home purchase loan 80.4(7)(a)	prêt consenti pour l'achat d'une maison

home relocation loan 80.4	prêt à la réinstallation
horizontal equity	équité horizontale
HOSP; home ownership savings plan 146.2(1)(d)	REL; régime d'épargne-logement
hospital care insurance plan 110(8)(a); hospitalization plan	régime d'assurance-hospitalisation
hospital expenses	frais d'hospitalisation
hospitalization plan; hospital care insurance plan 110(8)(a)	régime d'assurance-hospitalisation
household effects T1	effets mobiliers
household necessaries	objets de nécessité du ménage
housing and employment development bond tax credit; British Columbia housing and employment development bond tax credit T1	crédit d'impôt au titre des obligations pour le développement du logement et de l'emploi (Colombie-Britannique)
housing corporation	corporation de logement*
housing loan	prêt à l'habitation
housing project	projet d'habitation
housing unit 56.1(4)(b)	logement
husband-wife partnership	société de conjoints
hypothetical tax rate [PGRT Act]	taux d'impôt hypothétique

i

IAAC; income-averaging annuity contract 61(4)(b)	contrat de rente à versements invariables; CRVI
IAS; immediate assessing system	SCI; système de cotisations immédiates
IBNR reserve; incurred, but not reported, death claims reserve 138(4.3)	DSDR; réserve pour décès sans demande de règlement
identical properties	biens identiques
identification T1	identification

identification (of returns, provinces, etc.)	désignation
identification area	section de l'identification
if any (an amount, --)	un montant éventuel
immediate assessing system; IAS	système de cotisations immédiates; SCI
immediate capital gain 84.1(1)	gain en capital immédiat
immediately contiguous (land)	adjacent (fonds de terre)
immediately preceding taxation year	année d'imposition précédente
immunity from taxation	immunité fiscale; exonération d'impôt
impact of a loss 96(2.2)(d)	effet d'une perte
impairment (severe and prolonged) 110(1.3)	déficience (mentale ou physique) (grave et prolongée)
implementing legislation	projet de loi
impose extreme hardship (v.) (on a taxpayer)	placer dans une situation financière extrêmement difficile
impose undue hardship (v.) (on a taxpayer); cause undue hardship (v.) (on a taxpayer)	porter indûment préjudice (à un contribuable)
inability to work T1	incapacité de travailler
in applying	pour l'application (en début de paragraphe)
in camera	à huis clos
incentive	encouragement; incitation
incentive pay	rémunération au rendement (production)
incentives for the exploration and development of petroleum and gas [PGRT Act]	stimulants à l'exploration et à l'aménagement visant le pétrole et le gaz
incentive tax; tax incentive	incitation fiscale; encouragement fiscal; stimulant fiscal
incidence of a tax	incidence fiscale; conséquence fiscale

income (of corporation, trust) 129(4.1); 108(3)	revenu
income amounts T1	sommes déclarées comme revenu
income attribution rules; attribution rules	règles d'attribution; règles d'attribution du revenu
income averaging	établissement de la moyenne du revenu; étalement du revenu
income-averaging annuity contract; IAAC 61(4)(b)	contrat de rente à versements invariables; CRVI
income beneficiary of a trust 106(1)	bénéficiaire du revenu d'une fiducie
income bond 248(1)	obligation à intérêt conditionnel
income bracket	tranche de revenu; palier de revenu (terme fautif)
income debenture 248(1)	obligation à intérêt conditionnel
income for the year 56(9)	revenu pour l'année
income from a source 4(1)	revenu provenant d'une source
income from assets transferred T1	revenu de biens transférés
income from business; business income 9(1)	revenu d'entreprise; revenu tiré d'une entreprise
income from employment; employment income T1	revenu d'emploi
income from joint (bank) accounts T1	revenu de comptes (bancaires) en commun
income from office T1	revenu d'une charge
income from other sources T1	revenu d'autres provenances
income from real estate rentals T1	revenu de location de biens immeubles
income from self-employment T1	revenu d'un travail indépendant
income interest (in a trust) 108(1)(e)	participation au revenu (d'une fiducie)
income maintenance insurance plan T1	régime d'assurance de sécurité du revenu
income range; range	palier de revenu

income security program	programme de sécurité du revenu
income splitting	fractionnement du revenu
income statement; statement of income and expenses	état des revenus et dépenses; état des résultats
income streaming	acheminement du revenu
income subject to tax	revenu assujetti à l'impôt
income tax; tax on income	impôt sur le revenu
Income Tax Act	Loi de l'impôt sur le revenu
Income Tax Application Rules, 1971; ITAR	Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu; RAIR
income tax assessment; assessment	cotisation fiscale; cotisation
income tax deferral	report de l'impôt sur le revenu
income taxed at a lower rate T1	revenu imposé à un taux inférieur
income tax package; tax package T1	dossier de la déclaration
Income Tax Regulations	Règlement de l'impôt sur le revenu
Income Tax Remission Order	décret concernant la remise d'impôt sur le revenu
income tax return; tax return; return of income; tax form	déclaration d'impôt sur le revenu; déclaration d'impôt; déclaration de revenu
income tax structure	régime d'impôt sur le revenu
income tax system; tax system; taxation system; system of taxation	régime fiscal; fiscalité; système fiscal
income test T1	évaluation de l'état des revenus
income-tested	en fonction du revenu
income threshold	seuil de revenu
incorporated corporation	corporation constituée*
incorporated employee	employé incorporé
incremental Crown royalty [PGRT Act]	redevance supplémentaire à la Couronne

incremental oil	pétrole supplémentaire
incremental oil revenue	revenus pétroliers supplémentaires Dans la Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers, l'équivalent employé est « recettes pétrolières supplémentaires » qui est fautif.
incremental oil revenue tax; IORT	impôt sur les revenus pétroliers supplémentaires; IRPS Dans la Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers, l'équivalent employé est « impôt sur les recettes pétrolières supplémentaires » qui est fautif.
incremental payout [PGRT Act]	reversement supplémentaire
incremental production royalty [PGRT Act]	redevance supplémentaire de production
incremental resource royalty [PGRT Act]	redevance pétrolière supplémentaire
incremental resource royalty tax [PGRT Act]	impôt sur les redevances pétrolières supplémentaires
incremental tax [PGRT Act]	impôt supplémentaire
incur expenses (v.)	engager des dépenses, des frais À distinguer de « faire » qui désigne l'action accomplie; « engager » s'entend de la promesse de faire des dépenses.
incurred, but not reported, death claims reserve; IBNR reserve 138(4.3)	réserve pour décès sans demande de règlement; DSDR
incurred expenses	dépenses engagées; dépenses supportées; dépenses faites
indebtedness	dette
indebted to (someone)	endetté envers
indefeasibly	irrévocablement
independent candidate T1	candidat indépendant

indexed security 248(1)	titre indexé
indexed security investment plan; ISIP 47.1(27)	régime de placements en titres indexés; RPTI
indexed security investment plan taxable capital gains T1	gains en capital imposables d'un régime de placements en titres indexés
indexing factor 47.1(1)(g)	facteur d'indexation
indirect tax	impôt indirect; contribution indirecte
individual 248(1)	particulier
individual freeholder; freehold owner [PGRT Act]	propriétaire exclusif
individual income tax; personal income tax	impôt sur le revenu des particuliers
individual income tax return	déclaration d'impôt sur le revenu des particuliers
individual surtax payable (formerly the federal surtax)	surtaxe des particuliers à payer (anciennement la surtaxe fédérale)
inducement payment	paiement incitatif
industrial mineral mine Reg. 1104(3)	mine de minéral industriel
ineligible interest T1	intérêt non admissible
infirm T1	atteint d'incapacité
informality	vice de forme
informant	dénonciateur
information	dénonciation
information on oath 231.2(3)	dénonciation sous serment
information processing system-on line; IPS-OL	système de traitement de l'information en direct
information return 233	déclaration de renseignements Cette expression est officielle bien que dans la Loi de l'impôt sur le revenu on trouve encore à certains endroits « déclaration renfermant des renseignements ».

information sheet T1	feuille de renseignements
information slip T1	feuillet de renseignements
inheritance duty	droit sur les biens transmis par décès
inherited property T1	biens reçus en héritage
initial assessing (of a return)	cotisation initiale
initial base (of a trust) 204(b)	base initiale (d'une fiducie)
initial fees	droits d'adhésion
initial non-qualified investment (of a trust) 204(c)	placement initial non admissible
initial transportation charges	frais de transport initiaux (dans le cas d'un négociant d'automobiles neuves)
initial year	année initiale
initiation dues; initiation fees T1	droits d'adhésion
in kind	en nature
in lieu of rent T1	en remplacement du loyer
in lieu of tax	en remplacement d'impôt
input tax credit	crédit de taxe sur intrants; CTI
inquiry	enquête
in satisfaction of	en paiement de; en règlement de; en acquittement de
insider of a corporation	dirigeant d'une corporation* (terme du Règlement de l'impôt sur le revenu); initié (terme recommandé)
instalment (of tax) T1	acompte provisionnel (d'impôt)
instalment base 156(3)	base des acomptes provisionnels
institute an appeal (v.)	interjeter appel
institute (n.) in a substitution 248(3)	grevé dans une substitution

institution T1	établissement
institution of an appeal	introduction d'un appel
institution of certified property T1	institution de biens certifiés
insurable earnings T1	rémunération assurable
insurable employment 71(7)	emploi assurable
insurance broker 32	courtier d'assurance
insurance business Reg. 1404	entreprise d'assurance
insurance corporation 248(1)	corporation d'assurance*
insurance plan T1	régime d'assurance
insurance proceeds T1	produit d'assurance
insurance property Reg. 2406	bien d'assurance
insurance segregated fund loss T1	perte sur fonds réservé d'assureur
insurance segregated fund trust; segregated fund trust T1	fiducie créée à l'égard du fonds réservé
insurer 248(1)	assureur
intake (of returns)	arrivages (de déclarations)
intangible property	biens incorporels
Inter-American Center of Tax Administrators; CIAT (Centro Inter-Americano de Administradores Tributarios)	Centre interaméricain des administrateurs fiscaux; CIAT (appellation officielle)
Inter-American Development Bank	Banque interaméricaine de développement
inter-corporate dividends deduction 112(1)	déduction pour dividendes entre corporations*
intercorporate holdings	avoirs intersociétés
intercorporate transaction	opération intersociétés
interest	intérêts
interest and dividend income deduction T1; interest, dividends and capital gains deduction (former name)	déduction pour revenus en intérêts et en dividendes; déduction pour intérêts, dividendes et gains en capital (ancien nom)

interest and other investment income T1	intérêts et autres revenus de placements
interest-bearing instrument	titre portant intérêt
interest, dividends and capital gains deduction (former name); interest and dividend income deduction T1	déduction pour intérêts, dividendes et gains en capital (ancien nom); déduction pour revenus en intérêts et en dividendes
interest-free loan	prêt sans intérêt
interest from Canadian source T1	intérêts de source canadienne
interest in a corporation	intérêt dans une corporation*
interest in a family farm partnership 70(10)(c)	participation dans une société agricole familiale
interest in a life insurance policy	intérêt dans une police d'assurance-vie
interest in an annuity contract	participation dans un contrat de rente
interest in a partnership	participation dans une société
interest in a qualified trust	participation dans une fiducie admissible
interest in a related segregated fund trust 47.1(20); 138.1	participation dans une fiducie créée à l'égard du fonds réservé
interest in a segregated fund policy 138.1(4)	intérêt dans une police à fonds réservé
interest income T1	revenu en intérêts
interest in real property	intérêt dans des biens immeubles
interest in real property, timber resource property or timber limit	droits sur des biens immeubles, des avoirs forestiers ou des concessions forestières
interest on money borrowed to earn eligible income T1	intérêts sur l'argent emprunté pour gagner un revenu admissible
interest payment T1	versement d'intérêt
intermediary corporation	corporation intermédiaire*
International Bank for Reconstruction and Development	Banque internationale pour la reconstruction et le développement

International Development Association	Association internationale pour le développement
international traffic 248(1)	transport international
intervening owner	propriétaire intermédiaire
inter vivos	entre vifs
inter vivos transfer of property 73(3)	transfert de biens entre vifs
inter vivos trust 108(1)(f)	fiducie non testamentaire
in trust	en fiducie
inventory (description of property) 248(1)	inventaire
inventory allowance 20(17)	déduction pour inventaire
investigative approach (to field audits)	approche par l'enquête (des vérifications sur place)
investment allowance 190.02	déduction pour placements
investment business	entreprise de placement
investment certificate	certificat de placement
investment contract 12(11)(a)	contrat de placement
investment corporation 130(3)	corporation de placement*
investment counsel fees T1	honoraires de conseillers en placements
investment income T1	revenu de placements
investment income from associated corporation 129(6)	revenu de placement provenant d'une corporation associée*
investment income from foreign source T1	revenu de placements de source étrangère
investment income tax 123(1)(c)	impôt sur le revenu de placements
investment in qualified property T1	investissement dans des biens admissibles
investment intermediary	intermédiaire financier; intermédiaire de placements

investment loss	perte sur placement
investment property Reg. 2405(3)	bien de placement
investment reserve 137.1(3)(c)	réserve pour fins d'investissement
investment revenue (insurer)	revenu de placements
investment tax credit; ITC 127(9)	crédit d'impôt à l'investissement; CII
investment tax credit not allocated to limited partners 96(2.1); 127(8.1)	crédit d'impôt à l'investissement non attribué aux commanditaires ou assimilés
investment tax credit of testamentary trust	crédit d'impôt à l'investissement d'une fiducie testamentaire
IORT; incremental oil revenue tax	impôt sur les revenus pétroliers supplémentaires; IRPS Dans la Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers, l'équivalent employé est « impôt sur les recettes pétrolières supplémentaires » qui est fautif.
IPS-OL; information processing system-on line	système de traitement de l'information en direct
ISIP; indexed security investment plan 47.1(27)	RPTI; régime de placements en titres indexés
issuance	délivrance (formule, avis, certificat)
issued and outstanding equity shares	actions à revenu variable émises et en circulation
issued and outstanding shares	actions émises et en circulation
issued units of a trust	unités émises d'une fiducie
issuer; carrier 146(1)(c.1); 146.3(1)(b)	émetteur
issuing corporation	corporation émettrice*
ITAR; Income Tax Application Rules	Règles d'application de l'impôt sur le revenu; RAIR
ITC; investment tax credit 127(9)	crédit d'impôt à l'investissement; CII

j

jeopardy assessment 158	cotisation de protection
job-related course T1	cours lié à l'emploi
job retraining course T1	cours de recyclage professionnel
job training course T1	cours de formation professionnelle
joinder of appeals	jonction des appels
joinder of parties	jonction des parties
joint bank account T1	compte en commun; compte bancaire en commun
joint election 15.2(3)(c)	choix commun
joint exploration corporation 66(15)(g); A.R. 29(8)(a)	corporation d'exploration en commun*
joint liability; joint obligation	obligation solidaire
jointly	conjointement; solidairement; ensemble Dans la Loi de l'impôt sur le revenu, « conjointement » est le plus fréquent.
jointly owned residence T1	résidence possédée en copropriété
joint maximum cost of living credit for married couples (Manitoba) T1	demande conjointe du crédit d'impôt maximum pour le coût de la vie (couples mariés) (Manitoba)
joint obligation; joint liability	obligation solidaire
joint occupancy T1	cohabitation
joint owners T1	copropriétaires
joint stock company	compagnie par actions
joint venture	coentreprise; entreprise en participation; entreprise conjointe
judicial notice 244(12)	connaissance d'office
judicial office	charge judiciaire

k

knocked off profile return	déclaration standard qui a cessé de l'être

l

labour-sponsored funds tax credit; labor-sponsored funds tax credit 127.4(1)	crédit d'impôt relatif à un fonds de travailleurs
labour-sponsored venture capital corporation 122.3(2)(b)	corporation à capital de risque de travailleurs*
labour-sponsored venture capital tax credit (Saskatchewan) T1	crédit d'impôt (de la Saskatchewan) pour capital de risque de travailleurs
land 18(3)(a)	fonds de terre
land developer	lotisseur
landlord T1	propriétaire
land tax	impôt foncier; impôt sur la propriété non bâtie
lapsing resources (in the budget but not yet used)	ressources inutilisées
large employer	gros employeur
large file program	programme des dossiers importants
last annuitant	dernier rentier
last year instalment segment	segment des versements de l'année précédente
late filed election	option tardive
late filer	déclarant retardataire
late filing (of returns, etc.)	production tardive
late filing penalty	pénalité pour production tardive
late remittance penalty; LRP	pénalité pour versement tardif; PVT
late tax instalment 161(1)	acompte provisionnel tardif

lawful distribution (of shares) to the public 194(4.2)(a)	appel public légal à l'épargne
law of taxation; tax law; fiscal law	droit fiscal
lead	indice (enquêtes spéciales)
lead development	exploitation d'indices
leak in the tax system	échappatoire dans le régime fiscal
leased substances	matières louées (dans le domaine du pétrole)
leasehold interest	tenure à bail; droit de tenure à bail
lease option	convention de bail avec option
lease or field production storage tank [PGRT Act]	réservoir de stockage de production sur le gisement ou le terrain
lease storage [PGRT Act]	stockage sur le gisement
lease tank [PGRT Act]	réservoir de production
leasing corporation 127(9)	corporation de services*
leasing property	bien donné en location à bail
legal costs (awarded by the court) 56(1)(l)	frais et dépens
legal description; description T1	désignation officielle
legal effect	effet juridique
legal expenses	frais judiciaires
legal fees T1	frais juridiques
legally married T1	marié(e)
legally recognized professional status T1	statut professionnel reconnu par la loi
legal obligation	obligation légale
legal representative 150(1)(d)	représentant légal
legal separation T1	séparation légale

lender T1	prêteur
lessee	locataire
lessee in an emphyteutic lease	preneur dans un bail emphytéotique
lessor	locateur
level of incentive [PGRT Act]	subvention de niveau (2, 3, 4, etc.)
levy a tax at the source (v.)	retenir un impôt à la source
levying of taxes	levée d'impôts
liabilities (of a corporation)	passif
liabilities in respect of deposits	passif afférent aux dépôts
liability (under the act)	obligation
liability for tax	assujettissement à l'impôt
liable for tax	assujetti à l'impôt
liable to a penalty	passible d'une pénalité
licence	licence (d'exploitation, de vente, d'exploration, etc.)
licensed private hospital	hôpital privé autorisé
liens for taxes	créances privilégiées du fisc
liens tax	privilèges fiscaux; privilèges en garantie d'impôt; privilèges sur biens imposés
life annuity contract Reg. 301	contrat de rente viagère
life equity limit Reg. 2405(3)	plafond des avoirs d'assurance-vie
life insurance business 248(1)	entreprise d'assurance-vie
life insurance capital dividend 53(2)(r); 185	dividende en capital d'assurance-vie
life insurance capital dividend account 89(1)(b.2)	compte de dividende en capital d'assurance-vie
life insurance corporation 248(1)	corporation d'assurance-vie*

life insurance policy 138(12)(f)	police d'assurance-vie
life insurance policy loan	avance sur police d'assurance-vie
life insurer 248(1)	assureur sur la vie
life surplus factor Reg. 2405(3)	facteur d'excédent d'assurance-vie
lifetime capital gains exemption	exemption à vie pour gains en capital
lifting cost [PGRT Act]	frais d'extraction
limited-dividend housing company 149(1)(n)	compagnie de logement à dividendes limités
limited partner 96(2.4)	commanditaire ou assimilé
limited partnership T1	société en commandite
limited partnership loss 96(2.1)	perte comme commanditaire ou assimilé
limit on tax preferences	limitation des avantages fiscaux
liquefied petroleum gas [PGRT Act]	gaz de pétrole liquéfié
liquid assets	avoirs liquides
liquidation entitlement Reg. 6203	part de liquidation
liquidator 153(1.4)	liquidateur
listed personal property; LPP 54(e)	bien(s) personnel(s) désigné(s); BPD
listed personal property gain	gain sur des biens personnels désignés
listed personal property loss	perte sur des biens personnels désignés
listed value excess	excédent de valeur
literary, dramatic, musical or artistic work T1	œuvre littéraire, dramatique, musicale ou artistique
livestock facilities tax credit T1	crédit d'impôt pour installations à bétail
livestock investment tax credit; Saskatchewan livestock investment tax credit T1	crédit d'impôt de la Saskatchewan pour bétail

living accommodation	logement
living expenses	frais de subsistance
loan by the seller T1	prêt de vendeur
loan losses; losses on loans 26(2)	pertes sur prêts
local government agent T1	agent local du gouvernement
local taxes	impôts locaux; impôts municipaux
locator number	numéro de repère
lock-up	huis clos (pour les journalistes le jour du dépôt du budget)
lodging	logement
log book T1	journal
logging T1	exploitation forestière
logging operations	opérations forestières
logging tax 127(2)	impôt sur les opérations forestières
logging tax credit 127	crédit pour impôt sur les opérations forestières
long-term corporate indebtedness 212(1)(b)(vii)	créance de corporation à long terme*
long-term debt 190(1)	passif à long terme
loss (of a corporation) 129(4.1)	perte
loss business	entreprise déficitaire
loss carry-back; carryback of loss 161(7)	report d'une perte sur une année antérieure; report rétrospectif d'une perte
loss carry-forward	report d'une perte sur une année ultérieure; report prospectif d'une perte
loss carryover; loss carry-over 111(5); 152(6)	report de perte(s)
losses on loans 26(2); loan losses	pertes sur prêts
loss from a property 9(2)	perte provenant d'un bien

loss from a source 4(1)	perte provenant d'une source
loss from the disposition of property 40(1)(b); 55(1)	perte résultant de la disposition d'un bien
loss on depreciable property T1	perte sur des biens amortissables
loss transfer limitation rules	dispositions limitant le transfert des pertes
loss year	année de la perte
lot T1	terrain
lottery winnings T1	gains de loterie
low-cost housing accommodation	logements à loyer modéré
lowering of taxation	diminution des impôts
lower minor balance limit	limite inférieure de solde minime
low interest loan T1	prêt à intérêt réduit
low interest or interest-free loan T1	prêt à intérêt réduit ou nul
low productivity well [PGRT Act]	puits de faible production
LPP; listed personal property 54(e)	bien(s) personnel(s) désigné(s); BPD
LRP; late remittance penalty	pénalité pour versement tardif; PVT
lump sum payment; LSP Reg. 103(6)	paiement forfaitaire

m

machinery T1	machines
machinery and equipment	machines et matériel
magnitude of a right	importance d'un droit
maintenance (of spouse, child, etc.) 109(4)	entretien On peut employer aussi la tournure « subvenir aux besoins de ».
maintenance allowance; support payment T1	allocation indemnitaire

maintenance and repairs T1	entretien et réparation
major energy project [PGRT Act 79(1)]	installation énergétique d'envergure
majority interest partner	associé détenant une participation majoritaire
make a deduction (v.)	faire une retenue; effectuer une retenue; opérer une retenue; pratiquer une déduction; pratiquer une retenue; faire une déduction; opérer une déduction; effectuer une déduction
make (something) liable to a tax (v.)	assujettir (quelque chose) à un impôt
make regulations (v.)	édicter des règlements
management fee 212(1)(a)	honoraires de gestion
management of shares	gestion d'actions
management or safe custody fees T1	frais de gestion ou de garde en dépôt
management or safe custody of investments T1	gestion ou garde de placements
manager	gestionnaire
Manitoba cost of living tax credit T1	crédit d'impôt du Manitoba pour le coût de la vie
Manitoba investment tax credit T1	crédit d'impôt du Manitoba à l'investissement
Manitoba manufacturing investment tax credit T1	crédit d'impôt du Manitoba à l'investissement manufacturier
Manitoba property tax credit T1	crédit d'impôts fonciers du Manitoba
Manitoba Social Services Administration Act T1	Manitoba Social Services Administration Act
Manitoba Tax Credit and Tax Reduction Programs T1	programmes de crédits d'impôt et de réduction d'impôt du Manitoba
Manitoba tax credits T1	crédits d'impôt du Manitoba
Manitoba tax payable T1	impôt du Manitoba à payer

Manpower Training Program — Direct Payment Method	Programme de formation de la main-d'œuvre — Méthode du paiement direct
Manpower Training Program — Tax Incentive Method	Programme de formation de la main-d'œuvre — Méthode d'incitation fiscale
manual mode (calculation)	méthode manuelle
manufacturers' sales tax	taxe sur les ventes des fabricants
manufacturing and processing profits 125.1(1); Reg. 5200	bénéfices de fabrication et de transformation
manufacturing and processing profits tax credit; Yukon manufacturing and processing profits tax credit T1	crédit d'impôt pour bénéfices de fabrication et de transformation du Yukon
manufacturing business	entreprise de fabrication
manuscript T1	manuscrit
marginal rate	taux marginal
marginal tax bracket	tranche fiscale la plus élevée
marginal tax rate T1	taux marginal d'impôt
marital status T1	état civil
marketable security	valeur négociable; titre négociable
marketed trust	fiducie dont les droits sont offerts sur le marché
market value (property)	valeur marchande
married exemption 109(1)(a)(ii)	exemption de marié(e)
married or equivalent exemption	exemption de marié(e) ou l'équivalent
master file	fichier maître (informatique)
master file correction	correction du fichier maître
match (v.)	rapprocher; faire le rapprochement de
matching	rapprochement (de documents connexes)
maturity	échéance
maturity date T1	date d'échéance

maximum allowable deduction T1	déduction maximale admissible
maximum claim T1	déduction maximale
maximum cumulative reserve	réserve cumulative maximale
maximum rate prescribed T1	taux maximal prescrit
maximum reserve allowable T1	réserve maximale déductible
maximum tax actuarial reserve 138(12)(h)	réserve actuarielle maximale aux fins de l'impôt
meal allowance	indemnité de repas
meal and board T1	repas et pension
meal expenses	frais de repas
mean amount on deposit (insurers) Reg. 2405(3)	montant moyen en dépôt
mean Canadian reserve liabilities (of an insurer)	moyenne du passif de réserve canadienne
mean maximum tax actuarial reserve (insurers) Reg. 2405(3)	réserve actuarielle maximale moyenne aux fins de l'impôt
means test	examen des ressources
mean total reserve liabilities Reg. 2405(3)	moyenne du passif total de réserve (domaine des assurances)
median amount	médiane
median rule	règle de la médiane Méthode de calcul des biens en immobilisation.
medical care insurance plan	régime d'assurance-soins médicaux
medical expense credit	crédit pour frais médicaux
medical expenses T1	frais médicaux
member (of a credit union) 137(6)(d)	membre (d'une caisse de crédit)
member of a municipal board or commission T1	membre d'une commission municipale
member of a Provincial legislature T1	membre d'assemblée législative

membership dues T1	cotisations de membre
member's portion (of an amount) 20(23)	fraction attribuable au membre
mental infirmity	infirmité mentale
mentally or physically infirm T1	souffrant d'une incapacité physique ou mentale
merger	unification L'équivalence « merger »-« unification » ne s'applique que dans le cadre de la Loi de l'impôt sur le revenu.
method of taxation	mode d'imposition
mineral ore	minerai
mineral profits	bénéfices miniers
mineral property; mining property 35(2)(a)	bien(s) minier(s)
mineral resource 248(1)	ressource minérale; matières minérales
mineral right	droit minier
minerals 248(1)	minéraux
minimum amount 146.3(1)(b.1)	minimum
minimum amount of gains test	critère de gains minimum
minimum income tax; minimum tax	impôt minimum (sur le revenu)
minimum personal income tax	impôt minimum sur le revenu des particuliers
minimum tax; minimum income tax	impôt minimum (sur le revenu)
mining exploration depletion base 59(3.3)(f)	base de la déduction d'épuisement pour l'exploration minière
mining flow-through share; flow-through share; resource flow-through share 66(15)(d.1)	action accréditive
mining operations Reg. 3900(2)	exploitations minières
mining property; mineral property 35(2)(a)	bien(s) minier(s)

mining tax	impôt sur les mines; impôt minier; impôt sur l'exploitation minière
minor balance status	statut de solde minime
mismatch case	cas de discordance
misrepresentation	présentation erronée des faits
mitigation of taxes	atténuation d'impôts
MLA's expense allowance 81(2) (Member of a legislative assembly)	allocation de frais aux membres d'assemblées législatives
mobile home T1	maison mobile
modifications as the circumstances require (with such --)	avec les adaptations nécessaires
modified net premium	prime nette modifiée (domaine des assurances)
money purchase plan; defined contribution plan; defined contribution pension plan	régime à cotisations déterminées; régime de retraite à cotisations déterminées
monthly designated benefit 74.4(1)	avantage mensuel déterminé
mortality benefit	capital-décès
mortality gain Reg. 308(2)	gain de mortalité
mortality loss Reg. 308(3)	perte de mortalité
mortgage interest T1	intérêt hypothécaire
mortgage investment corporation 130.1(6); 248(1)	corporation de placements hypothécaires*
moving expenses 62(3)	frais de déménagement
moving grant T1	subvention de déménagement
multiple jurisdiction	administrations multiples
multiple taxation	imposition multiple
multiple trusts	fiducies multiples
multiple-unit residential building; MURB	immeuble résidentiel à logements multiples; IRLM

multi-stage sales tax	taxe de vente multi-stades
municipal address T1	adresse municipale
municipal body	organisme municipal
municipal corporation	corporation municipale*
municipal license fee T1	prix de permis municipal
municipal tax T1	taxe municipale
municipal tax office T1	bureau de taxes municipales
MURB; multiple-unit residential building	immeuble résidentiel à logements multiples; IRLM
mutual corporation	corporation mutuelle*
mutual fund corporation 131(8); 248(1)	corporation de fonds mutuels*
mutual fund trust 132(6); 248(1)	fiducie de fonds mutuels
mutual insurance corporation	corporation d'assurance mutuelle*

n

named client (of a lawyer)	client nommément désigné
named person cf. unnamed person	personne désignée nommément
National Energy Program 1980 [PGRT Act]	Programme énergétique national-1980
National Revenue for Taxation	Revenu national pour l'impôt
national sales tax; national tax	taxe de vente nationale; taxe nationale
National Training Act	Loi nationale sur la formation
natural gas cycling scheme [PGRT Act]	méthode de recyclage du gaz naturel
natural reservoir [PGRT Act]	réservoir naturel
NDA; no delinquent action	aucune mesure de contrainte

needs test	examen des besoins
negative tax	impôt négatif
net allowable capital loss T1	perte en capital nette déductible
net asset amount 188(5)	montant net de l'actif
net capital loss 111(8)(a)	perte en capital nette
net cost (of approved shares) 127.4(1)	coût net (d'une action approuvée)
net cost of pure insurance Reg. 308(1)	coût net de l'assurance pure
net current year employment tax credit	crédit d'impôt à l'emploi net (année courante)
net earnings (of a corporation)	gains nets
net eligible taxable capital gain T1	gain en capital imposable admissible net
net employment earnings T1	revenus nets d'emploi
net federal tax	impôt fédéral net
net federal tax payable T1	impôt fédéral net à payer
net foreign income T1	revenu étranger net
net gain	gain net
net income details T1	montants de revenu net
net income from real estate rentals T1	revenu de location net de biens immeubles
net investment revenue test	critère de revenu net de placement
net Manitoba tax reduction T1	réduction nette de l'impôt du Manitoba
net premium for the policy	prime nette de la police (domaine de l'assurance-vie)
net remittance	versement net
net rental income T1	revenu de location net
net resource income (of a corporation)	revenu net relatif à des ressources

net Saskatchewan tax payable T1	montant net de l'impôt de la Saskatchewan à payer
net surplus (of a corporation)	surplus net
net value 188(5)	valeur nette
network 19.1(4)	réseau
net worth assessment	cotisation de valeur nette; cotisation d'actif net
New Brunswick tax payable T1	impôt du Nouveau-Brunswick à payer
new deep production [PGRT Act 79(1)]	production nouvelle en profondeur
Newfoundland tax payable T1	impôt de Terre-Neuve à payer
new law A.R. 12(b)	nouvelle loi
new oil reference price; NORP [PGRT Act]	prix de référence du nouveau pétrole; PRNP
new oil well [PGRT Act]	nouveau puits de pétrole
no delinquent action; NDA	aucune mesure de contrainte
no incentive or reduced incentive [PGRT Act]	subvention nulle ou réduite
nominal income	revenu nominal
nominal paid-up capital	capital versé nominal
nominee	mandataire
non-arm's length T1	avec lien de dépendance
non-arm's length partnerships	sociétés liées
non-arm's length sale of shares 84.1	vente d'actions avec lien de dépendance
non-audit	non-vérification
non-business income foreign tax credit 125(1)(b)	crédit pour impôt étranger sur le revenu non tiré d'une entreprise
non-business-income tax 126(7)(c)	impôt sur le revenu ne provenant pas d'une entreprise

non-capital loss 88(1.1)(d)	perte autre qu'une perte en capital; perte autre qu'en capital
non-capital loss of other years T1	perte autre qu'en capital d'autres années
non-compliance (with the Act)	inobservation
non-concurrent returns	déclarations non simultanées
non-conventional lands Reg. 1206(1)	terres non conventionnelles
non-creditable tax	impôt ne donnant pas droit à un crédit
non-deductible reserve 190.03	réserve non déductible
non-depreciable capital property 104(4)	biens en immobilisation non amortissables
non-filer (taxpayer)	non-déclarant
non-filing (of a return, a form, etc.)	non-production
non-government assistance 127(9)	aide non gouvernementale
non-government medical or hospital care plans T1	régimes non gouvernementaux d'assurance-soins médicaux ou d'assurance-hospitalisation
non-interest bearing loan	prêt non productif d'intérêt; prêt ne portant pas intérêt
non-member customer 135(4)(f)	client non membre
non-participating share 204(a.2)	action non participante
non-penalized adjustment	rajustement sans pénalité
non-penalized net income	revenu net non pénalisé
non-penalized taxable income	revenu imposable non pénalisé
non-profile T1 (return)	T1 non standard (déclaration)
non-profit organization 149(1)(l)	organisation sans but lucratif
non-qualified investment (of a trust) 204(d)	placement non admissible
non-qualifying business	entreprise non admissible

non-qualifying business income 125	revenu d'entreprise non admissible
non-qualifying debt 70(8)(b)	dette non admissible
non-qualifying expense	dépense non admissible
non-qualifying share 192(4)	action non admissible
non-refundable federal tax credit	crédit d'impôt fédéral non remboursable
non-resident 248(1)	non-résident (substantif); non résidant (adjectif)
non-resident dependent T1	personne à charge non résidante
non-resident entity 94.1(2)	entité non résidante
non-resident insurer Reg. 2405(3)(b)	assureur non résidant
non-resident-owned investment corporation; NRO investment corporation 133(8)(d)	corporation de placement appartenant à des non-résidents*
non-resident person	personne non résidante
non-resident relative T1	parent non résidant
non-resident tax	impôt des non-résidents (terme préféré); impôt sur les non-résidents
non-resident tax deductions; NRTD	retenues d'impôt des non-résidents
non-resident trust 53(2)(i)	fiducie non résidante
non-resident withholding tax 227(7); 212	retenue d'impôt des non-résidents
non-returnable reject	déclaration rejetée à ne pas renvoyer Déclaration rejetée par le Centre fiscal qui est retransmise au bureau de district, lequel active l'établissement de la cotisation sans renvoyer la déclaration au Centre fiscal.
non-segregated property (of an insurer) 138(12)(j)	biens non réservés (d'un assureur)
non-taxable	non imposable; non assujetti à l'impôt
non-taxable beneficiary	bénéficiaire non imposable

non-taxable obligation 240(1)	obligation non imposable
non-taxable profitable firm	entreprise rentable non imposable
non-taxable year	année non imposable; année sans revenu imposable
non-tax-paying	non-contribuable
non-tax revenue	recette non fiscale
normal course of a business (in the --)	dans le cours normal d'une entreprise
normal tax	impôt uniforme
NORP; new oil reference price [PGRT Act]	prix de référence du nouveau pétrole; PRNP
northern employee travel deduction	déduction pour frais de déplacement d'employés habitant des régions éloignées
northern housing deduction	déduction au titre du logement d'employés habitant des régions éloignées
Northern Mineral Exploration Assistance Regulations 66(12)	Règlement sur l'aide à l'exploration minière dans le Nord
Northern Mineral Grants Program 66(12)	Programme de subventions visant les minéraux dans le Nord
Northwest Territories tax payable T1	impôt des Territoires du Nord-Ouest à payer
notch provision 117(7)	disposition de rajustement
not clean assessed (return)	non réglée Signifie que la déclaration n'a pas pu être traitée parce qu'il y avait un problème quelconque.
nothings	éléments incorporels
notice of appeal	avis d'appel
notice of assessment; assessment notice	avis de cotisation
notice of determination (of a loss)	avis de détermination (d'une perte)

notice of motion (disposal of seized documents)	avis de requête
notice of objection	avis d'opposition
notice of original assessment	premier avis de cotisation
notice of reassessment	avis de nouvelle cotisation
notice of refund (in the case of a trust)	avis de remboursement
notice of revocation (of an option)	avis de révocation
notification (by the Minister)	notification
notional	théorique (par opposition à « actual »)
notional partnership tax	impôt théorique de la société de personnes
notwithstanding (section 2) Cf. notwithstanding any other provision	par dérogation (à l'article 2) (s'emploie lorsque la disposition est précisée)
notwithstanding any other provision Cf. notwithstanding	nonobstant les autres dispositions
Nova Scotia House of Assembly T1	Chambre d'Assemblée de la Nouvelle-Écosse
Nova Scotia offshore area 123(2)	zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse
Nova Scotia research and development tax credit	crédit d'impôt de la Nouvelle-Écosse pour la recherche et le développement
Nova Scotia tax payable T1	impôt de la Nouvelle-Écosse à payer
NRO investment corporation; non-resident-owned investment corporation 133(8)(d)	corporation de placement appartenant à des non-résidents*
NRTD; non-resident tax deductions	retenues d'impôt des non-résidents
nuisance tax	impôt vexatoire
numismatic value 20(1)(gg)	valeur d'un point de vue numismatique
nursing home T1	maison de santé
nursing school T1	école de sciences infirmières

O

OAP; old age pension	pension de vieillesse; PV
object (v.) (to an assessment)	s'opposer (à une cotisation)
objection (to an assessment) 165	opposition (à une cotisation)
obligee	créancier obligataire
obligor	débiteur obligataire
obsolescence	désuétude
obsolete (property)	périmé
occupancy cost T1	coût d'habitation
occupant T1	occupant
occupational training course T1	cours de formation professionnelle
offering memorandum 66(15)(h.1)	notice d'offre
office (position) 248(1)	charge
Office of the Supervisor of Political Financing (New Brunswick) 71	bureau du contrôleur du financement politique (Nouveau-Brunswick)
officer (of a corporation)	cadre
officer (of the Department)	fonctionnaire Dans la terminologie fiscale, « Taxation officer » est rendu par « agent de l'Impôt ».
official (of the Government)	fonctionnaire
official agent (of a candidate in an election) 127(4)	agent officiel
official receipt T1	reçu officiel
official representative T1	représentant officiel
off-profile return	déclaration non standard
offset (v.)	défalquer
offset mechanism	mécanisme de compensation

offsetting deduction 80.4	déduction compensatoire
offshore drilling rig [PGRT Act]	plate-forme de forage en mer
offshore investment fund 94.1(1)	fonds de placement non résidant
offshore investment fund property 94.1(1)	bien d'un fonds de placement non résidant
oil and gas drilling expenses 66.1(6)(a)(ii.1)	dépenses de forage
oil and gas property expenses 248(1)	frais à l'égard de biens relatifs au pétrole et au gaz
oil field [PGRT Act]	champ de pétrole
oil industry [PGRT Act]	industrie pétrolière
oil or gas field	champ de pétrole ou de gaz
oil or gas operation [PGRT Act]	exploitation de pétrole ou de gaz
oil or gas well 248(1)	puits de pétrole ou de gaz
oil revenue tax	impôt sur les revenus pétroliers
oil sands	sables pétrolifères
oil sands rights [PGRT Act]	droits sur des sables pétrolifères
oil shale Reg. 1206(1)	schistes bitumineux
oil shale deposit Reg. 1206(1)	gisement de schistes bitumineux
old (share, property, residence, etc.)	ancien
old age pension; OAP; old age security pension T1	pension de vieillesse; PV; pension de sécurité de la vieillesse
old age security tax	impôt de sécurité de la vieillesse
old law A.R. 12(c)	ancienne loi

old oil [PGRT Act]	ancien pétrole (dont on avait reconnu avant 1981 la capacité d'exploitation industrielle)
old oil base price [PGRT Act]	prix de base de l'ancien pétrole
one-man business; one-man enterprise	entreprise personnelle; société à personne unique
Ontario foreign tax credit T1	crédit de l'Ontario pour impôt étranger
Ontario Ministry of Revenue Information Centre	Centre d'information du ministère du Revenu de l'Ontario
Ontario property and sales tax credits T1	crédits d'impôts fonciers et de taxe sur les ventes de l'Ontario
Ontario social services maintenance tax T1	taxe de maintien des services sociaux de l'Ontario
Ontario tax credits T1	crédits d'impôt de l'Ontario
Ontario tax credit system T1	système des crédits d'impôt de l'Ontario
Ontario tax payable T1	impôt de l'Ontario à payer
Ontario tax reduction T1	réduction de l'impôt de l'Ontario
open market	marché libre
open tax	taxe franche; taxe directe
operate (v.) (a business, a mine, a well, etc.)	exploiter
operated for charitable purposes 149.1(6.1)	administré à des fins charitables
operating cost T1	frais de fonctionnement (organismes sans but lucratif); frais d'exploitation (organismes à but lucratif)
operating interest [PGRT Act]	droit d'exploitation
operating report [PGRT Act]	rapport d'exploitation
operator 76(5)	exploitant

option	option
option price 7(1.2)	prix au terme de la levée de l'option
order of discharge	ordonnance de libération
ordinary annuity T1	rente ordinaire
ordinary business (of a taxpayer)	activités habituelles; entreprise habituelle
ordinary course of business (of a taxpayer)	cours normal des affaires; cours normal de l'entreprise; cours habituel de l'entreprise
ordinary place of residence	lieu ordinaire de résidence
ore Reg. 1104(2)	minerai
original assessment	première cotisation
original cost T1	prix initial
original option	option initiale
original owner (of an automobile)	propriétaire initial
original partnership	première société
original right A.R. 21(3)(b)	droit initial
originating document	acte introductif d'instance
other beneficiary (profit sharing plan) 147(17)	autre bénéficiaire
outlays or expenses 66(15)(g.2)	débours ou dépenses
outright bequest	legs inconditionnel
outright double taxation	double imposition manifeste
outright gift	donation pure et simple
outstanding (debt, amount, obligation)	dû; impayé; à rembourser
outstanding (objection or appeal)	en instance
outstanding principal balance T1	solde à payer du principal
outstanding shares	actions en circulation

overall deduction entitlement	droit global à la déduction (dans le cas des REER)
overcontribution T1	contribution versée en trop
overdeduction	retenue en trop
overlapping of the tax	chevauchement des impôts
over limit return	déclaration hors limites Déclaration pour laquelle le remboursement dépasse un certain montant.
overpayment 164(7)	paiement en trop
overriding interest [PGRT Act]	droit dérogatoire
overseas Canadian Forces school staff 248(1)	personnel scolaire des Forces canadiennes d'outre-mer
overseas employment tax credit 122.3	crédit d'impôt pour emploi à l'étranger
overtax	surcharge; impôt excessif
overtaxation; excessive taxation	surimposition; impôts excessifs; fiscalité excessive
owner in fee simple	propriétaire en fief simple
owner-occupied home 56.1(4)(a)	logement de type propriétaire-occupant
ownership	1) propriété (de titres) 2) appartenance (à des Canadiens)
ownership (of a natural reservoir) [PGRT Act]	droit de propriété (dans un réservoir naturel)
ownership certificate	certificat de propriété
ownership period (of property by an insurer)	période de propriété

p

paid (amounts, dividends, etc.)	versé; payé
paid-in capital	capital d'apport
paid-up addition	bonification d'assurance libérée

paid-up capital 89(1)(c)	capital versé
paid-up capital deficiency 89(1)(d)	insuffisance de capital versé
paid-up capital limit 84(5)(d); 89(1)(e)	plafond du capital versé
paid-up capital value 204(a.3)	valeur en capital versé
parent 252(2)	père ou mère
parent corporation	corporation mère*
pari passu	à parts égales
partial consideration (for something)	contrepartie partielle
partial disposition (of property)	disposition partielle
partial satisfaction (of a right)	contrepartie partielle
participating life insurance policy 138(12)(k)	police d'assurance-vie avec participation
participating percentage (of a share) 95(1)(e); Reg. 5904	pourcentage de participation
partner	associé
partnership 115(5)	société (de personnes)
partnership arrangement	contrat de société (de personnes)
partnership income 96(1)(d)	revenu d'une société (de personnes)
partnership step-up rule; step-up rule	règle de majoration du coût des biens d'une société (dans certains contextes)
part-time farmer	agriculteur à temps partiel
par value; face value	valeur nominale
passenger vehicle	véhicule de tourisme
passing (property passing to somebody)	transmis; dévolu
past services (pension plan)	services passés; services antérieurs
patronage (of a customer)	apport commercial

patronage dividend 135(4)	ristourne
PAYDAC; Payroll Deductions System	PAYDAC; Système de retenues sur la paye
payee	bénéficiaire
payer; payor	payeur
payer corporation	corporation payante*
payment 135(4)(g)	paiement
payment made to T1	paiement fait à
payor; payer	payeur
payout [PGRT Act]	reversement
pay period	période de paye
payroll deductions account	compte de retenues sur la paye
Payroll Deductions System; PAYDAC	Système de retenues sur la paye; PAYDAC
payroll taxes; social security taxes	charges sociales; cotisations sociales
pay stub T1	talon de chèque de paye
pellet stage 12(1)(o)(v)	stade de la boulette
penalized adjustment	rajustement avec pénalité Rajustement d'une cotisation entraînant l'imposition d'une pénalité.
penalty; tax penalty	pénalité; pénalité fiscale
penalty and interest; P & I	pénalité et intérêt
penalty development expense [PGRT Act]	frais d'aménagement frappés d'une pénalité
penalty return	déclaration comportant une pénalité
pensionable earnings	gains ouvrant droit à pension (régime de pensions du Canada)
pensionable earnings from employment T1	revenu d'emploi donnant droit à pension

pensionable employment	emploi ouvrant droit à pension (régime de pensions du Canada)
pensionable self-employed earnings T1	revenu d'un travail indépendant donnant droit à pension
pension benefit	prestation de pension; pension
pension corporation 149(1)(o.1)	corporation pour la gestion de pension*
pensioner's school tax assistance T1	programme d'aide aux pensionnés en matière de taxes scolaires
pension fund	caisse de pensions Dans les textes à caractère fiscal, le terme « caisse de pensions » est rendu obligatoire par la Loi de l'impôt sur le revenu. Néanmoins, il est recommandé d'utiliser les termes « caisse de retraite » ou « fonds de pension ».
pension income 110.2(3)(a)	revenu de pensions
pension income credit	crédit pour revenu de pensions
pension income deduction T1	déduction pour revenu de pensions
pension income eligible for the pension income deduction T1	revenu de pensions donnant droit à la déduction pour revenu de pensions
pension plan	régime de pension
percentage interest (in the income or the property of a trust) 104(7.1)	quote-part
percentage point	point de pourcentage
periodic amounts	sommes périodiques
periodic payment	versement périodique
permanent establishment Reg. 400(2); Reg. 5100	établissement stable
permissive deduction	déduction facultative Déduction que le contribuable peut choisir de demander, s'il la considère avantageuse.
personal benefit	profit personnel; avantage personnel

personal corporation	corporation personnelle*
personal exemption	exemption personnelle
personal expenses 248(1)	frais personnels
personal income tax; individual income tax	impôt sur le revenu des particuliers
personal income tax credit T1; personal tax credit	crédit d'impôt personnel
personalized return	déclaration personnalisée
personal property	biens personnels
personal service corporation	corporation de prestation de services personnels*
personal services business 125(6)(d)	entreprise de prestation de services personnels
personal tax credit; personal income tax credit T1	crédit d'impôt personnel
personal-use property; PUP 54(f)	biens à usage personnel
person beneficially interested in a trust	personne ayant un droit de jouissance sur une fiducie
person connected (to an other person)	personne unie (par le sang, le mariage ou l'adoption)
person exempt from tax	personne exonérée d'impôt
person liable to tax	personne imposable
person related (to an other person)	personne liée
petroleum and gas production revenue	revenu de production de pétrole et de gaz
petroleum and gas revenue tax [PGRT Act]	impôt sur les revenus pétroliers
Petroleum and Gas Revenue Tax Act; PGRT Act 82(2)(f)	Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers; LIRP
Petroleum Compensation Application for Foreign Petroleum [PGRT Act]	Demande d'indemnité pour l'importation de pétrole étranger (formule)

Petroleum Compensation Program Regulations [PGRT Act]	Règlement sur le Programme des indemnisations pétrolières
petroleum exploration venture T1	entreprise d'exploration pétrolière
Petroleum Import Advice Form [PGRT Act]	Avis d'importation de pétrole
petroleum incentive grant [PGRT Act]	subvention d'encouragements pétroliers (Programme énergétique national)
Petroleum Incentives Program; PIP	Programme d'encouragement du secteur pétrolier
Petroleum Incentives Program Act	Loi sur le programme d'encouragement du secteur pétrolier
petroleum or gas production [PGRT Act]	production de pétrole ou de gaz
petroleum or gas property [PGRT Act]	bien pétrolier ou gazier
petroleum product [PGRT Act]	produit pétrolier
PGRT Act; Petroleum and Gas Revenue Tax Act 82(2)(f)	Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers; LIRP
phantom income 104(29)	revenu fantôme
phase-in limit T1	limite d'introduction graduelle
physically or mentally infirm T1	souffrant d'incapacité physique ou mentale
physical or mental handicap	handicap physique ou mental
physical or mental infirmity	infirmité physique ou mentale
physical or mental injury	dommages d'ordre physique ou mental
P&I; penalty and interest	pénalité et intérêt
PIP; Petroleum Incentives Program	Programme d'encouragement du secteur pétrolier
place in custody (v.)	placer sous garde (documents saisis)
placement or employment agency	agence de placement
place of business	établissement

place of employment	lieu d'emploi
place of residence	lieu de résidence
plan (pension, home ownership, retirement)	régime
policy dividend (insurance)	participation de police
policyholder 148(9)(a)	détenteur de police; assuré
policy loan (insurance) 138(12)(k.1)	prêt sur police
policy reserve	réserve pour polices
policy year 6(5)	année de la police
political contribution	contribution politique
political contribution tax credit; tax credit for political contributions T1	crédit d'impôt pour contributions politiques
pool	compte (dans le domaine des ressources naturelles)
pool [PGRT Act]	gisement
pooled fund trust Reg. 5000(8)	fiducie de fonds mis en commun
portability (of pension rights)	transférabilité (des droits à pension)
portfolio dividend	dividende de portefeuille
portfolio shareholdings	actions de portefeuille
portion (of a dividend, an amount, etc.)	partie; fraction
possibility of collecting a tax	perceptibilité d'un impôt
post-assessing	mesure de postcotisation
post-assessment review T1	examen postcotisation
post-audit	vérification a posteriori
post-bankruptcy	après-faillite
post-bankruptcy return	déclaration d'après faillite; déclaration post-faillite
post-bankruptcy year	année d'après-faillite

post-dated cheque T1	chèque postdaté
postponement of tax	différer le paiement de l'impôt
power of taxation	pouvoir d'imposition
power saw expenses T1	frais de scie mécanique
pre-acquisition surplus (of an affiliate)	surplus antérieur à l'acquisition
pre-assessing	précotisation
pre-audit	vérification préalable
pre-bankruptcy	avant-faillite
pre-bankruptcy return	déclaration pré-faillite; déclaration d'avant-faillite
pre-bankruptcy year	année d'avant-faillite
preceding taxation years	années d'imposition antérieures
predecessor 66.(6)	prédécesseur
predecessor affiliate	affiliée remplacée
predecessor corporation 87(2)(l.2)	corporation remplacée*
predecessor partnership	société remplacée
preferred beneficiary 108(1)(g)	bénéficiaire privilégié
preferred earnings amount 181(2)	montant des gains privilégiés
preferred rate amount 137(3); A.R. 64	montant imposable à taux réduit
preferred share 248(1)	action privilégiée
premium	prime
premium deposit 140	dépôt de primes
premium limit T1	plafond de primes
pre-1972 capital surplus on hand 88(2.1)	surplus de capital en main avant 1972
pre-1972 income	revenu antérieur à 1972

pre-1986 capital loss balance 111(8)(b.2)	solde des pertes en capital subies avant 1986
Pre-NORP oil entity (new oil reference price) [PGRT Act]	gisement de pétrole désigné pré-PRNP (prix de référence du nouveau pétrole)
prepaid expense 18(9)	dépense payée d'avance
prepare a return (v.)	remplir une déclaration
prescribed 248(1)	réglementaire; déterminé par règlement; visé par règlement; prévu par règlement Le terme « prescrit » sera remplacé graduellement dans la Loi de l'impôt sur le revenu par les équivalents mentionnés ci-dessus; toutefois, « prescrit » est encore utilisé dans les expressions tirées de la loi qui figurent ci-dessous.
prescribed annuity contract 148(2)(b)	contrat de rente prescrit Voir « prescribed »
prescribed Canadian oil and gas exploration expense	frais prescrits d'exploration pétrolière et gazière au Canada Voir « prescribed »
prescribed contract	contrat prescrit Voir « prescribed »
prescribed corporation	corporation visée par règlement*
prescribed designated region 127(10.1)	région désignée prescrite Voir « prescribed »
prescribed enhanced oil recovery project	installation prescrite de récupération assistée du pétrole Voir « prescribed »
prescribed investment contract corporation	corporation de contrats de placement prescrite* Voir « prescribed »
prescribed labour-sponsored venture capital corporation 127.4(1)	corporation à capital de risque prescrite de travailleurs* Voir « prescribed »
prescribed oil or gas well	puits prescrit de pétrole ou de gaz Voir « prescribed »
prescribed purposes 66.1(6)(d)	fin prévue par règlement

prescribed rate 80.4(7)(b)	taux prescrit Voir « prescribed »
prescribed share 66.1(6)(a)(v)	action visée par règlement
prescribed stock exchange Reg. 3200; 3201	bourse prescrite; bourse désignée; bourse de valeurs prescrite Voir « prescribed »
prescribed venture capital corporation Reg. 6700	corporation à capital de risque prescrite* Voir « prescribed »
preservation of a foreign resource property	préservation d'avoirs miniers étrangers
presumptive or empirical tax assessment	imposition forfaitaire
pre-tax dollar	dollar avant impôt
pricing	fixation des prix
prima facie evidence	preuve prima facie
primary recovery Reg. 1206(1)	récupération primaire
primary recovery method	méthode de récupération primaire
prime metal stage 12(1)(o)(v)	stade du métal pur
prime range audit	vérification de premier palier
prime range file	dossier de premier palier
Prince Edward Island tax payable T1	impôt de l'Ile-du-Prince-Édouard à payer
principal amount 80(4)	principal
principal business	entreprise principale
principal-business corporation 66(15)(h)	corporation exploitant une entreprise principale*
principal file (of a taxpayer)	dossier principal
principal product(s) mined, manufactured, sold (wholesale, retail) or services provided T1	principaux produits extraits, fabriqués, vendus (en gros, au détail) ou services fournis
principal repayment T1	remboursement de principal

principal residence 54(g)	résidence principale
principle of equalization	principe de la péréquation
principle of the territoriality of the tax	principe de la territorialité de l'impôt
principle of voluntary compliance	principe de l'observation volontaire
priority reassessment	nouvelle cotisation prioritaire
priority walk-through (of a return)	traitement express
prior judicial authorization	autorisation judiciaire préalable
private Canadian corporation T1	corporation privée canadienne*
private corporation 89(1)(f); 248(1)	corporation privée*
private foundation 149.1(1)(f)	fondation privée
private health services plan 110(8)(a); 248(1)	régime privé d'assurance-maladie
private holding corporation	corporation de portefeuille privée*
prize and research grants T1	prix et subventions de recherches
probative force	valeur probante
proceeding (legal)	procédure
proceeds of disposition 13(21)(d); 54(h)	produit de disposition
processing	transformation; traitement
processing or fabricating corporation A.R. 29(26)	corporation de transformation ou de fabrication*
processing property Reg. 1206(1)	biens servant au traitement
proclamation (a date fixed by —)	date fixée par proclamation
producer of domestic petroleum	producteur de pétrole canadien
producing oil well [PGRT Act]	puits de pétrole en production
production (of a return, form, etc.) A.R. 28(2)(c)	production

production revenue [PGRT Act]	revenu de production
Production Revenue and Taxable Incremental Oil Revenue Return [PGRT Act]	Déclaration d'impôt sur le revenu de production et sur les revenus pétroliers supplémentaires imposables
production revenue tax [PGRT Act]	impôt sur le revenu de production
production royalty Reg. 1206(1)	redevance de production
production tract factor [PGRT Act]	facteur de répartition parcellaire de la production
profession	profession libérale
professional income T1	revenu de profession libérale
professional status	statut professionnel
profile return	déclaration standard
profitability requirement; profit test	critère de rentabilité
profitable firm	entreprise rentable
profit sharing plan 144(1); 147(1)(b)	régime de participation aux bénéfices
profit sharing plan trust	fiducie à régime de participation aux bénéfices
profits tax T1	impôt sur les bénéfices
profit test; profitability requirement	critère de rentabilité
pro forma return	déclaration pro forma
progressive income tax system; progressive tax system	système d'impôt progressif
progressive scale	barème progressif
progressive surtax	surtaxe progressive
progressive tax; graduated tax; graduated income tax	impôt progressif; impôt progressif sur le revenu
progressive tax system; progressive income tax system	système d'impôt progressif

promissory note T1	billet à ordre
promoter (of plans)	promoteur (de régimes)
property 54.1(2); 248(1)	bien
property and casualty surplus Reg. 2405(3)	excédent provenant d'assurance de biens et de risques divers
property and sales tax grant program T1	programme de subventions pour les impôts fonciers et pour la taxe sur les ventes
property held 146.3(1)(c)	biens détenus dans le cadre de l'arrangement
property income 20(1)(h)	revenu de biens
property of deferred income plan 206(2)(e.1)	biens d'un régime de revenu différé
property of the insurer in the course of development Reg. 2405(3)	biens de l'assureur en voie d'aménagement
property tax	impôt foncier
property tax credit T1	crédit d'impôts fonciers
property tax statement T1	relevé d'impôts fonciers
proportional tax	impôt proportionnel
proposed	éventuel
proprietorship; sole proprietorship	entreprise à propriétaire unique; entreprise individuelle
prosecution	poursuite
prospecting A.R. 29(28)	prospection
prospector 35(2)(b)	prospecteur
provincial foreign tax credit T1	crédit provincial pour impôt étranger
provincial legislative assembly	assemblée législative provinciale
provincial retail sales tax	taxe provinciale sur les ventes au détail
provincial social assistance payments T1	prestations d'aide sociale provinciale

provincial tax credit	crédit d'impôt provincial
provincial tax liability	montant d'impôt provincial à payer
provincial tax payable T1	impôt provincial à payer
provisional federal tax	impôt fédéral provisoire
public authority	organisme public
public company	compagnie publique
public corporation 248(1)	corporation publique*
public entertainer In the Income Tax Act, a "public entertainer" is defined as a theatre, motion picture, radio or television artist.	professionnel du spectacle En dehors du contexte de la Loi, ces deux termes ne sont pas exactement équivalents.
public foundation 149.1(1)(g)	fondation publique
public housing unit T1	logement subventionné
public information return	déclaration publique de renseignements
publicly-traded share T1	action émise dans le public
public or private medical plan T1	régime public ou privé d'assurance-maladie
public utilities; utilities T1	services d'utilité publique; services publics Dans les textes à caractère fiscal, le terme « services d'utilité publique » est rendu obligatoire par la Loi de l'impôt sur le revenu. Néanmoins, il est impropre et devrait être remplacé par « services publics ».
PUP; personal-use property 54(f)	biens à usage personnel
put-in use rule	règle de mise en service
put option 47.1(27)	option de vente
pyramidal taxes; pyramiding taxes	accumulation des impôts; superposition des impôts

q

quadriennal survey (of vessels) 20(1)(o)	visite quadriennale
qualified activities	activités admissibles (dans le cas de la fabrication et de la transformation)
qualified annuity	rente admissible
qualified Canadian exploration expenditure 127(9)	dépense admissible d'exploration au Canada
qualified construction equipment 127(9)	matériel de construction admissible
qualified donee 149.1(1)(h)	donataire reconnu
qualified expenditure 37.1(5)(b); 127(9)	dépense admissible
qualified farm property 146(5.4)(a)	bien agricole admissible
qualified insurance corporation	corporation agréée d'assurance*
qualified investment 146(1)(g); 146.2(1)(g); 146.3(1)(d); 204(e); Reg. 4901	placement admissible
qualified pension income 110.2(3)(b)	revenu de pensions admissible
qualified property 127(9)	bien admissible
qualified related corporation 219(8)	corporation liée admissible*
qualified relation 122.4	proche admissible
qualified resource Reg. 1206(1)	ressource admissible (ressources minières)
qualified security 47.1(1)(j)	titre admissible
qualified tertiary oil recovery project	projet admissible de récupération tertiaire du pétrole
qualified transportation equipment 127(9)	matériel de transport admissible
qualified trust 259(3)	fiducie admissible

qualifying activities T1	activités admissibles
qualifying corporation 127.1(2)	corporation admissible*
qualifying debt obligation 15.2(3)(a); 15.1(3)(b)	dette obligataire admissible; créance admissible
qualifying educational program 110(9)(b)	programme de formation
qualifying farmer	agriculteur admissible
qualifying inventory 20(18)(a)	inventaire admissible
qualifying payment 61(4)(c)	paiement admissible
qualifying period 122.3(1)(d)	période admissible
qualifying share 192(8); 110(1)(d)(ii)	action admissible
qualifying small business corporation T1	corporation exploitant une petite entreprise admissible*
qualifying taxable dividends paid 125(6)(c)	dividendes imposables admissibles payés
quash an order (v.)	annuler une ordonnance
Quebec automobile insurance payments T1	indemnités de la Régie de l'assurance-automobile du Québec
Quebec Pension Board T1	Régie des rentes du Québec
Quebec work income supplement T1	supplément au revenu de travail du Québec
Queen's Regulations and Orders	Ordonnances et Règlements royaux
question of jurisdiction	question de compétence
quick flip	opération vente-rachat; vente-rachat de titres Se produit lorsqu'une obligation donnant droit à un crédit d'impôt pour la recherche scientifique est vendue et rachetée simultanément.
quick successions	successions consécutives
quota	quota (domaine du traitement informatique des déclarations)

r

raise a tax (v.)	lever un impôt; imposer
range; income range	palier de revenu
RAO; regional appeals officer	ARA; agent régional des appels
RAP count; reassessment program count	nombre de nouvelles cotisations
RAP procedures; reassessment program procedures	procédures PNC (programme de nouvelles cotisations)
rate of taxation; rate of tax; tax rate	taux d'imposition; taux de l'impôt
rates of federal income tax T1	taux de l'impôt fédéral sur le revenu
raw gas [PGRT Act]	gaz brut
RCGTOH; refundable capital gains tax on hand 131(6)(d); 132(4)(b)	IMRTGC; impôt en main remboursable au titre des gains en capital
RCT; Revenue Canada-Taxation	RCI; Revenu Canada, Impôt
RDTOH; refundable dividend tax on hand 129(3)	IMRTD; impôt en main remboursable au titre de dividendes
real estate T1	bien immobilier; bien immeuble
real estate appraisal	évaluation de biens immobiliers
real estate appraiser	évaluateur de biens immobiliers
real estate data bank	banque des données sur les biens immobiliers
real estate gain	gain immobilier
real estate rental T1	loyer de biens immeubles; loyer de biens immobiliers
real estate tax	impôt foncier
real income	revenu réel
real property	bien immeuble

reasonably be considered to be (it may —)	il est raisonnable de considérer... comme... (la forme active est préférable à la forme passive dans tous les cas)
reassess (v.)	établir une nouvelle cotisation; procéder à une nouvelle cotisation; fixer une nouvelle cotisation
reassessment	nouvelle cotisation
reassessment of tax, interest or penalties 152(4.1)	nouvelle cotisation à l'égard de l'impôt, des intérêts ou des pénalités
reassessment program count; RAP count	nombre de nouvelles cotisations
recapturable depreciation	amortissement récupérable
recapture of capital cost allowance 13(1)	récupération de l'amortissement
receivable basis T1	comptabilité de trésorerie
receiver	séquestre
Receiver General T1	receveur général
receiver-manager 227(10.8)	séquestre-gérant
receivership 227(5)	mise sous séquestre
receiving order (in cases of bankruptcy)	ordonnance de séquestre
recipient	bénéficiaire
recipient corporation	corporation bénéficiaire*
recipient of family allowances T1	bénéficiaire des allocations familiales
reciprocal tax convention	accord fiscal réciproque
recognized constituency association T1	association reconnue de circonscription électorale
recognized political party T1	parti politique reconnu
reconsider (v.) (an assessment)	examiner de nouveau (une cotisation)
reconsideration (of an assessment)	nouvel examen (d'une cotisation)

record retention evaluation; RRE	évaluation du principe de la conservation des documents; EPCD
records and books of account	registres et livres de comptes
recovery [PGRT Act]	récupération
recovery (of capital cost allowance)	récupération (de la déduction pour amortissement)
recreational purposes T1	à des fins de loisir
redeemable retractable preferred share	action privilégiée rachetable au gré de l'acheteur et de l'émetteur
redemption agent (for bonds)	agent de rachat
reduced Alberta income tax T1	impôt réduit sur le revenu de l'Alberta
reduced tax payable T1 (Saskatchewan)	impôt de la Saskatchewan à payer après réduction
reduction	réduction
reduction factor [PGRT Act]	facteur de réduction
reduction for child T1	réduction pour enfant
reduction for senior citizen T1	réduction pour personne âgée
referred to in paragraph (a) Cf. described in paragraph (a)	mentionné à l'alinéa a)
refinancing T1	refinancement
refund Cf. repayment	remboursement d'un paiement en trop
refund (of tax)	remboursement (d'impôt)
refundable T1	remboursable
refundable capital gains tax on hand; RCGTOH 131(6)(d); 132(4)(b)	impôt en main remboursable au titre des gains en capital; IMRTGC
refundable dividend tax on hand; RDTOH 129(3)	impôt en main remboursable au titre de dividendes; IMRTD
refundable investment tax credit 127.1(2)	crédit d'impôt à l'investissement remboursable

refundable prepaid credit	crédit remboursable payé d'avance
refundable Quebec abatement T1	abattement du Québec remboursable
refundable sales tax credit 122.4(3)	crédit remboursable pour taxe de vente
refundable tax credit	crédit d'impôt remboursable
refundable tax on hand	impôt en main remboursable
refund of investment tax credit T1	remboursement du crédit d'impôt à l'investissement
refund of overpayment 164(2)	remboursement d'un paiement en trop
refund of premiums 146(1)(h)	remboursement de primes
refund return T1	déclaration avec remboursement
regional appeals officer; RAO	agent régional des appels; ARA
registered agent (of a political party) 127(4)	agent enregistré
registered Alberta constituency association T1	association enregistrée de circonscription électorale de l'Alberta
registered Canadian amateur athletic association 110(8)(b)	association canadienne enregistrée de sport amateur
registered charity 110(8)(c)	organisme de charité enregistré
registered district association T1	association enregistrée de circonscription électorale
registered education savings plan; RESP 146.1	régime enregistré d'épargne-études; REEE
registered federal political party T1	parti politique fédéral enregistré
Registered Home Ownership Plan Disbursement Certificate T1	Certificat d'affectation des fonds d'un régime enregistré d'épargne-logement
registered home ownership savings plan; RHOSP 146.2(1)(h)	régime enregistré d'épargne-logement; REEL
registered home ownership savings plan contributions T1	contributions à un régime enregistré d'épargne-logement
registered in Canada (vessel)	immatriculé au Canada (navire)

registered independent candidate (New Brunswick) T1	candidat indépendant officiel (Nouveau-Brunswick)
registered investment 204.4(1); 248(1)	placement enregistré
registered non-resident insurer Reg. 804	assureur non résidant enregistré
registered organization (charity)	organisation enregistrée
registered (political) party 127(4)	parti (politique) enregistré
registered pension fund or plan 248(1)	caisse ou régime enregistré de pensions
registered pension plan; RPP	régime enregistré de pensions; REP Dans la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension, on emploie le terme « régime agréé ».
registered pension plan contributions T1	cotisations à un régime enregistré de pensions
Registered Retirement Income Fund; RRIF 146.3(1)(e)	Fonds enregistré de revenu de retraite; FERR
registered retirement savings plan; RRSP 146(1)(i)	régime enregistré d'épargne-retraite; REER
registered retirement savings plan premiums	primes d'un régime enregistré d'épargne-retraite
registered shareholder	actionnaire nominatif
registered supplementary unemployment benefit plan 145(1)(a); 248(1)	régime enregistré de prestations supplémentaires de chômage
registrant [PGRT Act]	demandeur d'enregistrement
Registrar of the Tax Court of Canada	registraire de la Cour canadienne de l'impôt
Registrar of the Tax Review Board	registraire de la Commission de révision de l'impôt
registration (of plans, funds, etc.)	enregistrement
registration number T1	numéro d'enregistrement

registration statement 66(15)(h.1)	déclaration d'enregistrement
registry of shipping	immatriculation des navires
Registry of the Federal Court	greffe de la Cour fédérale
regressive taxation	imposition régressive Imposition dont le taux diminue à mesure qu'augmente la matière imposable.
regular and continuous basis 96(2.5)	base régulière et continue
regular compensation [PGRT Act]	indemnité régulière; indemnité ordinaire
reinsurance	réassurance
reinsurance commission	commission de réassurance
related business (in relation to a charity) 149.1(1)(j)	activité commerciale complémentaire
related group 251(4)(a)	groupe lié
related hydrocarbons 66(5)	hydrocarbures connexes
related persons 251(2)	personnes liées
related segregated fund trust 138.1(1)(a)	fiducie créée à l'égard du fonds réservé
relationship T1	lien de parenté
release list	liste de cessation (pour avertir de la fin d'un programme informatique)
release or surrender 248(9)	abandon
relevant authority (insurance) 138(12)(m)	autorité compétente
relevant cost base (of property) 95(4)(c)	prix de base approprié (d'un bien)
relevant percentage A.R. 58(5)(b)	pourcentage approprié
relevant period 74.4(2)	période applicable
relevant tax factor 95(1)(f); 113(3)(a)	facteur fiscal approprié

relieving provision (in the Act)	disposition d'allégement
religious organization	organisme religieux
relocation assistance grant T1	subvention d'aide à la réinstallation
remission order (of tax)	décret de remise (d'impôt)
remittance (of tax)	versement (d'impôt)
remittance account number T1	numéro de compte de versements
remittance return	déclaration avec versement; déclaration accompagnée d'un versement
remittance voucher	pièce de versement
remitter (of tax)	auteur d'un versement (d'impôt)
renegotiated mortgage T1	hypothèque renégociée
renewal of mortgage T1	renouvellement d'hypothèque
rental T1	loyer
rental cost (of a property)	coût de location (d'un bien)
rental housing unit T1	logement locatif
rental income T1	revenu de location
rental loss	perte locative
rental payment T1	loyer
rental period T1	période de location
rental property Reg. 1100(14)	bien locatif
rentals T1	biens de location; loyers
rental value	valeur locative
rented mobile housing unit T1	logement mobile loué
renters tax credit; British Columbia renters tax credit T1	crédit d'impôt aux locataires de la Colombie-Britannique
renting province (of tax fields)	province locatrice (de domaines fiscaux)
reorganization of capital 86; A.R. 26(27)	remaniement de capital

repayment (of an amount in controversy) 164(2) Cf. refund	remboursement d'une somme en litige
repayment of income amounts	restitution de sommes reçues à titre de revenu
repeal a tax (v.)	abroger un impôt
replacement property 44(5)	bien de remplacement
replacement property rollover 44(1)(e)(i)	transfert de biens de remplacement
replacement tax	impôt de remplacement
reporting of income	déclaration du revenu
reporting requirements	exigences relatives aux déclarations; exigences de déclaration
representation allowances 6(1)(b.(iii)	allocations de représentation
required statement (of payee)	état requis (d'un bénéficiaire)
requirement	demande péremptoire
research allowance	allocation à la recherche
research grant T1	subvention de recherches
research property 37.1(5)(d)	bien servant à la recherche
reserve T1	réserve
reserve for contingencies; contigency reserve 18(1)(e)	réserve pour éventualités
reserve for deferred income tax; deferred income tax reserve 190.12	réserve pour impôts sur le revenu reportés
reserve for doubtful debts 20(1)(l)	provision pour créances douteuses
reserve for taxation; reserve for taxes	réserve pour impôts; provision pour impôts
reserve mechanism	mécanisme de provision; mécanisme de réserve
residence on a Canadian Forces base T1	résidence sur une base des Forces armées canadiennes

residence status	détermination de la résidence
resident 250	résident
resident homeowner tax assistance T1	aide fiscale aux propriétaires-occupants
residential property 127.52(3)	immeuble d'habitation
residential tax rate	taux de l'impôt foncier
residual interest	participation résiduelle
residual value (mineral)	valeur résiduaire
resource (mineral)	ressource
resource activities (natural resources)	activités relatives à des ressources
resource allowance [PGRT Act]	déduction relative aux ressources
resource expenses 66(12.72)	frais relatifs à des ressources
resource flow-through share; mining flow-through share; flow-through share 66(15)(d.1)	action accréditive
resource income (natural resources)	revenu relatif à des ressources
resource profits Reg. 1204	bénéfices relatifs à des ressources
resource property 66(15)(c)	avoir minier À distinguer de « mining property », qui est un bien minier.
resource royalty [PGRT Act]	redevance pétrolière
Resource Royalty and Incremental Resource Royalty Tax Information Return [PGRT Act]	Déclaration de renseignements — Impôt sur les redevances pétrolières et sur les redevances pétrolières supplémentaires
resource royalty interest [PGRT Act]	droit de redevance pétrolière
resource royalty tax; RRT [PGRT Act]	impôt sur les redevances pétrolières; I.Red.P.
resource tax incentive	encouragement fiscal relatif aux ressources

resource royalty tax withholding [PGRT Act]	retenue d'impôt sur les redevances pétrolières
RESP; registered education savings plan 146.1	régime enregistré d'épargne-études; REEE
restore an assessment (v.)	rétablir une cotisation
restricted expense 66.1(6)(c)	frais spécifiés
restricted farm loss 31(1)	perte agricole restreinte
retail sales tax	taxe de vente au détail
retained earnings 190.03	bénéfices non répartis; bénéfices non distribués
retained royalty 209(1)(d)	redevance conservée; redevance en réserve
retained taxed earnings	bénéfices non distribués frappés d'impôt
retirement income 146(1)(i.1)	revenu de retraite
retirement income fund; RIF 146.3(1)(f)	fonds de revenu de retraite; FRR
retirement pension T1	pension de retraite
retirement savings plan; RSP 146(1)(j)	régime d'épargne-retraite; RER
retiring allowance 148(1)	allocation de retraite
return of capital 206(4)(a)	remboursement de capital
Return of Domestic Assets	Relevé de l'actif national (Annexe de la Loi sur les banques)
return of income; tax return; income tax return; tax form	déclaration de revenu; déclaration d'impôt; déclaration d'impôt sur le revenu
return of information	état de renseignements (dans le cas des contributions aux partis politiques)
return of paid-in capital T1	remboursement du capital investi
return of production revenue [PGRT Act]	déclaration de revenu de production

revenue allocation	attribution des recettes
Revenue Canada-Taxation; RCT	Revenu Canada, Impôt; RCI
Revenue Canada Taxation Advisory Committee	Comité consultatif sur l'impôt, de Revenu Canada
revenue guarantee 96(2.2)(d)	garantie de recettes
revenue plane miles flown (airlines) Reg. 407	milles de vol payant parcourus
reversionary trust 75(2)	fiducie avec droit de retour
revised net income T1	revenu net révisé
revocation (of an election)	révocation
revocation (of the registration of a plan)	annulation
revoked plan 204(f)	régime dont l'enregistrement est annulé; régime annulé
RHOSP; registered home ownership savings plan 146.2(1)(h)	régime enregistré d'épargne-logement; REEL
RIF; retirement income fund 146.3(1)(f)	fonds de revenu de retraite; FRR
right or interest in a share	droit afférent à une action
rights or things 70(2)	droits ou biens
road allowance levies	taxes pour des servitudes; taxes à l'égard des servitudes
rollover	roulement; transfert libre d'impôt
royalty	redevance
royalty exemption limit	exemption maximale pour redevances
royalty holder	bénéficiaire de redevances; détenteur de redevances
royalty interest [PGRT Act]	droit de redevances
royalty system [PGRT Act]	régime de redevances

royalty tax rebate applied T1	application du dégrèvement d'impôt au titre des redevances
RPP; registered pension plan	REP; régime enregistré de pensions Dans la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension, on emploie le terme « régime agréé ».
RRE; record retention evaluation	EPCD; évaluation du principe de la conservation des documents
RRIF; Registered Retirement Income Fund 146.3(1)(e)	FERR; Fonds enregistré de revenu de retraite
RRSP; registered retirement savings plan 146(1)(i)	régime enregistré d'épargne-retraite; REER
RRT; resource royalty tax [PGRT Act]	impôt sur les redevances pétrolières; I.Red.P.
RSP; retirement savings plan 146(1)(j)	régime d'épargne-retraite; RER

S

SAF; source and application of funds	PUF; provenance et utilisation des fonds
SAFER; shelter aid for elderly renters (British Columbia) T1	ALAL; aide aux locataires âgés en matière de logement (Colombie-Britannique)
SAFER; shelter allowance for elderly renters (Manitoba) T1	ALAL; allocation aux locataires âgés pour le logement (Manitoba)
safety deposit box charges T1	frais de case de coffre-fort
SAFFR; shelter allowance for family renters T1	AFLL; allocation aux familles locataires pour le logement
salary deferral arrangement 248(1)	entente d'échelonnement du traitement
salary deferral arrangement payment	versement dans le cadre d'une entente d'échelonnement du traitement
salary or wages 248(1)	traitement ou salaire
salary reimbursement 8(1)(n)	remboursement de la rémunération
saleability [PGRT Act]	qualité marchande

sale agreement T1	**contrat de vente**
sale price T1	**prix de vente**
sale proceeds T1	**produit de la vente**
sales tax	**taxe de vente; taxe sur les ventes**
sales tax base	**assiette de la taxe de vente**
sales tax credit	**crédit de taxe sur les ventes** Crédit accordé par certaines provinces en réduction de l'impôt sur le revenu.
sales volume T1	**chiffre de ventes**
salvaged return	**déclaration réchappée**
Saskatchewan capital gains tax rebate T1	**dégrèvement d'impôt de la Saskatchewan pour gains en capital**
Saskatchewan income plan T1	**régime de revenu de la Saskatchewan**
Saskatchewan livestock investment tax credit; livestock investment tax credit T1	**crédit d'impôt de la Saskatchewan pour bétail**
Saskatchewan Manufacturing and Processing Tax Reduction	**réduction d'impôt de la Saskatchewan pour fabrication et transformation**
Saskatchewan Mortgage Interest Tax Credit T1	**crédit d'impôt de la Saskatchewan pour intérêt hypothécaire**
Saskatchewan Mortgage Interest Tax Credit Regulations T1	**Saskatchewan Mortgage Interest Tax Credit Regulations**
Saskatchewan new small business corporate tax reduction	**réduction de l'impôt de la Saskatchewan sur les corporations pour les petites entreprises nouvelles**
Saskatchewan small business corporate tax reduction	**réduction de l'impôt de la Saskatchewan sur les corporations pour les petites entreprises**
Saskatchewan stock savings plan tax credit T1	**crédit d'impôt de la Saskatchewan pour épargne-actions**
Saskatchewan surtax T1	**surtaxe de la Saskatchewan**
Saskatchewan tax incentives T1	**encouragements fiscaux de la Saskatchewan**

Saskatchewan venture capital tax credit T1	crédit d'impôt de la Saskatchewan pour capital de risque
savings plan trust	fiducie à régime d'épargne
SBD; small business deduction	DAPE; déduction accordée aux petites entreprises L'expression « petite entreprise » est rendue obligatoire par la Loi de l'impôt sur le revenu. Néanmoins il est recommandé de dire « petite et moyenne entreprise ».
SBDB; small business development bond 15.1(3)(c)	obligation pour le développement de la petite entreprise; ODPE L'expression « petite entreprise » est rendue obligatoire par la Loi de l'impôt sur le revenu. Néanmoins il est recommandé de dire « petite et moyenne entreprise ».
scheme of adjustment assistance benefits	régime d'assistance pour adaptation (de certains genres de travailleurs)
scheme of transitional assistance benefits	régime d'assistance transitoire (pour certains genres d'employés)
scholarship 56(1)(n)	bourse d'études
schooling allowance	allocation scolaire
school tax	taxe scolaire
scientific research 37.1(5)(a); 37(7)	recherche scientifique
scientific research and experimental development financing contract 194(6)	contrat de financement pour la recherche scientifique et le développement expérimental
scientific research and experimental development tax credit 127.3	crédit d'impôt pour la recherche scientifique et le développement expérimental
scientific research tax credit	crédit d'impôt pour la recherche scientifique
scientific research tax credit share	action donnant droit au crédit d'impôt pour la recherche scientifique
search	fouille et perquisition

secondary recovery method [PGRT Act]	méthode de récupération secondaire
second instalment base	deuxième base des acomptes provisionnels
second occurrence penalty	pénalité pour récidive
second residence T1	résidence secondaire
second successor corporation 59(3.4)(b)	seconde corporation remplaçante*
secured by a charge upon property (amount —) 227(10.2)	montant garanti par une sûreté sur un bien
secured creditor 227(10.4)	créancier garanti
secured form	formule contrôlée numériquement
securities commission	commission de valeurs mobilières
security T1	titre; valeur
security form	formule contrôlée À Revenu Canada, Impôt, il s'agit de formules importantes qui portent un numéro de série et dont l'usage restreint est contrôlé pour éviter toute contrefaçon.
security interest 227(10.8)	garantie
segmented return	déclaration segmentée
segregated fund 138.1(1)	fonds réservé
segregated fund policy 138.1(1)(a)	police à fonds réservé
segregated fund trust; insurance segregated fund trust T1	fiducie créée à l'égard du fonds réservé
self-assessing system	système d'autocotisation
self-assessment	autocotisation
self-assessment system	régime d'autocotisation
self-contained domestic establishment 248(1)	établissement domestique autonome
self-employed	travailleur indépendant

self-employed income	revenu d'un travail indépendant
self-employment T1	travail indépendant
selling instrument 66(15)(h.1)	avis d'émission
semi-detached home T1	maison jumelée
senior citizen T1	personne âgée
senior citizen renter assistance grant T1	subvention d'aide aux locataires âgés
senior citizens property tax credit (Saskatchewan)	crédit d'impôts fonciers aux personnes âgées (Saskatchewan)
sensitive form	formule à usage restreint Formule, ou autre document, dont l'usage doit être réservé à des personnes autorisées, car elle pourrait être utilisée pour soutirer des fonds du trésor public par exemple.
separate prescribed class (of property)	catégorie prescrite distincte
separate residence T1	résidence distincte
separation agreement 248(1)	accord de séparation
separation allowance T1	allocation de séparation
sequestrator 227(10.8)	administrateur-séquestre
servant (of a person)	domestique
servant of Canada	fonctionnaire du Canada
serve a notice (v.)	signifier un avis
serve personally (v.)	signifier à personne (mandat, demande formelle, etc.)
service (of a writ, a demand, a notice)	signification
service in employment T1	états de service
settlor (of a trust) 108(1)(h)	auteur; disposant
severally liable	solidairement responsable; solidairement tenu

severance pay T1	indemnité de cessation d'emploi
severe and prolonged mental or physical impairment 110(1)(c)	déficience mentale ou physique grave et prolongée
share cum-dividend 245(1.1)	action avec dividendes
shared accommodation T1	cohabitation
share for share exchange 85.1	échange d'actions
shareholder benefit	avantage conféré à un actionnaire
shareholder corporation 66(15)(i); A.R. 29(8)(b)	corporation actionnaire*
share of prescribed venture capital corporations 53(2)(k)	action de corporations à capital de risque prescrites*
share of rent T1	part du loyer
share of the capital stock of a family farm corporation 146(5.4)(a)	action du capital-actions d'une corporation agricole familiale
share-purchase tax credit 127.2	crédit d'impôt à l'achat d'actions
share-purchase tax credit share 192(4.1)	action donnant droit au crédit d'impôt à l'achat d'actions
share redemption 84(8)	rachat d'actions
shell corporation	corporation écran
shelter aid for elderly renters; SAFER (British Columbia) T1	aide aux locataires âgés en matière de logement; ALAL (Colombie-Britannique)
shelter allowance for elderly renters; SAFER (Manitoba) T1	allocation aux locataires âgés pour le logement; ALAL (Manitoba)
shelter allowance for family renters; SAFFR T1	allocation aux familles locataires pour le logement; AFLL
shelter allowance programs (Manitoba), (SAFER and SAFFR) T1	programmes d'allocation pour le logement (Manitoba)
shifting of the tax burden	répercussion de la charge de l'impôt
short taxation year	année d'imposition abrégée
short-term preferred share 248(1)	action privilégiée à court terme
SIN; social insurance number 237(1)	NAS; numéro d'assurance sociale

single parent	parent unique
single parent family	famille monoparentale
single-stage retail sales tax; single-stage retail tax	taxe unique sur les ventes au détail
small business	petite entreprise L'expression « petite entreprise » est rendue obligatoire par la Loi de l'impôt sur le revenu. Néanmoins il est recommandé de dire « petite et moyenne entreprise ».
small business bond 15.2(1); i5.2(3)(b)	obligation pour la petite entreprise L'expression « petite entreprise » est rendue obligatoire par la Loi de l'impôt sur le revenu. Néanmoins il est recommandé de dire « petite et moyenne entreprise ».
small business corporation 70(11)(c); 248(1)	corporation exploitant une petite entreprise* L'expression « petite entreprise » est rendue obligatoire par la Loi de l'impôt sur le revenu. Néanmoins il est recommandé de dire « petite et moyenne entreprise ».
small business deduction; SBD	déduction accordée aux petites entreprises; DAPE L'expression « petite entreprise » est rendue obligatoire par la Loi de l'impôt sur le revenu. Néanmoins il est recommandé de dire « petite et moyenne entreprise ».
small business development bond; SBDB 15.1(3)(c)	obligation pour le développement de la petite entreprise; ODPE L'expression « petite entreprise » est rendue obligatoire par la Loi de l'impôt sur le revenu. Néanmoins il est recommandé de dire « petite et moyenne entreprise ».
small business employment tax credit; British Columbia small business employment tax credit T1	crédit d'impôt à l'emploi pour les petites entreprises (Colombie-Britannique)
small business investment amount 206(1)	montant d'un placement dans des petites entreprises

small business investment corporation	corporation de placement dans des petites entreprises*
small business investment limited partnership	société en commandite de placement dans des petites entreprises
small business investment trust 206(1)	fiducie de placement dans des petites entreprises
small business property 206(1)	bien de petite entreprise
small business security 206(1)	titre de petite entreprise
small producers tax credit	crédit d'impôt pour petits producteurs
snooper	fouinard du fisc
social assistance payment 56(1)(u)	prestation d'assistance sociale; paiement d'assistance sociale
social development tax	impôt de progrès social
social insurance number; SIN 237(1)	numéro d'assurance sociale; NAS
social security taxes; payroll taxes	charges sociales; cotisations sociales
soft costs 18(3.1)(a) Cf. hard costs	coûts accessoires; coûts périphériques
sojourner; commuter T1	frontalier (entre le Canada et les États-Unis)
sole producer, partner or participant [PGRT Act]	producteur unique, associé ou participant
sole proprietorship; proprietorship	entreprise individuelle; entreprise à propriétaire unique
solicitor-client privilege 232(1)(e)	privilège des communications entre client et avocat
solids (T4 solids)	non détachables; non perforés (formules T4)
source and application of funds; SAF	provenance et utilisation des fonds; PUF
source deduction; deduction at source	retenue à la source
source of income	source de revenu

source tax	impôt à la source; impôt retenu à la source
special assessment T1	cotisation spéciale
special compensation [PGRT Act]	indemnité spéciale
special foreign tax credit 127.54	crédit spécial pour impôt étranger (impôt minimum)
special old petroleum [PGRT Act]	ancien pétrole spécial
special tax rate	taux spécial d'impôt
special work site 6(6)	chantier particulier
specified Canadian assets	actif canadien déterminé
specified development well Reg. 1206(1)	puits d'aménagement désigné
specified employer 122.3(2)(a)	employeur désigné
specified financial institution	institution financière désignée
specified gift 149.1(1)(e)	don désigné
specified investment business 125(6)(e)	entreprise de placement désignée
specified non-resident shareholder 18(5)(b)	actionnaire non résidant déterminé
specified partnership income 125(1)(a)(ii)	revenu de société désigné
specified partnership loss 125(1)(a)(iv)	perte de société désignée
specified percentage Reg. 1206(1); 127(9)	pourcentage désigné; pourcentage déterminé
specified person 74.5(8)	personne donnée
specified personal corporation A.R. 57(11)	corporation personnelle désignée*
specified property 15.1(3)(f)	bien désigné
specified provincial royalty system [PGRT Act]	régime provincial de redevances désigné

specified purpose 66.1(6)(d)	fin admise
specified right A.R. 21(3)(c)	droit particulier
specified shareholder (of a corporation) 248(1)	actionnaire désigné
specified stage (of resource property) 208(1.1)	stade déterminé
specified transaction 20(18)(b)	opération désignée
spouse's allowance T1	allocation de conjoint
spouse's education deduction T1	déduction relative aux études du conjoint
spouse settlement	constitution en faveur du conjoint
spouse's federal tax reduction T1	réduction d'impôt fédéral du conjoint
spouse trust 70(7)	fiducie en faveur du conjoint; fiducie au profit du conjoint
stabilization board	office de stabilisation
stabilization fund	fonds de stabilisation
staff levy	contribution du personnel Montant prélevé sur la rémunération des employés d'organismes internationaux pour défrayer le coût d'exploitation de ceux-ci.
standard deduction T1	déduction forfaitaire
standard individual income tax	impôt normal sur le revenu des particuliers
standard tax	impôt régulier; impôt normal; impôt ordinaire
stand-by charge (for an automobile) 6(2)	frais pour droit d'usage d'une automobile
start-up farmer	agriculteur débutant
statement of benefits repaid T1	état des prestations remboursées (assurance-chômage)
statement of family allowances T1	relevé des allocations familiales

statement of income and expenses; income statement	état des revenus et dépenses; état des résultats
statement of investment income T1	état des revenus de placements
Statement of Pension, Annuity and Other Income	État du revenu de pension de retraite, de rente ou d'autres sources
statement of real estate rentals T1	état des loyers de biens immeubles
statement or omission (in tax returns)	énoncé ou omission
statute-barred return The term "statute-barred year" is sometimes used with the same meaning.	déclaration frappée de prescription
statutory tax rate; statutory rate	taux d'imposition prévu par la loi
stay of appeal 239(4)	suspension d'appel
step transaction	opération en série
step-up rule; partnership step-up rule	règle de majoration du coût des biens d'une société (dans certains contextes)
stock dividend 248(1)	dividende en actions
stock-in-trade	articles de commerce
stock option 7(1.1)	option d'achat d'actions
stock option and shares deduction T1	déduction pour options d'achat d'actions et pour actions
stock option arrangement	convention d'octroi d'options d'achat d'actions Convention par laquelle des options d'achat d'action sont consenties à des employés dans le cadre d'un emploi.
stock option benefit	avantage tiré d'une option d'achat d'actions
stock option plan 122.3(1)(e)(iii)	régime d'option d'achat d'actions
stock savings plan tax credit (for 19___) T1	crédit d'impôt (province — année) pour épargne-actions

straddle (returns, fiscal years)	chevauchant Deux déclarations chevauchant sur une même année; deux exercices financiers chevauchant sur 1982.
straight line method (of depreciation) T1	méthode de l'amortissement linéaire
stripped bond	obligation résiduaire; obligation à coupon zéro Obligation dont les coupons ont été détachés.
stripping; strip	dépouillement
stub period	exercice financier raccourci Exercice financier ayant moins de 12 mois, à la suite d'un changement autorisé dans la date de fin d'exercice.
student authorization T1	permis de séjour d'étudiant
subject corporation	corporation assujettie*
subscriber	souscripteur (d'un régime enregistré d'épargne-études)
subsidiary 88(1)	filiale
subsidiary controlled corporation	corporation filiale contrôlée*
subsidiary corporation	corporation filiale*
subsidiary's loss business	entreprise déficitaire de la filiale
subsidiary's loss year	année de la perte subie par la filiale
subsidiary wholly-owned corporation; wholly-owned subsidiary; wholly-owned subsidiary corporation 248(1); 87(1.4)	filiale possédée en propriété exclusive; corporation filiale possédée en propriété exclusive*
substantial interest	intérêt important
substantially advanced arrangement	arrangement fort avancé
substantially the same 19(5)(d)	sensiblement le même
substituted property 248(5)	bien substitué; bien de remplacement
substituted share	action de remplacement

succession duty 60(d); 60(m)	droits successoraux; droits de succession
successor corporation 59(3.4)(a)	corporation remplaçante*
successor rules	règles concernant les corporations remplaçantes*
summary conviction	déclaration sommaire de culpabilité
summary of dispositions of capital property T1	sommaire des dispositions de biens en immobilisation
summary of tax and credits T1	sommaire de l'impôt et des crédits
summary of tax calculation and credits T1	sommaire du calcul de l'impôt et des crédits
superannuation T1	pension de retraite
superannuation or pension benefit 248(1)	prestation de retraite ou d'autres pensions
superannuation or pension fund	caisse de pension de retraite ou d'autres pensions
superannuation or pension income T1	revenu de pension de retraite ou d'autres pensions
superannuation or pension plan	régime de pension de retraite ou d'autres pensions
superficial loss 54(1)	perte apparente
superimposed tax; superposed tax	impôt superposé; impôt de superposition
supplementary depletion base Reg. 1212(3)	base de la déduction supplémentaire pour épuisement
supplementary unemployment benefit plan 145(1)(b)	régime de prestations supplémentaires de chômage
support (of a dependant)	subsistance; soutien
support (v.) (a dependant)	subvenir aux besoins; assurer la subsistance
supported relative T1	soutien d'un parent
supporting individual; supporting person 110(9)(c)	particulier assumant les frais d'entretien (d'un enfant admissible ou d'un étudiant); personne assumant les frais d'entretien

support payment; maintenance allowance T1	allocation indemnitaire
surplus entitlement percentage 95(1)(f.1)	pourcentage de droit au surplus
surplus funds derived from operations 138(12)(o)	fonds excédentaire résultant de l'activité (assurance-vie)
surplus stripping	dépouillement des surplus
surtax	surtaxe
survey (in the case of vessels) 20(1)(o)	visite
surviving spouse T1	conjoint survivant
survivor benefits T1	prestations au survivant; prestations de survivant
suspense return	déclaration en suspens
syndicated test well [PGRT Act]	puits d'exploration en commun
synthetic petroleum [PGRT Act]	pétrole synthétique
synthetic production [PGRT Act 79(1)]	production par synthèse
synthetic production revenue [PGRT Act 79(1)]	revenu de production par synthèse
system of taxation; income tax system; taxation system; tax system	régime fiscal; système fiscal; fiscalité

t

TAAC; tax allowable appropriations for contingencies	PEDI; provisions pour éventualités déductibles d'impôt
tangible capital property	bien en immobilisation corporel
tangible property Reg. Sch. II, Class 8	bien corporel
tar sands 248(1)	sables asphaltiques

tar sands production	production provenant de sables asphaltiques (par opposition à « conventional production »)
tax (v.)	imposer (une personne, un revenu, des bénéfices, etc.)
tax abatement; abatement	abattement d'impôt; abattement
taxability	assujettissement à l'impôt
taxable; chargeable to tax	imposable; soumis à l'impôt
taxable allowance	allocation imposable
taxable allowances and benefits T1	allocations et prestations imposables; allocations et avantages imposables
taxable amount of dividends from taxable Canadian corporations T1	montant imposable des dividendes de corporations canadiennes imposables*
taxable article; taxable item	matière imposable
taxable beneficiary	bénéficiaire imposable
taxable benefit	avantage imposable
taxable Canadian corporation; TCC 89(1)(i)	corporation canadienne imposable;* CCI
taxable Canadian property 248(1)	bien canadien imposable
taxable capacity; taxation capacity; taxing capacity	capacité d'imposition
taxable capital 190.02	capital imposable
taxable capital gain 38	gain en capital imposable
taxable corporation	corporation imposable*
taxable dividend 15.1(2)	dividende imposable
taxable family allowance payments T1	allocations familiales imposables
taxable income 2(2)	revenu imposable
taxable incremental oil revenue	revenus pétroliers supplémentaires imposables Dans la Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers, l'équivalent employé est « recettes pétrolières supplémentaires imposables » qui est fautif.

taxable item; taxable article	matière imposable
taxable net gain 41	gain net imposable
taxable obligation 240(1)	obligation imposable
taxable preferred share	action privilégiée imposable
taxable sales	ventes taxables
taxable sales of zero	ventes taxables nulles
taxable specified financial institutions share; taxable SFI share	action particulière à une institution financière
tax actuarial reserve	réserve actuarielle aux fins de l'impôt
tax adjustment T1	rajustement d'impôt
tax adviser	conseiller en matière fiscale; conseiller en fiscalité; conseiller fiscal
tax agreement; tax treaty; double taxation agreement	convention fiscale; convention de double imposition
tax allowable appropriations for contingencies; TAAC	provisions pour éventualités déductibles d'impôt; PEDI
tax anniversary date (of an insurance policy) 148(9)(f)	jour anniversaire d'imposition
tax arrears; arrears of tax	arriérés d'impôt
tax assessor; assessor	répartiteur
taxation	imposition; fiscalité
taxation authorities	administration fiscale
taxation capacity; taxable capacity; taxing capacity	capacité d'imposition
Taxation Center	centre fiscal
taxation employer number	numéro d'employeur aux fins de l'impôt; numéro d'employeur attribué par l'impôt
Taxation Management Committee	Comité de gestion de l'Impôt
Taxation officer	agent de l'Impôt

Taxation Operations Manual; TOM	Manuel des opérations de l'Impôt; MOI
taxation period	période d'imposition
taxation system; tax system; income tax system; system of taxation	régime fiscal; fiscalité; système fiscal
taxation year; tax year 249	année d'imposition
tax audit	vérification fiscale
tax avoidance 245; avoidance Cf. tax evasion	évitement fiscal Expression désignant une façon légale d'éviter de l'impôt.
tax barrier	barrière fiscale
tax base; tax basis; basis of taxation; basis for taxation	assiette fiscale; assiette de l'impôt
tax base broadening; base broadening; broadening of tax base	élargissement de l'assiette fiscale; élargissement de l'assiette de l'impôt
tax benefit T1	avantage fiscal
tax bracket	tranche d'imposition; palier d'imposition (terme fautif)
tax break; tax relief	allégement fiscal
tax burden; fiscal burden; burden of taxation	fardeau fiscal; charge fiscale; poids de la fiscalité
tax claims	créances fiscales
tax collection	recouvrement de l'impôt; perception de l'impôt
tax compliance	observation fiscale
tax component	élément constitutif de l'impôt
tax consultant	fiscaliste-conseil; conseil fiscal
tax cost	coût aux fins de l'impôt
Tax Court of Canada; TCC	Cour canadienne de l'impôt; CCI
tax credit	crédit d'impôt
tax credit for manufacturing and processing profits 125.1(1)	crédit d'impôt pour bénéfices de fabrication et de transformation

tax credit for political contributions; political contribution tax credit T1	crédit d'impôt pour contributions politiques
tax credit system T1	système de crédits d'impôt
tax cut	réduction des impôts
tax debtor 227(10.5)	débiteur fiscal
tax deductible; deductible	déductible (du revenu imposable)
tax deduction	retenue d'impôt; impôt déduit; impôt retenu L'impôt lui-même prélevé à la source.
tax deduction	déduction d'impôt; déduction fiscale Somme déduite du revenu imposable dans la déclaration.
tax deferral	report de l'impôt
tax deferred account 219(7)(c)	compte d'impôt différé
tax-deferred preferred share	action privilégiée à impôt différé
tax-deferred rollover	transfert avec report d'impôt; transfert à imposition différée
tax discounter; discounter	escompteur; escompteur d'impôt
tax discounting	escomptage fiscal
tax dodging	fraude fiscale
taxed	imposé; frappé d'impôt; assujetti à l'impôt
taxed capital gain 131(7); 132(5)	gain en capital imposé
tax environment	climat fiscal
tax equalization; equalization of taxes	péréquation des impôts
tax equity 89(1)(h)	masse fiscale
tax evader	fraudeur de l'impôt; fraudeur fiscal; fraudeur du fisc

tax evasion; evasion Cf. tax avoidance	évasion fiscale Expression désignant une façon illégale d'éviter l'impôt.
tax exempt	exonéré d'impôt; exempt d'impôt
tax-exempt intermediary 208(1)	intermédiaire exonéré d'impôt
tax expenditure	dépense fiscale
tax expert; tax professional	fiscaliste
tax factor	facteur fiscal
tax fairness	équité fiscale
tax field; field of taxation	champ d'imposition; domaine fiscal; domaine d'imposition
taxfiler; filer T1	déclarant
tax form; tax return; income tax return; return of income	déclaration d'impôt; déclaration d'impôt sur le revenu; déclaration de revenu
tax free	libre d'impôt; net d'impôt; en franchise d'impôt
tax-free transfer 40(5); 70(9.6)	transfert en franchise d'impôt
tax-free zone	marge libre d'impôt
tax gimmicks; gimmicks	subterfuges fiscaux; subterfuges
tax guide (booklet)	guide d'impôt
tax haven	paradis fiscal; refuge fiscal
tax incentive; incentive tax	encouragement fiscal; incitation fiscale; stimulant fiscal
tax information	renseignements fiscaux
taxing capacity; taxable capacity; taxation capacity	capacité d'imposition
tax instalment 155(1)(a)(i)	acompte provisionnel
tax jurisdiction	compétence fiscale; juridiction fiscale
tax law; law of taxation; fiscal law	droit fiscal

taxless	sans impôt; sans impôts; exempté de droits
tax liability T1	impôt à payer; dette fiscale; obligation fiscale
tax offence 231.3	infraction fiscale
tax on a timber royalty 216(1)	impôt sur une redevance forestière
tax on business inputs; business input tax	taxe sur les intrants d'entreprise
tax on income; income tax	impôt sur le revenu
tax on rent on real property	impôt sur le loyer de biens immeubles
tax otherwise payable 127(17); 127.4(1)	impôt payable par ailleurs
tax package; income tax package T1	dossier de la déclaration
tax-paid appropriation for contingencies 190.12	provision pour éventualités libérée d'impôt
tax-paid income	revenu libéré d'impôt
tax-paid undistributed income	revenu non réparti et libéré d'impôt
tax-paid undistributed surplus; TPUS	surplus non réparti et libéré d'impôt; SNRLI
tax-paid undistributed surplus on hand 89(1)(k); 245(1)	surplus en main non réparti et libéré d'impôt
tax payable 248(2)	impôt à payer; impôt exigible; impôt dû
tax payable basis; flow-through basis	méthode de l'impôt exigible
taxpayer; T/P 40(5); 248(1)	contribuable
taxpaying ability; ability to pay tax	capacité contributive; faculté contributive
tax penalty; penalty	pénalité fiscale; pénalité
tax planner	planificateur fiscal
tax planning	planification fiscale
tax point	point d'impôt

tax policy (of a government) Cf. fiscal policy	politique fiscale
tax postponement	sursis fiscal
tax preferences	avantages fiscaux
tax preparer	spécialiste en déclarations
tax professional; tax expert	fiscaliste
tax provision	disposition fiscale
tax rate; rate of tax; rate of taxation	taux d'imposition; taux de l'impôt
tax rate schedule; tax rate structure	barème d'imposition
tax receipts; tax revenue	recettes fiscales
tax record T1	dossier d'impôt
tax reduction T1	réduction d'impôt
tax reform	réforme fiscale
tax refund	remboursement d'impôt
tax relief; tax break	allégement fiscal
tax rental agreement	accord de location de domaine fiscal
tax return; return of income; income tax return; tax form	déclaration d'impôt; déclaration de revenu; déclaration d'impôt sur le revenu
tax revenue; tax receipts	recettes fiscales
Tax Review Board	Commission de révision de l'impôt
Tax Review Board Act	Loi sur la Commission de révision de l'impôt
tax ridden	écrasé d'impôts
taxroll build-up	confection du rôle
tax rules	règles fiscales
tax savings	épargne fiscale
tax shelter	abri fiscal

tax source	source de revenu fiscal
tax system; income tax system; system of taxation; taxation system	régime fiscal; système fiscal; fiscalité
tax table T1	table d'impôt
tax transfer payment 154(2)	paiement relatif au transfert d'impôt
tax treatment	traitement fiscal
tax treaty (with a foreign country); tax agreement; double taxation agreement	convention fiscale; convention de double imposition
tax value	valeur fiscale
tax withheld at source	impôt retenu à la source
tax withholding	retenue d'impôt
tax year; taxation year 249	année d'imposition
TCC; taxable Canadian corporation	CCI; corporation canadienne imposable*
TCC; Tax Court of Canada	CCI; Cour canadienne de l'impôt
teachers' exchange arrangement 8(1)(d)	accord pour l'échange d'enseignants
technical interpretation	interprétation technique (de la loi)
technological capability	compétence technologique
Telerefund	Télérembourssement Service téléphonique automatisé des demandes concernant les remboursements d'impôt sur le revenu.
temporary home heating credit (Ontario) T1	crédit temporaire pour le chauffage des résidences
temporary residence T1	résidence temporaire
temporary taxation number; TTN	numéro d'identification temporaire; NIT
tenant T1	locataire
terminal loss T1	perte finale
terminate the registration (v.) (of a plan)	mettre fin à l'enregistrement

termination loss T1	perte découlant de la cessation d'un RPTI (régime de placements en titres indexés)
termination of a plan	expiration d'un régime
termination of a policy	expiration d'une police
term insurance policy	police d'assurance temporaire
term life insurance policy	police d'assurance temporaire sur la vie
term of years certain	nombre d'années déterminé
term preferred share 248(1)	action privilégiée à terme
terms and conditions (of a policy, an arrangement, etc.)	modalités
term sheet 66(15)(h.1)	offre de souscription
territorial tax	impôt territorial
tertiary recovery equipment Reg. 1206(1)	matériel de récupération tertiaire
testamentary debt 70(8)(c)	dette testamentaire
testamentary transfer 70(9.4)	transfert testamentaire
testamentary trust 108(1)(i)	fiducie testamentaire
thin capitalization	capitalisation restreinte
thin capitalization rules 18(4)	dispositions relatives à la capitalisation restreinte
third anniversary (of an investment contract) 12(11)(b)	troisième anniversaire (d'un contrat de placement)
third anniversary (of a life insurance policy) 12.2(11)(b)	troisième anniversaire (d'une police d'assurance-vie)
third party T1	tierce personne; tiers
threshold amount	montant de seuil (puits de gaz et de pétrole)
timber limit 216(5)	concession forestière
timber resource property 13(21)(d.1)	avoir forestier

timber royalty 212(1)(e)	redevance forestière
tip T1	pourboire
TOM: Taxation Operations Manual	MOI: Manuel des opérations de l'Impôt
top-up deduction	déduction complémentaire
total acreage T1	superficie totale
total allowable credit (Ontario) T1	crédit total déductible (Ontario)
total business limit	plafond global des affaires
total depreciation 13(21)(e)	amortissement total
total dividend allowance	exemption totale pour dividendes
total employment income T1	total des revenus d'emploi
total income T1	revenu total
total payroll (of an employer)	total de feuilles de paie
total reserve liabilities 2405(3)	passif total de réserve (dans le domaine des assurances)
T/P: taxpayer	contribuable
TPUS: tax-paid undistributed surplus	SNRLI: surplus non réparti et libéré d'impôt
tracking system	système de dépistage (des déclarations) (système informatisé de Revenu Canada, Impôt)
trader in securities	négociant en valeurs
trade union T1	syndicat
trailer T1	remorque; roulotte
transaction	opération; transaction « Opération » est l'expression la plus courante dans la Loi de l'impôt sur le revenu. On rencontre toutefois, rarement, le terme « transaction ».
transfer	transfert
transferable deductions from your spouse T1	déductions transférables de votre conjoint

transferee	cessionnaire
transfer-in	transfert d'entrée (de déclarations, documents, etc.)
transfer of property T1	transfert de biens
transferor	cédant
transfer-out	transfert de sortie (de déclarations, documents, etc.)
transferred share 84.1(1)	action transférée
transfer system	système de transferts
transfer voucher	pièce de transfert
transitional assistance benefits	prestations d'assistance transitoire (pour les employés de l'industrie de l'automobile)
transport employee T1	employé d'une entreprise de transport
travel expense; travelling expenses	frais de déplacement
Treasury Branch (Alberta) T1	succursale de la Trésorerie de l'Alberta
treatment (tax)	traitement (fiscal)
true, fixed, permanent home or lodging place T1	lieu d'habitation réel, fixe et permanent
trust 104(1); 108(1)(j); 248(1)	fiducie
trust arrangement	contrat de fiducie; accord de fiducie
trust company T1	compagnie de fiducie
trust deed	acte de fiducie
trustee 153(1.4); 227(10.8)	fiduciaire
trusteed pension plan	régime de pensions fiduciaire
trustee in bankruptcy 128(1)-(2)	syndic de faillite
trust governed by a plan or fund	fiducie régie par un régime ou un fonds

trust income 104(29)	revenu d'une fiducie
trust property 259(1)	bien de la fiducie
TTN; temporary taxation number	NIT; numéro d'identification temporaire
tuition fees T1	frais de scolarité
tuition fees credit	crédit pour frais de scolarité
turnover tax	impôt sur le chiffre d'affaires; taxe à la production

u

UCC; undepreciated capital cost 13(21)(f)	fraction non amortie du coût en capital
UIOH; undistributed income on hand	revenu en main non réparti; RMNR
unable to act (when a judge is —) 231.2(5)	incapacité d'un juge (en cas d'—)
unapplied listed personal property loss T1	perte sur des biens personnels désignés non déduite
unborn issue	enfants à naître
uncollectible taxes	impôts irrécouvrables
unconsolidated basis (on an —) 190.15	sur une base non consolidée
undepreciated capital cost; UCC 13(21)(f)	fraction non amortie du coût en capital
undercover audit	vérification à l'insu; vérification cachée; vérification dissimulée; vérification anonyme
under limit return	déclaration en deçà des limites
underlying foreign tax	montant intrinsèque d'impôt étranger
understatement of income	revenu déclaré en moins
understatement of production revenue for the year [PGRT Act]	revenu de production pour l'année déclaré en moins

undistributed income on hand; UIOH	revenu en main non réparti; RMNR
undistributed profits tax	impôt sur les bénéfices non distribués
undivided interest	participation indivise
undue hardship	difficultés indues; préjudice indû
unemployment insurance benefit repayment payable T1	remboursement exigible de prestations d'assurance-chômage
unemployment insurance overpayment T1	paiement en trop d'assurance-chômage
unemployment insurance premium T1	prime d'assurance-chômage
unfunded salary deferral arrangement 248(1)	entente d'échelonnement du traitement sans fonds réservés (terme de la loi); entente d'échelonnement du traitement sans capitalisation (terme recommandé)
unincorporated business	entreprise non constituée en corporation*
union, professional or like dues T1	cotisations syndicales, professionnelles et semblables
unissued treasury share 84.1(2)(a)	action de capital non émise
unit agreement; unitization agreement [PGRT Act]	accord d'union; accord d'unité
United States-Canada Simultaneous Examination Program	Programme canado-américain de vérification simultanée Désignation officielle d'un programme conjoint en matière d'impôt.
unitization agreement; unit agreement [PGRT Act]	accord d'union; accord d'unité
unitized oil or gas field 66(12.2)	champ unifié de pétrole ou de gaz au Canada
unit of a mutual fund trust T1	unité d'une fiducie de fonds mutuels; part d'une fiducie de fonds mutuels (terme recommandé)

unit of a unit trust	unité d'une fiducie d'investissement à participation unitaire; part d'une fiducie d'investissement à participation unitaire (terme recommandé)
unit of production (cinema industry)	unité de production (pour mesurer la participation canadienne)
units of a trust identical in all respects 259(3)	parts d'une fiducie identiques à tous égards
unit trust 108(2)	fiducie d'investissement à participation unitaire
university and college residence T1	résidence d'étudiant dans une université ou un collège
unknown taxpayer account	compte du contribuable inconnu
unless otherwise provided Cf. unless otherwise required	sauf disposition contraire
unless otherwise required Cf. unless otherwise provided	sauf indication contraire
unnamed person 231.2(3)	personne non désignée nommément
unpaid claim reserve	réserve pour indemnité non payée (domaine des assurances)
unpaid remuneration 78(3)	rémunération impayée
unpaid tax T1	impôt non payé
unregistered Canada Pension Plan T1	régime de pensions non enregistré canadien
unrelated group (of persons) 251(4)(b)	groupe non lié
unrelated persons T1	personnes non liées
unused Alberta stock savings plan tax credit T1	fraction inutilisée du crédit d'impôt de l'Alberta pour épargne-actions
unused credit T1	crédit inutilisé
unused foreign tax credit 126(2)(a)	fraction inutilisée du crédit pour impôt étranger

unused investment tax credit 127(9.1)	crédit d'impôt à l'investissement inutilisé
unused part; unused portion T1	fraction inutilisée
unused Saskatchewan (livestock investment) (venture capital) tax credit T1	crédit d'impôt de la Saskatchewan (pour capital de risque) (pour bétail), inutilisé (en 198_)
unused scientific research and experimental development tax credit 127.3(2)(b)	partie inutilisée du crédit d'impôt pour la recherche scientifique et le développement expérimental
unused share-purchase tax credit 127.2	partie inutilisée du crédit d'impôt à l'achat d'actions
up-front tax deduction	déduction fiscale initiale
upkeep (of persons)	entretien
upkeep (of property)	impenses
upper income	gros revenus; paliers supérieurs de revenu
upper minor balance limit	limite supérieure de solde minime
upstream (profits, revenue, etc.) [PGRT Act]	avant et pendant la production
U.S. charitable organization T1	œuvre de charité américaine
U.S. social security benefits T1	prestations reçues de la sécurité sociale des États-Unis
usual first name T1	prénom usuel
utilities; public utilities T1	services d'utilité publique; services publics Dans les textes à caractère fiscal, le terme « services d'utilité publique » est rendu obligatoire par la Loi de l'impôt sur le revenu. Néanmoins, il est impropre et devrait être remplacé par « services publics ».
utilization agreement [PGRT Act]	accord d'utilisation

V

vacate an assessment (v.)	annuler une cotisation
validation (of remittances, document, etc.)	validation
valid election 96(3)	option ou choix valide
validity check	contrôle de validité
validity of election 96(3)	validité d'un choix ou d'une option
valuation Reg. 2405(3)	valeur
Valuation Day (of shares)	jour de l'évaluation
value added tax; VAT	taxe sur la valeur ajoutée; taxe à la valeur ajoutée; TVA
value for the year Reg. 2405(3)	valeur pour l'année
value test	critère de valeur
vary an assessment (v.)	modifier une cotisation
VAT; value added tax	TVA; taxe sur la valeur ajoutée; taxe à la valeur ajoutée
venture capital corporation (Saskatchewan) T1	corporation à capital de risque* (Saskatchewan)
venture capital tax credit (Saskatchewan, British Columbia) T1	crédit d'impôt (de la Saskatchewan, de la Colombie-Britannique) pour capital de risque
vertical equity	équité verticale
vested (in a trustee, in a beneficiary, etc.)	dévolu (à un syndic, à un bénéficiaire, etc.)
vested indefeasibly 70(5.2)(d)	irrévocablement acquis
vesting (of benefits)	acquisition (des droits aux prestations)
vesting (of pension contributions)	dévolution (des cotisations)
vesting schedule	tableau des dévolutions (régime de participation aux bénéfices)

veteran's disability payments T1	indemnités d'invalidité pour les anciens combattants
visitors' tax	taxe de séjour
visitor with student authorization T1	visiteur détenant un permis de séjour d'étudiant
voluntary compliance	observation volontaire
voting right (of shares)	droit de vote

W

wage loss replacement benefits plan T1	régime de prestations d'assurance-salaire
waived incentive grant [PGRT Act]	subvention d'encouragement à laquelle le contribuable a renoncé
waiver	renonciation
walk-through assessment	cotisation express
war tax	impôt de guerre
war veteran's allowance T1	allocation d'ancien combattant
waterflood [PGRT Act 79(1)]	installation de récupération par injection d'eau
welfare payment T1	prestation de bien-être social
Western Accord	Accord de l'Ouest
whole dividend	dividende global
whole years	années accomplies
wholly dependent	entièrement à charge
wholly-owned Canadian corporation	corporation canadienne possédée en propriété exclusive*
wholly-owned subsidiary; wholly-owned subsidiary corporation; subsidiary wholly-owned corporation 87(1.4); 248(1)	filiale possédée en propriété exclusive; corporation filiale possédée en propriété exclusive*
widely-held corporation	corporation ouverte*

widow renter assistance grant (Alberta) T1	subvention d'aide aux locataires veuves (Alberta)
wilful default	omission volontaire
windfall profit tax	impôt sur les bénéfices exceptionnels
winding-up (of a corporation) 88	liquidation
winding-up distribution 84(8)	distribution lors de liquidation
winding-up dividend	dividende de liquidation
winding-up order 50(1)(b)	ordonnance de mise en liquidation
withdrawal of an appeal	désistement d'un appel
withdrawal of an objection	retrait d'une opposition
withholding of tax	retenue d'impôt
withhold tax 227(8)	retenir l'impôt
worker's compensation payment T1	indemnité pour accidents du travail
working copy (return) T1	brouillon (déclaration)
working interest (in a resource property)	participation directe (dans un avoir minier)
work of art T1	œuvre d'art
workplace T1	lieu de travail
work site	chantier
world income	revenu de toutes provenances
write an option (v.)	vendre une option
write-down of the value of assets	réduction de la valeur de l'actif
written agreement and court order T1	accord écrit et ordonnance du tribunal

y

yearly allowance T1	déduction annuelle
year of averaging 120(2.1)	année d'étalement
yield of a tax	rendement d'un impôt

Yukon manufacturing and processing profits tax credit; manufacturing and processing profits tax credit T1	crédit d'impôt pour bénéfices de fabrication et de transformation du Yukon
Yukon Territory tax payable T1	impôt du Territoire du Yukon à payer

Lexique français-anglais/French-English Glossary

a

abandon	*release or surrender 248(9)*
abattement; abattement d'impôt	*tax abatement; abatement*
abattement de capital	*capital deduction 190.17(1)*
abattement de l'impôt fédéral	*federal tax abatement*
abattement d'impôt; abattement	*tax abatement; abatement*
abattement du Québec remboursable	*refundable Quebec abatement T1*
abri fiscal	*tax shelter*
abroger un impôt	*repeal a tax (v.)*
accord d'affermage; contrat d'affermage	*farm-out; farm-out arrangement*
accord de fiducie; contrat de fiducie	*trust arrangement*
accord de garantie; engagement de garantie	*guarantee agreement*
accord de location de domaine fiscal	*tax rental agreement*
Accord de l'Ouest	*Western Accord*
accord de perception	*collection agreement 228*
accord de séparation	*separation agreement 248(1)*
accord d'union; accord d'unité	*unit agreement; unitization agreement* [*PGRT Act*]
accord d'utilisation	*utilization agreement* [*PGRT Act*]
accord écrit et ordonnance du tribunal	*written agreement and court order T1*
accord fiscal réciproque	*reciprocal tax convention*
accord pour l'échange d'enseignants	*teachers' exchange arrangement 8(1)(d)*

accumulation des impôts; superposition des impôts	*pyramidal taxes; pyramiding taxes*
achalandage	*goodwill*
acheminement du revenu	*income streaming*
acompte provisionnel	*tax instalment 155(1)(a)(i)*
acompte provisionnel insuffisant	*deficient tax instalment 161(2)*
acompte provisionnel tardif	*late tax instalment 161(1)*
acomptes provisionnels annuels consécutifs et égaux	*equal consecutive annual instalments*
acquisition (des droits aux prestations)	*vesting (of benefits)*
acte de fiducie	*trust deed*
acte introductif d'instance	*originating document*
actif amortissable	*depreciable asset*
actif canadien	*Canadian asset*
actif canadien déterminé	*specified Canadian assets*
actif du failli	*estate of bankrupt 128(3)*
action accréditive	*flow-through share; resource* *flow-through share; mining* *flow-through share 66(15)(d.1)*
action admissible	*qualifying share 192(8); 110(1)(d)(ii)*
action approuvée	*approved share 127.4(1)*
action à revenu variable	*equity share 204(a)*
action avec dividendes	*share cum-dividend 245(1.1)*
action de capital non émise	*unissued treasury share 84.1(2)(a)*
action de corporations à capital de risque prescrites*	*share of prescribed venture capital corporations 53(2)(k)*
action de régime transitoire	*grandfathered share*
action de remplacement	*substituted share*

action donnant droit au crédit d'impôt à l'achat d'actions	*share-purchase tax credit share 192(4.1)*
action donnant droit au crédit d'impôt pour la recherche scientifique	*scientific research tax credit share*
action du capital-actions d'une corporation agricole familiale	*share of the capital stock of a family farm corporation 146(5.4)(a)*
action échangée	*exchanged share 85.1(1)*
action émise dans le public	*publicly-traded share T1*
action exclue	*excluded share 204(a.1)*
action garantie	*guaranteed share*
actionnaire désigné	*specified shareholder (of a corporation) 248(1)*
actionnaire déterminé	*designated shareholder 74.4(1)*
actionnaire nominatif	*registered shareholder*
actionnaire non résidant déterminé	*specified non-resident shareholder 18(5)(b)*
action non admissible	*non-qualifying share 192(4)*
action non participante	*non-participating share 204(a.2)*
action particulière à une institution financière	*taxable specified financial institutions share; taxable SFI share*
action privilégiée	*preferred share 248(1)*
action privilégiée à court terme	*short-term preferred share 248(1)*
action privilégiée à impôt différé	*tax-deferred preferred share*
action privilégiée à terme	*term preferred share 248(1)*
action privilégiée avec garantie	*collateralized preferred share*
action privilégiée imposable	*taxable preferred share*
action privilégiée rachetable au gré de l'acheteur et de l'émetteur	*redeemable retractable preferred share*
actions à revenu variable émises et en circulation	*issued and outstanding equity shares*

actions conférant l'admissibilité aux postes d'administrateurs	*directors' qualifying shares*
actions de portefeuille	*portfolio shareholdings*
actions émises et en circulation	*issued and outstanding shares*
actions en circulation	*outstanding shares*
action transférée	*transferred share 84.1(1)*
action visée par règlement	*prescribed share 66.1(6)(a)(v)*
activité artistique	*artistic endeavour 10(8)*
activité commerciale complémentaire	*related business (in relation to a charity) 149.1(1)(j)*
activité de bienfaisance (menée par une œuvre de charité)	*charitable activity*
activités accessoires	*ancillary and incidental activities 149.1(6.1)(b)*
activités admissibles	*qualifying activities TI*
activités de construction	*construction activities TI*
activités habituelles; entreprise habituelle	*ordinary business (of a taxpayer)*
activités relatives à des ressources	*resource activities (natural resources)*
adjacent (fonds de terre)	*immediately contiguous (land)*
à des fins de loisir	*recreational purposes TI*
admettre une cotisation	*allow an assessment (v.)*
administrateur-séquestre	*sequestrator 227(10.8)*
Administration centrale (de l'Impôt)	*Headquarters*
administration fiscale	*taxation authorities*
administrations multiples	*multiple jurisdiction*
administré à des fins charitables	*operated for charitable purposes 149.1(6.1)*
admis à l'enregistrement (régime)	*accepted for registration (plan)*

admise; permise	*allowed (deduction) 8*
admissibilité	*eligibility T1*
adresse municipale	*municipal address T1*
affaire; entreprise	*business 248(1)*
affaire de caractère commercial	*concern in the nature of trade*
affermage	*farmout*
affidavit; déclaration sous serment	*affidavit*
affiliée remplacée	*predecessor affiliate*
AFLL; allocation aux familles locataires pour le logement	*SAFFR; shelter allowance for family renters T1*
agence de placement	*placement or employment agency*
agent de l'Impôt	*Taxation officer*
agent de rachat	*redemption agent (for bonds)*
agent encaisseur	*encashing agent*
agent enregistré	*registered agent (of a political party) 127(4)*
agent général d'une province	*agent-general of a province*
agent local du gouvernement	*local government agent T1*
agent officiel	*official agent (of a candidate in an election) 127(4)*
agent régional des appels; ARA	*regional appeals officer; RAO*
agglomération	*community*
agriculteur	*farmer*
agriculteur admissible	*qualifying farmer*
agriculteur amateur	*hobby farmer*
agriculteur à temps complet; agriculteur à temps plein	*full-time farmer 146(5.4)(c)*
agriculteur à temps partiel	*part-time farmer*

agriculteur débutant	*start-up farmer*
agriculture	*farming 248(1)*
à huis clos	*in camera*
aide	*assistance 66(15)(a.1)*
aide aux locataires âgés en matière de logement; ALAL (Colombie-Britannique)	*shelter aid for elderly renters; SAFER (British Columbia) T1*
aide financière	*award income T1*
aide fiscale aux propriétaires-occupants	*resident homeowner tax assistance T1*
aide gouvernementale	*government assistance 127(9)*
aide non gouvernementale	*non-government assistance 127(9)*
ALAL; aide aux locataires âgés en matière de logement (Colombie-Britannique)	*SAFER; shelter aid for elderly renters (British Columbia) T1*
ALAL; allocation aux locataires âgés pour le logement (Manitoba)	*SAFER; shelter allowance for elderly renters (Manitoba) T1*
Alberta Senior Citizen's Benefits Act	*Alberta Senior Citizen's Benefits Act T1*
aliénation de bâtiment	*building disposal*
allégement fiscal	*tax break; tax relief*
allocation à la recherche	*research allowance*
allocation aux familles locataires pour le logement; AFLL	*shelter allowance for family renters; SAFFR T1*
allocation aux locataires âgés pour le logement; ALAL (Manitoba)	*shelter allowance for elderly renters; SAFER (Manitoba) T1*
allocation d'ancien combattant	*war veteran's allowance T1*
allocation de conjoint	*spouse's allowance T1*
allocation de formation des adultes	*adult training allowance Reg. 200(2)(c)*
allocation de frais aux membres d'assemblées législatives	*MLA's expense allowance 81(2)*

allocation d'entretien des enfants	*child maintenance payment T1*
allocation de retraite	*retiring allowance 148(1)*
allocation de séparation	*separation allowance T1*
allocation imposable	*taxable allowance*
allocation indemnitaire	*maintenance allowance; support payment T1*
allocation pour frais	*expense allowance (government officials) T1*
allocation pour frais de déplacement	*allowance for travelling expenses 6(1)(b)*
allocation pour frais personnels ou de subsistance	*allowance for personal or living expenses 6(1)(b)*
allocation scolaire	*schooling allowance*
allocations de représentation	*representation allowances 6(1)(b)(iii)*
allocations et avantages imposables; allocations et prestations imposables	*taxable allowances and benefits T1*
allocations familiales	*family allowance payments T1*
allocations familiales imposables	*taxable family allowance payments T1*
amortissement	*depreciation 13(21)(e)*
amortissement linéaire sur cinq ans	*five year straight-line amortization*
amortissement récupérable	*recapturable depreciation*
amortissement total	*total depreciation 13(21)(e)*
ancien	*old (share, property, residence, etc.)*
ancien bien	*former property*
ancienne loi	*old law A.R. 12(c)*
ancien pétrole (dont on avait reconnu avant 1981 la capacité d'exploitation industrielle)	*old oil* [*PGRT Act*]

ancien pétrole spécial	*special old petroleum* [*PGRT Act*]
année civile	*calendar year 249(3)*
année complète d'imposition	*full taxation year*
année d'après-faillite	*post-bankruptcy year*
année d'attribution	*designation year 104(21.2)*
année d'avant-faillite	*pre-bankruptcy year*
année de la perte	*loss year*
année de la perte subie par la filiale	*subsidiary's loss year*
année de la police	*policy year 6(5)*
année d'étalement	*year of averaging*
année d'imposition	*taxation year; tax year 249*
année d'imposition abrégée	*short taxation year*
année d'imposition précédente	*immediately preceding taxation year*
année initiale	*initial year*
année non imposable; année sans revenu imposable	*non-taxable year*
années accomplies	*whole years*
année sans revenu imposable; année non imposable	*non-taxable year*
années d'imposition antérieures	*preceding taxation years*
annulation	*revocation (of the registration of a plan)*
annuler une cotisation	*vacate an assessment (v.)*
annuler une ordonnance	*quash an order (v.)*
à parts égales	*pari passu*
appel public légal à l'épargne	*lawful distribution (of shares) to the public 194(4.2)(a)*

application à une année antérieure (déduction); report sur une année antérieure (perte); report rétrospectif	*carry-back; carryback*
application du dégrèvement d'impôt au titre des redevances	*royalty tax rebate applied TI*
application d'une loi	*administration of an act*
apport commercial	*patronage (of a customer)*
apport de capital	*contribution of capital 96(2.5)*
approche par l'enquête (des vérifications sur place)	*investigative approach (to field audits)*
après-faillite	*post-bankruptcy*
après impôt; impôts déduits; net d'impôt	*after tax*
après la production	*downstream* [*PGRT Act*]
ARA; agent régional des appels	*RAO; regional appeals officer*
à rembourser; dû; impayé	*outstanding (debt, amount, obligation)*
argent emprunté	*borrowed money 248(1)*
arrangement fort avancé	*substantially advanced arrangement*
arriérés d'impôt	*arrears of tax; tax arrears*
arriérés d'impôt établis	*assessed tax arrears; ATA*
arrivages (de déclarations)	*intake (of returns)*
articles de commerce	*stock-in-trade*
Assemblée législative de l'Alberta	*Alberta Legislature TI*
assemblée législative provinciale	*provincial legislative assembly*
assiette de la taxe de vente	*sales tax base*
assiette de l'impôt; assiette fiscale	*basis for taxation; basis of taxation; tax basis; tax base*
association agréée	*approved association 37(1)(a)(ii)*

association canadienne de sport amateur	*Canadian amateur athletic association*
Association canadienne d'études fiscales	*Canadian Tax Foundation*
association canadienne enregistrée de sport amateur	*registered Canadian amateur athletic association 110(8)(b)*
association de circonscription	*constituency association T1*
association de fonctionnaires	*association of public servants T1*
association de sport amateur	*amateur athletic association 110(8)(b)*
association enregistrée de circonscription électorale	*registered district association T1*
association enregistrée de circonscription électorale de l'Alberta	*registered Alberta constituency association T1*
Association internationale pour le développement	*International Development Association*
association reconnue de circonscription électorale	*recognized constituency association T1*
associé	*partner*
associé détenant une participation majoritaire	*majority interest partner*
assujetti à l'impôt; imposé; frappé d'impôt	*taxed; liable for tax*
assujettir (quelque chose) à un impôt	*make (something) liable to a tax (v.)*
assujettissement à l'impôt	*taxability; liability for tax*
assuré; détenteur de police	*policyholder 148(9)(a)*
assurer la subsistance; subvenir aux besoins	*support (v.) (a dependant)*
assureur	*insurer 248(1)*
assureur non résidant	*non-resident insurer Reg. 2405(3)(b)*

assureur non résidant enregistré	*registered non-resident insurer Reg. 804*
assureur sur la vie	*life insurer 248(1)*
à titre onéreux	*fee or charge (for a —)*
atteint d'incapacité	*infirm TI*
atténuation d'impôts	*mitigation of taxes*
attestation (dans les formules, les déclarations, etc.); certificat	*certification (formal declaration)*
attestation des qualités d'un bien culturel aux fins de l'impôt sur le revenu	*Certificate of Cultural Property for income tax purposes; Cultural Property Tax Certificate*
attestation du conjoint (crédit d'impôt pour enfants)	*certification by spouse TI*
attribution des recettes	*revenue allocation*
aucune mesure de contrainte	*no delinquent action; NDA*
audition	*hearing*
auteur; disposant	*settlor (of a trust) 108(1)(h)*
auteur d'un versement (d'impôt)	*remitter (of tax)*
autocotisation	*self-assessment*
autorisation judiciaire préalable	*prior judicial authorization*
autorité compétente	*relevant authority (insurance) 138(12)(m)*
autre bénéficiaire	*other beneficiary (profit sharing plan) 147(17)*
avance sur police d'assurance-vie	*life insurance policy loan*
avantage	*benefit*
avantage conféré à un actionnaire	*shareholder benefit*
avantage déterminé	*designated benefit 74.4(1)*
avantage fiscal	*tax benefit TI*
avantage imposable	*taxable benefit*

avantage mensuel déterminé	*monthly designated benefit 74.4(1)*
avantage personnel; profit personnel	*personal benefit*
avantage relatif à l'utilisation d'une automobile	*automobile benefit 15(5)*
avantages et revenu d'emploi	*benefits and employment income*
avantages fiscaux	*tax preferences*
avantages sociaux	*fringe benefits*
avantage tiré d'une option d'achat d'actions	*stock option benefit*
avant et pendant la production	*upstream (profits, revenue, etc.)* [*PGRT Act*]
avant-faillite	*pre-bankruptcy*
avant impôt	*before tax*
avant impôt sur le revenu étalé	*before forward averaging tax T1*
avec les adaptations nécessaires	*modifications as the circumstances require (with such --)*
avec lien de dépendance	*non-arm's length T1*
avis d'appel	*notice of appeal*
avis de cotisation	*assessment notice; notice of assessment T1*
avis de détermination (d'une perte)	*notice of determination (of a loss)*
avis d'émission	*selling instrument 66(15)(h.1)*
avis de nouvelle cotisation	*notice of reassessment*
avis de remboursement	*notice of refund (in the case of a trust)*
avis de requête	*notice of motion (disposal of seized documents)*
avis de révocation	*notice of revocation (of an option)*
Avis d'importation de pétrole	*Petroleum Import Advice Form* [*PGRT Act*]

avis d'opposition	*notice of objection*
avoir (actions ou obligations)	*equity property Reg. 2405(3)*
avoir canadien	*Canadian equity property*
avoir fait défaut de produire (sa déclaration, etc.); avoir négligé de produire; avoir omis de produire	*be in default in filing (v.)*
avoir forestier	*timber resource property 13(21)(d.1)*
avoir minier	*resource property 66(15)(c)*
avoir négligé de produire; avoir omis de produire; avoir fait défaut de produire (sa déclaration, etc.)	*be in default in filing (v.)*
avoirs intersociétés	*intercorporate holdings*
avoirs liquides	*liquid assets*
avoirs liquides admissibles	*allowable liquid assets (of a corporation, a partnership)*
avoir(s) minier(s) canadien(s)	*Canadian resource property 59(4); 66(15)(c)*
avoir(s) minier(s) étranger(s)	*foreign resource property 66(15)(f)*
ayant des droits (sur); ayant un droit (sur); détenant un intérêt (dans)	*beneficially interested*
ayant un caractère de capital; le capital (paiement de capital); en immobilisations; de la nature d'une immobilisation	*capital nature*
ayant un droit (sur); ayant des droits (sur); détenant un intérêt (dans)	*beneficially interested*

b

bail initial	*head lease 56(10); 209*
Banque de développement asiatique	*Asian Development Bank*
Banque de développement des Caraïbes	*Caribbean Development Bank*

banque des données sur les biens immobiliers	*real estate data bank*
Banque des règlements internationaux	*Bank for International Settlements*
Banque interaméricaine de développement	*Inter-American Development Bank*
Banque internationale pour la reconstruction et le développement	*International Bank for Reconstruction and Development*
barème d'imposition	*tax rate schedule; tax rate structure*
barème progressif	*progressive scale*
barrière fiscale	*tax barrier*
base de dépenses (dans le contexte de la recherche scientifique et du développement expérimental)	*expenditure base 37.1(5)(b)*
base de la déduction d'épuisement pour l'exploration minière	*mining exploration depletion base 59(3.3)(f)*
base de la déduction pour épuisement	*depletion base*
base de la déduction pour épuisement gagnée	*earned depletion base Reg. 1205*
base de la déduction supplémentaire pour épuisement	*supplementary depletion base Reg. 1212(3)*
base des acomptes provisionnels	*instalment base 156(3)*
base d'exploration frontalière	*frontier exploration base*
base initiale (d'une fiducie)	*initial base (of a trust) 204(b)*
base régulière et continue	*regular and continuous basis 96(2.5)*
bénéfices de fabrication et de transformation	*manufacturing and processing profits 125.1(1); Reg. 5200*
bénéfices de fabrication et de transformation au Canada	*Canadian manufacturing and processing profits 125.1(3)*
bénéfices de production imposables de la corporation tirés de ressources minérales au Canada*	*corporation's taxable production profits from mineral resources in Canada*
bénéfices miniers	*mineral profits*

bénéfices non distribués; bénéfices non répartis	*retained earnings 190.03*
bénéfices non distribués frappés d'impôt	*retained taxed earnings*
bénéfices non répartis; bénéfices non distribués	*retained earnings 190.03*
bénéfices relatifs à des ressources	*resource profits Reg. 1204*
bénéficiaire	*beneficiary 108(1)(b)*
bénéficiaire	*payee*
bénéficiaire	*recipient*
bénéficiaire de redevances; détenteur de redevances	*royalty holder*
bénéficiaire des allocations familiales	*recipient of family allowances T1*
bénéficiaire d'une fiducie	*beneficiary under a trust*
bénéficiaire du revenu d'une fiducie	*income beneficiary of a trust 106(1)*
bénéficiaire imposable	*taxable beneficiary*
bénéficiaire non imposable	*non-taxable beneficiary*
bénéficiaire privilégié	*preferred beneficiary 108(1)(g)*
bien	*property 54.1(2); 248(1)*
bien admissible	*qualified property 127(9)*
bien agricole	*farm property*
bien agricole admissible	*qualified farm property 146(5.4)(a)*
bien agricole familial	*family farm property T1*
bien ajouté	*added property*
bien amortissable	*depreciable property 13(21)(b)*
bien canadien imposable	*taxable Canadian property 248(1)*
bien convertible	*convertible property 51*
bien corporel	*tangible property Reg. Sch. II, Class 8*

bien d'assurance	*insurance property Reg. 2406*
bien de la fiducie	*trust property 259(1)*
bien de petite entreprise	*small business property 206(1)*
bien de placement	*investment property Reg. 2405(3)*
bien de remplacement	*replacement property 44(5)*
bien désigné	*designated property 89(1)(b.1); 129(4.3)*
bien désigné	*specified property 15.1(3)(f)*
bien donné en location à bail	*leasing property*
bien d'un fonds de placement non résidant	*offshore investment fund property 94.1(1)*
bien d'un ouvrage approuvé	*approved project property 127(9)*
bien en immobilisation	*capital property 54(b); A.R. 26(12)(b)*
bien en immobilisation admissible	*eligible capital property 54(d); A.R. 26(12)(d)*
bien en immobilisation corporel	*tangible capital property*
bien exclu	*excluded property 95(1)(a.1)*
bien exproprié, détruit, endommagé ou volé	*expropriated, destroyed, damaged or stolen asset T1*
bien immeuble	*real property*
bien immeuble; bien immobilier	*real estate T1*
bien locatif	*rental property Reg. 1100(14)*
bien pétrolier ou gazier	*petroleum or gas property [PGRT Act]*
bien restreint	*carved-out property 209(1)*
biens à usage personnel	*personal-use property; PUP 54(f)*
biens canadiens	*Canadian property (of a corporation)*
biens certifiés	*certified property 127(9)*

biens de l'assureur en voie d'aménagement	*property of the insurer in the course of development Reg. 2405(3)*
biens de location; loyers	*rentals T1*
biens détenus dans le cadre de l'arrangement	*property held 146.3(1)(c)*
biens d'un régime de revenu différé	*property of deferred income plan 206(2)(e.1)*
biens en immobilisation non amortissables	*non-depreciable capital property 104(4)*
bien servant à la recherche	*research property 37.1(5)(d)*
bien(s) étranger(s)	*foreign property 206(1)*
biens identiques	*identical properties*
biens incorporels	*intangible property*
biens meubles	*goods and chattels*
bien(s) minier(s)	*mineral property; mining property 35(2)(a)*
biens non réservés (d'un assureur)	*non-segregated property (of an insurer) 138(12)(j)*
biens personnels	*personal property*
bien(s) personnel(s) désigné(s); **BPD**	*listed personal property; LPP 54(e)*
biens reçus en héritage	*inherited property T1*
biens servant au traitement	*processing property Reg. 1206(1)*
bien substitué	*substituted property 248(5)*
bilan	*balance sheet T1*
billet à ordre	*promissory note T1*
bloc d'actions; paquet d'actions	*block of shares*
bon de paiement au comptant	*cash purchase ticket (Wheat Board) 76(5)*
bonification d'assurance libérée	*paid-up addition*
bourse	*award money T1*

bourse d'entretien	*bursary T1*
bourse de perfectionnement	*fellowship T1*
bourse désignée; bourse prescrite; bourse de valeurs prescrite	*prescribed stock exchange Reg. 3200; 3201*
bourse d'études	*scholarship 56(1)(n)*
bourse de valeurs prescrite; bourse prescrite; bourse désignée	*prescribed stock exchange Reg. 3200; 3201*
BPD; bien(s) personnel(s) désigné(s)	*LPP; listed personal property 54(e)*
brouillon (déclaration)	*working copy (return) T1*
bureau de district d'impôt	*District Taxation Office*
bureau de taxes municipales	*municipal tax office T1*
bureau du contrôleur du financement politique (Nouveau-Brunswick)	*Office of the Supervisor of Political Financing (New Brunswick) T1*
Bureau principal (de l'Impôt)	*Head Office; HO*

C

cadre	*officer (of a corporation)*
caisse de crédit	*credit union 137(6)(b)*
caisse de pension de retraite ou d'autres pensions	*superannuation or pension fund*
caisse de pensions	*pension fund*
caisse ou régime enregistré de pensions	*registered pension fund or plan 248(1)*
calcul de l'impôt sur le revenu étalé	*forward averaging tax calculation T1*
calcul détaillé de l'impôt	*detailed tax calculation Ti*
candidat à la députation à l'Assemblée législative de la Colombie-Britannique	*candidate at an election to the British Columbia Legislature T1*
candidat indépendant	*independent candidate T1*

candidat indépendant officiel (Nouveau-Brunswick)	*registered independent candidate (New Brunswick) TI*
capacité contributive; faculté contributive	*ability to pay tax; taxpaying ability*
capacité d'imposition	*taxable capacity; taxation capacity; taxing capacity*
Cap-Breton	*Cape Breton 127(9)*
capital-actions	*capital stock*
capital d'apport	*paid-in capital*
capital-décès	*mortality benefit*
capital imposable	*taxable capital 190.02*
capitalisation restreinte	*thin capitalization*
capital versé	*paid-up capital 89(1)(c)*
capital versé nominal	*nominal paid-up capital*
caractère confidentiel; confidentialité	*confidentiality TI*
cas de discordance	*mismatch case*
case d'attestation (dans les formules, les déclarations, etc.)	*certification box TI*
cas qui a une incidence considérable	*high impact case*
cas qui relève des autorités compétentes	*competent authority case*
catégorie aux fins de la déduction pour amortissement	*capital cost allowance class TI*
catégorie d'actions	*class of shares TI*
catégorie d'animaux	*class of animals 29(3)(b); Reg. 1802(5)(a)*
catégorie de biens	*class of property*
catégorie d'emploi	*class of employment TI*
catégorie d'entreprise	*class of business 37(1)(a)*
catégorie de paiements	*class of payments*

catégorie prescrite distincte	*separate prescribed class (of property)*
CCI; corporation canadienne imposable*	*TCC; taxable Canadian corporation 89(1)(i)*
CCI; Cour canadienne de l'impôt	*TCC; Tax Court of Canada*
cédant	*transferor*
Centre d'emploi du Canada	*Canada Employment Centre T1*
Centre d'information du ministère du Revenu de l'Ontario	*Ontario Ministry of Revenue Information Centre*
centre fiscal	*Taxation Center*
Centre interaméricain des administrateurs fiscaux; CIAT	*Inter-American Center of Tax Administrators; CIAT (Centro Inter-Americano de Administradores Tributarios)*
certificat; attestation (dans les formules, les déclarations, etc.)	*certification (formal declaration)*
certificat actuariel	*actuarial certificate*
Certificat d'affectation des fonds d'un régime enregistré d'épargne-logement	*Registered Home Ownership Plan Disbursement Certificate T1*
certificat d'agrément	*certificate of registration*
certificat de décharge	*clearance certificate [PGRT Act]*
certificat de défaut	*certificate of failure*
certificat d'enregistrement	*certificate of registration*
certificat de placement	*investment certificate*
certificat de placement garanti	*guaranteed investment certificate; GIC*
certificat de propriété	*ownership certificate*
certificat d'exemption; certificat d'exonération (de la taxe)	*exemption certificate; certificate of exemption (from tax)*
certificat pour la déduction relative aux études	*education deduction certificate T1*

cesser d'exister	*cease to be extant (v.)*
cessionnaire	*transferee*
Chambre d'Assemblée de la Nouvelle-Écosse	*Nova Scotia House of Assembly T1*
champ de pétrole	*oil field* [*PGRT Act*]
champ de pétrole ou de gaz	*oil or gas field*
champ d'imposition; domaine fiscal; domaine d'imposition	*field of taxation; tax field*
champ unifié de pétrole ou de gaz au Canada	*unitized oil or gas field 66(12.2)*
chantier	*work site*
chantier particulier	*special work site 6(6)*
charge	*office (position) 248(1)*
charge élective	*elected office T1*
charge fiscale; fardeau fiscal; poids de la fiscalité	*tax burden; fiscal burden; burden of taxation*
charge judiciaire	*judicial office*
charges sociales; cotisations sociales	*payroll taxes; social security taxes*
chèque oblitéré; chèque payé	*cancelled cheque T1*
chèque postdaté	*post-dated cheque T1*
chevauchant	*straddle (returns, fiscal years)*
chevauchement des impôts	*overlapping of the tax*
chien d'aveugle	*guide dog*
chiffre de ventes	*sales volume T1*
choix	*election*
choix commun	*joint election 15.2(3)(c)*
CIAT; Centre interaméricain des administrateurs fiscaux	*CIAT (Centro Inter-Americano de Administradores Tributarios); Inter-American Center of Tax Administrators*

CIE : crédit d'impôt pour enfants	*CTC ; child tax credit 122.2*
CIE : crédit pour impôt étranger	*FTC ; foreign tax credit 126(2.3)*
CII : crédit d'impôt à l'investissement	*ITC ; investment tax credit 127(9)*
client nommément désigné	*named client (of a lawyer)*
client non membre	*non-member customer 135(4)(f)*
climat fiscal	*tax environment*
coentreprise ; entreprise en participation ; entreprise conjointe	*joint venture*
cohabitation	*joint occupancy TI*
cohabitation	*shared accommodation TI*
combustion de gaz naturel	*burning of natural gas 66.1(6)(d)*
Comité consultatif sur l'impôt, de Revenu Canada	*Revenue Canada Taxation Advisory Committee*
Comité de gestion de l'Impôt	*Taxation Management Committee*
commanditaire en prospection	*grubstaker 35*
commanditaire ou assimilé	*limited partner 96(2.4)*
commandité ; gérant	*general partner TI*
commerce de rentes	*annuities business*
commission	*commission TI*
Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels	*Canadian Cultural Property Export Review Board TI*
Commission de l'emploi et de l'immigration	*Employment and Immigration Commission TI*
commission de réassurance	*reinsurance commission*
Commission de révision de l'impôt	*Tax Review Board*
commission de valeurs mobilières	*securities commission*
compagnie de fiducie	*trust company TI*
compagnie de logement à dividendes limités	*limited-dividend housing company 149(1)(n)*

compagnie financière	*financial company*
compagnie par actions	*joint stock company*
compagnie publique	*public company*
compétence fiscale; juridiction fiscale	*tax jurisdiction*
compétence technologique	*technological capability*
comptabilité de caisse; méthode de la comptabilité de caisse	*cash basis (of accounting); cash method*
comptabilité de trésorerie	*receivable basis T1*
comptabilité d'exercice	*accrual basis (of accounting) T1*
compte (dans le domaine des ressources naturelles)	*pool*
compte bancaire en commun; compte en commun	*joint bank account T1*
compte compensatoire cumulatif	*cumulative offset account 66.5(2)*
compte de dividende en capital	*capital dividend account 89(1)(b)*
compte de dividende en capital d'assurance-vie	*life insurance capital dividend account 89(1)(b.2)*
compte de dividendes sur les gains en capital	*capital gains dividend account 1[illegible](6)(b)*
compte de prévoyance	*contingent account 18(1)(e)*
compte de retenues sur la paye	*payroll deductions account*
compte des déductions cumulatives	*cumulative deduction account 125(6)(b)*
compte des gains cumulatifs d'une petite entreprise	*cumulative small business gains account 70(11)(a)*
compte d'impôt différé	*tax deferred account 219(7)(c)*
compte du contribuable inconnu	*unknown taxpayer account*
compte en commun; compte bancaire en commun	*joint bank account T1*
compte omnibus	*catch all account*

compter comme personne à charge; déclarer à sa charge; indiquer comme personne à charge	*claim as a dependant (v.)*
concession	*franchise*
concession forestière	*timber limit 216(5)*
conditionnel ou non	*absolutely or contingently*
confection du rôle	*taxroll build-up*
confidentialité; caractère confidentiel	confidentiality T1
conjoint de fait	*common-law spouse T1*
conjointement; solidairement; ensemble	*jointly*
conjoint séparé; ex-conjoint	*estranged spouse T1*
conjoint survivant	*surviving spouse T1*
connaissance d'office	*judicial notice 244(12)*
conseil fiscal; fiscaliste-conseil	*tax consultant*
Conseil législatif du Yukon	*Council of the Yukon Territory T1*
conseiller en fiscalité; conseiller en matière fiscale; conseiller fiscal	*tax adviser*
consentement souscrit	*consent executed*
consentir une option	*grant an option (v.)*
conséquence fiscale; incidence fiscale	*incidence of a tax*
constitution	*formation (of a corporation)*
constitution en faveur du conjoint	*spouse settlement*
contingent des versements (pour les fondations de charité privées et publiques)	*disbursement quota 149.1(1)(e)*
contrat d'acquisition	*acquisition contract T1*
contrat d'affermage; accord d'affermage	*farm-out; farm-out arrangement*
contrat de fiducie; accord de fiducie	*trust arrangement*

contrat de financement pour la recherche scientifique et le développement expérimental	*scientific research and experimental development financing contract 194(6)*
contrat d'emploi	*contract of employment 6(3)*
contrat de placement	*investment contract 12(11)(a)*
contrat de rente	*annuity contract Reg. 304*
contrat de rente à versements invariables; CRVI	*income-averaging annuity contract; IAAC 61(4)(b)*
contrat de rente prescrit	*prescribed annuity contract 148(2)(b)*
contrat de rente viagère	*life annuity contract Reg. 301*
contrat de société (de personnes)	*partnership arrangement*
contrat de travail	*employment contract T1*
contrat de vente	*sale agreement T1*
contrat prescrit	*prescribed contract*
contrepartie	*consideration*
contrepartie exclue	*excluded consideration 74.4(1)*
contrepartie partielle	*partial consideration (for something)*
contrepartie partielle	*partial satisfaction (of a right)*
contre-valeur de biens expropriés	*expropriation asset 80.1(9)*
contribuable	*taxpayer; T/P 40(5); 248(1)*
contribuable contrevenant	*delinquent taxpayer*
contribution	*amount contributed (for political parties) 127(4.1)*
contribution aux frais de forage	*drilling contribution [PGRT Act]*
contribution du personnel	staff levy
contribution indirecte; impôt indirect	*indirect tax*
contribution politique	*political contribution*

contributions à un régime enregistré d'épargne-logement	*registered home ownership savings plan contributions T1*
contribution versée en trop	*overcontribution T1*
contrôle de validité	*validity check*
convention avec clause de capacité de gain	*earn-out arrangement 209(1)(e)*
convention concernant les biens restreints	*carved-out arrangement 66(14.6)*
convention de bail avec option	*lease option*
convention d'octroi d'options d'achat d'actions	*stock option arrangement*
convention fiscale; convention de double imposition	*tax treaty (with a foreign country); tax agreement; double taxation agreement*
conversion (d'un navire)	*conversion (of vessel) 13(21)(a)*
coopérative d'habitation constituée en corporation*	cooperative housing corporation
copropriétaires	*joint owners T1*
corporation*	*corporation 248(1)*
corporation à capital de risque* (Saskatchewan)	*venture capital corporation (Saskatchewan) T1*
corporation à capital de risque de travailleurs*	*labour-sponsored venture capital corporation 122.3(2)(b)*
corporation à capital de risque prescrite*	*prescribed venture capital corporation Reg. 6700*
corporation à capital de risque prescrite de travailleurs*	*prescribed labour-sponsored venture capital corporation 127.4(1)*
corporation acheteuse*	*corporate purchaser*
corporation actionnaire*	*shareholder corporation 66(15)(i); A.R. 29(8)(b)*
corporation admissible*	*qualifying corporation 127.1(2)*
corporation admissible exploitant une petite entreprise*	*eligible small business corporation 15.1(3)(a)*

corporation affiliée*	*affiliate*
corporation affiliée acquise*	*acquired affiliate*
corporation affiliée ayant procédé à l'acquisition*	*acquiring affiliate*
corporation agréée d'assurance*	*qualified insurance corporation*
corporation agricole familiale*	*family farm corporation*
corporation assujettie*	*subject corporation*
corporation assurant la continuation*	*continuing corporation*
corporation bénéficiaire*	*corporate beneficiary*
corporation bénéficiaire*	*recipient corporation*
corporation canadienne*	*Canadian corporation 89(1)(a)*
corporation canadienne imposable;* CCI	*taxable Canadian corporation; TCC 89(1)(i)*
corporation canadienne possédée en propriété exclusive*	*wholly-owned Canadian corporation*
corporation constituée*	*incorporated corporation*
corporation constituée au Canada*	*corporation incorporated in Canada*
corporation contrôlée*	*controlled corporation 112(6); 149(8)*
corporation coopérative*	*cooperative corporation 136(2)*
corporation d'assurance*	*insurance corporation 248(1)*
corporation d'assurance mutuelle*	*mutual insurance corporation*
corporation d'assurance-vie*	*life insurance corporation 248(1)*
corporation de contrats de placement prescrite*	*prescribed investment contract corporation*
corporation de fiducie et de prêts sous réglementation fédérale*	*federally regulated trust and loan corporation*
corporation de fonds mutuels*	*mutual fund corporation 131(8); 248(1)*

corporation de logement*	*housing corporation*
corporation de placement*	*investment corporation 130(3)*
corporation de placement appartenant à des non-résidents*	*non-resident-owned investment corporation; NRO investment corporation 133(8)(d)*
corporation de placement dans des petites entreprises*	*small business investment corporation*
corporation de placements hypothécaires*	*mortgage investment corporation 130.1(6); 248(1)*
corporation de portefeuille*	*holding corporation*
corporation de portefeuille privée*	*private holding corporation*
corporation de prestation de services personnels*	*personal service corporation*
corporation de services*	*leasing corporation 127(9)*
corporation désignée*	*designated corporation Reg. 2405(3)*
corporation de transformation ou de fabrication*	*processing or fabricating corporation A.R. 29(26)*
corporation d'exploration en commun*	*joint exploration corporation 66(15)(g); A.R. 29(8)(a)*
corporation écran*	*shell corporation*
corporation élective*	*electing corporation*
corporation émettrice*	*issuing corporation*
corporation en propriété commune*	*commonly-owned corporation*
corporation étrangère*	*foreign corporation T1*
corporation étrangère affiliée*	*foreign affiliate 95(1)(d)*
corporation étrangère affiliée contrôlée*	*controlled foreign affiliate*
corporation exclue* (crédit d'impôt à l'investissement remboursable)	*excluded corporation 127.1(2)*
corporation exclue* (actions privilégiées imposables)	*excepted corporation*

corporation exploitant une entreprise à l'étranger*	*foreign business corporation 213(3)*
corporation exploitant une entreprise principale*	*principal-business corporation 66(15)(h)*
corporation exploitant une petite entreprise*	*small business corporation 70(11)(c); 248(1)*
corporation exploitant une petite entreprise admissible*	*qualifying small business corporation T1*
corporation filiale*	*subsidiary corporation*
corporation filiale contrôlée*	*subsidiary controlled corporation*
corporation filiale possédée en propriété exclusive*; filiale possédée en propriété exclusive	*subsidiary wholly-owned corporation; wholly-owned subsidiary; wholly-owned subsidiary corporation 248(1); 87(1.4)*
corporation fusionnée; corporation issue d'une fusion*	*amalgamated corporation*
corporation imposable*	*taxable corporation*
corporation intermédiaire*	*intermediary corporation*
corporation liée admissible*	*qualified related corporation 219(8)*
corporation mère*	*parent corporation*
corporation municipale*	*municipal corporation*
corporation mutuelle*	*mutual corporation*
corporation ouverte*	*widely-held corporation*
corporation par actions accréditives*	*flow-through share corporation*
corporation payante*	*payer corporation*
corporation personnelle*	*personal corporation*
corporation personnelle désignée*	*specified personal corporation A.R. 57(11)*
corporation pour la gestion de pension*	*pension corporation 149(1)(o.1)*
corporation privée*	*private corporation 89(1)(f); 248(1)*
corporation privée canadienne*	*private Canadian corporation T1*

corporation privée dont le contrôle est canadien*	*Canadian-controlled private corporation 125(7)(b)*
corporation publique*	*public corporation 248(1)*
corporation remplaçante*	*successor corporation 59(3.4)(a)*
corporation remplacée*	*predecessor corporation 87(2)(l.2)*
corporations associées*	*associated corporations 256(1)*
corporations privées qui sont associées et dont le contrôle est canadien*	*associated Canadian-controlled private corporations*
corporation visée par règlement*	*prescribed corporation*
correction du fichier maître	*master file correction*
cotisant	*contributor*
cotisation; cotisation fiscale	*assessment; income tax assessment 248(1)*
cotisation; mesure de cotisation	*assessing action*
cotisation arbitraire	*arbitrary assessment*
cotisation au civil	*civil assessment*
cotisation d'actif net; cotisation de valeur nette	*net worth assessment*
cotisation de protection	*jeopardy assessment 158*
cotisation de valeur nette; cotisation d'actif net	*net worth assessment*
cotisation d'impôt; impôt établi; impôt fixé	*assessed tax*
cotisation express	*walk-through assessment*
cotisation fiscale; cotisation	*income tax assessment; assessment 248(1)*
cotisation initiale	*initial assessing (of a return)*
cotisations annuelles syndicales, professionnelles et semblables	*annual union, professional or like dues T1*

cotisations à payer sur le revenu d'un travail indépendant (Régime de pensions du Canada)	*contribution payable on self-employed earnings T1*
cotisations à un régime enregistré de pensions	*registered pension plan contributions T1*
cotisations au Régime de pensions du Canada ou au Régime de rentes du Québec	*Canada or Quebec Pension Plan contributions T1*
cotisations de membre	*membership dues T1*
cotisations d'employé	*contributions through employment T1*
cotisation spéciale	*special assessment T1*
cotisations sociales; charges sociales	*payroll taxes; social security taxes*
cotisations syndicales, professionnelles et semblables	*union, professional or like dues T1*
cotisation supplémentaire	*additional assessment*
coupon	*coupon T1*
coupon au porteur	*bearer coupon*
Cour canadienne de l'impôt; CCI	*Tax Court of Canada; TCC*
courir; s'accumuler	*accrue (v.)*
cours de formation professionnelle	*occupational training course; job training course T1*
cours de recyclage professionnel	*job retraining course T1*
cours du change	*exchange rate T1*
cours habituel de l'entreprise; cours normal des affaires; cours normal de l'entreprise	*ordinary course of business (of a taxpayer)*
cours lié à l'emploi	*job-related course T1*
cours normal de l'entreprise; cours normal des affaires; cours habituel de l'entreprise	*ordinary course of business (of a taxpayer)*
courtier	*broker T1*
courtier d'assurance	*insurance broker 32*

courtier en valeurs	*broker or dealer in securities*
coût admissible d'un bien	*eligible asset cost [PGRT Act]*
coût amorti	*amortized cost 33(3); 138(12)(b); A.R. 26(12)(a)*
coût amortissable	*depreciable cost A.R. 58(5)(a)*
coût aux fins de l'impôt	*tax cost*
coût brut (d'un bien)	*gross cost (of a property)*
coût d'acquisition	*acquisition costs (of an insurance policy) A.R. 20(4)(a)*
coût de base rajusté	*adjusted cost basis*
coût de location (d'un bien)	*rental cost (of a property)*
coût désigné (d'un bien d'un fonds de placement non résidant)	*designated cost (of offshore investment fund property) 94.1(2)(a)*
coût désigné d'enlèvement des terrains de couverture	*designated overburden removal cost Reg. 1104(2)*
coût désigné de stockage souterrain	*designated underground storage cost Reg. 1104(2)*
coût d'habitation	*occupancy cost T1*
coût d'observation	*compliance cost*
coût effectif; coût réel	*actual cost A.R. 26 (13)-(17)*
coût en capital	*capital cost*
coût en immobilisations	*cost of capital Reg. 5202; 5203*
coût en immobilisations de fabrication et de transformation	*cost of manufacturing and processing capital*
coût en main-d'œuvre	*cost of labour Reg. 5202*
coût indiqué	*cost amount 248(1)*
coût indiqué rajusté	*adjusted cost amount Reg. 304(5)*
coût net (d'une action approuvée)	*net cost (of approved shares) 127.4(1)*

coût net de l'assurance pure	*net cost of pure insurance* *Reg. 308(1)*
coût ou frais admissibles	*eligible cost or expense* *[PGRT Act]*
coût réel; coût effectif	*actual cost A.R. 26 (13)-(17)*
coûts accessoires; coûts périphériques	*soft costs 18(3.1)(a)* *Cf. hard costs*
coûts de base; coûts essentiels	*hard costs* *Cf. soft costs*
coûts périphériques; coûts accessoires	*soft costs 18(3.1)(a)* *Cf. hard costs*
créance admissible; dette obligataire admissible	*qualifying debt obligation* *15.2(3)(a); 15.1(3)(b)*
créance de corporation à long terme*	*long-term corporate indebtedness* *212(1)(b)(vii)*
créance douteuse	*doubtful debt 20(1)(l)*
créances fiscales	*tax claims*
créances privilégiées du fisc	*liens for taxes*
créancier garanti	*secured creditor 227(10.4)*
créancier obligataire	*obligee*
crédit d'aide aux locataires de l'Alberta	*Alberta Renter Assistance Credit T1*
crédit de base	*basic credit allowance T1*
crédit de base rajusté	*adjusted basic credit T1*
crédit déductible	*allowable credit T1*
crédit de l'Ontario pour impôt étranger	*Ontario foreign tax credit T1*
crédit de taxe sur intrants; CTI	*input tax credit*
crédit de taxe sur les ventes	*sales tax credit*
crédit d'impôt	*tax credit*
crédit d'impôt à l'achat d'actions	*share-purchase tax credit 127.2*
crédit d'impôt à l'emploi	*employment tax credit 127(16)*

crédit d'impôt à l'emploi net (année courante)	*net current year employment tax credit*
crédit d'impôt à l'emploi pour les petites entreprises (Colombie-Britannique)	*British Columbia small business employment tax credit; small business employment tax credit T1*
crédit d'impôt à l'investissement; CII	*investment tax credit; ITC 127(9)*
crédit d'impôt à l'investissement au Cap-Breton	*Cape Breton investment tax credit T1*
crédit d'impôt à l'investissement commercial	*business investment tax credit*
crédit d'impôt à l'investissement d'une fiducie testamentaire	*investment tax credit of testamentary trust*
crédit d'impôt à l'investissement inutilisé	*unused investment tax credit 127(9.1)*
crédit d'impôt à l'investissement non attribué aux commanditaires ou assimilés	*investment tax credit not allocated to limited partners 96(2.1); 127(8.1)*
crédit d'impôt à l'investissement remboursable	*refundable investment tax credit 127.1(2)*
crédit d'impôt au titre des dépenses d'exploration et d'aménagement	*exploration and development expense tax credit; E & D credit*
crédit d'impôt au titre des obligations pour le développement du logement et de l'emploi (Colombie-Britannique)	*British Columbia housing and employment development bond tax credit; housing and employment development bond tax credit T1*
crédit d'impôt aux locataires de la Colombie-Britannique	*British Columbia renters tax credit; renters tax credit T1*
crédit d'impôt de base aux locataires	*basic renters tax credit T1*
crédit d'impôt déductible	*allowable tax credit T1*
crédit d'impôt déductible pour contributions politiques fédérales	*allowable federal political contribution tax credit T1*
crédit d'impôt de la Colombie-Britannique aux petites entreprises pour capital de risque	*British Columbia small business venture capital tax credit*
crédit d'impôt de la Colombie-Britannique pour capital de risque	*British Columbia venture capital tax credit T1*

crédit d'impôt de l'Alberta	*Alberta tax credit T1*
crédit d'impôt de l'Alberta au titre des redevances	*Alberta Royalty Tax Credit T1*
crédit d'impôt de l'Alberta (de 19___) pour épargne-actions	*Alberta stock savings plan tax credit (for 19___) T1*
crédit d'impôt de la Nouvelle-Écosse pour la recherche et le développement	*Nova Scotia research and development tax credit*
crédit d'impôt de la Saskatchewan (pour capital de risque) (pour bétail), inutilisé (en 198__)	*unused Saskatchewan (livestock investment) (venture capital) tax credit T1*
crédit d'impôt de la Saskatchewan pour bétail	*Saskatchewan livestock investment tax credit; livestock investment tax credit T1*
crédit d'impôt de la Saskatchewan pour capital de risque	*Saskatchewan venture capital tax credit T1*
crédit d'impôt de la Saskatchewan pour épargne-actions	*Saskatchewan stock savings plan tax credit T1*
crédit d'impôt de la Saskatchewan pour intérêt hypothécaire	*Saskatchewan Mortgage Interest Tax Credit T1*
crédit d'impôt des corporations*	*corporate tax credit*
crédit d'impôt du Manitoba à l'investissement	*Manitoba investment tax credit T1*
crédit d'impôt du Manitoba à l'investissement manufacturier	*Manitoba manufacturing investment tax credit T1*
crédit d'impôt du Manitoba pour le coût de la vie	*Manitoba cost of living tax credit T1*
crédit d'impôt fédéral à l'investissement	*federal investment tax credit 13(7.1)*
crédit d'impôt fédéral non remboursable	*non-refundable federal tax credit*
crédit d'impôt fédéral pour dividendes	*federal dividend tax credit T1*
crédit d'impôt général à l'investissement	*general investment tax credit*
crédit d'impôt personnel	*personal income tax credit; personal tax credit*

crédit d'impôt pour bénéfices de fabrication et de transformation	*tax credit for manufacturing and processing profits 125.1(1)*
crédit d'impôt pour bénéfices de fabrication et de transformation du Yukon	*Yukon manufacturing and processing profits*
crédit d'impôt (de la Saskatchewan, de la Colombie-Britannique) pour capital de risque	*venture capital tax credit (Saskatchewan, British Columbia) T1*
crédit d'impôt (de la Saskatchewan) pour capital de risque de travailleurs	*labour-sponsored venture capital tax credit (Saskatchewan) T1*
crédit d'impôt pour contributions politiques	*political contribution tax credit; tax credit for political contributions T1*
crédit d'impôt pour contributions politiques fédérales	*federal political contribution tax credit T1*
crédit d'impôt pour dividendes	*dividend tax credit T1*
crédit d'impôt pour emploi à l'étranger	*overseas employment tax credit 122.3*
crédit d'impôt pour enfants; CIE	*child tax credit; CTC 122.2*
crédit d'impôt (province — année) pour épargne-actions	*stock savings plan tax credit (for 19__) T1*
crédit d'impôt pour étalement du revenu	*forward averaging tax credit T1*
crédit d'impôt pour handicapés; crédit pour handicapés	*disability tax credit; disability credit*
crédit d'impôt pour installations à bétail	*livestock facilities tax credit T1*
crédit d'impôt pour intérêt sur les obligations de la Colombie-Britannique	*British Columbia bond interest tax credit; bond interest tax credit T1*
crédit d'impôt pour la recherche scientifique	*scientific research tax credit*
crédit d'impôt pour la recherche scientifique et le développement expérimental	*scientific research and experimental development tax credit 127.3*
crédit d'impôt pour le coût de la vie	*cost of living tax credit*
crédit d'impôt pour petits producteurs	*small producers tax credit*
crédit d'impôt provincial	*provincial tax credit*

crédit d'impôt relatif à un fonds de travailleurs	*labour-sponsored funds tax credit; labor-sponsored funds tax credit 127.4(1)*
crédit d'impôt remboursable	*refundable tax credit*
crédit d'impôts fonciers	*property tax credit T1*
crédit d'impôts fonciers aux personnes âgées (Saskatchewan)	*senior citizens property tax credit (Saskatchewan)*
crédit d'impôts fonciers de base (Saskatchewan)	*basic property tax credit (Saskatchewan) T1*
crédit d'impôts fonciers du Manitoba	*Manitoba property tax credit T1*
crédit d'impôt sur le revenu tiré d'une entreprise à l'étranger	*foreign business-income tax credit 87(2)(2); 123(1)(c)*
crédit en raison d'âge	*age credit*
crédit fédéral pour impôt étranger	*federal foreign tax credit T1*
crédit fédéral pour impôt étranger sur le revenu ne provenant pas d'une entreprise	*federal non-business foreign tax credit*
crédit fédéral supplémentaire pour impôt étranger	*additional federal foreign tax credit T1*
crédit inutilisé	*unused credit T1*
crédit personnel de base	*basic personal credit*
crédit pour cotisations au RPC/RRQ et primes d'assurance-chômage	*credit for CPP/QPP and UI contributions*
crédit pour dons de charité	*credit for charitable contributions*
crédit pour études	*education credit*
crédit pour frais de scolarité	*tuition fees credit*
crédit pour frais médicaux	*medical expense credit*
crédit pour handicapés; crédit d'impôt pour handicapés	*disability credit; disability tax credit*
crédit pour impôt étranger; CIE	*foreign tax credit; FTC 126(2.3)*
crédit pour impôt étranger sur le revenu non tiré d'une entreprise	*non-business income foreign tax credit 125(1)(b)*

crédit pour impôt sur les opérations forestières	*logging tax credit 127*
crédit pour le chauffage des résidences (Ontario)	*home heating credit (Ontario) T1*
crédit pour revenu de pensions	*pension income credit*
crédit pour taxe fédérale sur les ventes	*federal sales tax credit T1*
crédit provincial pour impôt étranger	*provincial foreign tax credit T1*
crédit remboursable payé d'avance	*refundable prepaid credit*
crédit remboursable pour taxe de vente	*refundable sales tax credit 122.4(3)*
crédits d'impôt de la Colombie-Britannique	*British Columbia tax credits T1*
crédits d'impôt de l'Ontario	*Ontario tax credits T1*
crédits d'impôt du Manitoba	*Manitoba tax credits T1*
crédits d'impôts fonciers et de taxe sur les ventes de l'Ontario	*Ontario property and sales tax credits T1*
crédit spécial pour impôt étranger (impôt minimum)	*special foreign tax credit 127.54*
crédit supplémentaire pour les personnes mariées (Manitoba)	*additional credit for married persons (Manitoba) T1*
crédit temporaire pour le chauffage des résidences	*temporary home heating credit (Ontario) T1*
crédit total déductible (Ontario)	*total allowable credit (Ontario) T1*
créer une sûreté sur un bien	*create a charge on a property (v.) 227(10.4)*
critère de gains minimum	*minimum amount of gains test*
critère de recettes brutes	*gross revenue requirement*
critère de rentabilité	*profitability requirement; profit test*
critère de revenu net de placement	*net investment revenue test*
critère de valeur	*value test*
critère d'objet commercial	*business purpose test*

CRVI; contrat de rente à versements invariables	*IAAC; income-averaging annuity contract 61(4)(b)*
CTI; crédit de taxe sur intrants	*input tax credit*
curateur	*committee 150(1)(d)*

d

dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise	*course of carrying on a business (in the —)*
dans le cours d'une entreprise	*course of a business (in the —)*
dans le cours normal d'une entreprise	*normal course of a business (in the —)*
DAPE; déduction accordée aux petites entreprises	*SBD; small business deduction*
date d'échéance	*maturity date TI*
date de la fin de forage	*finished drilling date [PGRT Act]*
date d'entrée en vigueur de l'intérêt; DEVI	*effective interest date; EID*
date fixée par proclamation	*proclamation (a date fixed by —)*
date limite de production; date prescrite de production	*due date of filing (of a return)*
débenture	*debenture*
débiteur fiscal	*tax debtor 227(10.5)*
débiteur obligataire	*obligor*
déblaiement	*clearing (in mining operations)*
débours ou dépenses	*outlays or expenses 66(15)(g.2)*
décision; détermination	*determination*
décision anticipée en matière d'impôt sur le revenu	*advance income tax ruling*
déclarant	*taxfiler; filer TI*
déclarant irrégulier	*gap filer*
déclarant retardataire	*late filer*

déclaration accompagnée d'un versement; déclaration avec versement	*remittance return*
déclaration avec remboursement	*refund return T1*
déclaration avec solde dû	*debit return T1*
déclaration avec versement; déclaration accompagnée d'un versement	*remittance return*
déclaration classifiée	*classified return*
déclaration comportant une pénalité	*penalty return*
déclaration d'après faillite; déclaration post-faillite	*post-bankruptcy return*
déclaration d'avant-faillite; déclaration pré-faillite	*pre-bankruptcy return*
déclaration d'enregistrement	*registration statement 66(15)(h.1)*
déclaration de renseignements	*information return 233*
Déclaration de renseignements — Impôt sur les redevances pétrolières et sur les redevances pétrolières supplémentaires	*Resource Royalty and Incremental Resource Royalty Tax Information Return* [*PGRT Act*]
déclaration de revenu; déclaration d'impôt sur le revenu; déclaration d'impôt	*income tax return; tax return; return of income; tax form*
déclaration de revenu de production	*return of production revenue* [*PGRT Act*]
déclaration d'impôt; déclaration de revenu; déclaration d'impôt sur le revenu	*return of income; tax return; income tax return; tax form*
Déclaration d'impôt sur le revenu de production et sur les revenus pétroliers supplémentaires imposables	*Production Revenue and Taxable Incremental Oil Revenue Return* [*PGRT Act*]
déclaration d'impôt sur le revenu des particuliers	*individual income tax return*
déclaration d'impôt sur les dons	*gift tax return*
déclaration du revenu	*reporting of income*
déclaration en deçà des limites	*under limit return*

déclaration en suspens	*suspense return*
déclaration faisant état de l'exercice d'un choix	*elective return*
déclaration fausse	*false return T1*
déclaration fausse	*false statement*
déclaration fausse ou trompeuse	*false or deceptive statement 239(1)*
Déclaration fédérale de droits successoraux	*Federal Succession Duty Declaration*
déclaration fédérale et provinciale d'impôt sur le revenu des particuliers (Ontario)	*Federal and Ontario Individual Income Tax Return T1*
déclaration fédérale et territoriale d'impôt sur le revenu des particuliers (Yukon)	*Federal and Yukon Individual Income Tax Return T1*
déclaration frappée de prescription	*statute-barred return*
déclaration hors limites	*over limit return*
déclaration mise au point	*dressed return; edited return*
déclaration non standard	*off-profile return*
déclaration personnalisée	*personalized return*
déclaration post-faillite; déclaration d'après faillite	*post-bankruptcy return*
déclaration pré-faillite; déclaration d'avant-faillite	*pre-bankruptcy return*
déclaration pro forma	*pro forma return*
déclaration publique de renseignements	*public information return*
déclaration réchappée	*salvaged return*
déclaration rejetée à ne pas renvoyer	*non-returnable reject*
déclaration rejetée réglée	*cleared reject*
déclaration segmentée	*segmented return*
déclaration simple	*edit return*

déclarations non simultanées	*non-concurrent returns*
déclaration sommaire de culpabilité	*summary conviction*
déclaration sous serment; affidavit	*affidavit*
déclarations simultanées; simultanées	*concurrent returns; concurrents*
déclaration standard	*profile return*
déclaration standard qui a cessé de l'être	*knocked off profile return*
déclarer à sa charge; compter comme personne à charge; indiquer comme personne à charge	*claim as a dependant (v.)*
déclarer un paiement, un montant; indiquer un paiement, un montant; déduire un paiement, un montant	*claim an amount, a payment (v.)*
décret concernant la remise d'impôt sur le revenu	*Income Tax Remission Order*
décret de remise (d'impôt)	*remission order (of tax)*
déductibilité	*deductibility*
déductible (du revenu imposable)	*deductible; tax deductible*
déduction accordée aux petites entreprises; DAPE	*small business deduction; SBD*
déduction annuelle	*yearly allowance T1*
déduction au titre de l'exploration frontalière	*frontier exploration allowance [PGRT Act]*
déduction au titre du logement d'employés habitant des régions éloignées	*northern housing deduction*
déduction combinée	*combined total claim T1*
déduction compensatoire	*offsetting deduction 80.4*
déduction complémentaire	*top-up deduction*
déduction d'impôt; déduction fiscale	*tax deduction*
déduction d'impôt à l'emploi	*employment tax deduction 12(1)(q)*
déduction discrétionnaire	*discretionary deduction 110.6(3)*

déduction facultative	*permissive deduction*
déduction fiscale; déduction d'impôt	*tax deduction*
déduction fiscale initiale	*up-front tax deduction*
déduction forfaitaire	*standard deduction T1*
déduction maximale	*maximum claim T1*
déduction maximale admissible	*maximum allowable deduction T1*
déduction pour amortissement; DPA	*capital cost allowance; CCA*
déduction pour amortissement accéléré	*accelerated capital cost allowance; ACCA*
déduction pour dividendes entre corporations*	*inter-corporate dividends deduction 112(1)*
déduction pour emploi	*employment expense deduction 8(3)(a.1)*
déduction pour épuisement	*depletion allowance*
déduction pour frais de bureau à domicile	*home office expense deduction*
déduction pour frais de déplacement d'employés habitant des régions éloignées	*northern employee travel deduction*
déduction pour frais d'immobilisation cumulatifs pour la récupération assistée	*cumulative enhanced recovery capital expense deduction; CERCE deduction*
déduction pour gains en capital	*capital gains deduction 110.6(3)*
déduction pour handicapés	*disability deduction T1*
déduction pour intérêts, dividendes et gains en capital	*interest, dividends and capital gains deduction*
déduction pour inventaire	*inventory allowance 20(17)*
déduction pour options d'achat d'actions et pour actions	*stock option and shares deduction T1*
déduction pour pertes sur prêts	*déduction for loan losses*
déduction pour placements	*investment allowance 190.02*

déduction pour placements permise à la corporation*	*corporation's investment allowance 190.11*
déduction pour prêt à la réinstallation d'employés	*employee home relocation loan deduction T1*
déduction pour repas d'affaires	*deduction for business meals*
déduction pour revenu de pensions	*pension income deduction T1*
déduction pour revenu étalé	*forward averaging elective income deduction T1*
déduction pour revenus en intérêts et en dividendes	*interest and dividend income deduction T1*
déduction relative à la production par synthèse	*deduction for synthetic production*
déduction relative au revenu étalé	*forward averaging deduction*
déduction relative aux études	*education deduction T1*
déduction relative aux études du conjoint	*spouse's education deduction T1*
déduction relative aux personnes aveugles ou devant garder le lit ou demeurer dans un fauteuil roulant	*deduction for blind persons or persons confined to a bed or wheelchair*
déduction relative aux ressources	*resource allowance [PGRT Act]*
déductions admissibles transférées d'un conjoint à l'autre	*eligible deductions transferred from spouse*
déductions estimatives (retenues d'impôt d'un employé)	*estimated deductions Reg. 100(1)*
déductions transférables de votre conjoint	*transferable deductions from your spouse T1*
déductions transférées d'un conjoint à l'autre	*deductions transferred from spouse T1*
déduire un paiement, un montant; indiquer un paiement, un montant; déclarer un paiement, un montant	*claim an amount, a payment (v.)*
défalquer	*offset (v.)*
défaut de se conformer; inobservation	*failure to comply*

déficience mentale ou physique grave et prolongée	*severe and prolonged mental or physical impairment 110(1)(c)*
déficit accumulé	*accumulated deficit*
déficit exonéré	*exempt deficit*
défunt	*deceased T1*
dégrèvement d'impôt de l'Alberta au titre des redevances	*Alberta Royalty Tax Rebate T1*
dégrèvement d'impôt de la Saskatchewan pour gains en capital	*Saskatchewan capital gains tax rebate T1*
délivrance (formule, avis, certificat)	*issuance*
demande conjointe du crédit d'impôt maximum pour le coût de la vie (couples mariés) (Manitoba)	*joint maximum cost of living credit for married couples (Manitoba) T1*
demande d'exemption personnelle	*claim for personal exemption T1*
Demande d'indemnité pour l'importation de pétrole étranger (formule)	*Petroleum Compensation Application for Foreign Petroleum* [*PGRT Act*]
demande ex parte	*ex parte application*
demande formelle	*demand*
demande péremptoire	*requirement*
demande reconventionnelle	*cross demand*
demander une déduction; se prévaloir d'une déduction	*claim a deduction (v.)*
demandeur d'enregistrement	*registrant* [*PGRT Act*]
dénonciateur	*informant*
dénonciation	*information*
dénonciation sous serment	*information on oath 231.2(3)*
dépense admissible	*qualified expenditure 37.1(5)(b); 127(9)*
dépense admissible d'exploration au Canada	*qualified Canadian exploration expenditure 127(9)*

dépense de la nature d'une immobilisation	*expenditure of a capital nature*
dépense d'entreprise	*business expense*
dépense en immobilisations	*capital expenditure 14(5)(b)*
dépense en immobilisations admissible	*eligible capital expenditure 14(5)(b)*
dépense fiscale	*tax expenditure*
dépense non admissible	*non-qualifying expense*
dépense payée d'avance	*prepaid expense 18(9)*
dépenses déductibles; frais déductibles	*allowable expense T1*
dépenses de forage	*oil and gas drilling expenses 66.1(6)(a)(ii.1)*
dépenses engagées; dépenses supportées; dépenses faites	*incurred expenses*
dépenses excédentaires (dans le cas d'un organisme de charité)	*disbursement excess 149.1(21)*
dépenses faites; dépenses engagées; dépenses supportées	*incurred expenses*
dépenses relatives à un congrès	*convention expenses Reg. 2902(F)*
dépenses supportées; dépenses engagées; dépenses faites	*incurred expenses*
dépositaire	*depositary*
dépôt de primes	*premium deposit 140*
dépouillement	*stripping; strip*
dépouillement des surplus	*surplus stripping*
dépouillement par dividendes	*dividend stripping 247(1)*
dépréciation	*depreciation T1*
dépréciation de l'actif	*depreciation in assets*
dernier rentier	*last annuitant*

description des frais médicaux	*description of medical expenses T1*
désenregistrement (d'un régime de pensions, etc.)	*deregistration T1*
désignation	*identification (of returns, provinces, etc.)*
désignation officielle	*description; legal description T1*
désistement d'un appel	*withdrawal of an appeal*
désuétude	*obsolescence*
détenant un intérêt (dans); ayant des droits (sur); ayant un droit (sur)	*beneficially interested*
détenteur de police; assuré	*policyholder 148(9)(a)*
détenteur de redevances; bénéficiaire de redevances	*royalty holder*
détermination; décision	*determination*
détermination de la résidence	*residence status*
déterminé par règlement; réglementaire; visé par règlement; prévu par règlement	*prescribed 248(1)*
déterminer l'impôt à payer; établir une cotisation d'impôt; fixer la cotisation d'impôt	*assess tax (v.)*
détournement d'impôts	*defraudation*
dette	*indebtedness*
dette fiscale; impôt à payer; obligation fiscale	*tax liability T1*
dette non admissible	*non-qualifying debt 70(8)(b)*
dette obligataire	*debt obligation*
dette obligataire admissible; créance admissible	*qualifying debt obligation 15.2(3)(a); 15.1(3)(b)*
dette testamentaire	*testamentary debt 70(8)(c)*
deuxième base des acomptes provisionnels	*second instalment base*

développement expérimental	*experimental development Reg. 2900*
DEVI; date d'entrée en vigueur de l'intérêt	*effective interest date; EID*
dévolu (à un syndic, à un bénéficiaire, etc.)	*vested (in a trustee, in a beneficiary, etc.)*
dévolu; transmis	*passing (property passing to somebody)*
dévolution (des cotisations)	*vesting (of pension contributions)*
différer le paiement de l'impôt	*postponement of tax*
difficultés indues; préjudice indû	*undue hardship*
diminution des impôts	*lowering of taxation*
dirigeant d'une corporation* (terme du Règlement de l'impôt sur le revenu); initié (terme recommandé)	*insider of a corporation*
disposant; auteur	*settlor (of a trust) 108(1)(h)*
disposer de	*dispose of (v.)*
disposition	*disposal*
disposition	*disposition (of interest in a life insurance policy) 148(9)(c)*
disposition anti-évitement	*anti-avoidance rule*
disposition d'allégement	*relieving provision (in the Act)*
disposition d'avoirs forestiers	*disposition of timber resource properties*
disposition de biens	*disposition of property 13(6)(c); 190(2); Reg. 1206(1)*
disposition de l'année courante	*current year disposition TI*
disposition de rajustement	*notch provision 117(7)*
disposition de récupération	*clawback*
disposition fiscale	*tax provision*
disposition générale anti-évitement	*general anti-avoidance rule; general anti-avoidance provision*

disposition partielle	*partial disposition (of property)*
disposition présumée; disposition réputée	*deemed disposition 48*
disposition réelle	*actual disposition*
disposition relative aux droits acquis	*grandfathering provision 208(1)*
disposition réputée; disposition présumée	*deemed disposition 48*
dispositions concernant la fraction à risques de (l'intérêt d'un commanditaire)	*at-risk rules 96(2.1)*
dispositions limitant le transfert des pertes	*loss transfer limitation rules*
dispositions relatives à la capitalisation restreinte	*thin capitalization rules 18(4)*
dispositions sur les biens restreints	*carve-out rules*
distribution lors de liquidation	*winding-up distribution 84(8)*
dividende	*dividend 248(1)*
dividende admissible	*eligible dividend T1*
dividende admissible d'une corporation canadienne imposable*	*eligible dividend from taxable Canadian corporations T1*
dividende après impôt	*after-tax dividend*
dividende de liquidation	*winding-up dividend*
dividende de portefeuille	*portfolio dividend*
dividende en actions	*stock dividend 248(1)*
dividende en capital	*capital dividend 83(2)*
dividende en capital d'assurance-vie	*life insurance capital dividend 53(2)(r); 185*
dividende en nature	*dividend in kind 52(2)*
dividende exclu	*excepted dividend*
dividende exonéré d'impôt	*exempt dividend 93(3)*
dividende global	*whole dividend*

dividende imposable	*taxable dividend 15.1(2)*
dividende imposable majoré	*grossed-up taxable dividend 104(21.1)*
dividende majoré	*grossed-up dividend 110.1(5)*
dividende réputé	*deemed dividend 84(8)*
dividendes de corporations canadiennes imposables*	*dividends from taxable Canadian corporations T1*
dividendes donnant droit à la déduction pour revenus en intérêts et en dividendes	*dividends eligible for interest and dividends income deduction T1*
dividendes imposables admissibles payés	*qualifying taxable dividends paid 125(6)(c)*
dividende sur les gains en capital	*capital gains dividend 130.1(4); 131(2)*
Division de première instance de la Cour fédérale	*Federal Court-Trial Division*
documents	*documents 231*
dollar avant impôt	*pre-tax dollar*
domaine d'activité	*field of endeavour*
domaine d'imposition; domaine fiscal; champ d'imposition	*field of taxation; tax field*
domestique	*servant (of a person)*
dommages d'ordre physique ou mental	*physical or mental injury*
don	*donation; gift*
donataire	*donee*
donataire reconnu	*qualified donee 149.1(1)(h)*
donateur	*donor*
donation entre vifs	*gift inter vivos 69(1)(b)(ii)*
donation pure et simple	*outright gift*
don de biens	*gift of property*
don de charité	*charitable gift 110(1)(a)*

don désigné	*specified gift 149.1(1)(e)*
don promis	*donation pledged T1*
dons au Canada ou à une province	*gifts to Canada or a province T1*
dossier de la déclaration	*income tax package; tax package T1*
dossier de premier palier	*prime range file*
dossier d'impôt	*tax record T1*
dossier principal	*principal file (of a taxpayer)*
double imposition	*double taxation; duplicate taxation*
double imposition manifeste	*outright double taxation*
double résidence	*dual residence*
DPA; déduction pour amortissement	*CCA; capital cost allowance*
droit; droit de bénéficiaire	*beneficial interest*
droit afférent à une action	*right or interest in a share*
droit au capital (terme recommandé); participation au capital (d'une fiducie)	*capital interest (in a trust) 108(1)(c); 53(1)d.1*
droit de bénéficiaire; droit	*beneficial interest*
droit de propriété (dans un réservoir naturel)	*ownership (of a natural reservoir)* [*PGRT Act*]
droit de redevance de propriétaire de terres libres de toute servitude	*freehold royalty interest* [*PGRT Act*]
droit de redevance pétrolière	*resource royalty interest* [*PGRT Act*]
droit de redevances	royalty interest [*PGRT Act*]
droit dérogatoire	*overriding interest* [*PGRT Act*]
droit de tenure à bail; tenure à bail	*leasehold interest*
droit de vote	*voting right (of shares)*
droit d'exploitation	*operating interest* [*PGRT Act*]

droit fiscal	*fiscal law; law of taxation; tax law*
droit global à la déduction (dans le cas des REER)	*overall deduction entitlement*
droit gouvernemental	*government right (of a taxpayer) A.R. 21(3)(a)*
droit initial	*original right A.R. 21(3)(b)*
droit minier	*mineral right*
droit particulier	*specified right A.R. 21(3)(c)*
droits acquis	*grandfather protection; grandfathering* 88(1.1); 96(2.5)
droits à la Couronne	*Crown charges* [*PGRT Act*]
droits d'adhésion	*initiation dues; initiation fees T1*
droits de succession; droits successoraux	*succession duty 60(d); 60(m)*
droits ou biens	*rights or things 70(2)*
droits successoraux; droits de succession	*succession duty 60(d); 60(m)*
droits sur des biens immeubles, des avoirs forestiers ou des concessions forestières	*interest in real property, timber resource property or timber limit*
droits sur des sables pétrolifères	*oil sands rights* [*PGRT Act*]
droit sur la valeur globale de la succession	*estate duty*
droit sur les biens transmis par décès	*inheritance duty*
DSDR; réserve pour décès sans demande de règlement	*IBNR reserve; incurred, but not reported, death claims reserve 138(4.3)*
dû; impayé; à rembourser	*outstanding (debt, amount, obligation)*
durée garantie	*guaranteed term*

e

échange d'actions	*share for share exchange 85.1*
échappatoire dans le régime fiscal	*leak in the tax system*
échéance	*maturity*
échu et impayé	*due and unpaid*
école de sciences infirmières	*nursing school T1*
écrasé d'impôts	*tax ridden*
édicté par (lorsqu'il s'agit d'une loi); pris par (lorsqu'il s'agit d'un règlement)	*enacted by*
édicter des règlements	*make regulations (v.)*
édition canadienne	*Canadian issue (newspaper) 19(5)(a)*
effectuer une déduction; faire une retenue; effectuer une retenue; opérer une retenue; pratiquer une déduction; pratiquer une retenue; faire une déduction; opérer une déduction	*make a deduction (v.)*
effet de complaisance	*accommodation paper*
effet d'une perte	*impact of a loss 96(2.2)(d)*
effet juridique	*legal effect*
effets mobiliers	*household effects T1*
élargissement de l'assiette fiscale; élargissement de l'assiette de l'impôt	*broadening of tax base; tax base broadening; base broadening*
élément constitutif de l'impôt	*tax component*
éléments incorporels	*nothings*
éluder l'impôt; éviter l'impôt	*avoid tax (v.)*
émetteur	*issuer; carrier 146(1)(c.1); 146.3(1)(b)*
émetteur admissible	*eligible issuer 15.2(3)(d)*
emplacement principal de la ferme	*farm headquarter T1*

emploi	*employment 248(1)*
emploi admissible (crédit d'impôt à l'emploi)	*eligible employment*
emploi assurable	*insurable employment 71(7)*
emploi ouvrant droit à pension	*pensionable employment*
employé	*employee 248(1); Reg. 100(1)*
employé de ferme	*farm labourer T1*
employé d'une entreprise de transport	*transport employee T1*
employé incorporé	*incorporated employee*
employeur	*employer 248(1)*
employeur désigné	*specified employer 122.3(2)(a)*
employé-vendeur à commission	*commission sales employee T1*
en acquittement de; en paiement de; en règlement de	*in satisfaction of*
encaisseur	*cashing agent T1*
encouragement; incitation	*incentive*
encouragement fiscal; incitation fiscale; stimulant fiscal	*incentive tax; tax incentive*
encouragement fiscal relatif aux ressources	*resource tax incentive*
encouragements fiscaux de la Saskatchewan	*Saskatchewan tax incentives T1*
endetté envers	*indebted to (someone)*
endosseur par complaisance	*accommodation party*
enfant à charge	*dependent child T1*
enfant admissible	*eligible child 63(3)(c); 122.2(2)(a)*
enfant compté (comme personne à charge); enfant déclaré à charge; enfant visé par une déduction	*child claimed*
enfants à naître	*unborn issue*

enfant visé par une déduction; enfant déclaré à charge; enfant compté (comme personne à charge)	*child claimed*
en fiducie	*in trust*
en fonction du revenu	*income-tested*
en franchise d'impôt; libre d'impôt; net d'impôt	*tax free*
engagement de garantie; accord de garantie	*guarantee agreement*
engager des dépenses, des frais	*incur expenses (v.)*
en instance	*outstanding (objection or appeal)*
en nature	*in kind*
énoncé ou omission	*statement or omission (in tax returns)*
en paiement de; en règlement de; en acquittement de	*in satisfaction of*
enquête	*inquiry*
enquête exhaustive	*full-scale investigation*
enregistrement	*registration (of plans, funds, etc.)*
en règlement de; en paiement de; en acquittement de	*in satisfaction of*
en remplacement d'impôt	*in lieu of tax*
en remplacement du loyer	*in lieu of rent T1*
ensemble; conjointement; solidairement	*jointly*
entente d'échelonnement du traitement	*salary deferral arrangement 248(1)*
entente d'échelonnement du traitement avec fonds réservés (terme de la loi); entente d'échelonnement du traitement par capitalisation (terme recommandé)	*funded salary deferral arrangement*
entente d'échelonnement du traitement sans fonds réservés (terme de la loi); entente d'échelonnement du traitement sans capitalisation (terme recommandé)	*unfunded salary deferral arrangement 248(1)*

ententes fédérales-provinciales en matière de partage fiscal	*federal-provincial tax sharing arrangements*
entièrement à charge	*wholly dependent*
en tirant un revenu de	*course of earning income (in the —) 12(1)(x)*
entité	*entity*
entité constituée	*corporate entity*
entité dominante	*controller 256(6)*
entité non résidante	*non-resident entity 94.1(2)*
entreprise; affaire	*business 248(1)*
entreprise à propriétaire unique; entreprise individuelle	*proprietorship; sole proprietorship*
entreprise ayant un établissement stable	*business with a permanent establishment T1*
entreprise conjointe; coentreprise; entreprise en participation	*joint venture*
entreprise d'assurance	*insurance business Reg. 1404*
entreprise d'assurance-vie	*life insurance business 248(1)*
entreprise de fabrication	*manufacturing business*
entreprise déficitaire	*loss business*
entreprise déficitaire de la filiale	*subsidiary's loss business*
entreprise de placement	*investment business*
entreprise de placement désignée	*specified investment business 125(6)(e)*
entreprise de prestation de services personnels	*personal services business 125(6)(d)*
entreprise d'exploration pétrolière	*petroleum exploration venture T1*
entreprise en participation; coentreprise; entreprise conjointe	*joint venture*
entreprise étrangère de radiodiffusion	*foreign broadcasting undertaking 19.1*

entreprise exploitée activement	*active business 125(6)(d)*
entreprise exploitée activement par une corporation*	*active business carried on by a corporation 248(1); 125(7)(a)*
entreprise habituelle; activités habituelles	*ordinary business (of a taxpayer)*
entreprise individuelle; entreprise à propriétaire unique	*sole proprietorship; proprietorship*
entreprise non admissible	*non-qualifying business*
entreprise non constituée en corporation*	*unincorporated business*
entreprise personnelle; société à personne unique	*one-man business; one-man enterprise*
entreprise principale	*principal business*
entreprise rattachée	*business connected*
entreprise rentable	*profitable firm*
entreprise rentable non imposable	*non-taxable profitable firm*
entretien	*maintenance (of spouse, child, etc.) 109(4)*
entretien et réparation	*maintenance and repairs T1*
entre vifs	*inter vivos*
épargne fiscale	*tax savings*
épargne fiscale après l'établissement de la moyenne générale	*general averaging tax saving*
EPCD; évaluation du principe de la conservation des documents	*RRE; record retention evaluation*
épuisement	*depletion*
épuisement gagné	*earned depletion*
équité fiscale	*tax fairness*
équité horizontale	*horizontal equity*
équité verticale	*vertical equity*
équivalence des charges fiscales	*commensurate taxation*

équivalent de l'exemption de marié(e)	*equivalent to married exemption T1*
escomptage fiscal	*tax discounting*
escompte	*discount A.R. 26(12)(c)*
escompteur; escompteur d'impôt	*discounter; tax discounter*
établir une cotisation d'impôt; fixer la cotisation d'impôt; déterminer l'impôt à payer	*assess tax (v.)*
établir une nouvelle cotisation; procéder à une nouvelle cotisation; fixer une nouvelle cotisation	*reassess (v.)*
établissement	*institution T1*
établissement	*place of business*
établissement à gaz; usine à gaz	*gas plant* [*PGRT Act*]
établissement certifié	*certified institution T1*
établissement de la moyenne du revenu; étalement du revenu	*income averaging*
établissement de la moyenne générale (du revenu)	*general averaging (of income); G.AV. T1*
établissement de l'employeur	*employer's establishment Reg. 100(4)*
établissement d'enseignement	*educational institution 110(9)(a)*
établissement d'enseignement désigné	*designated educational institution 110(9)*
établissement domestique autonome	*self-contained domestic establishment 248(1)*
établissement fixe d'affaires (terme de la loi); établissement fixe (terme recommandé)	*fixed place of business 115(4)*
établissement stable	*permanent establishment Reg. 400(2); Reg. 5100*
étalement de l'impôt	*forward averaging tax T1*
étalement du revenu; établissement de la moyenne du revenu	*income averaging; forward averaging T1*

étalement sur les années précédentes	*backward averaging*
étaler son revenu	*forward average (v.)*
état civil	*marital status T1*
état de renseignements	*return of information*
état des loyers de biens immeubles	*statement of real estate rentals T1*
état des prestations remboursées (assurance-chômage)	*statement of benefits repaid T1*
état des résultats; état des revenus et dépenses	*income statement; statement of income and expenses*
état des revenus de placements	*statement of investment income T1*
état des revenus et dépenses; état des résultats	*statement of income and expenses; income statement*
État du revenu de pension de retraite, de rente ou d'autres sources	*Statement of Pension, Annuity and Other Income*
état financier	*financial statement T1*
état requis (d'un bénéficiaire)	*required statement (of payee)*
états de service	*service in employment T1*
être employé	*employed 248(1)*
études menant à un diplôme	*degree course T1*
étudiant étranger	*foreign student T1*
évaluateur de biens immobiliers	*real estate appraiser*
évaluation a posteriori	*hindsight*
évaluation de biens immobiliers	*real estate appraisal*
évaluation de l'état des revenus	*income test T1*
évaluation des dépenses d'expertise (inspection des navires)	*estimate of the expenses of survey*
évaluation du principe de la conservation des documents; EPCD	*record retention evaluation; RRE*
évasion fiscale	*tax evasion; evasion*
éventuel	*proposed*

évitement fiscal	*tax avoidance 245; avoidance*
éviter l'impôt; éluder l'impôt	*avoid tax (v.)*
examen des besoins	*needs test*
examen des ressources	*means test*
examen du revenu	*earnings test*
examen postcotisation	*post-assessment review TI*
examiner de nouveau (une cotisation)	*reconsider (v.) (an assessment)*
excédent	*excess amount*
excédent de la déduction au titre de dividendes sur polices (domaine des assurances)	*excess policy dividend deduction*
excédent de la déduction pour amortissement	*excess capital cost allowance*
excédent de la réserve pour fluctuation des valeurs (domaine des assurances)	*excess investment reserve*
excédent de valeur	*listed value excess*
excédent provenant d'assurance de biens et de risques divers	*property and casualty surplus Reg. 2405(3)*
excédent résultant d'un choix	*excessive election*
ex-conjoint; conjoint séparé	*estranged spouse TI*
exempt de tout impôt	*free of all taxation*
exempt d'impôt; exonéré d'impôt	*tax exempt*
exempté de droits; sans impôt; sans impôts	*taxless*
exemption	*exemption Reg. 100(1)*
exemption admise	*allowable exemption 110.6(3)*
exemption à vie pour gains en capital	*lifetime capital gains exemption*
exemption de base	*basic exemption*
exemption de base en vertu du Régime de pensions du Canada	*basic Canada Pension Plan exemption TI*

exemption de marié(e)	*married exemption 109(1)(a)(ii)*
exemption de marié(e) de base	*basic married exemption T1*
exemption de marié(e) ou l'équivalent	*married or equivalent exemption*
exemption en raison d'âge	*age exemption T1*
exemption maximale attribuée	*allocated exemption limit*
exemption maximale pour redevances	*royalty exemption limit*
exemption personnelle	*personal exemption*
exemption personnelle de base	*basic personal exemption T1*
exemption personnelle supplémentaire	*additional personal exemption T1*
exemption pour autres personnes à charge résidant au Canada	*exemption for other dependants resident in Canada T1*
exemption pour dividendes	*dividend allowance*
exemption pour enfants à charge	*exemption for dependent children T1*
exemption pour gains en capital	*capital gains exemption*
exemption totale pour dividendes	*total dividend allowance*
exercice financier	*fiscal period 248(1)*
exercice financier raccourci	*stub period*
exigences de déclaration; exigences relatives aux déclarations	*reporting requirements*
exiger le paiement	*demand payment (v.)*
exonération d'impôt; immunité fiscale	*immunity from taxation*
exonéré d'impôt; exempt d'impôt	*tax exempt*
expiration d'une police	*termination of a policy*
expiration d'un régime	*termination of a plan*
exploitant	*operator 76(5)*
exploitation agricole	*farming business*
exploitation de pétrole ou de gaz	*oil or gas operation [PGRT Act]*

exploitation d'indices	*lead development*
exploitation forestière	*logging T1*
exploitations minières	*mining operations Reg. 3900(2)*
exploiter	*operate (v.) (a business, a mine, a well, etc.)*
exploiter une entreprise	*carry on a business (v.) 253*
exploration minière réelle	*grass-roots mining*

f

FAC ; frais d'aménagement au Canada	*CDE; Canadian development expense 66.2(5)(a)*
FACC ; frais cumulatifs d'aménagement au Canada	*CCDE; cumulative Canadian development expense 66.2(5)(b)*
facteur de réduction	*reduction factor [PGRT Act]*
facteur de répartition parcellaire de la production	*production tract factor [PGRT Act]*
facteur d'excédent d'assurance-vie	*life surplus factor Reg. 2405(3)*
facteur d'indexation	*indexing factor 47.1(1)(g)*
facteur fiscal	*tax factor*
facteur fiscal approprié	*relevant tax factor 95(1)(f); 113(3)(a)*
faculté contributive ; capacité contributive	*ability to pay tax; taxpaying ability*
faire la navette (entre le Canada et les États-Unis)	*commute (v.)*
faire le rapprochement de ; rapprocher	*match (v.)*
faire une déduction ; faire une retenue ; effectuer une retenue ; opérer une retenue ; pratiquer une déduction ; pratiquer une retenue ; opérer une déduction ; effectuer une déduction	*make a deduction (v.)*
famille monoparentale	*single parent family*

fardeau fiscal; charge fiscale; poids de la fiscalité	*burden of taxation; tax burden; fiscal burden*
faute lourde	*gross negligence 163(2)*
faux énoncé	*false declaration (in a document)*
FBCPG; frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz	*Canadian oil and gas property expense; COGPE 59(3.3)(a)*
FEC; frais d'exploration au Canada	*CEE; Canadian exploration expense 66.1(6)(a); 248(1)*
ferme d'agrément; ferme de plaisance	*hobby farm*
FERR; Fonds enregistré de revenu de retraite	*RRIF; Registered Retirement Income Fund 146.3(1)(e)*
feuille de renseignements	*information sheet T1*
feuillet de renseignements	*information slip T1*
FGEAC; frais généraux d'exploration et d'aménagement au Canada	*CEDOE; Canadian exploration and development overhead expense Reg. 1206*
Fichier central (des numéros d'assurance sociale)	*Central Index (social insurance numbers)*
fichier maître (informatique)	*master file*
fiduciaire	*trustee 153(1.4); 227(10.8)*
fiducie	*trust 104(1); 108(1)(j); 248(1)*
fiducie admissible	*qualified trust 259(3)*
fiducie à régime d'épargne	*savings plan trust*
fiducie à régime de participation aux bénéfices	*profit sharing plan trust*
fiducie au profit du conjoint; fiducie en faveur du conjoint	*spouse trust 70(7)*
fiducie aux fins de charité	*charitable trust*
fiducie avec droit de retour	*reversionary trust 75(2)*
fiducie créée à l'égard du fonds réservé	*insurance segregated fund trust; segregated fund trust T1*

fiducie créée à l'égard du fonds réservé	*related segregated fund trust 138.1(1)(a)*
fiducie de charité d'employés	*employees' charity trust*
fiducie de fonds mis en commun	*pooled fund trust Reg. 5000(8)*
fiducie de fonds mutuels	*mutual fund trust 132(6); 248(1)*
fiducie d'employés	*employee trust 248(1)*
fiducie de placement dans des petites entreprises	*small business investment trust 206(1)*
fiducie d'investissement à participation unitaire	*unit trust 108(2)*
fiducie dont les droits sont offerts sur le marché	*marketed trust*
fiducie en faveur du conjoint; fiducie au profit du conjoint	*spouse trust 70(7)*
fiducie étrangère	*foreign trust*
fiducie exclusive en faveur du conjoint	*exclusive spouse trust*
fiducie non résidante	*non-resident trust 53(2)(i)*
fiducie non testamentaire	*inter vivos trust 108(1)(f)*
fiducie régie par un régime ou un fonds	*trust governed by a plan or fund*
fiducies multiples	*multiple trusts*
fiducie testamentaire	*testamentary trust 108(1)(i)*
filiale	*subsidiary 88(1)*
filiale possédée en propriété exclusive; corporation filiale possédée en propriété exclusive*	*subsidiary wholly-owned corporation; wholly-owned subsidiary; wholly-owned subsidiary corporation 248(1); 87(1.4)*
film canadien portant visa	*certified Canadian film*
film cinématographique canadien	*Canadian motion picture T1*
fin admise	*specified purpose 66.1(6)(d)*
finale et définitive (décision du ministre)	*final and conclusive (determination)*

financement après impôt	*after-tax financing*
financement de prospection	*grubstaking*
financement des programmes établis; FPE	*established programs financing; EPF*
financement par actions accréditives	*flow-through share financing*
fin de l'année d'imposition	*end of the taxation year Reg. 1104(1)*
fin d'exercice financier	*fiscal year end*
fin prévue par règlement	*prescribed purposes 66.1(6)(d)*
fins charitables	*charitable purposes 149.1(6.1)*
fiscaliste	*tax expert; tax professional*
fiscaliste-conseil; conseil fiscal	*tax consultant*
fiscalité; imposition	*taxation*
fiscalité; régime fiscal; système fiscal	*income tax system; tax system; taxation system; system of taxation*
fiscalité excessive; surimposition; impôts excessifs	*excessive taxation; overtaxation*
fixation des prix	*pricing*
fixation d'impôt	*assessing tax*
fixé au sol (bâtiment ou construction)	*affixed to land*
fixer la cotisation d'impôt; établir une cotisation d'impôt; déterminer l'impôt à payer	*assess tax (v.)*
fixer une nouvelle cotisation; établir une nouvelle cotisation; procéder à une nouvelle cotisation	*reassess (v.)*
fonction gouvernementale	*function of government*
fonctionnaire	*officer (of the Department)*
fonctionnaire	*official (of the Government)*
fonctionnaire du Canada	*servant of Canada*

fonctionnaire élu d'une municipalité	*elected officer of a municipal government T1*
fondation	*foundation*
fondation de charité	*charitable foundation 149.1(1)(a)*
fondation privée	*private foundation 149.1(1)(f)*
fondation publique	*public foundation 149.1(1)(g)*
fonds accumulé	*accumulating fund Reg. 308(1)*
fonds de placement canadien; FPC	*Canadian investment fund; CIF Reg. 2405(3)*
fonds de placement non résidant	*offshore investment fund 94.1(1)*
fonds de revenu de retraite; FRR	*retirement income fund; RIF 146.3(1)(f)*
fonds de stabilisation	*stabilization fund*
fonds de terre	*land 18(3)(a)*
Fonds enregistré de revenu de retraite; FERR	*Registered Retirement Income Fund; RRIF 146.3(1)(e)*
fonds excédentaire résultant de l'activité (assurance-vie)	*surplus funds derived from operations 138(12)(o)*
fonds réservé	*segregated fund 138.1(1)*
forclusion	*foreclosure 79*
formule à usage restreint	*sensitive form*
formule autorisée et prescrite par ordre du Ministre...	*form authorized and prescribed by order of the Minister... T1*
formule contrôlée	*security form*
formule contrôlée numériquement	*secured form*
formule domiciliée	*domiciled form*
fouille et perquisition	*search*
fouinard du fisc	*snooper*
FPC; fonds de placement canadien	*Canadian investment fund; CIF Reg. 2405(3)*

FPE; financement des programmes établis	*EPF; established programs financing*
fraction; partie	*portion (of a dividend, an amount, etc.)*
fraction à risques (de l'intérêt d'un commanditaire)	*at-risk amount 96(2.2)*
fraction attribuable au membre	*member's portion (of an amount) 20(23)*
fraction convenue; partie convenue	*agreed portion 66(15)(a); A.R. 29(8)(c)*
fraction correspondant au revenu; fraction revenu; partie correspondant au revenu; partie revenu	*earning portion T1*
fraction inutilisée	*unused part; unused portion T1*
fraction inutilisée du crédit d'impôt de l'Alberta pour épargne-actions	*unused Alberta stock savings plan tax credit T1*
fraction inutilisée du crédit pour impôt étranger	*unused foreign tax credit 126(2)(a)*
fractionnement du revenu	*income splitting*
fraction non amortie du coût en capital	*undepreciated capital cost; UCC 13(21)(f)*
fraction revenu; fraction correspondant au revenu; partie correspondant au revenu; partie revenu	*earning portion T1*
frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz; FBCPG	*Canadian oil and gas property expense; COGPE 59(3.3)(a)*
frais à l'égard de biens relatifs au pétrole et au gaz	*oil and gas property expenses 248(1)*
frais comptables; frais de comptabilité	*accounting fees T1*
frais cumulatifs à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz	*cumulative Canadian oil and gas property expense 66.4(5)(b)*
frais cumulatifs d'aménagement au Canada; FACC	*cumulative Canadian development expense; CCDE 66.2(5)(b)*
frais cumulatifs d'exploration au Canada	*cumulative Canadian exploration expense 66.1(6)(b)*

frais cumulatifs rajustés d'aménagement au Canada	*adjusted cumulative Canadian development expense 66(14.3)*
frais d'acquisition	*acquisition expenditure*
frais d'acquisition (dans le cas des assureurs)	*acquisition fee*
frais d'aménagement acquis	*acquired development expense [PGRT Act]*
frais d'aménagement admissibles	*eligible development expense [PGRT Act]*
frais d'aménagement au Canada; FAC	*Canadian development expense; CDE 66.2(5)(a)*
frais d'aménagement frappés d'une pénalité	*penalty development expense [PGRT Act]*
frais d'aménagement liés à un intérêt à gagner	*earning development expense [PGRT Act]*
frais d'automobile	*automobile expenses T1*
frais de bureau à domicile	*home office expenses*
frais de case de coffre-fort	*safety deposit box charges T1*
frais de comptabilité; frais comptables	*accounting fees T1*
frais de courtage	*brokerage fees T1*
frais de déménagement	*moving expenses 62(3)*
frais de déplacement	*travel expense; travelling expenses*
frais déductibles; dépenses déductibles	*allowable expense T1*
frais dentaires	*dental expenses T1*
frais de fonctionnement (organismes sans but lucratif); frais d'exploitation (organismes à but lucratif)	*operating cost T1*
frais de garde d'enfants	*child care expenses 63(3)(a)*
frais de gestion ou de garde en dépôt	*management or safe custody fees T1*
frais de repas	*meal expenses*

frais de repas et de logement	*cost of meals and lodging T1*
frais de représentation	*entertainment expense Reg. 2902(D)*
frais de scie mécanique	*power saw expenses T1*
frais de scolarité	*tuition fees T1*
frais d'essence	*gasoline expenses T1*
frais de subsistance	*living expenses*
frais de transport initiaux	*initial transportation charges*
frais d'exploitation (organismes à but lucratif); frais de fonctionnement (organismes sans but lucratif)	*operating cost T1*
frais d'exploration admissibles	*eligible exploration expense* [*PGRT Act*]
frais d'exploration au Canada; FEC	*Canadian exploration expense; CEE 66.1(6)(a); 248(1)*
frais d'exploration et d'aménagement	*exploration and development expenses 66(15)(b)*
frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger	*foreign exploration and development expenses 66(15)(e)*
frais d'exploration et d'aménagement au Canada	*Canadian exploration and development expense 66(15)(b)*
frais d'exploration minière réels	*grass-roots mining exploration expenses*
frais d'exploration ou de forage	*drilling or exploration expense 66(15)(d)*
frais d'exploration pétrolière et gazière au Canada	*Canadian oil and gas exploration expense 59(3.3)(a)*
frais d'exploration réels	*grass-roots exploration expenses*
frais d'extraction	*lifting cost* [*PGRT Act*]
frais d'hospitalisation	*hospital expenses*
frais d'immobilisation cumulatifs pour la récupération assistée	*cumulative enhanced recovery capital expense*
frais engagés à l'extérieur	*away from home expenses T1*

frais et dépens	*legal costs (awarded by the court) 56(1)(l)*
frais financiers	*carrying charges T1*
frais généraux d'exploration et d'aménagement au Canada; FGEAC	*Canadian exploration and development overhead expense; CEDOE Reg. 1206*
frais judiciaires	*legal expenses*
frais juridiques	*legal fees T1*
frais liés à l'intérêt actif à gagner	*earning expense [PGRT Act]*
frais médicaux	*medical expenses T1*
frais personnels	*personal expenses 248(1)*
frais pour droit d'usage d'une automobile	*stand-by charge (for an automobile) 6(2)*
frais prescrits d'exploration pétrolière et gazière au Canada	*prescribed Canadian oil and gas exploration expense*
frais professionnels	*business expense*
frais rattachés aux propriétés foncières libres de toute servitude	*freehold charge [PGRT Act]*
frais relatifs à des ressources	*resource expenses 66(12.72)*
frais relatifs à un emploi	*employment expense T1*
frais spécifiés	*restricted expense 66.1(6)(c)*
frais sur chartes-parties	*charterparty fees*
frappé d'impôt; imposé; assujetti à l'impôt	*taxed*
fraude fiscale	*tax dodging*
frauder le fisc; se soustraire à l'impôt	*evade tax (v.)*
fraudeur de l'impôt; fraudeur fiscal; fraudeur du fisc	*tax evader*
freinage fiscal	*fiscal drag*
fréquentation à plein temps	*full-time attendance T1*

frontalier (entre le Canada et les États-Unis)	*commuter; sojourner T1*
FRR; fonds de revenu de retraite	*RIF; retirement income fund 146.3(1)(f)*
fusion	*amalgamation 87(1)*

g

gain	*gain*
gain de mortalité	*mortality gain Reg. 308(2)*
gain en capital	*capital gain 39(1)(a); 40(1)(a); 130(3)*
gain en capital immédiat	*immediate capital gain 84.1(1)*
gain en capital imposable	*taxable capital gain 38*
gain en capital imposable admissible	*eligible taxable capital gain 108(1)(d.2)*
gain en capital imposable admissible net	*net eligible taxable capital gain T1*
gain en capital imposable net cumulatif	*cumulative net taxable capital gain 110.6(1)*
gain en capital imposé	*taxed capital gain 131(7); 132(5)*
gain en capital tiré de la disposition de titres canadiens	*capital gain realized on the disposition of Canadian securities T1*
gain immobilier	*real estate gain*
gain net	*net gain*
gain net imposable	*taxable net gain 41*
gains; revenus	*earnings*
gains accumulés	*built-up earnings T1*
gains cotisables d'un emploi (Régime de pensions du Canada)	*contributory earnings from employment*
gains cotisables d'un travail indépendant (Régime de pensions du Canada)	*contributory self-employed earnings*

gains de loterie	*lottery winnings T1*
gains en capital imposables d'un régime de placements en titres indexés	*indexed security investment plan taxable capital gains T1*
gains exonérés	*exempt earnings*
gains nets	*net earnings (of a corporation)*
gains ouvrant droit à pension	*pensionable earnings*
gain sur des biens personnels désignés	*listed personal property gain*
garantie	*security interest 227(10.8)*
garantie de recettes	*revenue guarantee 96(2.2)(d)*
garde (d'un enfant)	*custody T1*
garde et surveillance d'un enfant	*custody and control of a child T1*
gardien	*custodian 232(1)(b)*
gaz brut	*raw gas* [*PGRT Act*]
gaz de pétrole liquéfié	*liquefied petroleum gas* [*PGRT Act*]
gel successoral	*estate freezing*
gérant; commandité	*general partner T1*
gestion d'actions	*management of shares*
gestionnaire	*manager*
gestion ou garde de placements	*management or safe custody of investments T1*
gisement	*pool* [*PGRT Act*]
gisement de pétrole désigné pré-PRNP (prix de référence du nouveau pétrole)	*Pre-NORP oil entity (new oil reference price)* [*PGRT Act*]
gisement de pétrole ou de gaz	*accumulation of oil or gas*
gisement de schistes bitumineux	*oil shale deposit Reg. 1206(1)*
gratification	*gratuity T1*

greffe de la Cour fédérale	*Registry of the Federal Court*
grevé dans une substitution	*institute (n.) in a substitution 248(3)*
gros employeur	*large employer*
gros revenus; paliers supérieurs de revenu	*upper income*
groupe d'éléments d'actif	*group of assets*
groupe de sociétés rattachées	*group of connected partnerships*
groupe lié	*related group 251(4)(a)*
groupe non lié	*unrelated group (of persons) 251(4)(b)*
guide d'impôt	*tax guide (booklet)*

h

habitation; logis; logement	*dwelling T1*
handicap physique ou mental	*physical or mental handicap*
honoraires de conseillers en placements	*investment counsel fees T1*
honoraires de gestion	*management fee 212(1)(a)*
hôpital privé autorisé	*licensed private hospital*
huis clos (pour les journalistes le jour du dépôt du budget)	*lock-up*
hydrocarbures connexes	*related hydrocarbons 66(5)*
hypothèque renégociée	*renegotiated mortgage T1*

i

identifiable	*ascertainable (group or person) 231.2(3)*
identification	*identification T1*
IMC; impôt minimum complémentaire	*add-on minimum tax*
immatriculation des navires	*registry of shipping*
immatriculé au Canada (navire)	*registered in Canada (vessel)*

immeuble	*building T1*
immeuble d'habitation	*residential property 127.52(3)*
immeuble résidentiel à logements multiples; IRLM	*multiple-unit residential building; MURB*
immunité fiscale; exonération d'impôt	*immunity from taxation*
impayé; dû; à rembourser	*outstanding (debt, amount, obligation)*
impenses	*upkeep (of property)*
importance d'un droit	*magnitude of a right*
imposable; soumis à l'impôt	*chargeable to tax; taxable*
imposé; frappé d'impôt; assujetti à l'impôt	*taxed*
imposer (une personne, un revenu, des bénéfices, etc.)	*tax (v.)*
imposer; lever un impôt	*raise a tax (v.)*
imposer un contribuable	*assess a taxpayer (v.)*
imposer une pénalité	*assess a penalty (v.)*
imposition; fiscalité	*taxation*
imposition arbitraire	*arbitrary taxation*
imposition d'après le domicile	*domicile taxation*
imposition directe	*direct taxation*
imposition discriminatoire des étrangers	*discriminatory taxation of foreigners*
imposition d'une pénalité	*assessment of a penalty*
imposition exclusive	*exclusive taxation*
imposition forfaitaire	*presumptive or empirical tax assessment*
imposition multiple	*multiple taxation*
imposition régressive	*regressive taxation*

imposition sur la base des déclarations du contribuable	*assessment on the basis of tax returns*
impôt accumulé	*accrual tax*
impôt affecté à une fin spéciale	*earmarked tax*
impôt à la source; impôt retenu à la source	*source tax*
impôt anténatal	*ante-natal tax*
impôt à payer; dette fiscale; obligation fiscale	*tax liability TI*
impôt à payer; impôt exigible; impôt dû	*tax payable 248(2)*
impôt de base	*basic tax*
impôt de base à payer	*basic tax payable TI*
impôt de base sur le revenu	*basic income tax TI*
impôt déduit; retenue d'impôt; impôt retenu	*tax deduction*
impôt dégressif	*decreasing tax; degressive tax*
impôt de guerre	*war tax*
impôt de la Colombie-Britannique à payer	*British Columbia tax payable TI*
impôt de l'Alberta à payer	*Alberta tax payable TI*
impôt de la Nouvelle-Écosse à payer	*Nova Scotia tax payable TI*
impôt de la Saskatchewan à payer après réduction	*reduced tax payable TI (Saskatchewan)*
impôt de l'Ile-du-Prince-Édouard à payer	*Prince Edward Island tax payable TI*
impôt de l'Ontario à payer	*Ontario tax payable TI*
impôt de progrès social	*social development tax*
impôt de redressement; taxe compensatrice	*compensation tax*
impôt de remplacement	*replacement tax*
impôt de sécurité de la vieillesse	*old age security tax*

impôt de sécurité sociale	*social security tax*
impôt des non-résidents (terme préféré); impôt sur les non-résidents	*non-resident tax*
impôt des Territoires du Nord-Ouest à payer	*Northwest Territories tax payable T1*
impôt de succursale	*branch tax*
impôt de superposition; impôt superposé	*superimposed tax; superposed tax*
impôt de Terre-Neuve à payer	*Newfoundland tax payable T1*
impôt dû; impôt à payer; impôt exigible	*tax payable 248(2)*
impôt du Manitoba à payer	*Manitoba tax payable T1*
impôt du Nouveau-Brunswick à payer	*New Brunswick tax payable T1*
impôt du Territoire du Yukon à payer	*Yukon Territory tax payable T1*
impôt éludé	*defrauded tax*
impôt en main remboursable	*refundable tax on hand*
impôt en main remboursable au titre de dividendes; IMRTD	*refundable dividend tax on hand; RDTOH 129(3)*
impôt en main remboursable au titre des gains en capital; IMRTGC	*refundable capital gains tax on hand; RCGTOH 131(6)(d); 132(4)(b)*
impôt établi; impôt fixé; cotisation d'impôt	assessed tax
impôt étranger	*foreign tax 127.54(1)*
impôt étranger accumulé	*foreign accrual tax 95(1)(c)*
impôt excessif; surcharge	*overtax*
impôt exigible; impôt à payer; impôt dû	*tax payable 248(2)*
impôt fédéral à payer	*federal tax payable*
impôt fédéral de base	*basic federal tax T1*
impôt fédéral net	*net federal tax*
impôt fédéral net à payer	*net federal tax payable T1*
impôt fédéral provisoire	*provisional federal tax*

impôt fédéral sur le revenu étalé	*federal forward averaging tax on elective income T1*
impôt fixé; impôt établi; cotisation d'impôt	*assessed tax*
impôt foncier	*property tax*
impôt foncier	*real estate tax*
impôt foncier; impôt sur la propriété non bâtie	*land tax*
impôt général sur le revenu	*general income tax*
impôt indirect; contribution indirecte	*indirect tax*
impôt minier; impôt sur les mines; impôt sur l'exploitation minière	*mining tax*
impôt minimum (sur le revenu)	*minimum tax; minimum income tax*
impôt minimum complémentaire; IMC	*add-on minimum tax*
impôt minimum de remplacement	*alternative minimum tax*
impôt minimum sur le revenu des particuliers	*minimum personal income tax*
impôt moyen	*average tax*
impôt ne donnant pas droit à un crédit	*non-creditable tax*
impôt négatif	*negative tax*
impôt non payé	*unpaid tax T1*
impôt normal; impôt régulier; impôt ordinaire	*standard tax*
impôt normal sur le revenu des particuliers	*standard individual income tax*
impôt ordinaire; impôt régulier; impôt normal	*standard tax*
impôt payable par ailleurs	*tax otherwise payable 127(17); 127.4(1)*
impôt progressif; impôt progressif sur le revenu	*graduated income tax; graduated tax; progressive tax*

impôt progressif de base	*basic graduated tax*
impôt progressif sur le revenu; impôt progressif	*progressive tax; graduated tax; graduated income tax*
impôt proportionnel	*proportional tax*
impôt provincial à payer	*provincial tax payable T1*
impôt rajusté à payer	*adjusted tax payable T1*
impôt rajusté de la Colombie-Britannique à payer	*adjusted British Columbia tax payable T1*
impôt réduit sur le revenu de l'Alberta	*reduced Alberta income tax T1*
impôt régulier; impôt normal; impôt ordinaire	*standard tax*
impôt retenu; retenue d'impôt; impôt déduit	*tax deduction*
impôt retenu à la source; impôt à la source	*source tax*
impôts accablants	*burdensome taxation*
impôts déduits; après impôt; net d'impôt	*after tax*
impôts excessifs; fiscalité excessive; surimposition	*excessive taxation; overtaxation*
impôts irrécouvrables	*uncollectible taxes*
impôts locaux; impôts municipaux	*local taxes*
impôt spécifique	*earmarked tax*
impôt superposé; impôt de superposition	*superimposed tax; superposed tax*
impôt supplémentaire	*incremental tax* [*PGRT Act*]
impôt sur la propriété non bâtie; impôt foncier	*land tax*
impôt sur la valeur	*ad valorem tax*
impôt sur le capital	*capital tax 190(1)*
impôt sur le chiffre d'affaires; taxe à la production	*turnover tax*

impôt sur le loyer de biens immeubles	*tax on rent on real property*
impôt sur le revenu	*income tax; tax on income*
impôt sur le revenu de placements	*investment income tax 123(1)(c)*
impôt sur le revenu de production	*production revenue tax* [*PGRT Act*]
impôt sur le revenu des corporations*; impôt sur les sociétés	*corporate income tax; corporate tax; corporation income tax; corporation tax*
impôt sur le revenu des particuliers	*individual income tax; personal income tax*
impôt sur le revenu du Manitoba rajusté	*adjusted Manitoba income tax T1*
impôt sur le revenu ne provenant pas d'une entreprise	*non-business-income tax 126(7)(c)*
impôt sur le revenu reporté	*deferred income tax*
impôt sur le revenu tiré d'une entreprise	*business income tax 126(7)(a)*
impôt sur les bénéfices	*profits tax T1*
impôt sur les bénéfices exceptionnels	*windfall profit tax*
impôt sur les bénéfices non distribués	*undistributed profits tax*
impôt sur les dividendes	*dividend tax*
impôt sur les dividendes versés	*corporate distributions tax*
impôt sur les gains en capital	*capital gains tax*
impôt sur les mines; impôt minier; impôt sur l'exploitation minière	*mining tax*
impôt sur les non-résidents; impôt des non-résidents (terme préféré)	*non-resident tax*
impôt sur les opérations forestières	*logging tax 127(2)*
impôt sur les plus-values	*betterment tax*
impôt sur les revenus pétroliers	*petroleum and gas revenue tax* [*PGRT Act*]

impôt sur les redevances pétrolières; I.Red.P.	*resource royalty tax; RRT [PGRT Act]*
impôt sur les redevances pétrolières supplémentaires	*incremental resource royalty tax [PGRT Act]*
impôt sur les revenus pétroliers supplémentaires; IRPS	*incremental oil revenue tax; IORT*
impôt sur les sociétés; impôt sur le revenu des corporations*	*corporate income tax; corporate tax; corporation income tax; corporation tax*
impôt sur l'exploitation minière; impôt sur les mines; impôt minier	*mining tax*
impôt sur une redevance forestière	*tax on a timber royalty 216(1)*
impôt territorial	*territorial tax*
impôt théorique de la société de personnes	*notional partnership tax*
impôt uniforme	*normal tax*
impôt uniforme (Saskatchewan)	*flat tax (Saskatchewan) T1*
impôt vexatoire	*nuisance tax*
IMRTD; impôt en main remboursable au titre de dividendes	*RDTOH; refundable dividend tax on hand 129(3)*
IMRTGC; impôt en main remboursable au titre des gains en capital	*RCGTOH; refundable capital gains tax on hand 131(6)(d); 132(4)(b)*
incapacité de travailler	*inability to work T1*
incapacité d'un juge (en cas d'—)	*unable to act (when a judge is —) 231.2(5)*
incidence fiscale; conséquence fiscale	*incidence of a tax*
incitation; encouragement	*incentive*
incitation fiscale; encouragement fiscal; stimulant fiscal	*incentive tax; tax incentive*
indemnité	*compensation T1*
indemnité de cessation d'emploi	*severance pay T1*

indemnité d'échange	*exchange compensation* [*PGRT Act*]
indemnité de repas	*meal allowance*
indemnité de transfert de pétrole canadien	*domestic transfer compensation* [*PGRT Act*]
indemnité ordinaire; indemnité régulière	*regular compensation* [*PGRT Act*]
indemnité pour accidents du travail	*worker's compensation payment T1*
indemnité pour invalidité	*disability payment T1*
indemnité régulière; indemnité ordinaire	*regular compensation* [*PGRT Act*]
indemnités de la Régie de l'assurance-automobile du Québec	*Quebec automobile insurance payments T1*
indemnités d'invalidité pour les anciens combattants	*veteran's disability payments T1*
indemnité spéciale	*special compensation* [*PGRT Act*]
indexation légale	*formal indexation*
indice (enquêtes spéciales)	*lead*
indice des prix à la consommation; IPC	*consumer price index; CPI 117.1(7)*
indiquer comme personne à charge; compter comme personne à charge; déclarer à sa charge	*claim as a dependant (v.)*
indiquer un paiement, un montant; déclarer un paiement, un montant; déduire un paiement, un montant	*claim an amount, a payment (v.)*
industrie pétrolière	*oil industry* [*PGRT Act*]
inexécution des conditions du titre	*failure or default under the terms of the obligation 15.1(3)(b)*
infirmité mentale	*mental infirmity*
infirmité physique ou mentale	*physical or mental infirmity*
in-folio	*folio T1*

infraction fiscale	*tax offence 231.3*
initié (terme recommandé); dirigeant d'une corporation* (terme du Règlement de l'impôt sur le revenu)	*insider of a corporation*
inobservation	*non-compliance (with the Act)*
inobservation; défaut de se conformer	*failure to comply*
inscription fausse ou trompeuse	*false or deceptive entry 239(1)(c)*
installation approuvée de récupération	*approved recovery project* [*PGRT Act 79(1)*]
installation de récupération assistée du pétrole	*enhanced oil recovery project*
installation de récupération par injection d'eau	*waterflood* [*PGRT Act 79(1)*]
installation de récupération par injection d'eau portant certificat	*certified waterflood project*
installation énergétique d'envergure	*major energy project* [*PGRT Act 79(1)*]
installation énergétique d'envergure portant certificat	*certified major energy project*
installation(s) expérimentale(s)	*experimental plant* [*PGRT Act*]
installation prescrite de récupération assistée du pétrole	*prescribed enhanced oil recovery project*
installations pour le logement et les repas	*boarding facilities 6(1)(b)(ix)(B)*
institution de biens certifiés	*institution of certified property T1*
institution financière	*financial institution 190(1)*
institution financière désignée	*specified financial institution*
insuffisance de capital versé	*paid-up capital deficiency 89(1)(d)*
insuffisance résultant de l'exercice du choix de la méthode de comptabilité de succursale	*branch accounting election deficiency 138(12)(q)*
intégrer au revenu	*bring into income (v.)*

intérêt(s) bancaire(s)	*bank interest T1*
intérêt composé	*compound interest T1*
intérêt dans des biens immeubles	*interest in real property*
intérêt dans une corporation*	*interest in a corporation*
intérêt dans une police à fonds réservé	*interest in a segregated fund policy 138.1(4)*
intérêt dans une police d'assurance-vie	*interest in a life insurance policy*
intérêt direct (du contribuable dans une corporation)	*direct equity*
intérêt exonéré	*exempt interest 96(2.5)*
intérêt hypothécaire	*mortgage interest T1*
intérêt hypothécaire admissible	*eligible mortgage interest T1*
intérêt important	*substantial interest*
intérêt non admissible	*ineligible interest T1*
intérêt obligataire; intérêt sur obligations	*bond interest T1*
intérêts	*interest*
intérêts de source canadienne	*interest from Canadian source T1*
intérêts et autres revenus de placements	*interest and other investment income T1*
intérêts et dividendes admissibles	*eligible interest and dividend T1*
intérêts sur l'argent emprunté pour gagner un revenu admissible	*interest on money borrowed to earn eligible income T1*
intérêt sur obligations; intérêt obligataire	*bond interest T1*
interjeter appel	*institute an appeal (v.)*
intermédiaire exonéré d'impôt	*tax-exempt intermediary 208(1)*
intermédiaire financier; intermédiaire de placements	*investment intermediary*
interprétation technique (de la loi)	*technical interpretation*

intertitre	*heading*
introduction d'un appel	*institution of an appeal*
inventaire	*inventory (description of property) 248(1)*
inventaire admissible	*qualifying inventory 20(18)(a)*
investissement dans des biens admissibles	*investment in qualified property T1*
investissement de base (dans le contexte du crédit d'impôt à l'investissement)	*expenditure base 127(8.2)*
invoquer un privilège	*claim a privilege (v.)*
IPC ; indice des prix à la consommation	*CPI; consumer price index 117.1(7)*
I.Red.P. ; impôt sur les redevances pétrolières	*RRT; resource royalty tax [PGRT Act]*
IRLM ; immeuble résidentiel à logements multiples	*MURB; multiple-unit residential building*
IRPS ; impôt sur les revenus pétroliers supplémentaires	*IORT; incremental oil revenue tax*
irrévocablement	*indefeasibly*
irrévocablement acquis	*vested indefeasibly 70(5.2)(d)*

j

jetons de présence	*directors' fees 6(1)(c)*
jonction des appels	*joinder of appeals*
jonction des parties	*joinder of parties*
jour anniversaire d'imposition	*tax anniversary date (of an insurance policy) 148(9)(f)*
jour de l'évaluation	*evaluation day*
jour de l'évaluation	*Valuation Day (of shares)*
jour franc	*clear day 231.3(7)*
journal	*log book T1*
journal ou périodique canadien	*Canadian newspaper or periodical 19(5)(b)*

juridiction fiscale; compétence fiscale	*tax jurisdiction*
juste valeur locative	*fair rental value*
juste valeur marchande	*fair market value 70(8)(a)*

l

legs	*bequest*
legs inconditionnel	*outright bequest*
lettre d'approbation (crédit d'impôt pour enfants)	*award letter T1*
levée d'impôts	*levying of taxes*
levée d'une option	*exercise of an option 49(3)*
lever un impôt; imposer	*raise a tax (v.)*
libération de garantie d'impôt	*discharge of security for taxes Reg. 2200*
libération d'hypothèque	*discharge of mortgage*
libre d'impôt; net d'impôt; en franchise d'impôt	*tax free*
licence (d'exploitation, de vente, d'exploration, etc.)	*licence*
lien de parenté	*relationship T1*
liens du sang	*blood relationship 251(6)*
lieu d'emploi	*place of employment*
lieu de résidence	*place of residence*
lieu de travail	*workplace T1*
lieu d'habitation	*dwelling place*
lieu d'habitation réel, fixe et permanent	*true, fixed, permanent home or lodging place T1*
lieu ordinaire de résidence	*ordinary place of residence*
limitation des avantages fiscaux	*limit on tax preferences*

limite de dépenses; plafond des dépenses	*expenditure limit 127(10.1)*
limite d'introduction graduelle	*phase-in limit T1*
limite inférieure de solde minime	*lower minor balance limit*
limite supérieure de solde minime	*upper minor balance limit*
liquidateur	*liquidator 153(1.4)*
liquidation	*winding-up (of a corporation) 88*
liquider une option	*close-out an option (v.)*
LIRP; Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers	*PGRT Act; Petroleum and Gas Revenue Tax Act 82(2)(f)*
liste de cessation	*release list*
locataire	*lessee*
locataire	*tenant T1*
locataire admissible	*eligible renter T1*
locateur	*lessor*
locateur de terres libres de toute servitude	*freehold lessor [PGRT Act]*
location de meubles	*hire of chattels*
logement	*housing unit 56.1(4)(b)*
logement; logis; habitation	*dwelling T1; dwelling unit T1*
logement de type propriétaire-occupant	*owner-occupied home 56.1(4)(a)*
logement et repas	*board and lodging T1*
logement gratuit	*free lodging T1*
logement locatif	*rental housing unit T1*
logement mobile loué	*rented mobile housing unit T1*
logements à loyer modéré	*low-cost housing accommodation*
logement subventionné	*public housing unit T1*
logis; habitation; logement	*dwelling T1*

Loi de l'impôt sur le revenu	*Income Tax Act*
Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers; LIRP	*Petroleum and Gas Revenue Tax Act; PGRT Act 82(2)(f)*
Loi de 1940 sur la taxation des surplus de bénéfices	*Excess Profits Tax Act, 1940*
Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis (ancien titre); Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement post-secondaire et de santé (nouveau titre)	*Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977 110(8)(a)(iii) (former title); Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, 1977 (new title)*
loi modifiée	*amended act A.R. 8(a)*
Loi nationale sur la formation	*National Training Act*
Loi sur la Commission de révision de l'impôt	Tax Review Board Act
Loi sur l'administration financière	*Financial Administration Act*
Loi sur la formation professionnelle des adultes	*Adult Occupational Training Act T1*
Loi sur le programme d'encouragement du secteur pétrolier	*Petroleum Incentives Program Act*
long métrage portant visa	*certified feature film Reg. 1104(2)*
lotisseur	*land developer*
loyer	*rental T1*
loyer	*rental payment T1*
loyer admissible	*eligible rental payment T1*
loyer brut	*gross rent T1*
loyer de biens immeubles; loyer de biens immobiliers	*real estate rental T1*
loyer en espèces	*cash rental payment T1*
loyers; biens de location	*rentals T1*

m

machines	*machinery T1*
machines et matériel	*machinery and equipment*
maison de santé	*nursing home T1*
maison d'habitation	*dwelling-house 231*
maison jumelée	*semi-detached home T1*
maison mobile	*mobile home T1*
maison unifamiliale	*detached home T1*
majoration	*gross-up*
majoration des dividendes	*dividend gross-up*
majorer la valeur	*bump-up (v.)*
mandataire	*nominee*
Manitoba Social Services Administration Act	*Manitoba Social Services Administration Act T1*
Manuel des opérations de l'Impôt; MOI	*Taxation Operations Manual; TOM*
manuscrit	*manuscript T1*
marchandises de consommation ou services	*consumer goods or services 135(4)(b)*
marché libre	*open market*
marge libre d'impôt	*tax-free zone*
marié(e)	*legally married T1*
masse fiscale	*tax equity 89(1)(h)*
matériel	*equipment T1*
matériel de construction admissible	*qualified construction equipment 127(9)*
matériel de puits de gaz ou de pétrole	*gas or oil well equipment Reg. 1104(2)*
matériel de récupération assistée	*enhanced recovery equipment Reg. 1206(1)*

matériel de récupération tertiaire	*tertiary recovery equipment Reg. 1206(1)*
matériel de transport admissible	*qualified transportation equipment 127(9)*
matériel d'exploitation de sables bitumineux	*bituminous sands equipment Reg. 1206(1)*
matériel mobile d'entrepreneur	*contractor's movable property T1*
matière imposable	*taxable article; taxable item*
matières louées (dans le domaine du pétrole)	*leased substances*
matières minérales; ressource minérale	*mineral resource 248(1)*
mauvaise créance	*bad debt 20(1)(p)*
mécanisme de compensation	*offset mechanism*
mécanisme de majoration	*gross-up mechanism*
mécanisme de provision; mécanisme de réserve	*reserve mechanism*
médiane	*median amount*
membre (d'une caisse de crédit)	*member (of a credit union) 137(6)(d)*
membre d'assemblée législative	*member of a Provincial legislature T1*
membre du clergé	*clergyman*
membre d'une commission municipale	*member of a municipal board or commission T1*
membre élu d'un corps législatif	*elected member of a legislative body T1*
membres des Forces armées	*Armed Forces personnel T1*
mentionné à l'alinéa a)	*referred to in paragraph (a)* *Cf. described in paragraph (a)*
mesure de contrainte	*delinquent action*
mesure de cotisation; cotisation	*assessing action*
mesure de postcotisation	*post-assessing*

mesure d'exécution (prise par le Ministère)	*enforcement action*
méthode de la comptabilité de caisse; comptabilité de caisse	*cash basis (of accounting); cash method*
méthode de l'amortissement linéaire	*straight line method (of depreciation) T1*
méthode de l'impôt exigible	*flow-through basis; tax payable basis*
méthode de l'impôt reporté	*deferred tax accounting*
méthode de récupération assistée	*enhanced recovery scheme [PGRT Act]*
méthode de récupération primaire	*primary recovery method*
méthode de récupération secondaire	*secondary recovery method [PGRT Act]*
méthode de recyclage du gaz naturel	*natural gas cycling scheme [PGRT Act]*
méthode manuelle	*manual mode (calculation)*
mettre fin à l'enregistrement	*terminate the registration (v.) (of a plan)*
milles de vol payant parcourus	*revenue plane miles flown (airlines) Reg. 407*
mine de minéral industriel	*industrial mineral mine Reg. 1104(3)*
minerai	*ore Reg. 1104(2)*
minéraux	*minerals 248(1)*
minimum	*minimum amount 146.3(1)(b.1)*
mise sous séquestre	*receivership 227(5)*
modalités	*terms and conditions (of a policy, an arrangement, etc.)*
mode d'imposition	*method of taxation*
modification	*alteration T1*
modifié	*amended (plan, return, T4, form, fund, etc.)*

modifier une cotisation	*vary an assessment (v.)*
MOI : Manuel des opérations de l'Impôt	*TOM : Taxation Operations Manual*
monnaie canadienne	*Canadian funds T1*
montant abandonné (dans un régime)	*forfeited amount (in a plan)*
montant admissible de l'impôt en main remboursable	*allowable refundable tax on hand 133(9)(a)*
montant annuel de la rente	*annual annuity amount 61(4)(a)*
montant attribué	*designated amount 104(21.2)*
montant cumulatif des immobilisations admissibles	*cumulative eligible capital 14(5)(a)*
montant cumulatif imputé	*cumulative imputed amount 74.4(3)*
montant de base	*base amount T1*
montant déductible	*allowable deduction T1*
montant de seuil (puits de gaz et de pétrole)	*threshold amount*
montant des gains privilégiés	*preferred earnings amount 181(2)*
montant des gains rajustés	*adjusted earnings amount*
montant d'étalement ; montant étalé	*averaging amount T1*
montant d'étalement accumulé	*accumulated averaging amount T1*
montant d'étalement du revenu	*forward averaging income T1*
montant différé	*deferred amount 248(1)*
montant d'impôt provincial à payer	*provincial tax liability*
montant d'un placement dans des petites entreprises	*small business investment amount 206(1)*
montant en immobilisations admissible	*eligible capital amount*
montant estimatif	*estimate T1*
montant estimatif	*estimated amount*
montant étalé ; montant d'étalement	*averaging amount T1*

montant garanti par une sûreté sur un bien	*secured by a charge upon property (amount —) 227(10.2)*
montant global	*combined amount T1*
montant imposable à taux réduit	*preferred rate amount 137(3); A.R. 64*
montant imposable des dividendes de corporations canadiennes imposables*	*taxable amount of dividends from taxable Canadian corporations T1*
montant intrinsèque d'impôt étranger	*underlying foreign tax*
montant moyen en dépôt	*mean amount on deposit (insurers) Reg. 2405(3)*
montant net de l'actif	*net asset amount 188(5)*
montant net de l'impôt de la Saskatchewan à payer	*net Saskatchewan tax payable T1*
montant payé par acomptes	*amount paid by instalments T1*
montants de revenu net	*net income details T1*
moyenne du passif de réserve canadienne	*mean Canadian reserve liabilities (of an insurer)*
moyenne du passif total de réserve	*mean total reserve liabilities Reg. 2405(3)*

n

NAS; numéro d'assurance sociale	*SIN; social insurance number 237(1)*
négociant en valeurs	*trader in securities*
net d'impôt; après impôt; impôts déduits	*after tax*
net d'impôt; libre d'impôt; en franchise d'impôt	*tax free*
NIT; numéro d'identification temporaire	*TTN; temporary taxation number*
nombre d'années déterminé	*term of years certain*
nombre de nouvelles cotisations	*reassessment program count; RAP count*
non assujetti à l'impôt; non imposable	*non-taxable*

non-contribuable	*non-tax-paying*
non-déclarant	*non-filer (taxpayer)*
non détachables; non perforés (formules T4)	*solids (T4 solids)*
non imposable; non assujetti à l'impôt	*non-taxable*
nonobstant les autres dispositions	*notwithstanding any other provision* *Cf. notwithstanding*
non perforés (formules T4); non détachables	*solids (T4 solids)*
non-production	*non-filing (of a return, a form, etc.)*
non réglée	*not clean assessed (return)*
non-résident (substantif); non résidant (adjectif)	*non-resident 248(1)*
non-vérification	*non-audit*
notice d'offre	*offering memorandum 66(15)(h.1)*
notification	*notification (by the Minister)*
nouveau puits de pétrole	*new oil well* *[PGRT Act]*
nouvel examen (d'une cotisation)	*reconsideration (of an assessment)*
nouvelle cotisation	*reassessment*
nouvelle cotisation à l'égard de l'impôt, des intérêts ou des pénalités	*reassessment of tax, interest or penalties 152(4.1)*
nouvelle cotisation prioritaire	*priority reassessment*
nouvelle loi	*new law A.R. 12(b)*
numéro d'assurance sociale; NAS	*social insurance number; SIN 237(1)*
numéro de compte de versements	*remittance account number T1*
numéro d'employeur attribué par l'impôt; numéro d'employeur aux fins de l'impôt	*taxation employer number*
numéro d'enregistrement	*registration number T1*

numéro d'enregistrement de l'INCA (Institut national canadien pour les aveugles)	*Canadian National Institute for the Blind registration number; CNIB registration number T1*
numéro d'enregistrement de l'organisme de charité	*charity number*
numéro de repère	*locator number*
numéro d'identification temporaire; NIT	*temporary taxation number; TTN*

O

objet commercial véritable	*bona fide business purpose*
objets de nécessité du ménage	*household necessaries*
obligation	*bond T1*
obligation	*liability (under the act)*
obligation à coupon zéro; obligation résiduaire	*stripped bond*
obligation à intérêt conditionnel	*income debenture; income bond 248(1)*
obligation conditionnelle	*contingent obligation*
obligation exclue	*excluded obligation 214(8)(a)*
obligation fiscale; impôt à payer; dette fiscale	*tax liability T1*
obligation imposable	*taxable obligation 240(1)*
obligation légale	*legal obligation*
obligation non imposable	*non-taxable obligation 240(1)*
obligation pour la petite entreprise	*small business bond 15.2(1); 15.2(3)(b)*
obligation pour le développement de la petite entreprise; ODPE	*small business development bond; SBDB 15.1(3)(c)*
obligation résiduaire; obligation à coupon zéro	*stripped bond*
Obligations d'épargne du Canada; OEC	*Canada Savings Bonds; CSB T1*
obligation solidaire	*joint liability; joint obligation*
observation fiscale	*tax compliance*

observation volontaire	*voluntary compliance*
occupant	*occupant T1*
octroi d'une option	*granting of an option*
ODPE ; obligation pour le développement de la petite entreprise	***SBDB**; small business development bond 15.1(3)(c)*
OEC ; Obligations d'épargne du Canada	***CSB**; Canada Savings Bonds T1*
œuvre d'art	*work of art T1*
œuvre de charité	*charitable organization 149.1(1)(b)*
œuvre de charité américaine	*U.S. charitable organization T1*
œuvre littéraire, dramatique, musicale ou artistique	*literary, dramatic, musical or artistic work T1*
office de stabilisation	*stabilization board*
offre de souscription	*term sheet 66(15)(h.1)*
omission volontaire	*wilful default*
opération ; transaction	*transaction*
opération désignée	*specified transaction 20(18)(b)*
opération d'évitement	*avoidance transaction*
opération en série	*step transaction*
opération factice	*artificial transaction 245*
opération intersociétés	*intercorporate transaction*
opérations forestières	*logging operations*
opération vente-rachat ; vente-rachat de titres	*quick flip*
opérer une déduction ; faire une retenue ; effectuer une retenue ; opérer une retenue ; pratiquer une déduction ; pratiquer une retenue ; faire une déduction ; effectuer une déduction	*make a deduction (v.)*
opposition (à une cotisation)	*objection (to an assessment) 165*
option	*option*

option d'achat	*call option 47.1(27)*
option d'achat d'actions	*stock option 7(1.1)*
option d'achat d'actions accordée à des employés	*employee stock option 7(1.1)*
option de vente	*put option 47.1(27)*
option initiale	*original option*
option ou choix valide	*valid election 96(3)*
option tardive	*late filed election*
ordonnance de la cour	*court order; order of the court Tl*
ordonnance de libération	*order of discharge*
ordonnance de mise en liquidation	*winding-up order 50(1)(b)*
ordonnance de séquestre	*receiving order (in cases of bankruptcy)*
ordonnance du tribunal	*court order; order of the court Tl*
Ordonnances et Règlements royaux	*Queen's Regulations and Orders*
organisation à caractère éducatif	*educational organization*
organisation enregistrée	*registered organization (charity)*
organisation sans but lucratif	*non-profit organization 149(1)(l)*
organisme agréé	*approved organization 37(1)(a)(vi)*
organisme de charité	*charity 149.1*
organisme de charité canadien enregistré	*Canadian registered charity Tl*
organisme de charité enregistré	*registered charity 110(8)(c)*
organisme municipal	*municipal body*
organisme public	*public authority*
organisme religieux	*religious organization*
ouvrage approuvé (pour le crédit d'impôt à l'investissement au Cap-Breton)	*approved project 127(9)*

p

paiement	*payment 135(4)(g)*
paiement admissible	*qualifying payment 61(4)(c)*
paiement contractuel	*contract payment 127(9)*
paiement d'aide aux études	*educational assistance payment*
paiement d'assistance sociale; prestation d'assistance sociale	*social assistance payment 56(1)(u)*
paiement de péréquation	*equalization payment*
paiement de redevances par anticipation	*advance royalty payment [PGRT Act]*
paiement(s) de rente(s)	*annuity payment(s) TI*
paiement de rente admissible	*eligible annuity payment TI*
paiement d'intérêts supplémentaires Dans le cas de caisses de crédit.	*bonus interest payment 137(6)(a.1)*
paiement d'un impôt sur le capital	*capital tax payable 190.1*
paiement en trop	*overpayment 164(7)*
paiement en trop au Régime de pensions du Canada	*Canada Pension Plan overpayment TI*
paiement en trop d'assurance-chômage	*unemployment insurance overpayment TI*
paiement fait à	*payment made to TI*
paiement forfaitaire	*lump sum payment; LSP Reg. 103(6)*
paiement incitatif	*inducement payment*
paiement relatif au transfert d'impôt	*tax transfer payment 154(2)*
palier de revenu; tranche de revenu	*income bracket; income range*
palier d'imposition (terme fautif)	*tax bracket*
paliers supérieurs de revenu; gros revenus	*upper income*
paquet d'actions; bloc d'actions	*block of shares*

paradis fiscal; refuge fiscal	*tax haven*
par dérogation (à l'article 2) (s'emploie lorsque la disposition est précisée)	*notwithstanding (section 2) Cf. notwithstanding any other provision*
parent non résidant	*non-resident relative T1*
parent unique	*single parent*
part de la Couronne	*Crown share [PGRT Act]*
part de liquidation	*liquidation entitlement Reg. 6203*
part des bénéfices	*dividend entitlement Reg. 6203*
part discrétionnaire	*discretionary share*
part du loyer	*share of rent T1*
part d'une fiducie de fonds mutuels (terme recommandé); unité d'une fiducie de fonds mutuels	*unit of a mutual fund trust T1*
part d'une fiducie d'investissement à participation unitaire (terme recommandé); unité d'une fiducie d'investissement à participation unitaire	*unit of a unit trust*
participation au capital (d'une fiducie); droit au capital (terme recommandé)	*capital interest (in a trust) 108(1)(c); 53(1)d.1*
participation au revenu (d'une fiducie)	*income interest (in a trust) 108(1)(e)*
participation dans un contrat de rente	*interest in an annuity contract*
participation dans une fiducie admissible	*interest in a qualified trust*
participation dans une fiducie créée à l'égard du fonds réservé	*interest in a related segregated fund trust 47.1(20); 138.1*
participation dans une société	*interest in a partnership*
participation dans une société agricole familiale	*interest in a family farm partnership 70(10)(c)*

participation de police	*policy dividend (insurance)*
participation directe (dans un avoir minier)	*working interest (in a resource property)*
participation indivise	*undivided interest*
participation résiduelle	*residual interest*
particulier	*individual 248(1)*
particulier admissible	*eligible individual 122.4(1)*
particulier assumant les frais d'entretien (d'un enfant admissible ou d'un étudiant); personne assumant les frais d'entretien	*supporting individual; supporting person 110(9)(c)*
partie; fraction	*portion (of a dividend, an amount, etc.)*
partie constituante (d'un bâtiment)	component part (of a building) T1
partie convenue; fraction convenue	*agreed portion 66(15)(a); A.R. 29(8)(c)*
partie correspondant au revenu; fraction correspondant au revenu; fraction revenu; partie revenu	*earning portion T1*
partie donnée	*gift portion (of an amount)*
partie inutilisée du crédit d'impôt à l'achat d'actions	*unused share-purchase tax credit 127.2*
partie inutilisée du crédit d'impôt pour la recherche scientifique et le développement expérimental	*unused scientific research and experimental development tax credit 127.3(2)(b)*
parti (politique) enregistré	*registered (political) party 127(4)*
partie revenu; fraction correspondant au revenu; fraction revenu; partie correspondant au revenu	*earning portion T1*
parti politique fédéral enregistré	*registered federal political party T1*
parti politique reconnu	*recognized political party T1*
parts d'une fiducie identiques à tous égards	*units of a trust identical in all respects 259(3)*

par voie de mise en accusation	*by indictment*
passible d'une pénalité	*liable to a penalty*
passif	*liabilities (of a corporation)*
passif afférent aux dépôts	*liabilities in respect of deposits*
passif à long terme	*long-term debt 190(1)*
passif de réserve canadienne (dans le cas des assureurs)	*Canadian reserve liabilities Reg. 2405(3)*
passif total de réserve (dans le domaine des assurances)	*total reserve liabilities 2405(3)*
PAYDAC : Système de retenues sur la paye	*PAYDAC : Payroll Deductions System*
payé ; versé	*paid (amounts, dividends, etc.)*
payeur	*payer ; payor*
pays de l'entreprise	*business country*
PBR : prix de base rajusté	*ACB ; adjusted cost base 54(a) Cf. adjusted cost basis*
PDTPE : perte déductible au titre d'un placement d'entreprise	*ABIL ; allowable business investment loss 248(1)*
PEDI : provisions pour éventualités déductibles d'impôt	*TAAC ; tax allowable appropriations for contingencies*
pénalité ; pénalité fiscale	*penalty ; tax penalty*
pénalité et intérêt	*penalty and interest ; P & I*
pénalité pour première contravention	*first occurrence penalty*
pénalité pour production tardive	*late filing penalty*
pénalité pour récidive	*second occurrence penalty*
pénalité pour versement tardif ; PVT	*late remittance penalty ; LRP*
péninsule de Gaspé	*Gaspé peninsula 127(9)*
pension ; prestation de pension	*pension benefit*
pension alimentaire	*alimony*

pension alimentaire ou allocation de séparation reçue	*alimony or separation allowance income T1*
pension alimentaire ou allocation de séparation versée	*alimony or separation allowance paid T1*
pension de retraite	*retirement pension T1*
pension de retraite	*superannuation T1*
pension de sécurité de la vieillesse	*old age security pension T1*
pension de vieillesse; PV	*old age pension; OAP*
pension d'invalidité	*disability pension T1*
pensionnat ou colonie de vacances	*boarding school or camp T1*
pensions de personnes à charge	*dependant's pension payments T1*
perceptibilité d'un impôt	*possibility of collecting a tax*
perception de l'impôt; recouvrement de l'impôt	*tax collection*
père ou mère	*parent 252(2)*
péréquation des impôts	*equalization of taxes; tax equalization*
péréquation fiscale; péréquation	*fiscal equalization; equalization*
périmé	*obsolete (property)*
période admissible	*qualifying period 122.3(1)(d)*
période applicable	*relevant period 74.4(2)*
période de base	*base period 37.1(5)(a)*
période de gains	*earnings period A.R. 41(2)*
période de location	*rental period T1*
période de paye	*pay period*
période de propriété	*ownership period (of property by an insurer)*
période d'étalement du revenu	*averaging period T1*
période d'exclusion	*excluded period*

période d'exonération	*exempt period*
période d'imposition	*taxation period*
permis de disposer de biens (fédéral)	*Estate Tax Consent (Federal)*
permis de séjour d'étudiant	*student authorization T1*
permise : admise	*allowed (deduction) 8*
personne à charge	*dependant 109(6)*
personne à charge non résidante	*non-resident dependent T1*
personne âgée	*senior citizen T1*
personne assumant les frais d'entretien ; particulier assumant les frais d'entretien (d'un enfant admissible ou d'un étudiant)	*supporting individual ; supporting person 110(9)(c)*
personne autorisée	*authorized person 231*
personne ayant un droit de jouissance sur une fiducie	*person beneficially interested in a trust*
personne décédée	*deceased person T1*
personne désignée	*designated person 74.3*
personne désignée nommément	*named person* *cf. unnamed person*
personne donnée	*specified person 74.5(8)*
personne exonérée d'impôt	*person exempt from tax*
personne imposable	*person liable to tax*
personne liée	*person related (to an other person)*
personnel scolaire des Forces canadiennes d'outre-mer	*overseas Canadian Forces school staff 248(1)*
personne morale	*body corporate*
personne non désignée nommément	*unnamed person 231.2(3)*
personne non résidante	*non-resident person*
personnes liées	*related persons 251(2)*
personnes non liées	*unrelated persons T1*

personne unie (par le sang, le mariage ou l'adoption)	*person connected (to an other person)*
perte	*loss (of a corporation) 129(4.1)*
perte agricole	*farm loss 111(8)(b.1)*
perte agricole restreinte	*restricted farm loss 31(1)*
perte apparente	*superficial loss 54(1)*
perte au titre d'un placement d'entreprise; PTPE	*business investment loss; BIL 39(1)(c)*
perte autre qu'en capital; perte autre qu'une perte en capital	*non-capital loss 88(1.1)(d)*
perte autre qu'en capital d'autres années	*non-capital loss of other years T1*
perte autre qu'une perte en capital; perte autre qu'en capital	*non-capital loss 88(1.1)(d)*
perte comme commanditaire ou assimilé	*limited partnership loss 96(2.1)*
perte commerciale; perte d'entreprise	*business loss*
perte découlant de la cessation d'un RPTI (régime de placements en titres indexés)	*termination loss T1*
perte déductible au titre d'un placement d'entreprise; PDTPE	*allowable business investment loss; ABIL 248(1)*
perte de mortalité	*mortality loss Reg. 308(3)*
perte d'entreprise; perte commerciale	*business loss*
perte de société désignée	*specified partnership loss 125(1)(a)(iv)*
perte en capital	*capital loss 39(1)(b)*
perte en capital attribuable au crédit d'impôt à l'achat d'actions inutilisé	*capital loss arising from unused share purchase tax credit T1*
perte en capital attribuable au crédit d'impôt pour la recherche scientifique inutilisé	*capital loss arising from unused scientific research tax credit T1*
perte en capital d'autres années	*capital loss of other years T1*
perte en capital déductible	*allowable capital loss 38*

perte en capital nette	*net capital loss 111(8)(a)*
perte en capital nette cumulative	*cumulative net capital loss*
perte en capital nette déductible	*net allowable capital loss T1*
perte exonérée	*exempt loss*
perte finale	*terminal loss T1*
perte locative	*rental loss*
perte nette cumulative sur placement	*cumulative net investment loss*
perte provenant d'un bien	*loss from a property 9(2)*
perte provenant d'une source	*loss from a source 4(1)*
perte résultant de la disposition d'un bien	*loss from the disposition of property 40(1)(b); 55(1)*
perte sur des biens amortissables	*loss on depreciable property T1*
perte sur des biens personnels désignés	*listed personal property loss*
perte sur des biens personnels désignés non déduite	*unapplied listed personal property loss T1*
pertes sur prêts	*losses on loans 26(2)*
perte sur fonds réservé d'assureur	*insurance segregated fund loss T1*
perte sur placement	*investment loss*
petite entreprise	*small business*
pétrole canadien	*domestic petroleum*
pétrole du Dodsland Viking Sand Pool	*Dodsland Viking Sand Pool petroleum* [*PGRT Act*]
pétrole étranger	*foreign petroleum* [*PGRT Act*]
pétrole expérimental	*experimental oil* [*PGRT Act*]
pétrole lourd	*heavy oil* [*PGRT Act*]
pétrole lourd brut	*heavy crude oil* [*PGRT Act*]

pétrole supplémentaire	*incremental oil*
pétrole synthétique	*synthetic petroleum [PGRT Act]*
pièce de transfert	*transfer voucher*
pièce de versement	*remittance voucher*
piste de vérification	*audit trail*
placement acceptable	*acceptable investment*
placement admissible	*qualified investment 146(1)(g); 146.2(1)(g); 146.3(1)(d); 204(e); Reg. 4901*
placement enregistré	*registered investment 204.4(1); 248(1)*
placement initial non admissible	*initial non-qualified investment (of a trust) 204(c)*
placement non admissible	*non-qualified investment (of a trust) 204(d)*
placer dans une situation financière extrêmement difficile	*impose extreme hardship (v.) (on a taxpayer)*
placer sous garde (documents saisis)	*place in custody (v.)*
plafond annuel des gains	*annual gains limit 110.6(1)*
plafond de contribution d'agriculteur	*farm contribution limit 146(5.3)*
plafond de primes	*premium limit TI*
plafond des avoirs d'assurance-vie	*life equity limit Reg. 2405(3)*
plafond des avoirs pour l'année	*equity limit for the year (of an insurer) Reg. 2405(3)*
plafond des dépenses; limite de dépenses	*expenditure limit 127(10.1))*
plafond des gains cumulatifs	*cumulative gains limit 110.6(1)*
plafond des investissements à l'étranger	*foreign investment limit A.R. 65(2)*
plafond du capital versé	*paid-up capital limit 84(5)(d); 89(1)(e)*

plafond global des affaires	*total business limit*
planificateur fiscal	*tax planner*
planification fiscale	*tax planning*
plate-forme de forage en mer	*offshore drilling rig* [*PGRT Act*]
poids de la fiscalité; charge fiscale; fardeau fiscal	*fiscal burden; tax burden; burden of taxation*
point de pourcentage	*percentage point*
point d'impôt	*tax point*
police à fonds réservé	*segregated fund policy 138.1(1)(a)*
police collective d'assurance temporaire	*group term insurance policy 138(12)(p)*
police collective d'assurance temporaire sur la vie	*group term life insurance policy 248(1)*
police d'assurance temporaire	*term insurance policy*
police d'assurance temporaire sur la vie	*term life insurance policy*
police d'assurance-vie	*life insurance policy 138(12)(f)*
police d'assurance-vie avec participation	*participating life insurance policy 138(12)(k)*
police exonérée	*exempt policy 12.2(10); Reg. 306*
politique budgétaire	*fiscal policy*
politique fiscale	*tax policy (of a government)* *Cf. fiscal policy*
porter indûment préjudice (à un contribuable)	*impose undue hardship (v.) (on a taxpayer); cause undue hardship (v.) (on a taxpayer)*
pourboire	*tip TI*
pourcentage approprié	*relevant percentage A.R. 58(5)(b)*
pourcentage de droit au surplus	*surplus entitlement percentage 95(1)(f.1)*

pourcentage de participation	*participating percentage (of a share) 95(1)(e); Reg. 5904*
pourcentage désigné; pourcentage déterminé	*specified percentage Reg. 1206(1); 127(9)*
pourcentage d'exonération	*exempt percentage*
pourcentage d'intérêt	*equity percentage 95(4)(b)*
pourcentage d'intérêt direct	*direct equity percentage 95(4)(a)*
pour l'application (en début de paragraphe)	*in applying*
poursuite	*prosecution*
pouvoir d'imposition	*power of taxation*
pouvoir discrétionnaire	*discretionary power*
pratiquer une déduction; faire une retenue; effectuer une retenue; opérer une retenue; pratiquer une retenue; faire une déduction; opérer une déduction; effectuer une déduction	*make a deduction (v.)*
précisions sur la personne à charge	*details of dependant T1*
précotisation	*pre-assessing*
prédécesseur	*predecessor 66.(6)*
préjudice indû; difficultés indues	*undue hardship*
premier acheteur	*first purchaser 127.2(10)*
premier avis de cotisation	*notice of original assessment*
premier détenteur enregistré	*first registered holder 127.2(10)*
première base des acomptes provisionnels	*first instalment base*
première corporation remplaçante*	*first successor corporation*
première cotisation	*original assessment*
première société	*original partnership*
preneur dans un bail emphytéotique	*lessee in an emphyteutic lease*

prénom usuel	*usual first name T1*
préposé	*attendant T1*
préposé à plein temps (auprès d'une personne malade)	*full-time attendant 110(1)(c)(iv)*
présentation erronée des faits	*misrepresentation*
préservation d'avoirs miniers étrangers	*preservation of a foreign resource property*
président d'enquête	*hearing officer 231.4(4)*
prestation consécutive au décès	*death benefit 248(1)*
prestation d'assistance sociale; paiement d'assistance sociale	*social assistance payment 56(1)(u)*
prestation de bien-être social	*welfare payment T1*
prestation de décès (Régime de pensions du Canada)	*death benefit T1*
prestation de pension; pension	*pension benefit*
prestation de retraite ou d'autres pensions	*superannuation or pension benefit 248(1)*
prestations	*benefit (from plans, etc.) 146(1)(b)*
prestations au survivant; prestations de survivant	*survivor benefits T1*
prestations d'aide sociale provinciale	*provincial social assistance payments T1*
prestations d'assistance transitoire (pour les employés de l'industrie de l'automobile)	*transitional assistance benefits*
prestations de survivant; prestations au survivant	*survivor benefits T1*
prestations reçues de la sécurité sociale des États-Unis	*U.S. social security benefits T1*
prestations — Régime de pensions du Canada ou Régime de rentes du Québec	*Canada or Quebec Pension Plan benefits T1*
prêt à intérêt réduit	*low interest loan T1*

prêt à intérêt réduit ou nul	*low interest or interest-free loan T1*
prêt à la réinstallation	*home relocation loan 80.4*
prêt à l'habitation	*housing loan*
prêt à remboursement conditionnel	*forgivable loan*
prêt à terme fixe	*fixed term loan*
prêt à vue	*demand loan*
prêt consenti pour l'achat d'une maison	*home purchase loan 80.4(7)(a)*
prêt de vendeur	*loan by the seller T1*
prêteur	*lender T1*
prêt ne portant pas intérêt; prêt non productif d'intérêt	*non-interest bearing loan*
prêt remboursable sur demande	*demand loan*
prêt sans intérêt	*interest-free loan*
prêts multiples	*back-to-back loans 74.5(6)*
prêt sur police	*policy loan (insurance) 138(12)(k.1)*
preuve de créance	*evidence of indebtedness*
preuve prima facie	*prima facie evidence*
prévu par règlement; réglementaire; déterminé par règlement; visé par règlement	*prescribed 248(1)*
prime	*bonus T1*
prime	*premium*
prime d'assurance-chômage	*unemployment insurance premium T1*
prime en argent comptant sur les obligations d'épargne du Canada	*cash bonus on Canada Savings Bonds 12.1*
prime en trop (REER)	*excess contribution (RRSP) T1*
prime nette de la police (domaine de l'assurance-vie)	*net premium for the policy*

prime nette modifiée	*modified net premium*
primes d'un régime enregistré d'épargne-retraite	*registered retirement savings plan premiums*
principal	*principal amount 80(4)*
principal rajusté	*adjusted principal amount 80.1(7)*
principaux produits extraits, fabriqués, vendus (en gros, au détail) ou services fournis	*principal product(s) mined, manufactured, sold (wholesale, retail) or services provided T1*
principe de la péréquation	*principle of equalization*
principe de la territorialité de l'impôt	*principle of the territoriality of the tax*
principe de l'observation volontaire	*principle of voluntary compliance*
pris par (lorsqu'il s'agit d'un règlement); édicté par (lorsqu'il s'agit d'une loi)	*enacted by*
privilège des communications entre client et avocat	*solicitor-client privilege 232(1)(e)*
privilèges en garantie d'impôt; privilèges fiscaux; privilèges sur biens imposés	*liens tax*
prix au terme de la levée de l'option	*option price 7(1.2)*
prix de base	*cost base*
prix de base approprié (d'un bien)	*relevant cost base (of property) 95(4)(c)*
prix de base de l'ancien pétrole	*old oil base price [PGRT Act]*
prix de base rajusté; PBR	*adjusted cost base; ACB 54(a) Cf. adjusted cost basis*
prix de base rajusté total	*aggregate of the adjusted cost bases*
prix de permis municipal	*municipal license fee T1*
prix de référence du nouveau pétrole; PRNP	*new oil reference price; NORP [PGRT Act]*
prix de vente	*sale price T1*

prix et subventions de recherches	*prize and research grants T1*
prix initial	*original cost T1*
PRNP; prix de référence du nouveau pétrole	*NORP; new oil reference price [PGRT Act]*
procéder à une nouvelle cotisation; établir une nouvelle cotisation; fixer une nouvelle cotisation	*reassess (v.)*
procédure	*proceeding (legal)*
procédures PNC (programme de nouvelles cotisations)	*RAP procedures; reassessment program procedures*
proche admissible	*qualified relation 122.4*
producteur de pétrole canadien	*producer of domestic petroleum*
producteur unique, associé ou participant	*sole producer, partner or participant [PGRT Act]*
production	*production (of a return, form, etc.) A.R. 28(2)(c)*
production cinématographique	*film property 127.52(3)*
production court métrage portant visa	*certified short production Reg. 1104(2)*
production de pétrole ou de gaz	*petroleum or gas production [PGRT Act]*
production d'une déclaration	*filing of a return*
production hâtive (d'une déclaration)	*early filing (of a return)*
production long métrage portant visa	*certified feature production Reg. 1104(2)*
production nouvelle en profondeur	*new deep production [PGRT Act 79(1)]*
production par synthèse	*synthetic production [PGRT Act 79(1)]*
production provenant de gisements classiques	*conventional production*

production provenant de sables asphaltiques (par opposition à « conventional production »)	*tar sands production*
production tardive	*late filing (of returns, etc.)*
produire une déclaration	*file a return (v.)*
produit d'assurance	*insurance proceeds TI*
produit de disposition	*proceeds of disposition 13(21)(d); 54(h)*
produit de la vente	*sale proceeds TI*
produit pétrolier	*petroleum product [PGRT Act]*
profession libérale	*profession*
professionnel du spectacle	*public entertainer*
professionnel du sport, musicien, professionnel du spectacle ou artiste	*athlete, musician or public entertainer TI*
profit personnel; avantage personnel	*personal benefit*
Programme canado-américain de vérification simultanée	*United States-Canada Simultaneous Examination Program*
programme d'aide aux pensionnés en matière de taxes scolaires	*pensioner's school tax assistance TI*
programme de formation	*qualifying educational program 110(9)(b)*
Programme de formation de la main-d'œuvre — Méthode d'incitation fiscale	*Manpower Training Program — Tax Incentive Method*
Programme de formation de la main-d'œuvre — Méthode du paiement direct	*Manpower Training Program — Direct Payment Method*
Programme d'encouragement du secteur pétrolier	*Petroleum Incentives Program; PIP*
programme des dossiers importants	*large file program*
programme de sécurité du revenu	*income security program*
programme de subventions pour les impôts fonciers et pour la taxe sur les ventes	*property and sales tax grant program TI*

Programme de subventions visant les minéraux dans le Nord	*Northern Mineral Grants Program 66(12)*
Programme d'isolation thermique des résidences canadiennes	*Canadian Home Insulation Program Reg. 5500*
Programme énergétique national-1980	*National Energy Program 1980 [PGRT Act]*
programmes d'allocation pour le logement (Manitoba)	*shelter allowance programs (Manitoba), (SAFER and SAFFR) T1*
programmes de crédits d'impôt et de réduction d'impôt du Manitoba	*Manitoba Tax Credit and Tax Reduction Programs T1*
projet admissible de récupération tertiaire du pétrole	*qualified tertiary oil recovery project*
projet de loi	*implementing legislation*
projet d'habitation	*housing project*
projet expérimental	*experimental project*
promoteur (de régimes)	*promoter (of plans)*
propriétaire	*homeowner T1*
propriétaire	*landlord T1*
propriétaire bénéficiaire; propriétaire de fait	*beneficial owner*
propriétaire de terres libres de toute servitude	*freeholder [PGRT Act]*
propriétaire en fief simple	*owner in fee simple*
propriétaire exclusif	*freehold owner; individual freeholder [PGRT Act]*
propriétaire exclusif de droits sur le pétrole ou le gaz	*freehold owner of oil or gas rights [PGRT Act]*
propriétaire initial	*original owner (of an automobile)*
propriétaire intermédiaire	*intervening owner*
propriété (de titres)	*ownership*
propriété bénéficiaire	*beneficial ownership*
prospecteur	*prospector 35(2)(b)*

prospection	*prospecting A.R. 29(28)*
provenance et utilisation des fonds; PUF	*source and application of funds; SAF*
province adhérente (aux accords fiscaux)	*agreeing province*
province locatrice (de domaines fiscaux)	*renting province (of tax fields)*
provision pour créances douteuses	*reserve for doubtful debts 20(1)(l)*
provision pour éventualités libérée d'impôt	*tax-paid appropriation for contingencies 190.12*
provision pour impôts; réserve pour impôts	*reserve for taxation; reserve for taxes*
provisions pour éventualités	*appropriations for contingencies*
provisions pour éventualités déductibles d'impôt; PEDI	*tax allowable appropriations for contingencies; TAAC*
PTPE; perte au titre d'un placement d'entreprise	*BIL; business investment loss 39(1)(c)*
PUF; provenance et utilisation des fonds	*SAF; source and application of funds*
puits approfondi de pétrole ou de gaz	*deepened oil or gas well [PGRT Act 79(1)]*
puits d'aménagement désigné	*specified development well Reg. 1206(1)*
puits de faible production	*low productivity well [PGRT Act]*
puits de gaz	*gas well 66.4(5)(a)*
puits de grande production	*high productivity well [PGRT Act]*
puits de pétrole en production	*producing oil well [PGRT Act]*
puits de pétrole ou de gaz	*oil or gas well 248(1)*
puits d'exploration en commun	*syndicated test well [PGRT Act]*
puits prescrit de pétrole ou de gaz	*prescribed oil or gas well*

PV : pension de vieillesse	*OAP : old age pension*
PVT : pénalité pour versement tardif	*LRP : late remittance penalty*

q

qualité marchande	*saleability* *[PGRT Act]*
quantité ou valeur de la production	*amount or value of production* *[PGRT Act]*
question de compétence	*question of jurisdiction*
quitte de toutes dettes et charges	*free and clear (to hold —)*
quota	*quota*
quote-part	*percentage interest (in the income or the property of a trust)* *104(7.1)*

r

rachat au titre des gains en capital	*capital gains redemption 131(6)(a); 132(4)(a)*
rachat d'actions	*share redemption 84(8)*
RAIR : Règles d'application de l'impôt sur le revenu	*ITAR : Income Tax Application Rules*
raison sociale	*business name T1*
rajustement annuel	*annual indexing adjustment 117.1(1)*
rajustement avec pénalité	*penalized adjustment*
rajustement d'impôt	*tax adjustment T1*
rajustement d'impôt pour étalement du revenu	*forward averaging tax adjustment 110.4(7)*
rajustement du prix de base	*adjustment to cost base*
rajustement sans pénalité	*non-penalized adjustment*
rallonge à un édifice	*extension to a building*
rapport d'exploitation	*operating report* *[PGRT Act]*

rapprochement (de documents connexes)	*matching*
rapprocher; faire le rapprochement de	*match (v.)*
ratifier une cotisation	*confirm an assessment (v.)*
rattaché à	*connected with, to*
RCI; Revenu Canada, Impôt	*RCT; Revenue Canada-Taxation*
réassurance	*reinsurance*
recette non fiscale	*non-tax revenue*
recettes fiscales	*tax receipts; tax revenue*
receveur général	*Receiver General T1*
recherche scientifique	*scientific research 37.1(5)(a); 37(7)*
recouvrement	*collection*
recouvrement complexe	*advanced collection*
recouvrement de l'impôt; perception de l'impôt	*tax collection*
recouvrement des impôts	*enforcement of taxes*
reçu officiel	*official receipt T1*
récupération	*recovery* [*PGRT Act*]
récupération (de la déduction pour amortissement)	*recovery (of capital cost allowance)*
récupération de l'amortissement	*recapture of capital cost allowance 13(1)*
récupération primaire	*primary recovery Reg. 1206(1)*
redevance	*royalty*
redevance à la Couronne; redevance en faveur de la Couronne	*Crown royalty* [*PGRT Act*]
redevance conservée; redevance en réserve	*retained royalty 209(1)(d)*
redevance de locateur de terres libres de toute servitude	*freehold lessor's royalty* [*PGRT Act*]

redevance de production	*production royalty Reg. 1206(1)*
redevance en faveur de la Couronne; redevance à la Couronne	*Crown royalty* [*PGRT Act*]
redevance en réserve; redevance conservée	*retained royalty 209(1)(d)*
redevance forestière	*timber royalty 212(1)(e)*
redevance pétrolière	*resource royalty* [*PGRT Act*]
redevance pétrolière supplémentaire	*incremental resource royalty* [*PGRT Act*]
redevance supplémentaire à la Couronne	*incremental Crown royalty* [*PGRT Act*]
redevance supplémentaire de production	*incremental production royalty* [*PGRT Act*]
réduction	*reduction*
réduction de la valeur de l'actif	*write-down of the value of assets*
réduction de l'impôt de la Saskatchewan sur les corporations pour les petites entreprises	*Saskatchewan small business corporate tax reduction*
réduction de l'impôt de la Saskatchewan sur les corporations pour les petites entreprises nouvelles	*Saskatchewan new small business corporate tax reduction*
réduction de l'impôt de l'Ontario	*Ontario tax reduction T1*
réduction des impôts	*tax cut*
réduction d'impôt	*tax reduction T1*
réduction d'impôt de base	*basic tax reduction T1*
réduction d'impôt de la Saskatchewan pour fabrication et transformation	*Saskatchewan Manufacturing and Processing Tax Reduction*
réduction d'impôt fédéral	*federal tax reduction T1*
réduction d'impôt fédéral du conjoint	*spouse's federal tax reduction T1*
réduction nette de l'impôt du Manitoba	*net Manitoba tax reduction T1*
réduction pour enfant	*reduction for child T1*

réduction pour personne âgée	*reduction for senior citizen T1*
réduction sélective de l'impôt de l'Alberta	*Alberta Selective Tax Reduction T1*
REEE; régime enregistré d'épargne-études	***RESP**; registered education savings plan 146.1*
REEL; régime enregistré d'épargne-logement	***RHOSP**; registered home ownership savings plan 146.2(1)(h)*
REER; régime enregistré d'épargne-retraite	***RRSP**; registered retirement savings plan 146(1)(i)*
refinancement	*refinancing T1*
réforme fiscale	*tax reform*
réforme fiscale globale	*comprehensive tax reform*
refuge fiscal; paradis fiscal	*tax haven*
refuser une déduction; rejeter une déduction; ne pas admettre une déduction	*disallow a deduction (v.)*
Régie des rentes du Québec	*Quebec Pension Board T1*
régime	*plan (pension, home ownership, retirement)*
régime à cotisations déterminées; régime de retraite à cotisations déterminées	*defined contribution plan; money purchase plan; defined contribution pension plan*
régime annulé; régime dont l'enregistrement est annulé	*revoked plan 204(f)*
régime à prestations déterminées; régime de retraite à prestations déterminées	*defined benefit plan; defined benefit pension plan*
régime d'aide aux études	*educational assistance plan T1*
régime d'assistance pour adaptation (de certains genres de travailleurs)	*scheme of adjustment assistance benefits*
régime d'assistance transitoire (pour certains genres d'employés)	*scheme of transitional assistance benefits*
régime d'assurance	*insurance plan T1*

régime d'assurance de sécurité du revenu	*income maintenance insurance plan T1*
régime d'assurance-hospitalisation	*hospitalization plan; hospital care insurance plan 110(8)(a)*
régime d'assurance-maladie	*health services plan T1*
régime d'assurance-soins dentaires	*dental plan T1*
régime d'assurance-soins médicaux	*medical care insurance plan*
régime d'autocotisation	*self-assessment system*
régime d'épargne-études	*education savings plan 146.1*
régime d'épargne-logement; REL	*home ownership savings plan; HOSP 146.2(1)(d)*
régime d'épargne-retraite; RER	*retirement savings plan; RSP 146(1)(j)*
régime de participation aux bénéfices	*profit sharing plan 144(1); 147(1)(b)*
régime de participation différée aux bénéfices; RPDB	*Deferred Profit Sharing Plan; DPSP 147(1)(a)*
régime de pension	*pension plan*
régime de pension de retraite ou d'autres pensions	*superannuation or pension plan*
régime de pensions d'employés; RPE	*employee pension plan; EPP*
Régime de pensions du Canada	*Canada Pension Plan*
régime de pensions fiduciaire	*trusteed pension plan*
régime de pensions non enregistré canadien	*unregistered Canada Pension Plan T1*
régime de placements en titres indexés; RPTI	*indexed security investment plan; ISIP 47.1(27)*
régime de prestations aux employés	*employee benefit plan 248(1)*
régime de prestations d'assurance-salaire	*wage loss replacement benefits plan T1*
régime de prestations supplémentaires de chômage	*supplementary unemployment benefit plan 145(1)(b)*

régime de redevances	*royalty system* [*PGRT Act*]
régime de retraite à cotisations déterminées; régime à cotisations déterminées	*defined contribution plan; money purchase plan; defined contribution pension plan*
régime de retraite à prestations déterminées; régime à prestations déterminées	*defined benefit plan; defined benefit pension plan*
régime de revenu de la Saskatchewan	*Saskatchewan income plan T1*
régime de revenu différé	*deferred income plan*
régime de salaire annuel garanti	*guaranteed annual wage plan T1*
régime d'impôt sur le revenu	*income tax structure*
régime dont l'enregistrement est annulé; régime annulé	*revoked plan 204(f)*
régime d'option d'achat d'actions	*stock option plan 122.3(1)(e)(iii)*
régime enregistré de pensions; REP	*registered pension plan; RPP*
régime enregistré d'épargne-études; REEE	*registered education savings plan; RESP 146.1*
régime enregistré d'épargne-logement; REEL	*registered home ownership savings plan; RHOSP 146.2(1)(h)*
régime enregistré d'épargne-retraite; REER	*registered retirement savings plan; RRSP 146(1)(i)*
régime enregistré de prestations supplémentaires de chômage	*registered supplementary unemployment benefit plan 145(1)(a); 248(1)*
régime fiscal; fiscalité; système fiscal	*income tax system; tax system; taxation system; system of taxation*
régime privé d'assurance-maladie	*private health services plan 110(8)(a); 248(1)*
régime provincial de redevances désigné	*specified provincial royalty system* [*PGRT Act*]
régime public ou privé d'assurance-maladie	*public or private medical plan T1*

régimes non gouvernementaux d'assurance-soins médicaux ou d'assurance-hospitalisation	*non-government medical or hospital care plans T1*
région désignée	*designated region 127(9)*
région désignée prescrite	*prescribed designated region 127(10.1)*
région d'exploration frontalière	*frontier exploration area*
registraire de la Commission de révision de l'impôt	*Registrar of the Tax Review Board*
registraire de la Cour canadienne de l'impôt	*Registrar of the Tax Court of Canada*
registres et livres de comptes	*records and books of account*
règle d'admissibilité	*eligibility rule T1*
règle de la demi-année	*half-year rule*
règle de la médiane Méthode de calcul des biens en immobilisation.	*median rule*
règle de majoration du coût des biens d'une société (dans certains contextes)	*step-up rule; partnership step-up rule*
règle de mise en service	*put-in use rule*
réglée	*clean assessed (return)*
réglementaire; déterminé par règlement; visé par règlement; prévu par règlement	*prescribed 248(1)*
Règlement de l'impôt sur le revenu	*Income Tax Regulations*
Règlement sur l'aide à l'exploration minière dans le Nord	*Northern Mineral Exploration Assistance Regulations 66(12)*
Règlement sur le Programme des indemnisations pétrolières	*Petroleum Compensation Program Regulations [PGRT Act]*
règles concernant les corporations remplaçantes*	*successor rules*
Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu; RAIR	*Income Tax Application Rules, 1971; ITAR*

règles d'attribution du revenu; règles d'attribution	*income attribution rules; attribution rules*
règles de l'art de l'ingénierie	*generally accepted engineering practices 66.1(6)(d)*
règles fiscales	*tax rules*
rejet B.D. (bureau de district)	*D.O. reject (District Office)*
rejeter une déduction; refuser une déduction; ne pas admettre une déduction	*disallow a deduction (v.)*
REL; régime d'épargne-logement	*HOSP; home ownership savings plan 146.2(1)(d)*
relations d'affaires	*business dealings*
Relevé de l'actif national (Annexe de la Loi sur les banques)	*Return of Domestic Assets*
relevé des allocations familiales	*statement of family allowances T1*
relevé d'impôts fonciers	*property tax statement T1*
remaniement de capital	*reorganization of capital 86; A.R. 26(27)*
remboursable	*refundable T1*
remboursement (d'impôt)	*refund (of tax)*
remboursement admissible	*allowable refund 133(8)(a)*
remboursement à titre de propriétaire-occupant	*homeowner refund T1*
remboursement au titre de dividendes	*dividend refund 129(1)*
remboursement au titre des gains en capital	*capital gains refund*
remboursement de capital	*return of capital 206(4)(a)*
remboursement de la rémunération	*salary reimbursement 8(1)(n)*
remboursement de la taxe d'accise sur l'essence	*excise gasoline tax rebate*
remboursement de la taxe sur l'essence	*gas tax rebate*

remboursement de prestations (d'assurance-chômage)	*benefit repayment T1*
remboursement de primes	*refund of premiums 146(1)(h)*
remboursement de principal	*principal repayment T1*
remboursement de surprime d'expérience	*experience rating refund*
remboursement d'impôt	*tax refund*
remboursement du capital investi	*return of paid-in capital T1*
remboursement du crédit d'impôt à l'investissement	*refund of investment tax credit T1*
remboursement d'une somme en litige	*repayment (of an amount in controversy) 164(2)* *Cf. refund*
remboursement d'un paiement en trop	*refund of overpayment 164(2)*
remboursement exigible de prestations d'assurance-chômage	*unemployment insurance benefit repayment payable T1*
remise d'impôt; remise gracieuse d'impôt	*forgiveness of tax*
remorque; roulotte	*trailer T1*
remplir une déclaration	*prepare a return (v.)*
rémunération assurable	*insurable earnings T1*
rémunération au rendement (production)	*incentive pay*
rémunération impayée	*unpaid remuneration 78(3)*
rendement d'un impôt	*yield of a tax*
renonciation	*waiver*
renouvellement d'hypothèque	*renewal of mortgage T1*
renseignements fiscaux	*tax information*
rente	*annuity 248(1)*
rente admissible	*qualified annuity*
rente ordinaire	*ordinary annuity T1*

rentier	*annuitant 145(1)(a); 146.3(1)(a)*
REP; régime enregistré de pensions	*RPP; registered pension plan*
répartiteur	*tax assessor; assessor*
répartition de capital	*distribution of capital 206(4)(a)*
répartition de la propriété	*dispersal of ownership*
répartition de l'exemption maximale	*allocation of exemption limit*
répartition proportionnelle à l'apport commercial	*allocation in proportion to patronage 135(4)(a)*
repas et pension	*meal and board T1*
répercussion de la charge de l'impôt	*shifting of the tax burden*
repère de la Couronne (Cap-Breton)	*Crown post 127(9)*
report	*carry over*
report de l'impôt	*tax deferral*
report de l'impôt sur le revenu	*income tax deferral*
report de perte(s)	*loss carryover; loss carry-over 111(5); 152(6)*
report d'impôt étranger	*foreign tax carryover 126(7)(b)*
report d'une perte sur une année antérieure; report rétrospectif d'une perte	*carryback of loss; loss carry-back 161(7)*
report d'une perte sur une année ultérieure; report prospectif d'une perte	*loss carry-forward*
reporter à un exercice ultérieur; reporter prospectivement	*carry forward (v.)*
report prospectif	*carry forward (n.)*
report prospectif d'une perte; report d'une perte sur une année ultérieure	*loss carry-forward*
report rétrospectif; report sur une année antérieure (perte); application à une année antérieure (déduction)	*carry-back; carryback*

report rétrospectif d'une perte; report d'une perte sur une année antérieure	*loss carry-back; carryback of loss 161(7)*
report sur une année antérieure (perte); application à une année antérieure (déduction); report rétrospectif	*carry-back; carryback*
représentant légal	*legal representative 150(1)(d)*
représentant officiel	*official representative T1*
répudiation	*disclaimer 248(9)*
réputé être la continuation (d'une corporation)	*continuation (deemed to be a —)*
RER; régime d'épargne-retraite	*RSP; retirement savings plan 146(1)(j)*
réseau	*network 19.1(4)*
réserve	*reserve T1*
réserve actuarielle aux fins de l'impôt	*tax actuarial reserve*
réserve actuarielle maximale aux fins de l'impôt	*maximum tax actuarial reserve 138(12)(h)*
réserve actuarielle maximale moyenne aux fins de l'impôt	*mean maximum tax actuarial reserve (insurers) Reg. 2405(3)*
réserve cumulative maximale	*maximum cumulative reserve*
réserve générale	*general reserve 190.03*
réserve maximale déductible	*maximum reserve allowable T1*
réserve non déductible	*non-deductible reserve 190.03*
réserve pour décès sans demande de règlement; DSDR	*incurred, but not reported, death claims reserve; IBNR reserve 138(4.3)*
réserve pour éventualités	*contingency reserve 18(1)(e)*
réserve pour fins d'investissement	*investment reserve 137.1(3)(c)*
réserve pour gains en capital	*capital gains reserve T1*
réserve pour impôts; provision pour impôts	*reserve for taxation; reserve for taxes*

réserve pour impôts sur le revenu reportés	*deferred income tax reserve 190.12*
réserve pour indemnité non payée (domaine des assurances)	*unpaid claim reserve*
réserve pour polices	*policy reserve*
réservoir de production	*lease tank* [*PGRT Act*]
réservoir de stockage de production sur le gisement ou le terrain	*lease or field production storage tank* [*PGRT Act*]
réservoir naturel	*natural reservoir* [*PGRT Act*]
résidence de locataire admissible	*eligible renter residence T1*
résidence d'étudiant	*college residence T1*
résidence d'étudiant dans une université ou un collège	*university and college residence T1*
résidence distincte	*separate residence T1*
résidence possédée en copropriété	*jointly owned residence T1*
résidence principale	*principal residence 54(g)*
résidence secondaire	*second residence T1*
résidence sur une base des Forces armées canadiennes	*residence on a Canadian Forces base T1*
résidence temporaire	*temporary residence T1*
résident	*resident 250*
ressource	*resource (mineral)*
ressource admissible (ressources minières)	*qualified resource Reg. 1206(1)*
ressource destinée à l'exportation	*exporting resource Reg. 1206(1)*
ressource minérale; matières minérales	*mineral resource 248(1)*
ressources inutilisées	*lapsing resources (in the budget but not yet used)*

restitution de sommes reçues à titre de revenu	*repayment of income amounts*
rétablir une cotisation	*restore an assessment (v.)*
retenir l'impôt	*deduct tax (v.)*
retenir l'impôt	*withhold tax 227(8)*
retenir un impôt à la source	*levy a tax at the source (v.)*
retenue à la source	*source deduction*
retenue d'impôt	*tax withholding*
retenue d'impôt	*withholding of tax*
retenue d'impôt; impôt déduit; impôt retenu	*tax deduction*
retenue d'impôt des non-résidents	*non-resident withholding tax 227(7); 212*
retenue d'impôt sur les redevances pétrolières	*resource royalty tax withholding [PGRT Act]*
retenue en trop	*overdeduction*
retenue fiscale uniforme	*flat rate withholding tax*
retenues d'impôt des non-résidents	*non-resident tax deductions; NRTD*
retrait du montant d'étalement accumulé	*accumulated averaging amount withdrawal T1*
retrait d'une opposition	*withdrawal of an objection*
revendiquer un privilège	*claim a privilege (v.)*
revenu	*income (of corporation, trust) 129(4.1); 108(3)*
revenu accumulé	*accumulating income 108(1)(a)*
revenu accumulé de la fiducie	*accumulating income of the trust 108(1)(a)*
revenu accumulé, tiré de biens	*accrual property income*
revenu admissible pour l'étalement	*eligible averaging income T1*
revenu antérieur à 1972	*pre-1972 income*

revenu après impôt	*after-tax income*
revenu arbitraire	*arbitrary income*
revenu assujetti à l'impôt	*income subject to tax*
revenu brut	*gross revenue 248(1)*
revenu brut de placements	*gross investment revenue 138(12)(e)*
Revenu Canada, Impôt; RCI	*Revenue Canada-Taxation; RCT*
revenu d'agriculture	*farming income T1*
revenu d'autres provenances	*income from other sources T1*
revenu de biens	*property income 20(1)(h)*
revenu de biens transférés	*income from assets transferred T1*
revenu déclaré en moins	*understatement of income*
revenu de commissions	*commission income; commission earnings T1*
revenu de comptes (bancaires) en commun	*income from joint (bank) accounts T1*
revenu de location	*rental income T1*
revenu de location brut	*gross rental income T1*
revenu de location de biens immeubles	*income from real estate rentals T1*
revenu de location net	*net rental income T1*
revenu de location net de biens immeubles	*net income from real estate rentals T1*
revenu d'emploi	*employment income; income from employment T1*
revenu d'emploi avant retenues	*employment income before deductions*
revenu d'emploi donnant droit à pension	*pensionable earnings from employment T1*
revenu d'entreprise	*business income 9(7)*
revenu d'entreprise non admissible	*non-qualifying business income 125*
revenu de pêche	*fishing income T1*

revenu de pension de retraite ou d'autres pensions	*superannuation or pension income T1*
revenu de pensions	*pension income 110.2(3)(a)*
revenu de pensions admissible	*qualified pension income 110.2(3)(b)*
revenu de pensions donnant droit à la déduction pour revenu de pensions	*pension income eligible for the pension income deduction T1*
revenu de placement provenant d'une corporation associée*	*investment income from associated corporation 129(6)*
revenu de placements	*investment income T1*
revenu de placements	*investment revenue (insurer)*
revenu de placements au Canada	*Canadian investment income 129(4)*
revenu de placements canadiens et étrangers	*Canadian and foreign investment income*
revenu de placements de source étrangère	*investment income from foreign source T1*
revenu de placements étrangers	*foreign investment income 129(4)*
revenu de production	*production revenue* [*PGRT Act*]
revenu de production admissible	*eligible production revenue* [*PGRT Act*]
revenu de production de pétrole et de gaz	*petroleum and gas production revenue*
revenu de production par synthèse	*synthetic production revenue* [*PGRT Act 79(1)*]
revenu de production pour l'année déclaré en moins	*understatement of production revenue for the year* [*PGRT Act*]
revenu de profession libérale	*professional income T1*
revenu de rente(s)	*annuity income T1*
revenu de retraite	*retirement income 146(1)(i.1)*
revenu désigné d'une fiducie	*designated income of a trust 108(1)(d.1)*

revenu de société désigné	*specified partnership income 125(1)(a)(ii)*
revenu de source étrangère; revenu étranger	*foreign income 127.54(1)*
revenu de toutes provenances	*world income*
revenu d'une charge	*income from office T1*
revenu d'une fiducie	*trust income 104(29)*
revenu d'une société (de personnes)	*partnership income 96(1)(d)*
revenu d'un travail indépendant	*income from self-employment T1*
revenu d'un travail indépendant donnant droit à pension	*pensionable self-employed earnings T1*
revenu en intérêts	*interest income T1*
revenu en intérêts admissible	*eligible interest income T1*
revenu en main non réparti; RMNR	*undistributed income on hand; UIOH*
revenu étalé	*elective income T1*
revenu étranger; revenu de source étrangère	*foreign income 127.54(1)*
revenu étranger accumulé, tiré de biens	*foreign accrual property income 95(1)(b)*
revenu étranger net	*net foreign income T1*
revenu exonéré	*exempt income 248(1)*
revenu familial	*family income T1*
revenu familial de base	*family income base T1*
revenu fantôme	*phantom income 104(29)*
revenu gagné	*earned income 63(3)(b)*
revenu imposable	*taxable income 2(2)*
revenu imposable modifié; RIM	*adjusted taxable income; ATI 127.52(1)*
revenu imposable non pénalisé	*non-penalized taxable income*

revenu imposé	*assessed income*
revenu imposé à un taux inférieur	*income taxed at a lower rate TI*
revenu libéré d'impôt	*tax-paid income*
Revenu national pour l'impôt	*National Revenue for Taxation*
revenu net moyen rajusté	*adjusted average net income TI*
revenu net non pénalisé	*non-penalized net income*
revenu net relatif à des ressources	*net resource income (of a corporation)*
revenu net révisé	*revised net income TI*
revenu nominal	*nominal income*
revenu non réparti et libéré d'impôt	*tax-paid undistributed income*
revenu pour l'année	*income for the year 56(9)*
revenu provenant d'une source	*income from a source 4(1)*
revenu rajusté	*adjusted income 110.4(8)(b)*
revenu rajusté tiré d'une entreprise	*adjusted business income Reg. 5202*
revenu réel	*real income*
revenu relatif à des ressources	*resource income (natural resources)*
revenus; gains	*earnings*
revenus assujettis à la cotisation	*earnings subject to contribution TI*
revenus bruts de placements en assurance-vie au Canada	*gross Canadian life investment income Reg. 2405(3)*
revenus miniers et pétroliers	*carved-out income 209(1)*
revenus nets d'emploi	*net employment earnings TI*
revenus pétroliers supplémentaires	*incremental oil revenue*
revenus pétroliers supplémentaires imposables	*taxable incremental oil revenue*
revenu tiré d'une entreprise	*business income 9(1)*
revenu total	*total income TI*

reversement	*payout* *[PGRT Act]*
reversement supplémentaire	*incremental payout* *[PGRT Act]*
révocation	*revocation (of an election)*
RIM; revenu imposable modifié	*ATI; adjusted taxable income 127.52(1)*
risque ou affaire de caractère commercial	*adventure or concern in the nature of trade*
ristourne	*patronage dividend 135(4)*
RMNR; revenu en main non réparti	*UIOH; undistributed income on hand*
rôle pour le remboursement de la taxe d'accise sur l'essence; RRTAE	*gasoline excise refund roll; GERR*
roulement; transfert libre d'impôt	*rollover*
roulement de gains en capital	*capital gains rollover*
RPDB; régime de participation différée aux bénéfices	*DPSP; Deferred Profit Sharing Plan 147(1)(a)*
RPE; régime de pensions d'employés	*EPP; employee pension plan*
RPTI; régime de placements en titres indexés	*ISIP; indexed security investment plan 47.1(27)*
RRTAE; rôle pour le remboursement de la taxe d'accise sur l'essence	*GERR; gasoline excise refund roll*

S

sables asphaltiques	*tar sands 248(1)*
sables pétrolifères	*oil sands*
s'accumuler; courir	*accrue (v.)*
SADC; Société d'assurance-dépôts du Canada	*CDIC; Canada Deposit Insurance Corporation*
saisie-arrêt	*garnishment*
sans impôt; sans impôts; exempté de droits	*taxless*
sans lien de dépendance	*at arm's length 251*

Saskatchewan Mortgage Interest Tax Credit Regulations	*Saskatchewan Mortgage Interest Tax Credit Regulations T1*
sauf disposition contraire	*unless otherwise provided* *Cf. unless otherwise required*
sauf dispositions contraires du règlement	*except as prescribed by regulation*
sauf indication contraire	*unless otherwise required* *Cf. unless otherwise provided*
schistes bitumineux	*oil shale Reg. 1206(1)*
SCI; système de cotisations immédiates	*IAS; immediate assessing system*
seconde corporation remplaçante*	*second successor corporation 59(3.4)(b)*
section de l'identification	*identification area*
se départir de	*divest oneself (v.)*
se désister d'un appel	*discontinue an appeal (v.)*
segment des versements de l'année précédente	*last year instalment segment*
sélection décroissante	*downscreening*
sensiblement le même	*substantially the same 19(5)(d)*
séparation légale	*legal separation T1*
se prévaloir d'une déduction; demander une déduction	*claim a deduction (v.)*
séquestre	*receiver*
séquestre-gérant	*receiver-manager 227(10.8)*
service courant	*current service T1*
services antérieurs; services passés	*past services (pension plan)*
services d'utilité publique; services publics	*public utilities; utilities T1*
services passés; services antérieurs	*past services (pension plan)*
services publics; services d'utilité publique	*utilities; public utilities T1*

se soustraire à l'impôt; frauder le fisc	*evade tax (v.)*
seuil de rajustement	*adjustment limit*
seuil de revenu	*income threshold*
signification	*service (of a writ, a demand, a notice)*
signifier à personne (mandat, demande formelle, etc.)	*serve personally (v.)*
signifier un avis	*serve a notice (v.)*
simultanées; déclarations simultanées	*concurrent returns; concurrents*
situation financière extrêmement difficile	*extreme hardship (to impose)*
SMOL; Système de mesure de l'observation de la loi	*CMS; Compliance Measurement System*
SNRLI; surplus non réparti et libéré d'impôt	*TPUS; tax-paid undistributed surplus*
société (de personnes)	*partnership 115(5)*
société agricole familiale	*family farm partnership*
société à personne unique; entreprise personnelle	*one-man business; one-man enterprise*
société canadienne	*Canadian partnership 248(1)*
société coopérative de crédit	*cooperative credit society*
Société d'assurance-dépôts du Canada; SADC	*Canada Deposit Insurance Corporation; CDIC*
société de conjoints	*husband-wife partnership*
société de personnes	*general partnership T1*
société en commandite	*limited partnership T1*
société en commandite de placement dans des petites entreprises	*small business investment limited partnership*
société ou association de bienfaisance ou de secours mutuels	*benevolent or fraternal benefit society or order 149(1)(k)*

société ou association de secours mutuels	*fraternal benefit society or order*
société rattachée	*connected partnership*
société remplacée	*predecessor partnership*
sociétés liées	*non-arm's length partnerships*
soins actifs	*active treatment T1*
solde accumulé	*accumulated balance T1*
solde à payer du principal	*outstanding principal balance T1*
solde des pertes en capital subies avant 1986	*pre-1986 capital loss balance 111(8)(b.2)*
solde dû	*balance due T1*
solde reportée de militaires	*deferred pay of military personnel T1*
solidairement; conjointement; ensemble	*jointly*
solidairement responsable; solidairement tenu	*severally liable*
sommaire de l'impôt et des crédits	*summary of tax and credits T1*
sommaire des dispositions de biens en immobilisation	*summary of dispositions of capital property T1*
sommaire du calcul de l'impôt et des crédits	*summary of tax calculation and credits T1*
sommaire du compte des recouvrements complexes	*advanced collection account summary*
somme en litige	*amount in controversy*
somme investie dans un logement de type propriétaire-occupant	*amount invested in an owner-occupied home T1*
somme jointe	*amount enclosed T1*
somme payable	*amount payable 104(24)*
somme reçue en reconnaissance des états de service du conjoint décédé	*deceased spouse's service in employment T1*
sommes déclarées comme revenu	*income amounts T1*

sommes périodiques	*periodic amounts*
s'opposer (à une cotisation)	*object (v.) (to an assessment)*
souffrant d'incapacité physique ou mentale	*physically or mentally infirm TI*
soumis à l'impôt; imposable	*chargeable to tax; taxable*
source canadienne	*Canadian source TI*
source de revenu	*source of income*
source de revenu fiscal	*tax source*
souscripteur	*subscriber*
Sous-ministre du Revenu national pour l'impôt (selon la Loi constituant le ministère du Revenu national)	*Deputy Minister of National Revenue for Taxation*
Sous-registraire de la Commission de révision de l'impôt	*Deputy Registrar of the Tax Review Board*
sous réglementation fédérale	*federally regulated*
soutien d'un parent	*supported relative TI*
spécialiste en déclarations	*tax preparer*
SRG; supplément de revenu garanti	*GIS; guaranteed income supplement TI*
stade de la boulette	*pellet stage 12(1)(o)(v)*
stade déterminé	*specified stage (of resource property) 208(1.1)*
stade du métal pur	*prime metal stage 12(1)(o)(v)*
STAE; système de la taxe d'accise sur l'essence	*GETS; gasoline excise tax system*
statuer sur un appel	*dispose of an appeal (v.)*
statut de solde minime	*minor balance status*
statut professionnel	*professional status*
statut professionnel reconnu par la loi	*legally recognized professional status TI*
statuts de continuation	*articles of continuance*

stimulant fiscal; encouragement fiscal; incitation fiscale	*tax incentive; incentive tax*
stimulants à l'exploration et à l'aménagement visant le pétrole et le gaz	*incentives for the exploration and development of petroleum and gas* [*PGRT Act*]
stockage sur le gisement	*lease storage* [*PGRT Act*]
subsistance; soutien	*support (of a dependant)*
subterfuges; subterfuges fiscaux	*gimmicks; tax gimmicks*
subvenir aux besoins; assurer la subsistance	*support (v.) (a dependant)*
subvention à la conversion énergétique	*energy conversion grant TI*
subvention à l'isolation thermique des résidences	*home insulation grant TI*
subvention à titre de participation de la Couronne	*Crown share incentive* [*PGRT Act*]
subvention d'aide à la réinstallation	*relocation assistance grant TI*
subvention d'aide aux locataires âgés	*senior citizen renter assistance grant TI*
subvention d'aide aux locataires veuves (Alberta)	*widow renter assistance grant (Alberta) TI*
subvention de déménagement	*moving grant TI*
subvention d'encouragement à laquelle le contribuable a renoncé	*waived incentive grant* [*PGRT Act*]
subvention d'encouragements pétroliers (Programme énergétique national)	*petroleum incentive grant* [*PGRT Act*]
subvention de niveau (2, 3, 4, etc.)	*level of incentive* [*PGRT Act*]
subvention de recherches	*research grant TI*
subvention nulle ou réduite	*no incentive or reduced incentive* [*PGRT Act*]
succession	*estate 104(1)*
successions consécutives	*quick successions*

succursale de la Trésorerie de l'Alberta	*Treasury Branch (Alberta) T1*
superficie cultivée	*cultivated acreage T1*
superficie totale	*total acreage T1*
superposition des impôts; accumulation des impôts	*pyramidal taxes; pyramiding taxes*
supplément au revenu de travail du Québec	*Quebec work income supplement T1*
supplément de revenu garanti; SRG	*guaranteed income supplement; GIS T1*
surcharge; impôt excessif	*overtax*
sûreté sur un bien	*charge upon a property 227(10.2)*
surimposition; fiscalité excessive; impôts excessifs	*excessive taxation; overtaxation*
surplus antérieur à l'acquisition	*pre-acquisition surplus (of an affiliate)*
surplus attribué pour l'année	*attributed surplus for the year (insurers) Reg. 2405(3)*
surplus de capital en main	*capital surplus on hand 89(1)(l)*
surplus de capital en main avant 1972	*pre-1972 capital surplus on hand 88(2.1)*
surplus d'apport	*contributed surplus*
surplus désigné	*designated surplus 248(1)*
surplus en main non réparti et libéré d'impôt	*tax-paid undistributed surplus on hand 89(1)(k); 245(1)*
surplus exonéré	*exempt surplus*
surplus net	*net surplus (of a corporation)*
surplus non réparti et libéré d'impôt; SNRLI	*tax-paid undistributed surplus; TPUS*
sursis fiscal	*tax postponement*
surtaxe	*surtax*
surtaxe de la Saskatchewan	*Saskatchewan surtax T1*

surtaxe de maintien des services de santé de la Colombie-Britannique	*British Columbia health care maintenance surtax; health care maintenance surtax T1*
surtaxe des corporations*	*corporate surtax; corporation surtax 123.1*
surtaxe des particuliers à payer (anciennement la surtaxe fédérale)	*individual surtax payable (formerly the federal surtax)*
surtaxe progressive	*progressive surtax*
sur une base non consolidée	*unconsolidated basis (on an —) 190.15*
suspension d'appel	*stay of appeal 239(4)*
syndic de faillite	*trustee in bankruptcy 128(1)-(2)*
syndicat	*trade union T1*
système d'autocotisation	*self-assessing system*
système de cotisations immédiates; SCI	*immediate assessing system; IAS*
système de crédits d'impôt	*tax credit system T1*
système de dépistage (des déclarations) (système informatisé de Revenu Canada, Impôt)	*tracking system*
système de la taxe d'accise sur l'essence; STAE	*gasoline excise tax system; GETS*
système de majoration et de crédit; système de majoration et de crédit fiscal pour dividendes	*dividend gross-up and credit system; gross-up and credit system*
Système de mesure de l'observation de la loi; SMOL	*Compliance Measurement System; CMS*
Système de retenues sur la paye; PAYDAC	*Payroll Deductions System; PAYDAC*
système des crédits d'impôt de l'Ontario	*Ontario tax credit system T1*
système de traitement de l'information en direct	*information processing system-on line; IPS-OL*
système de transferts	*transfer system*

système d'impôt progressif	*progressive income tax system; progressive tax system*
système fiscal; régime fiscal; fiscalité	*income tax system; tax system; taxation system; system of taxation*

t

tableau de la déduction pour amortissement	*capital cost allowance schedule*
tableau des dévolutions	*vesting schedule*
table d'impôt	*tax table T1*
talon de chèque de paye	*pay stub T1*
taux de l'impôt; taux d'imposition	*tax rate; rate of tax; rate of taxation*
taux de l'impôt fédéral sur le revenu	*rates of federal income tax T1*
taux de l'impôt foncier	*residential tax rate*
taux de participation canadienne	*Canadian ownership rate*
taux d'imposition; taux de l'impôt	*tax rate; rate of tax; rate of taxation*
taux d'imposition apparent	*apparent tax rate*
taux d'imposition de base des corporations*	*basic corporate tax rate*
taux d'imposition prévu par la loi	*statutory rate; statutory tax rate*
taux d'imposition réel	*actual tax rate*
taux d'impôt hypothétique	*hypothetical tax rate [PGRT Act]*
taux d'intérêt généralement coté du marché (Banque du Canada)	*generally quoted market interest rate*
taux d'intérêt généralement offert sur le marché	*generally available market interest rate 146(3)(b)*
taux fixe de l'impôt	*fixed tax rate*
taux marginal d'impôt	*marginal tax rate T1*
taux maximal prescrit	*maximum rate prescribed T1*
taux plafond de l'impôt	*ceiling tax rate*

taux prescrit	*prescribed rate 80.4(7)(b)*
taux spécial d'impôt	*special tax rate*
taux uniforme	*flat rate*
taxe à la consommation	*commodity tax*
taxe à la production; impôt sur le chiffre d'affaires	*turnover tax*
taxe à la valeur ajoutée; taxe sur la valeur ajoutée; TVA	*value added tax; VAT*
taxe à l'exportation	*export tax*
taxe compensatrice; impôt de redressement	*compensation tax*
taxe d'accise	*excise tax*
taxe d'accise fédérale sur l'essence	*federal excise tax on gasoline T1*
taxe de consommation; taxe à la consommation	*consumption tax; commodity tax*
taxe de maintien des services sociaux de l'Ontario	*Ontario social services maintenance tax T1*
taxe de séjour	*visitors' tax*
taxe de vente; taxe sur les ventes	*sales tax*
taxe de vente au détail	*retail sales tax (for automobiles)*
taxe de vente fédérale	*federal sales tax*
taxe de vente multi-stades	*multi-stage sales tax*
taxe de vente nationale; taxe nationale	*national sales tax; national tax*
taxe directe; taxe franche	*open tax*
taxe fédérale à la valeur ajoutée; taxe fédérale sur la valeur ajoutée; TVA fédérale	*federal value-added tax; federal VAT*
taxe fédérale sur les biens et services; taxe sur les biens et services	*federal goods and services tax; goods and services tax*
taxe fédérale sur les ventes au détail	*federal retail sales tax*

taxe franche; taxe directe	*open tax*
taxe municipale	*municipal tax T1*
taxe nationale; taxe de vente nationale	*national tax; national sales tax*
taxe provinciale sur les ventes au détail	*provincial retail sales tax*
taxes à l'égard des servitudes; taxes pour des servitudes	*road allowance levies*
taxe scolaire	*school tax*
taxes de change sur les transferts de capitaux	*exchange taxes on capital transfers*
taxes pour des servitudes; taxes à l'égard des servitudes	*road allowance levies*
taxe sur la valeur ajoutée; taxe à la valeur ajoutée; TVA	*value added tax; VAT*
taxe sur le gaz naturel et les liquides extraits du gaz	*gas and natural gas liquids tax*
taxe sur les biens et services; taxe fédérale sur les biens et services	*goods and services tax; federal goods and services tax*
taxe sur les intrants d'entreprise	*tax on business inputs; business input tax*
taxe sur les ventes; taxe de vente	*sales tax*
taxe sur les ventes des fabricants	*manufacturers' sales tax*
taxe unique sur les ventes au détail	*single-stage retail sales tax*
TDF; traitement des données financières	*FIP; financial input processing*
technique de dépouillement des surplus par les corporations*	*corporate surplus stripping technique 84.1(1)*
Télérembourssement	*Telerefund*
tenure à bail; droit de tenure à bail	*leasehold interest*
terrain	*lot T1*
terres conventionnelles	*conventional lands Reg. 1206(1)*
terres du Canada; terres publiques	*Canada lands*

terres non conventionnelles	*non-conventional lands Reg. 1206(1)*
terres publiques; terres du Canada	*Canada lands*
texte législatif	*enactment 227(10.2)*
théorique (par opposition à « actual »)	*notional*
tiers; tierce personne	*third party T1*
titre	*heading*
titre; valeur	*security T1*
titre admissible	*qualified security 47.1(1)(j)*
titre canadien	*Canadian security 39(6)*
titre convertible	*convertible security*
titre de créance	*certificate of indebtedness*
titre de petite entreprise	*small business security 206(1)*
titre donnant droit à des dividendes	*dividend-paying instrument*
titre du Canada	*Canada security 138(12)(c)*
titre indexé	*indexed security 248(1)*
titre négociable; valeur négociable	*marketable security*
titre portant intérêt	*interest-bearing instrument*
total de feuilles de paie	*total payroll (of an employer)*
total des revenus d'emploi	*total employment income T1*
traitement (fiscal)	*treatment (tax)*
traitement; transformation	*processing*
traitement des données financières; TDF	*financial input processing; FIP*
traitement express	*priority walk-through (of a return)*
traitement fiscal	*tax treatment*
traitement ou salaire	*salary or wages 248(1)*
tranche déductible de frais médicaux	*allowable portion of medical expenses T1*

tranche de revenu (terme fautif)	*income bracket*
tranche d'imposition	*tax bracket*
tranche d'unités	*block of units*
tranche fiscale la plus élevée	*marginal tax bracket*
transaction; opération	*transaction*
transaction en capital	*capital transaction T1*
transcription de nouvelle cotisation pour erreur	*error reassessment transcript*
transférabilité (des droits à pension)	*portability (of pension rights)*
transfert	*transfer*
transfert (d'un compte, de dividendes, etc.)	*flow-through (of an account, of dividends, etc.)*
transfert à imposition différée; transfert avec report d'impôt	*tax-deferred rollover*
transfert de biens	*transfer of property T1*
transfert de biens de remplacement	*replacement property rollover 44(1)(e)(i)*
transfert de biens entre vifs	*inter vivos transfer of property 73(3)*
transfert de déductions donnant droit au crédit d'impôt pour le coût de la vie	*deductions transferred eligible for cost of living tax credit T1*
transfert d'entrée (de déclarations, documents, etc.)	*transfer-in*
transfert de sortie (de déclarations, documents, etc.)	*transfer-out*
transfert en franchise d'impôt	*tax-free transfer 40(5); 70(9.6)*
transfert libre d'impôt; roulement	*rollover*
transferts multiples	*back-to-back transfers 74.5(6)*
transfert testamentaire	*testamentary transfer 70(9.4)*
transformation; traitement	*processing*

transmis; dévolu	*passing (property passing to somebody)*
transport international	*international traffic 248(1)*
travail indépendant	*self-employment T1*
travailleur admissible (crédit d'impôt à l'emploi)	*eligible worker*
travailleur indépendant	*self-employed*
Trésor	*Consolidated Revenue Fund*
troisième anniversaire (d'un contrat de placement)	*third anniversary (of an investment contract) 12(11)(b)*
troisième anniversaire (d'une police d'assurance-vie)	*third anniversary (of a life insurance policy) 12.2(11)(b)*
troupeau de base	*basic herd 29(3)*
T1 non standard (déclaration)	*non-profile T1 (return)*
tuteur	*guardian 150(1)(d)*
TVA; taxe sur la valeur ajoutée; taxe à la valeur ajoutée	*VAT; value added tax*
TVA fédérale; taxe fédérale à la valeur ajoutée; taxe fédérale sur la valeur ajoutée	*federal value-added tax; federal VAT*

u

unification	*merger*
unification étrangère	*foreign merger 87(8.1)*
uni par les liens du sang	*connected by blood relationship 251(6)*
unité de forage d'écartement	*drilling spacing unit [PGRT Act]*
unité de production	*unit of production (cinema industry)*
unité d'une fiducie de fonds mutuels; part d'une fiducie de fonds mutuels (terme recommandé)	*unit of a mutual fund trust T1*

unité d'une fiducie d'investissement à participation unitaire; part d'une fiducie d'investissement à participation unitaire (terme recommandé)	*unit of a unit trust*
unités émises d'une fiducie	*issued units of a trust*
un montant éventuel	*if any (an amount, —)*
usine à gaz; établissement à gaz	*gas plant* [*PGRT Act*]

V

valeur	*valuation Reg. 2405(3)*
valeur; titre	*security TI*
valeur après impôt	*after-tax value*
valeur de rachat	*cash surrender value 148(9)(b)*
valeur d'un point de vue numismatique	*numismatic value 20(1)(gg)*
valeur en capital versé	*paid-up capital value 204(a.3)*
valeur fiscale	*tax value*
valeur locative	*rental value*
valeur marchande	*market value (property)*
valeur négociable; titre négociable	*marketable security*
valeur nette	*net value 188(5)*
valeur nominale	*face value; par value*
valeur pour l'année	*value for the year Reg. 2405(3)*
valeur probante	*probative force*
valeur résiduaire	*residual value (mineral)*
valeur résiduelle	*declining balance*
validation	*validation (of remittances, document, etc.)*
validité d'un choix ou d'une option	*validity of election 96(3)*

valorisation	*beneficiation (mining)*
véhicule de tourisme	*passenger vehicle*
vendeur à commission	*commission salesman T1*
vendre une option	*write an option (v.)*
vente d'actions avec lien de dépendance	*non-arm's length sale of shares 84.1*
vente-rachat de titres; opération vente-rachat	*quick flip*
ventes taxables	*taxable sales*
ventes taxables nulles	*taxable sales of zero*
vérificateur	*auditor (of tax returns, etc.)*
vérification	*audit (of tax returns, etc.)*
vérification anonyme; vérification à l'insu; vérification cachée; vérification dissimulée	*undercover audit*
vérification a posteriori	*post-audit*
vérification cachée; vérification à l'insu; vérification dissimulée; vérification anonyme	*undercover audit*
vérification de premier palier	*prime range audit*
vérification dissimulée; vérification à l'insu; vérification cachée; vérification anonyme	*undercover audit*
vérification fiscale	*tax audit*
vérification préalable	*pre-audit*
vérification sur place	*field audit*
versé; payé	*paid (amounts, dividends, etc.)*
versement (d'impôt)	*remittance (of tax)*
versement anticipé du crédit d'impôt pour enfants	*child tax credit prepayment T1*
versement dans le cadre d'une entente d'échelonnement du traitement	*salary deferral arrangement payment*

versement d'intérêt	*interest payment T1*
versement net	*net remittance*
versement périodique	*periodic payment*
vice de forme	*informality*
visé à l'alinéa a)	*described in paragraph (a)* *Cf. referred to in paragraph (a)*
visé par règlement; réglementaire; déterminé par règlement; prévu par règlement	*prescribed 248(1)*
visite	*survey (in the case of vessels)* *20(1)(o)*
visite quadriennale	*quadriennal survey (of vessels)* *20(1)(o)*
visiteur détenant un permis de séjour d'étudiant	*visitor with student authorization* *T1*

Z

zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse	*Nova Scotia offshore area 123(2)*

Bibliographie/Bibliography

Canada. Bureau des traductions. Centre de terminologie. *Traduction des mots tax, taxable, taxation, taxing et de leurs conjugués.* Ottawa: 1966, 64 p. (Bulletin de terminologie, 118)
Anglais, français.

Canada. Bureau des traductions. Direction générale de la terminologie et de la documentation. *Termes fiscaux, financiers et administratifs/Administrative, Financial and Fiscal Terms.* 2e éd. rev. et augm. Ottawa: c1978, iv, 284 p. (Bulletin de terminologie, 154 / Terminology Bulletin, 154)

Canada. Impôt. Section de traduction. *Glossaire de la TI.* Ottawa: 1986.
Document interne.
Anglais, français.

Canada. Impôt. Section de traduction. *Glossaire des expressions se rapportant à la Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers (LIRP).* Ottawa: 1983.
Document interne.
Anglais, français.

Canada. Laws, etc. *Canadian Income Tax Act... with Income Tax Regulations.* 57th ed. Don Mills, Ont.: CCH Canadian, 1987, xxxii, p. 35,401-37,710.
Published also in French under the title: *Loi de l'impôt sur le revenu du Canada et règlements.*
Continues: *Canadian Income Tax Act.*

Canada. Lois, etc. *Loi de l'impôt sur le revenu du Canada et règlements.* 16e éd. Don Mills, Ont.: CCH canadienne, 1987, xxxii, 2371 p.
Publié aussi en anglais sous le titre: *Canadian Income Tax... with Income Tax Regulations.*
Fait suite à: *Loi de l'impôt sur le revenu canadienne.*

Canada. Ministère des finances. *Livre blanc: réforme fiscale 1987/The White Paper: Tax Reform 1987.* Ottawa: 1987, 90, 86, iii p.

Canada. Ministère des finances. *Réforme fiscale 1987/Tax Reform 1987.* Ottawa: 1987, 13, 11 p.

Canada. Ministère des finances. *Réforme fiscale 1987: réforme de la taxe de vente/Tax Reform 1987: Sales Tax Reform.* Ottawa: 1987, 174, 159 p.

Canada. Ministère des finances. *Réforme fiscale 1987: réforme de l'impôt direct/Tax Reform 1987: Income Tax Reform.* Ottawa: 1987, v, 167, 155, v p.

Duverger, Maurice. *Éléments de fiscalité.* 1re éd. Paris: Presses universitaires de France, c1976, 345 p.

La fiscalité. Dir. gén., Patrick Rassat, dir. du dict. Alain Le Bars. Paris: CEPL, 1975, 508 p.

Fontaneau, Pierre. *Fiscalité et investissement*. Paris: Presses universitaires de France, 1972, 93 p. (Dossiers Themis, 27)

France. Direction générale des impôts. *Précis de fiscalité*. Paris: DGI, 1980- , 2 v. Annuel. Fait suite à: *Précis de fiscalité, cadastre, domaine, publicité foncière*.

France. Direction générale des impôts. Service de la législation. *Lexique fiscal anglais-français*. s.l.: Ministère de l'économie et des finances, 1976, 160 p.

Gaudemet, Paul Marie. *Finances publiques, v. 2: Impôt, emprunt*. 3e éd. Paris: Éditions Montchrestien, c1977, 522 p.

Lexique des termes fiscaux: français-anglais/Glossary of Fiscal Terms: English-French. s.l.: Charette, Fortier, Hawey/Touche Ross, 1984, 29, 30 p.

Lord, Guy et Jacques Sasseville. *Les principes de l'imposition du revenu au Canada*. 3e éd. Montréal: Éditions Thémis, 1985, xxiv, 433 p.

Munter, Michel de, Christian Bauduin et Claude Hublart. *Glossaire fiscal: français, néerlandais, anglais, allemand*. Bruxelles: Ministère des finances?, 1983, ix, 622 p.